

# Euroopan unionin virallinen lehti

# L 356



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

55. vuosikerta

22. joulukuuta 2012

Sisältö

## II Muut kuin lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttävät säädökset

### KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

2012/828/EU:

- ★ Neuvoston päätös, annettu 13 päivänä marraskuuta 2012, vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroista tunnustamista koskevan Euroopan yhteisön ja Uuden-Seelannin välisen sopimuksen muuttamista koskevan Euroopan unionin ja Uuden-Seelannin välisen sopimuksen tekemisestä ..... 1
- Euroopan unionin ja Uuden-Seelannin välinen Sopimus vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroista tunnustamista koskevan Euroopan yhteisön ja Uuden-Seelannin välisen sopimuksen muuttamisesta ..... 2

### ASETUKSET

- ★ Neuvoston asetus (EU) N:o 1261/2012, annettu 20 päivänä joulukuuta 2012, eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien Mustallamerellä sovellettavien kalastusmahdollisuuksien vahvistamisesta vuodeksi 2013 ..... 19
- ★ Neuvoston asetus (EU) N:o 1262/2012, annettu 20 päivänä joulukuuta 2012, EU:n aluksiin sovellettavien eräiden syvänmeren kalakantojen kalastusmahdollisuuksien vahvistamisesta vuodeksi 2013 ja 2014 ..... 22
- ★ Neuvoston asetus (EU) N:o 1263/2012, annettu 21 päivänä joulukuuta 2012, Iraniin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä annetun asetuksen (EU) N:o 267/2012 muuttamisesta ..... 34
- ★ Neuvoston täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 1264/2012, annettu 21 päivänä joulukuuta 2012, Iraniin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä annetun asetuksen (EU) N:o 267/2012 täytäntöönpanosta ..... 55

Hinta: 7 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

# FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyypillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyypillä ja merkitty tähdellä.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ <b>Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 1265/2012, annettu 17 päivänä joulukuuta 2012, täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 837/2012 muuttamisesta siltä osin kuin on kyse siipikarjan, vieroitettujen porsaiden, lihasikojen ja emakkojen rehun lisäaineena käytettävän, <i>Aspergillus oryzae</i> (DSM 22594) tuottaman 6-fytaasivalmisteen vähimmäisaktiivisuudesta (hyväksynnän haltija DSM Nutritional Products) <sup>(1)</sup></b> ..... | 61 |
| Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 1266/2012, annettu 21 päivänä joulukuuta 2012, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi .....                                                                                                                                                                                                                                                            | 63 |
| Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 1267/2012, annettu 21 päivänä joulukuuta 2012, vilja-alalla 1 päivästä tammikuuta 2013 sovellettavien tuontitullien vahvistamisesta .....                                                                                                                                                                                                                                                               | 65 |

## DIREKTIIVIT

|                                                                                                                                                                                                                 |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ <b>Komission täytäntöönpanodirektiivi 2012/52/EU, annettu 20 päivänä joulukuuta 2012, toimenpiteistä toisessa jäsenvaltiossa annettujen lääkemäärysten tunnustamisen helpottamiseksi <sup>(1)</sup></b> ..... | 68 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## PÄÄTÖKSET

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ <b>Neuvoston päätös 2012/829/YUTP, annettu 21 päivänä joulukuuta 2012, Iraniin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä annetun päätöksen 2010/413/YUTP muuttamisesta</b> .....                                                                                                                                                     | 71 |
| 2012/830/EU:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |    |
| ★ <b>Komission täytäntöönpanopäätös, annettu 7 päivänä joulukuuta 2012, lisärahoitusosuudesta jäsenvaltioiden kalastuksen valvonta-, tarkastus- ja seurantaohjelmiin vuodeksi 2012 (tiedoksiannettu numerolla C(2012) 8967)</b> .....                                                                                                   | 78 |
| 2012/831/EU:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |    |
| ★ <b>Komission päätös, annettu 20 päivänä joulukuuta 2012, luvan antamisesta Espanjalle jatkaa väliaikaista keskeyttämistä, joka koskee työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta unionin alueella annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 492/2011 1–6 artiklan soveltamista romanialaisiin työntekijöihin</b> ..... | 90 |
| 2012/832/EU:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |    |
| ★ <b>Euroopan keskuspankin päätös, annettu 10 päivänä joulukuuta 2012, Euroopan keskuspankin tilinpäätöksestä tehdyn päätöksen EKP/2010/21 muuttamisesta (EKP/2012/30)</b> .....                                                                                                                                                        | 93 |

## II

(Muut kuin lainsäätämismääräyksessä hyväksyttävät säädökset)

## KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

annettu 13 päivänä marraskuuta 2012,

**vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroista tunnustamista koskevan Euroopan yhteisön ja Uuden-Seelannin välisen sopimuksen muuttamista koskevan Euroopan unionin ja Uuden-Seelannin välisen sopimuksen tekemisestä**

(2012/828/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 207 artiklan 4 kohdan ensimmäisen alakohdan yhdessä 218 artiklan 6 kohdan a alakohdan v alakohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin hyväksynnän,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisön ja Uuden-Seelannin välinen sopimus vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroisesta tunnustamisesta <sup>(1)</sup> tuli voimaan 1 päivänä tammikuuta 1999 <sup>(2)</sup>.
- (2) Komissio allekirjoitti neuvoston päätöksen 2011/464/EU <sup>(3)</sup> mukaisesti 23 päivänä helmikuuta 2012 vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroista tunnustamista koskevan Euroopan yhteisön ja Uuden-Seelannin välisen sopimuksen muuttamista koskevan Euroopan unionin ja Uuden-Seelannin välisen sopimuksen, jäljempänä 'sopimus', sillä varauksella, että mainittu sopimus tehdään.
- (3) Lissabonin sopimuksen tultua voimaan 1 päivänä joulukuuta 2009 Euroopan unioni on korvannut Euroopan yhteisön, jonka seuraaja se on.
- (4) Sopimus olisi tehtävä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

## 1 artikla

Hyväksytään vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroista tunnustamista koskevan Euroopan yhteisön ja Uuden-Seelannin välisen sopimuksen muuttamista koskeva Euroopan unionin ja Uuden-Seelannin välinen sopimus, jäljempänä 'sopimus', unionin puolesta.

Sopimuksen teksti on liitetty tähän päätökseen.

## 2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja nimeää henkilön, jolla on oikeus toimittaa unionin puolesta sopimuksen 2 artiklassa määrätty diplomaattinootit osoitukseksi siitä, että unioni suostuu sitoutumaan sopimukseen <sup>(4)</sup>.

## 3 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se tehdään.

Tehty Brysselissä 13 päivänä marraskuuta 2012.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

V. SHIARLY

<sup>(1)</sup> EYVL L 229, 17.8.1998, s. 62.

<sup>(2)</sup> EYVL L 5, 9.1.1999, s. 74.

<sup>(3)</sup> EUVL L 195, 27.7.2011, s. 1.

<sup>(4)</sup> Neuvoston pääsihteeristö julkaisee sopimuksen voimaantulopäivän Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

**Euroopan unionin ja Uuden-Seelannin välinen****SOPIMUS****vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroista tunnustamista koskevan Euroopan yhteisön ja Uuden-Seelannin välisen sopimuksen muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONI

ja

UUSI-SEELANTI,

jäljempänä 'osapuolet', jotka

OVAT tehneet vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen <sup>(1)</sup>, joka tehtiin Wellingtonissa 25 päivänä kesäkuuta 1998, jäljempänä 'vastavuoroista tunnustamista koskeva sopimus',

TOTEAVAT, että vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen toimintaa on tarpeen yksinkertaistaa,

KATSOVAT, että vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen 3 artiklassa määrätään alakohtaisten liitteiden muodosta yksityiskohtaisesti ja että siinä määrätään erityisesti, että sopimuksen kunkin alakohtaisen liitteen II jakso sisältää luettelon nimetyistä vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksista,

KATSOVAT, että vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen 4 artiklassa rajoitetaan sopimuksen soveltaminen osapuolten alkuperätuotteisiin muuta kuin tullietuuskohtelua koskevien alkuperäsääntöjen mukaisesti,

KATSOVAT, että vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen 12 artiklalla perustetaan sekakomitea, joka muun muassa panee täytäntöön päätökset vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten lisäämisestä alakohtaisiin liitteisiin ja niiden poistamisesta alakohtaisista liitteistä ja vahvistaa menettelyn tällaista lisäämistä ja poistamista varten,

KATSOVAT, että vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen 8 ja 12 artiklassa viitataan sekakomitean puheenjohtajaan,

KATSOVAT, että vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen 12 artiklassa ei nimenomaisesti valtuuteta sekakomiteaa muuttamaan alakohtaisia liitteitä paitsi nimeävän viranomaisen tietyn vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen nimeämisestä tai nimeämisen peruuttamisesta tekemän päätöksen täytäntöönpanemiseksi,

KATSOVAT, että vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen 3 artiklaa olisi muutettava sekä siksi, että otettaisiin huomioon 12 artiklaan ehdotetut muutokset, joilla rajoitetaan sekakomitealle asetettu vaatimus vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten nimeämisen tai nimeämisen peruuttamisen johdosta toteutettavista toimista tapauksiin, jotka toinen osapuoli on kiistänyt vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen 8 artiklan nojalla, että siksi, että sallittaisiin suurempi joustavuus sopimuksen alakohtaisten liitteiden rakenteessa,

KATSOVAT, että tarpeettomien rajoitusten välttämiseksi osapuolten välisessä kaupassa olisi vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen 4 artiklassa oleva alkuperärajoitus poistettava,

KATSOVAT, että sen seikan huomioon ottamiseksi, että osapuolet toimivat yhdessä sekakomitean puheenjohtajina, olisi viittaukset sekakomitean puheenjohtajaan poistettava vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen 8 ja 12 artiklasta,

KATSOVAT, että vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen toimintaa koskeva tiiviimpi tietojenvaihto osapuolten välillä edistää sen toimintaa,

KATSOVAT, että ajantasaisten mukautusten tekemiseksi alakohtaisiin liitteisiin teknisen kehityksen ja muiden tekijöiden kuten Euroopan unionin laajentumisen huomioon ottamiseksi sekakomitealle olisi annettava vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen 12 artiklassa nimenomaisesti valtuudet muuttaa alakohtaisia liitteitä muissa asioissa kuin niissä, joissa on kyse nimeävän viranomaisen tietyn vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen nimeämisestä tai nimeämisen peruuttamisesta tekemän päätöksen täytäntöönpanemisesta, sekä myös hyväksyä uusia alakohtaisia liitteitä,

<sup>(1)</sup> EYVL L 229, 17.8.1998, s. 62.

KATSOVAT, että vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen toiminnan yksinkertaistamiseksi olisi vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten nimeämisen tai nimeämisen peruuttamisen johdosta toteutettavat sekakomitean tarpeelliset päätökset rajoitettava tapauksiin, jotka toinen osapuoli on kiistänyt vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen 8 artiklan nojalla,

KATSOVAT, että vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen toiminnan yksinkertaistamiseksi olisi 12 artiklassa vahvistettava yksinkertaisempi menettely vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten nimeämistä ja nimeämisen pysyvää tai väliaikaista peruuttamista varten, ja olisi selvennettävä kantaa, joka koskee vaatimustenmukaisuuden arviointia, jonka laitokset ovat suorittaneet ennen kuin niiden nimeäminen on peruutettu väliaikaisesti tai pysyvästi,

KATSOVAT, että Euroopan yhteisön ja Australian välinen vastavuoroista tunnustamista koskeva sopimus vaatimustenmukaisuuden arvioinnin, todistusten ja merkintöjen vastavuoroisesta tunnustamisesta on muodoltaan identtinen vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen kanssa, ja sitä muutetaan sen vuoksi samanaikaisesti, jotta säilytetään johdonmukaisuus sopimusten välillä,

KATSOVAT, että lääkevalmisteiden hyvän tuotantotavan tarkastusta ja tuote-erien sertifiointia sekä lääkinnällisiä laitteita koskevien alakohtaisten liitteiden viittaukset lainsäädäntöön ja toimintamuoto eivät enää ole ajan tasalla, ja on käytetty hyväksi tilaisuutta muuttaa niitä vastaamaan nykyistä tilannetta,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

#### 1 artikla

### Vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen muutokset

Muutetaan vastavuoroista tunnustamista koskeva sopimus seuraavasti:

1. Korvataan 3 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Yleisesti kukin alakohtainen liite sisältää seuraavat tiedot:

- liitteen soveltamisala,
- vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjä koskevat lakeihin, asetuksiin ja hallinnollisiin määräyksiin perustuvat vaatimukset,
- nimeävät viranomaiset,
- vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten nimeämisessä noudatettavat menettelyt, ja
- tarvittaessa lisämääräykset.”

2. Korvataan 4 artikla seuraavasti:

#### ”4 artikla

#### Soveltamisala

Tätä sopimusta sovelletaan kunkin alakohtaisen liitteen soveltamisalaa koskevassa maininnassa täsmennettyihin tuotteisiin.”

3. Korvataan 6 artikla seuraavasti:

#### ”6 artikla

#### Nimeävät viranomaiset

1. Osapuolet varmistavat, että vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten nimeämisestä vastaavilla nimeävillä viranomaisilla on näiden laitosten nimeämiseen sekä luettelosta

wäliaikaisesti poistamiseen, luetteloon palauttamiseen tai luettelosta pysyvästi poistamiseen tarvittavat valtuudet ja pätevyys.

2. Jollei alakohtaisissa liitteissä toisin määrätä, nimeävät viranomaiset noudattavat laitoksia nimetessään ja luettelosta wäliaikaisesti poistaessaan, siihen palauttaessaan tai siitä pysyvästi poistaessaan 12 artiklassa ja liitteessä määrittäjä nimeämismenettelyjä.”

4. Korvataan 7 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Osapuolet vaihtavat keskenään tietoja niistä menettelyistä, joilla varmistetaan, että niiden vastuulla toimivat nimetyt vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset ovat alakohtaisissa liitteissä esitettyjen lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten sekä liitteessä esitettyjen pätevyysvaatimusten mukaiset.”

5. Muutetaan 8 artiklan 3 kohta seuraavasti:

a) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

”3. Teknisen pätevyyden ja vaatimusten noudattamisen kiistäminen on perusteltava puolueettomasti, todistetuksi ja kirjallisesti toiselle osapuolelle ja sekakomitealle.”

b) Korvataan 6 kohta seuraavasti:

”6. Jollei sekakomitea toisin päättä, toimivaltainen nimeävä viranomainen poistaa wäliaikaisesti luettelosta kiistanalaisen vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen siitä ajankohdasta lukien, jona sen tekninen pätevyys ja vaatimusten noudattaminen kiistetään tämän artiklan mukaisesti, kunnes joko sekakomiteassa on päästy yksimielisyyteen kyseisen laitoksen asemasta tai kiistävä osapuoli ilmoittaa toiselle osapuolelle ja sekakomitealle, että se on tyytyväinen kyseisen laitoksen tekniseen pätevyyteen ja vaatimusten noudattamiseen.”

6. Korvataan 9 artikla seuraavasti:

”9 artikla

### Tietojenvaihto

1. Osapuolet vaihtavat keskenään tietoja alakohtaisissa liitteissä mainittujen lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten täytäntöönpanosta ja pitävät yllä täsmällistä luetteloa tämän sopimuksen mukaisesti nimetyistä vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksista.

2. Niiden velvollisuuksiensa mukaisesti, jotka johtuvat Maailman kauppajärjestön kaupan teknisiä esteitä koskevista sopimuksesta, kumpikin osapuoli ilmoittaa toiselle osapuolelle muutoksista, joita se aikoo tehdä tämän sopimuksen soveltamisalaa koskeviin lakeihin, asetuksiin ja hallinnollisiin määräyksiin, ja antaa uudet määräykset tiedoksi toiselle osapuolelle viimeistään 60 kalenteripäivää ennen niiden voimaantuloa, jollei tämän artiklan 3 kohdan määräyksistä muuta johdu.

3. Jos osapuoli toteuttaa kiireellisiä toimenpiteitä, joita se pitää oikeutettuina turvallisuus-, terveys- tai ympäristönsuojelunäkökohtien vuoksi alakohtaisen liitteen kattaman tuotteen aiheuttaman riskin hallitsemiseksi, se ilmoittaa välittömästi toiselle osapuolelle toimenpiteistä mainiten lyhyesti toimenpiteiden tavoitteen ja perustelut, tai siten kuin alakohtaisessa liitteessä toisin määrätään.”

7. Korvataan 12 artiklan 3–7 kohta seuraavasti:

”3. Sekakomitea kokoontuu vähintään kerran vuodessa, jolleivät sekakomitea tai osapuolet toisin päätä. Yksi tai useampi ylimääräinen kokous pidetään, jos tämän sopimuksen tehokas toiminta sitä edellyttää tai jompikumpi osapuoli sitä pyytää.

4. Sekakomitea voi käsitellä kaikkia tämän sopimuksen toimintaan liittyviä asioita. Sen tehtävänä on erityisesti:

- a) muuttaa alakohtaisia liitteitä tämän sopimuksen mukaisesti,
- b) vaihtaa tietoja kummankin osapuolen käyttämistä menettelyistä sen varmistamiseksi, että vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset säilyttävät tarvittavan pätevyystason,
- c) nimetä 8 artiklan mukaisesti yksi tai useampi yhteinen asiantuntijaryhmä tarkastamaan vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen teknisen pätevyyden ja sen muiden asiaankuuluvien vaatimusten noudattamisen,
- d) vaihtaa tietoja ja ilmoittaa osapuolille alakohtaisissa liitteissä mainittujen lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten muutoksista, mukaan lukien ne muutokset, jotka edellyttävät alakohtaisten liitteiden muuttamista,

e) ratkaista kaikki tämän sopimuksen ja sen alakohtaisten liitteiden soveltamiseen liittyvät kysymykset, ja

f) hyväksyä uusia alakohtaisia liitteitä tämän sopimuksen mukaisesti.

5. Sekakomitea ilmoittaa viipymättä kirjallisesti kummallekin osapuolelle kaikki alakohtaisiin liitteisiin tämän sopimuksen mukaisesti tehdyt muutokset ja tämän sopimuksen mukaisesti hyväksytyt uudet alakohtaiset liitteet, ja ne tulevat voimaan siten kuin sekakomitea päättää.

6. Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen nimeämisessä sovelletaan seuraavaa menettelyä:

- a) osapuoli, joka haluaa nimetä vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen, toimittaa asiasta toiselle osapuolelle kirjallisen ehdotuksen sekä sekakomitean mahdollisesti määrittelemät täydentävät asiakirjat,
- b) jos toinen osapuoli hyväksyy ehdotuksen tai jollei se ole vastustanut ehdotusta 60 kalenteripäivän kuluessa sekakomitean mahdollisesti vahvistamien sovellettavien menettelyjen mukaisesti, vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosta pidetään nimettynä vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksena 5 artiklan mukaisesti,
- c) jos toinen osapuoli mainittujen 60 päivän kuluessa 8 artiklan mukaisesti kiistää ehdotetun vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen teknisen pätevyyden tai vaatimusten noudattamisen, sekakomitea voi päättää tarkastaa asianomaisen laitoksen 8 artiklan mukaisesti,
- d) jos on kyse uuden vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen nimeämisestä, tämän laitoksen suorittama vaatimustenmukaisuuden arviointi on voimassa siitä päivästä lukien, jona kyseisestä laitoksesta tulee nimetty vaatimustenmukaisuuden arviointilaitos tämän sopimuksen mukaisesti,
- e) kumpikin osapuoli voi poistaa väliaikaisesti luettelosta, palauttaa luetteloon tai poistaa pysyvästi luettelosta toimivaltaansa kuuluvan vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen. Kyseisen osapuolen on ilmoitettava viipymättä toiselle osapuolelle ja sekakomitealle kirjallisesti päätöksestään ja mainittava kyseisen päätöksen tekopäivä. Väliaikainen poistaminen luettelosta, luetteloon palauttaminen tai pysyvä poistaminen luettelosta tulee voimaan kyseisen osapuolen päätöksen tekopäivästä,
- f) kumpikin osapuoli voi 8 artiklan mukaisesti poikkeuksellisissa olosuhteissa kiistää toisen osapuolen toimivaltaan kuuluvan nimetyn vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen teknisen pätevyyden. Tässä tapauksessa sekakomitea voi päättää tarkastaa asianomaisen laitoksen 8 artiklan mukaisesti.

7. Jos nimetty vaatimustenmukaisuuden arviointilaitos poistetaan luettelosta väliaikaisesti tai pysyvästi, vaatimustenmukaisuuden arviointi, jonka tämä laitos on suorittanut ennen väliaikaisen tai pysyvän poistamisen voimaantulopäivää, pysyy voimassa, jollei asiasta vastaava osapuoli ole rajoittanut tai peruuttanut kyseistä voimassaoloa tai jollei sekakomitea toisin päättä. Osapuoli, jonka toimivallan alaisena väliaikaisesti tai pysyvästi poistettu vaatimustenmukaisuuden arviointilaitos toimi, ilmoittaa toiselle osapuolelle kirjallisesti kaikista voimassaolon rajoittamiseen tai peruuttamiseen liittyvistä muutoksista.”

8. Muutetaan 15 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

”3. Sekakomitea voi hyväksyä alakohtaisia liitteitä, joihin sovelletaan 2 artiklaa ja joissa määrätään tämän sopimuksen täytäntöönpanojärjestelyistä.”

b) Korvataan 4 kohta seuraavasti:

”4. Sekakomitea päättää alakohtaisten liitteiden muutoksista ja uusien alakohtaisten liitteiden hyväksymisestä.”

9. Muutetaan liite seuraavasti:

a) Korvataan 9 kohta seuraavasti:

”9. Nimeävien viranomaisten on ilmoitettava tämän sopimuksen 12 artiklan mukaisesti perustettuun sekakomiteaan kuuluville kyseisen osapuolen edustajille niistä vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksista, jotka nimitään tai joiden nimeäminen peruutetaan väliaikaisesti tai pysyvästi. Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset nimitään ja niiden nimeäminen peruutetaan väliaikaisesti tai pysyvästi tämän sopimuksen ja sekakomitean työjärjestyksen mukaisesti.”

b) Korvataan 10 kohta seuraavasti:

”10. Ilmoittaessaan tämän sopimuksen mukaisesti perustettuun sekakomiteaan kuuluvalla kyseisen osapuolen edustajalle niistä vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksista, jotka nimitään, nimeävän viranomaisen on annettava kustakin vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksesta seuraavat tiedot:

a) nimi

b) postiosoite

c) faksinumero ja sähköpostiosoite

d) ne tuotteet, menetelmät, standardit tai palvelut, joita laitos saa arvioida

e) ne vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyt, joita laitos saa suorittaa, ja

f) pätevyyden määrittämiseksi käytettävät nimeämismenettelyt.”

10. Korvataan lääkevalmisteiden hyvän tuotantotavan tarkastusta ja tuote-erien sertifiointia koskeva alakohtainen liite, lisäys 1 ja lisäys 2 mukaan luettuina, seuraavasti:

**"LÄÄKEVALMISTEIDEN HYVÄN TUOTANTOTAVAN TARKASTUSTA JA TUOTE-ERIEEN SERTIFIointia KOSKEVA ALAKOHTAINEN LIITE EUROOPAN YHTEISÖN JA UUDEN-SEELANNIN SOPIMUKSEEN VAATIMUSTENMUKAISUUDEN ARVIOINNIN VASTAVUOROISESTA TUNNUSTAMISESTA**

**SOVELTAMISALA**

1. Tämän alakohtaisen liitteen määräykset koskevat kaikkia Uudessa-Seelannissa ja Euroopan unionissa teollisesti valmistettuja lääkevalmisteita, joihin sovelletaan hyvän tuotantotavan vaatimuksia.

Kumpikin osapuoli tunnustaa tämän alakohtaisen liitteen soveltamisalaan kuuluvien lääkevalmisteiden osalta pätelemät, jotka perustuvat toisen osapuolen asianomaisten tarkastuslaitosten suorittamiin valmistajien tarkastuksiin, sekä toisen osapuolen toimivaltaisten viranomaisten myöntämät asianmukaiset valmistusluvut.

Lisäksi kumpikin osapuoli tunnustaa ilman uutta tarkastusta maahantuonnin yhteydessä toisen osapuolen valmistajan todistuksen siitä, että kukin tuote-erä on sitä koskevien eritelmien mukainen.

'Lääkevalmisteilla' tarkoitetaan kaikkia I jaksossa luetellulla Euroopan unionin ja Uuden-Seelannin lääkevalmisteita koskevalla lainsäädännöllä säänneltyjä tuotteita. Lääkevalmisteiden määritelmä sisältää kaikki ihmisille ja eläimille tarkoitettut lääkevalmisteet, kuten kemialliset ja biologiset lääkevalmisteet, immunologiset valmisteet, radiofarmaseuttiset valmisteet, ihmisverestä tai -veriplasmasta peräisin olevat stabiilit lääkkeet, lääkerehua varten tarkoitettut premiksit sekä tapauksen mukaan vitamiinit, kivennäiset, rohdosvalmisteet ja homeopaattiset lääkevalmisteet.

'Hyvällä tuotantotavalla' tarkoitetaan sitä osaa laatusertifioinnista, jolla taataan, että tuotteet ovat yhdenmukaisesti valmistettuja ja että niitä on valmistuksen aikana valvottu niiden aiottua käyttöä koskevien laatustandardien mukaisesti sekä maahantuojana toimivan osapuolen myöntämän myyntiluvan edellyttämällä tavalla. Tätä alakohdasta liitettä sovellettaessa hyvään tuotantotapaan katsotaan sisältyvän järjestelmä, jossa valmistaja saa myyntiluvan haltijalta tai hakijalta tuotetta ja/tai menetelmää koskevan eritelmän ja varmistaa, että lääkevalmiste valmistetaan tämän eritelmän mukaisesti (vastaa Euroopan unionissa sovellettavaa pätevyysvaatimukset täyttävän henkilön suorittamaa sertifiointia).

2. Niiden lääkevalmisteiden osalta, jotka kuuluvat ainoastaan toisen osapuolen, jäljempänä 'säätävä osapuoli', lainsäädännön soveltamisalaan, valmistajayritys voi tätä sopimusta sovellettaessa pyytää III jakson 12 kohdassa luetellulta säätävältä osapuolen asianomaisten yhteyspisteiden nimeäältä viranomaiselta, että paikallisesti toimivaltainen tarkastuslaitos suorittaa tarkastuksen. Tätä määräystä sovelletaan muun muassa vaikuttavien farmaseuttisten aineiden, väliaineteiden ja kliinisissä tutkimuksissa käytettäviksi tarkoitettujen valmisteiden valmistukseen sekä yhteisesti vahvistettuihin markkinoille saattamista edeltäviin tarkastuksiin. Toimintaa koskevia järjestelyjä selostetaan III jaksossa olevan 3 kohdan b alakohdassa.

**Valmistajien sertifiointi**

3. Viejän, tuojan tai toisen osapuolen toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä valmistuslupien myöntämisestä ja lääkevalmisteiden valmistuksen valvonnasta vastaavat viranomaiset sertifiivat, että:

— valmistajalla on asianmukainen lupa valmistaa kyseistä lääkevalmistetta tai harjoittaa kyseistä eritelmän mukaista valmistustoimintaa,

— viranomaiset tarkastavat valmistajan säännöllisesti, ja

— valmistaja noudattaa osapuolten toisiaan vastaaviksi tunnustamia kansallisia hyvän tuotantotavan vaatimuksia, joita tarkoitetaan I jaksossa. Jos noudatetaan muita hyvän tuotantotavan vaatimuksia (III jakson 3 kohdan b alakohdan mukaisesti), asiasta on mainittava todistuksessa.

Todistuksissa on mainittava myös yksi tai useampi valmistuspaikka (ja mahdolliset testauslaboratoriot, joiden kanssa on tehty sopimus). Alakohtainen sekaryhmä päättää todistuksen mallista.

Todistukset on annettava viipymättä, 30 kalenteripäivän kuluessa. Poikkeustapauksissa, kuten uuden tarkastuksen ollessa tarpeen, tämä määräaika voidaan pidentää 60 kalenteripäiväksi.



**Tuote-erien sertifiointi**

4. Jokaiseen vietävään tuote-erään on liitettävä tuote-erää koskeva todistus, jonka valmistaja on laatinut (vaatimustenmukaisuuden vakuutus) perusteellisen laadullisen analyysin, kaikkien vaikuttavien aineiden määrällisen analyysin sekä kaikkien muiden sellaisten testien tai tarkastusten jälkeen, jotka tarvitaan sen varmistamiseksi, että tuotteen laatu vastaa myyntiluvassa esitettyjä vaatimuksia. Tällä todistuksella todistetaan, että kyseinen tuote-erä vastaa sitä koskevia eritelmiä, ja tuote-erän tuojan on säilytettävä todistus. Se on esitettävä toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä.

Todistusta antaessaan valmistajan on otettava huomioon määräykset, joita sovelletaan voimassa olevassa Maailman terveysjärjestön kansainvälisessä kaupassa liikkuvien lääkevalmisteiden laadun sertifiointijärjestelmässä. Todistuksessa on annettava yksityiskohtaiset tiedot sovitusta tuotteesta koskevista eritelmistä, viitattavista analyysimenetelmistä ja analyysien tuloksista. Siinä on todettava, että tuote-erän valmistusta ja pakkaamista koskevat asiakirjat on tarkastettu ja todettu hyvän tuotantotavan mukaisiksi. Tuote-erää koskevan todistuksen allekirjoittaa tuote-erän luovutuksesta myyntiin tai toimitettavaksi vastaava henkilö, joka Euroopan unionissa on asiaan liittyvässä Euroopan unionin lainsäädännössä tarkoitettu "pätevyysvaatimukset täyttävä henkilö". Uudessa-Seelannissa vastuuhenkilö on mainittu asiaan liittyvän Uuden-Seelannin lainsäädännön nojalla myönnettyssä valmistusluvassa.

**I JAKSO****LAIT, ASETUKSET JA HALLINNOLLISET MÄÄRÄYKSET**

Tässä liitteessä olevan III jakson mukaan yleiset hyvän tuotantotavan tarkastukset suoritetaan viejänä toimivan osapuolen hyvän tuotantotavan vaatimuksiin nähden. Sovellettavat lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset, jotka liittyvät tähän alakohtaiseen liitteeseen, esitetään taulukossa I.

Vietävien tuotteiden osalta viitattavina laatuvaatimuksina, myös niiden valmistusmenetelmää ja itse tuotetta koskevana eritelminä, otetaan kuitenkin huomioon ne laatuvaatimukset, jotka esitetään tuojana toimivan osapuolen kyseistä tuotetta varten myöntämässä myyntiluvassa.

| Sovellettavat lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset – Euroopan unioni                                                                                                                                                                                                      | Sovellettavat lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset – Uusi-Seelanti                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| — Komission direktiivi 91/412/ETY, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1991, eläinlääkkeiden hyvien tuotantotapojen periaatteista ja yleisohjeista, sellaisena kuin se on muutettuna                                                                                                    | — Medicines Act 1981<br><br>— Medicines Regulations 1984                                                                                                                                                    |
| — Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/82/EY, annettu 6 päivänä marraskuuta 2001, eläinlääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä, sellaisena kuin se on muutettuna                                                                                                    | — New Zealand Code of Good Manufacturing Practice for Manufacture and Distribution of Therapeutic Goods, Parts 1, 2, 4 and 5                                                                                |
| — Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/83/EY, annettu 6 päivänä marraskuuta 2001, ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä, sellaisena kuin se on muutettuna                                                                                 | — Agricultural Compounds and Veterinary Medicines Act 1997<br><br>— Agricultural Compounds and Veterinary Medicines Regulations 2001                                                                        |
| — Komission direktiivi 2003/94/EY, annettu 8 päivänä lokakuuta 2003, ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden ja ihmisille tarkoitettujen tutkimuslääkkeiden hyvien tuotantotapojen periaatteista ja yleisohjeista, sellaisena kuin se on muutettuna                                   | — Agricultural Compounds and Veterinary Medicines (ACVM) Standard for Good Manufacturing Practice<br><br>— Agricultural Compounds and Veterinary Medicines (ACVM) Guideline for Good Manufacturing Practice |
| — Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset (EY) N:o 726/2004 annettu 31 päivänä maaliskuuta 2004, ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön lupa- ja valvontamenettelyistä ja Euroopan lääkeviraston perustamisesta, sellaisena kuin se on muutettuna | — ja kaikki edellä mainitun lainsäädännön perusteella annettu tai edellä mainittua lainsäädäntöä muuttava lainsäädäntö                                                                                      |
| — Hyvää jakelutapaa koskevat ohjeet Guide to Good Distribution Practice (94/C 63/03)                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                             |
| — Osa 1 – Ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevat suuntaviivat (Volume 4 – Guidelines for good manufacturing practices for medicinal products for human and veterinary use)                                                                                       |                                                                                                                                                                                                             |

## II JAKSO

## VIRALLISET TARKASTUSLAITOKSET

Osapuolet ovat yhteisesti määrittäneet tähän alakohtaiseen liitteeseen liittyviä virallisia tarkastuslaitoksia koskevat luettelot, ja ne pitävät niitä yllä. Jos toinen osapuoli pyytää toiselta osapuolelta jäljennöstä sen viimeisimmistä virallisten tarkastuslaitosten luetteloista, pyynnön vastaanottanut osapuoli toimittaa pyynnön esittäneelle osapuolelle jäljennöksen kyseisistä luetteloista 30 kalenteripäivän kuluessa pyynnön vastaanottamispäivästä.

## III JAKSO

## TOIMINTAA KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET

## 1. Tarkastuskertomusten toimittaminen

Perustellusta pyynnöstä asianomaisten tarkastuslaitosten on toimitettava jäljennös valmistus- tai tarkastuspaikan viimeisimmästä tarkastuskertomuksesta, jos analyysijä teetetään alihankintoina muualla. Pyyntö voi kohdistua "yleiseen tarkastuskertomukseen" tai "yksityiskohtaiseen kertomukseen" (katso 2 kohta). Osapuolet käsittelevät näitä tarkastuskertomuksia niiden antajaa edustavan osapuolen pyytämää luottamuksellisuuden astetta noudattaen.

Jollei kyseisen lääkevalmisteen valmistustoimintaa ole äskettäin tarkastettu, eli jos viimeisimmästä tarkastuksesta on kulunut kauemmin kuin kaksi vuotta, tai jos on todettu erityinen tarkastuksen tarve, voidaan pyytää yksityiskohtaista erityistarkastusta. Osapuolet varmistavat, että tarkastuskertomukset toimitetaan 30 kalenteripäivän kuluessa. Jos suoritetaan uusi tarkastus, tämä määräaika pidennetään 60 kalenteripäiväksi.

## 2. Tarkastuskertomukset

"Yleinen tarkastuskertomus" käsittää (valmistajan tai tarkastuslaitoksen kokoamat) valmistuspaikan perusasiakirjat sekä tarkastuslaitoksen antaman selostuksen. "Yksityiskohtaisessa kertomuksessa" vastataan toisen osapuolen esittämiin yksilöityihin kysymyksiin tietyistä yrityksistä.

## 3. Viitattava hyvä tuotantotapa

- a) Valmistajat tarkastetaan viejänä toimivan osapuolen soveltamiin hyvän tuotantotavan vaatimuksiin nähden (katso I jakso).
- b) Paikallisesti toimivaltainen tarkastuslaitos, joka ottaa tarkastaakseen tuojana toimivan osapuolen lääkevalmisteita koskevan lainsäädännön soveltamisalaan kuuluvien mutta viejänä toimivan osapuolen lainsäädännön soveltamisalaan kuulumattomien lääkevalmisteiden valmistustoiminnan, suorittaa tarkastuksen omiin hyvän tuotantotavan vaatimuksiinsa nähden, tai erityisten hyvän tuotantotavan vaatimusten puuttuessa tuojana toimivan osapuolen soveltamiin hyvän tuotantotavan vaatimuksiin nähden. Näin menetellään myös, jos paikallisesti sovellettavien hyvän tuotantotavan vaatimusten ei katsota valmiin tuotteen laadunvarmistuksen osalta vastaavan tuojana toimivan osapuolen hyvän tuotantotavan vaatimuksia.

Yksittäisiä tuotteita tai tuotteiden ryhmiä (kuten tutkimuslääkkeitä ja lähtöaineita) koskevien hyvän tuotantotavan vaatimusten vastaavuus määritetään alakohtaisen sekaryhmän vahvistamaa menettelyä noudattaen.

## 4. Tarkastusten luonne

- a) Tavanomaisesti tarkastuksessa arvioidaan, noudattaako valmistaja hyvän tuotantotavan vaatimuksia. Tätä sanotaan yleiseksi hyvän tuotantotavan tarkastukseksi (myös säännölliseksi tai määräaikaiseksi tarkastukseksi taikka rutiinitarkastukseksi).
- b) "Tuote- tai menetelmäkohtaisessa" tarkastuksessa (joka voi tarvittaessa olla "markkinoille saattamista edeltävä" tarkastus) keskitytään yhden tuotteen tai tuotesarjan tuotantoon taikka yhteen menetelmään tai menetelmä-sarjaan ja arvioidaan myyntiluvassa esitettyjen erityisten menetelmä- tai tarkastusnäkökohtien todentamista sekä sitä, noudatetaanko niitä. Tarvittaessa tarkastuslaitokselle annetaan luottamuksellisesti asianmukaisia tuotetta koskevia tietoja (hakemukseen liittyvät laatu koskevat asiakirjat/lupa-asiakirjat).

## 5. Tarkastus-/toimenpidemaksut

Sovellettava tarkastus-/toimenpidemaksujen järjestelmä määräytyy valmistajan sijaintipaikan mukaan. Tämän alakohtaisen liitteen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden osalta ei kanneta tarkastus-/toimenpidemaksuja toisen osapuolen alueella sijaitsevilta valmistajilta.

## 6. Tarkastuksia koskeva suojalauseke

Kumpikin osapuoli pidättää itsellään oikeuden tehdä omia tarkastuksia toiselle osapuolelle ilmoittamistaan syistä. Tällaisista tarkastuksista ilmoitetaan etukäteen toiselle osapuolelle, joka voi osallistua tarkastukseen. Tätä suojalauseketta sovelletaan ainoastaan poikkeustapauksissa. Jos tällainen tarkastus suoritetaan, siitä aiheutuvat kustannukset voidaan korvata.

## 7. Viranomaisten välinen tietojen vaihto ja laatuvaatimusten lähentäminen

Tämän sopimuksen yleisten määräysten mukaisesti osapuolet vaihtavat keskenään kaikkia asiaan liittyviä tarkastusten jatkuvaan vastavuoroiseen tunnustamiseen tarvittavia tietoja. Pätevyyden osoittamiseksi tapauksissa, joissa jommankumman osapuolen sääntelyjärjestelmä muuttuu merkittävästi, kumpikin osapuoli voi pyytää lisätietoja virallisen tarkastuslaitoksen suhteen. Tällaiset pyynnöt voivat koskea tämän alakohtaisen liitteen toiminnan kannalta merkityksellisiä tietoja koulutuksesta, tarkastusmenettelyistä, yleisistä tiedoista ja asiakirjojen vaihdosta sekä virallisten tarkastuslaitosten tarkastusten läpinäkyvyydestä. Nämä pyynnöt olisi esitettävä alakohtaisen sekaryhmän kautta, jonka olisi hallinnoitava niitä osana jatkuvaa ylläpito-ohjelmaa.

Lisäksi asianomaiset Uuden-Seelannin ja Euroopan unionin viranomaiset antavat toisilleen tiedoksi kaikki uudet tekniset ohjeet tai tarkastusmenettelyjen muutokset. Osapuolet kuulevat toisiaan ennen kuin ne määräävät näistä ohjeista tai tarkastusmenettelyistä.

## 8. Tuote-erien virallinen luovutus

Tuote-erien virallisen luovutuksen menettely toimii immunologisten lääkevalmisteiden (rokotteiden) sekä verijohdannaisien turvallisuuden ja tehokkuuden lisätarkastuksena, jonka suorittavat toimivaltaiset viranomaiset ennen kunkin tuote-erän jakelua. Tämä tuote-erien virallisen luovutuksen vastavuoroinen tunnustaminen ei kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaan. Tuote-erien virallisen luovutuksen yhteydessä valmistaja antaa kuitenkin tuojana toimivan osapuolen pyynnöstä tuote-erän virallista luovutusta koskevan todistuksen, jos viejänä toimivan osapuolen valvontaviranomaiset ovat testanneet kyseisen tuote-erän.

Euroopan unionissa ihmisille tarkoitettuihin lääkevalmisteisiin sovellettavan tuote-erien virallisen luovutuksen menettelyn julkaisee lääkkeiden ja terveydenhuollon eurooppalainen laatutyöelin European Directorate for the Quality of Medicines & HealthCare. Uudessa-Seelannissa tuote-erien virallisen luovutuksen menettelystä määrätään asiakirjassa "WHO Technical Report Series, No 822, 1992".

## 9. Tarkastajien koulutus

Tämän sopimuksen yleisten määräysten mukaisesti kummankin osapuolen tarkastajat pääsevät osallistumaan toisen osapuolen viranomaisten järjestämiin tarkastajien koulutustilaisuuksiin. Osapuolet ilmoittavat toisilleen näistä tilaisuuksista.

## 10. Yhteiset tarkastukset

Tämän sopimuksen yleisten määräysten mukaisesti ja osapuolten keskinäisellä järjestelyllä voidaan sallia yhteiset tarkastukset. Nämä tarkastukset on tarkoitettu kehittämään yhteistä tietämystä ja tulkintaa käytännöistä ja vaatimuksista. Näiden tarkastusten järjestäminen ja muoto vahvistetaan alakohtaisen sekaryhmän hyväksymiä menettelyjä noudattaen.

## 11. Varoitusjärjestelmä

Osapuolet nimeävät yhteyspisteet, joiden välityksellä toimivaltaiset viranomaiset ja valmistajat voivat riittävän nopeasti antaa toisen osapuolen viranomaisille tietoja laadullisista puutteista, tuote-erien vetämisestä markkinoilta, väärennöksistä sekä muista laatuun liittyvistä ongelmista, jotka voivat edellyttää lisätarkastuksia tai tuote-erän jakelun keskeyttämistä. Osapuolet vahvistavat yhteisesti yksityiskohtaisen varoitustenmenettelyn.

Osapuolet huolehtivat siitä, että jos valmistuslupa peruutetaan väliaikaisesti tai pysyvästi (osittain tai kokonaan) sen johdosta, ettei hyvää tuotantotapaa ole noudatettu, ja jos tämä voi haitata kansanterveyden suojaamista, asiasta ilmoitetaan toiselle osapuolelle riittävän nopeasti.

## 12. Yhteyspisteet

Tätä alakohtaista liitettä sovellettaessa yhteyspisteet, joiden puoleen voi kääntyä kaikissa teknisissä kysymyksissä, kuten tarkastuskertomusten vaihtoa, tarkastajien koulutustilaisuuksia ja teknisiä vaatimuksia koskeissa kysymyksissä, ovat seuraavat:

Uusi-Seelanti:

*Ihmisille tarkoitettujen lääkevalmisteiden:*

Group Manager  
Medicines and Medical Devices Safety Authority (Medsafe)  
PO Box 5013  
Wellington  
New Zealand  
Puhelin: 64-4-819 6874  
Faksi: 64-4-819 6806

*Eläinlääkkeet:*

Director, Approvals and ACVM Standards  
Ministry of Agriculture and Forestry (MAF)  
PO Box 2526  
Wellington 6140  
New Zealand  
Puhelin: 64-4-894 2541  
Faksi: 64-4-894 2501

Euroopan unioni:

The Director of the European Medicines Agency  
7 Westferry Circus  
Canary Wharf  
London E14 4HB  
United Kingdom  
Puhelin: 44-171-418 8400  
Faksi: 44-171-418 8416

**13. Alakohtainen sekaryhmä**

Osapuolten edustajien muodostama alakohtainen sekaryhmä perustetaan tämän alakohtaisen liitteen nojalla. Se on vastuussa tämän alakohtaisen liitteen tehokkaasta toiminnasta. Se raportoi sekakomitealle siten kuin sekakomitea päättää.

Alakohtainen sekaryhmä vahvistaa oman työjärjestyksensä. Se tekee päätöksensä ja antaa suosituksensa yksimielisesti. Se voi päättää osoittaa tehtäviään alaryhmille.

**14. Näkemyserot**

Osapuolet pyrkivät kaikkiin keinoin ratkaisemaan kaikki näkemyserot, jotka koskevat muun muassa tarkastuskeromusten päätelmiä ja sitä, noudattavatko valmistajat vaatimuksia. Ratkaisemattomat näkemyserot annetaan alakohtaisen sekaryhmän käsiteltäviksi.

**IV JAKSO****MUUTOKSET VIRALLISTEN TARKASTUSLAITOSTEN LUETTELOON**

Osapuolet tunnustavat, että tässä alakohtaisessa liitteessä on tarpeen ottaa huomioon muutokset, jotka koskevat erityisesti uusien virallisten tarkastuslaitosten lisäämistä luetteloon tai muutoksia vahvistettujen toimivaltaisten viranomaisten luonteesta tai tehtävässä. Jos virallisia tarkastuslaitoksia koskevia merkittäviä muutoksia on tapahtunut, alakohtainen sekaryhmä harkitsee, mitä lisätietoja mahdollisesti vaaditaan ohjelmien tarkistamiseksi ja tarkastusten vastavuoroisen tunnustamisen vahvistamiseksi tai ylläpitämiseksi III jakson 7 kohdan mukaisesti."

**11. Korvataan lääkinnällisiä laitteita koskeva alakohtainen liite seuraavasti:**

**"LÄÄKINNÄLLISIÄ LAITTEITA KOSKEVA ALAKOHTAINEN LIITE EUROOPAN YHTEISÖN JA UUDEN-SEELANNIN VÄLISEEN SOPIMUKSEEN VAATIMUSTENMUKAISUUDEN ARVIOINNIN VASTAVUOROISESTA TUNNUSTAMISESTA**

**SOVELTAMISALA**

Tämän alakohtaisen liitteen määräyksiä sovelletaan seuraaviin tuotteisiin:

| Euroopan unioniin vietävät tuotteet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Uuteen-Seelantiin vietävät tuotteet                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(1) Kaikki lääkinnälliset laitteet:</p> <p>a) jotka on valmistettu Uudessa-Seelannissa; ja</p> <p>b) joihin sovelletaan ulkopuolisia tuotteiden ja laatu-järjestelmien vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjä; ja</p> <p>c) joista säädetään aktiivisia implantoitavia lääkinnällisiä laitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 20 päivänä kesäkuuta 1990 annetussa neuvoston direktiivissä 90/385/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna; ja</p> | <p>(1) Kaikki lääkinnälliset laitteet:</p> <p>a) jotka on valmistettu Euroopan unionissa; ja</p> <p>b) joihin sovelletaan ulkopuolisia tuotteiden ja laatu-järjestelmien vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjä tai joihin sovelletaan muita vaatimuksia I jaksossa luetellun lainsäädännön nojalla, sellaisena kuin se on muutettuna.</p> |

| Euroopan unioniin vietävät tuotteet                                                                                                                      | Uuteen-Seelantiin vietävät tuotteet                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| d) joista säädetään lääkinnällisistä laitteista 14 päivänä kesäkuuta 1993 annetussa neuvoston direktiivissä 93/42/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna. |                                                                                                                                             |
| (2) Edellä olevan 1 kohdan soveltamiseksi:                                                                                                               | (2) Edellä olevan 1 kohdan soveltamiseksi:                                                                                                  |
| a) lisäyksessä määrättyt lääkinnälliset laitteet suljetaan pois; ja                                                                                      | a) lisäyksessä määrättyt lääkinnälliset laitteet suljetaan pois; ja                                                                         |
| b) jollei toisin määrätä tai osapuolten kesken muuta sovita, lääkinnällisen laitteen "valmistukseen" eivät sisälly:                                      | b) jollei toisin määrätä tai osapuolten kesken muuta sovita, lääkinnällisen laitteen "valmistukseen" eivät sisälly:                         |
| i) kunnostus- tai korjausprosessit, kuten korjaaminen, ennalleenpalautus, kunnostus tai kohennus; tai                                                    | i) kunnostus- tai korjausprosessit, kuten korjaaminen, ennalleenpalautus, kunnostus tai kohennus; tai                                       |
| ii) toiminnot kuten painaminen, merkitseminen, liputtaminen, pakkaaminen ja valmistelu myyntiin suoritettuna joko yksinään tai yhdessä; tai              | ii) toiminnot kuten painaminen, merkitseminen, liputtaminen, pakkaaminen ja valmistelu myyntiin suoritettuna joko yksinään tai yhdessä; tai |
| iii) laadunvalvontatarkastukset yksinään; tai                                                                                                            | iii) laadunvalvontatarkastukset yksinään; tai                                                                                               |
| iv) sterilointi yksinään.                                                                                                                                | iv) sterilointi yksinään.                                                                                                                   |

## I JAKSO

## LAIT, ASETUKSET JA HALLINNOLLISET MÄÄRÄYKSET

| Euroopan unionin lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset, joiden noudattamista Uuden-Seelannin nimetyt vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset arvioivat                                                  | Uuden-Seelannin lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset, joiden noudattamista Euroopan unionin nimetyt vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset arvioivat |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| — Neuvoston direktiivi 90/385/ETY, annettu 20 päivänä kesäkuuta 1990, aktiivisia implantoitavia lääkinnällisiä laitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä, sellaisena kuin se on muutettuna | — Radiocommunications Act 1989 ja kyseisen lain nojalla annetut asetukset (Regulations)                                                                         |
| — Neuvoston direktiivi 93/42/ETY, annettu 14 päivänä kesäkuuta 1993, lääkinnällisistä laitteista, sellaisena kuin se on muutettuna                                                                               | — Electricity Act 1992 ja kyseisen lain nojalla annetut asetukset (Regulations)                                                                                 |
| — ja kaikki muu näiden direktiivien perusteella annettu Euroopan unionin lainsäädäntö                                                                                                                            | — Medicines Act 1981                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                  | — Medicines Regulations 1984                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                  | — Medicines (Database of Medical Devices) Regulations 2003                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                  | — ja kaikki edellä mainitun lainsäädännön perusteella annettu tai edellä mainittua lainsäädäntöä muuttava lainsäädäntö                                          |

## II JAKSO

## VAATIMUSTENMUKAISUUDEN ARVIOINTILAITOSTEN NIMEÄMISESTÄ TÄMÄN ALAKOHTAISEN LIITTEEN SOVELTAMISTA VARTEN VASTAAVAT VIRANOMAISET

| Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia nimeävät Uuden-Seelannin viranomaiset | Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia nimeävät Euroopan unionin viranomaiset                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| — Ministry of Health                                                            | — <i>Belgia</i><br><br>Ministère de la Santé publique, de l'Environnement et de l'Intégration sociale<br><br>Ministerie van Volksgezondheid, Leefmilieu en Sociale Integratie |

| Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia nimeävät Uuden-Seelannin viranomaiset | Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia nimeävät Euroopan unionin viranomaiset                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                 | <p>Agence Fédérale des Médicaments et des Produits de Santé – Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten</p> <p>— <i>Bulgaria</i></p> <p>Държавна агенция за метрологичен и технически надзор</p> <p>— <i>Tšekki</i></p> <p>Úřad pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví</p> <p>— <i>Tanska</i></p> <p>Indenrigs- og Sundhedsministeriet</p> <p>Lægemiddelstyrelsen</p> <p>— <i>Saksa</i></p> <p>ZLG – Zentralstelle der Länder für Gesundheitsschutz bei Arzneimitteln und Medizinprodukten, Bonn</p> <p>ZLS – Zentralstelle der Länder für Sicherheitstechnik, München</p> <p>— <i>Viro</i></p> <p>Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium</p> <p>— <i>Irlanti</i></p> <p>Department of Health</p> <p>Irish Medicines Board</p> <p>— <i>Kreikka</i></p> <p>Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης</p> <p>Εθνικός Οργανισμός Φαρμάκων</p> <p>— <i>Espanja</i></p> <p>Ministerio de Sanidad, Política Social e Igualdad</p> <p>Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios</p> <p>— <i>Ranska</i></p> <p>Ministère de la Santé</p> <p>Agence Française de Sécurité Sanitaire des produits de Santé</p> <p>Agence Nationale du Médicament Vétérinaire</p> <p>— <i>Italia</i></p> <p>Ministero della Salute – Dipartimento dell' Innovazione – Direzione Generale Farmaci e Dispositivi Medici</p> <p>— <i>Kypros</i></p> <p>The Drugs Council, Pharmaceutical Services (Ministry of Health)</p> <p>Veterinary Services (Ministry of Agriculture)</p> |

| Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia nimeävät Uuden-Seelannin viranomaiset | Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia nimeävät Euroopan unionin viranomaiset                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                 | — <i>Latvia</i><br>Zāļu valsts aģentūra<br>Veselības ministrija                                                               |
|                                                                                 | — <i>Liettua</i><br>Lietuvos Respublikos sveikatos apsaugos ministerija                                                       |
|                                                                                 | — <i>Luxemburg</i><br>Ministère de la Santé<br>Division de la Pharmacie et des Médicaments                                    |
|                                                                                 | — <i>Unkari</i><br>Országos Gyógyszerészeti Intézet                                                                           |
|                                                                                 | — <i>Malta</i><br>Direttorat tal-Affarijiet Regolatorji, Awtorità Maltija dwar l-iStandards                                   |
|                                                                                 | — <i>Alankomaat</i><br>Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport<br>Inspectie voor de Gezondheidszorg                  |
|                                                                                 | — <i>Itävalta</i><br>Bundesministerium für Gesundheit<br>Bundesamt für Sicherheit im Gesundheitswesen                         |
|                                                                                 | — <i>Puola</i><br>Ministerstwo Zdrowia<br>Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych |
|                                                                                 | — <i>Portugali</i><br>INFARMED: I.P. (Autoridade Nacional do Medicamento e Produtos de Saúde, I.P.)                           |
|                                                                                 | — <i>Romania</i><br>Ministerul Sănătății – Departament Dispozitive Medicale                                                   |
|                                                                                 | — <i>Slovenia</i><br>Ministrstvo za zdravje<br>Javna agencija Republike Slovenije za zdravila in medicinske pripomočke        |
|                                                                                 | — <i>Slovakia</i><br>Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky                                    |
|                                                                                 | — <i>Suomi</i><br>Sosiaali- ja terveystieteistörö<br>Sosiaali- ja terveystietalan lupa- ja valvontavirasto (Valvira)          |

| Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia nimeävät Uuden-Seelannin viranomaiset | Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia nimeävät Euroopan unionin viranomaiset                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                 | <p>— Ruotsi</p> <p>Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)</p> <p>— Yhdistynyt kuningaskunta</p> <p>Medicines and Healthcare products Regulatory Agency</p> |

## III JAKSO

## VAATIMUSTENMUKAISUUDEN ARVIOINTILAITOSTEN NIMEÄMISEN MENETTELYT

| Uuden-Seelannin menettelyt, joilla se nimeää vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset arvioimaan tuotteiden Euroopan unionin vaatimusten mukaisuutta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Euroopan unionin menettelyt, joilla se nimeää vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset arvioimaan tuotteiden Uuden-Seelannin vaatimusten mukaisuutta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Tämän alakohtaisen liitteen soveltamista varten nimettävien vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten on täytettävä I jaksossa lueteltujen direktiivien vaatimukset, ja tällöin on otettava huomioon tuotteiden kaupan pitämiseen liittyvistä yhteisistä puitteista 9 päivänä heinäkuuta 2008 tehty Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 768/2008/EY, sellaisena kuin se on muutettuna, ja nämä laitokset nimetään tämän sopimuksen liitteessä määrättyjä menettelyjä noudattaen. Tämän voivat osoittaa seuraavat:</p> <p>a) Tuotteiden sertifiointilaitokset, jotka toimivat EN 45011 -standardin tai ISO Guide 28- ja ISO Guide 40 -julkaisujen vaatimusten mukaisesti ja jotka joko</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— ovat Joint Accreditation System of Australia and New Zealand -järjestelmän (JAS-ANZ) akkreditoimia tai</li> <li>— pystyvät osoittamaan pätevyytensä muulla tavoin tämän sopimuksen liitteessä olevan A ja B jakson mukaisesti.</li> </ul> <p>b) EN 45012 -standardin tai ISO Guide 62 -julkaisun vaatimusten mukaisesti toimivat laatujärjestelmien sertifiointilaitokset, jotka joko</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— ovat JAS-ANZ:in akkreditoimia tai</li> <li>— pystyvät osoittamaan pätevyytensä muulla tavoin sopimuksen liitteessä olevan A ja B jakson mukaisesti.</li> </ul> <p>c) ISO/IEC 17020 -standardin vaatimusten mukaisesti toimivat tarkastuslaitokset, jotka joko</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— ovat Testing Laboratory Registration Council of New Zealand -neuvoston tai minkä tahansa muun Uudessa-Seelannissa lailla perustetun laitoksen, joka korvaa sen ja jolla on samat tehtävät, akkreditoimia, tai</li> <li>— pystyvät osoittamaan pätevyytensä muulla tavoin tämän sopimuksen liitteessä olevan A ja B jakson mukaisesti.</li> </ul> <p>Jäljempänä olevan IV jakson 5.2 kohdan nojalla saman jakson 5.1 kohdassa lueteltujen suuren riskin laitteiden osalta nimeäminen tapahtuu keskinäisen luottamuksen lisäämiseen tarkoitetun ohjelman perusteella.</p> | <p>1. Vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset nimetään tämän sopimuksen liitteessä määrättyjä periaatteita ja menettelyjä noudattaen.</p> <p>2. Seuraavia menettelyjä pidetään tämän sopimuksen liitteessä määrättyjen menettelyjen mukaisina:</p> <p>a) Sertifiointilaitokset, jotka:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— ovat European Cooperation for Accreditation (EA) Multilateral Agreement (MLA) for certification of products -sopimuksen allekirjoittaneiden akkreditointilaitosten akkreditoimia,</li> <li>— ovat Worldwide System for Conformity Testing and Certification of Electrotechnical Equipment and Components (IECEE) CB Scheme -järjestelmän jäseniä,</li> <li>— ovat JAS-ANZ:in kanssa vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen tehneen akkreditointilaitoksen akkreditoimia tai</li> <li>— pystyvät osoittamaan pätevyytensä muulla tavoin tämän sopimuksen liitteessä olevan A ja B jakson mukaisesti.</li> </ul> <p>b) Testauslaboratoriot, jotka:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— ovat EA-MLA -sopimuksen allekirjoittaneiden akkreditointilaitosten akkreditoimia,</li> <li>— ovat IECEE CB Scheme -järjestelmän mukaisesti tunnustettuja tai</li> <li>— pystyvät osoittamaan pätevyytensä muulla tavoin tämän sopimuksen liitteessä olevan A ja B jakson mukaisesti.</li> </ul> <p>Jäljempänä olevan IV jakson 5.2 kohdan nojalla kyseisen jakson 5.1 kohdassa lueteltujen suuren riskin laitteiden osalta nimeäminen tapahtuu keskinäisen luottamuksen lisäämiseen tarkoitetun ohjelman perusteella.</p> |



## IV JAKSO

## LISÄMÄÄRÄYKSET

## 1. Uusi lainsäädäntö

Osapuolet ottavat huomioon Uuden-Seelannin aikomuksen antaa uutta lääkinnällisiä laitteita koskevaa lainsäädäntöä ja päättävät yhteisesti, että tämän alakohtaisen liitteen määräyksiä sovelletaan kyseiseen lainsäädäntöön sen tullessa voimaan Uudessa-Seelannissa.

Osapuolet julistavat yhteisesti aikomuksensa laajentaa tämän alakohtaisen liitteen soveltamisalaa *in vitro* -diagnostisiin laitteisiin heti kun lääkinnällisiä laitteita koskeva Uuden-Seelannin uusi lainsäädäntö on voimassa.

## 2. Tietojenvaihto

Osapuolet ilmoittavat toisilleen lääkinnällisiä laitteita koskevaan valvontajärjestelmään liittyvistä tapahtumista ja tuoteturvallisuuteen liittyvistä asioista. Osapuolet ilmoittavat toisilleen myös:

- todistuksista, jotka on peruutettu pysyvästi tai väliaikaisesti, joita on rajoitettu tai jotka on kumottu, ja
- lainsäädännöstä tai muutoksista voimassa olevaan lainsäädäntöön, jotka hyväksytään I jaksossa lueteltujen oikeudellisten tekstien perusteella.

Tietoja voidaan välittää seuraavien yhteyspisteiden kautta:

|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Uusi-Seelanti:  | <p>The Manager<br/>Medicines and Medical Devices Safety Authority (Med-safe)<br/>PO Box 5013<br/>Wellington<br/>New Zealand<br/>Puhelin: 64-4-819 6874<br/>Faksi: 64-4-819 6806</p> <p>ja</p> <p>Group Manager<br/>Energy Safety and Radio Spectrum Management<br/>Ministry of Economic Development (MED)<br/>P.O. Box 1473<br/>Wellington<br/>New Zealand<br/>Puhelin: 64-4-472-0030<br/>Faksi: 64-4-471-0500</p> |
| Euroopan unioni | <p>European Commission<br/>Directorate-General for Health and Consumers<br/>Rue de la Loi/Wetstraat 200<br/>B-1049 Bruxelles/Brussel<br/>Puhelin: 32-2-299.11.11</p>                                                                                                                                                                                                                                               |

Osapuolet voivat vaihtaa tietoja eurooppalaisen lääkinnällisiä laitteita koskevan tietokannan (Eudamed) perustamisen seurauksista.

Lisäksi Medicines and Medical Devices Safety Authority -viranomainen ilmoittaa annetuista todistuksista.

## 3. Alihankinta

Jos Uuden-Seelannin lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset sitä edellyttävät, ne Euroopan unionin vaatimustenmukaisuuden arviointilaitokset, jotka teettävät testauksen kokonaan tai osittain alihankintana, saavat käyttää alihankkijoina ainoastaan III jakson 2 kohdan mukaisesti akkreditoituja testauslaboratorioita.

## 4. Myönnettyjen hyväksymisten rekisteröinti

Sopimuksen liitteessä määrättyjen vaatimusten lisäksi asianomainen Euroopan unionin nimeävä viranomainen ilmoittaa vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia nimettäessä Uudelle-Seelannille kunkin nimetyn vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen osalta menetelmän, jota kyseinen vaatimustenmukaisuuden arviointilaitos aikoo käyttää rekisteröidäkseen Secretaryn (viranomainen) Electricity Act 1992 -lain (ja kyseisen lain nojalla annettujen asetusten) nojalla vaatiman, Uudessa-Seelannissa myytävien tai myytäväksi tarjottavien varusteiden tai laitteiden hyväksymisen myöntämisen.

## 5. Keskinäisen luottamuksen lisääminen suuren riskin laitteiden osalta

5.1 Keskinäisen luottamuksen lisäämiseen tarkoitettu prosessi, jonka tarkoituksena on vahvistaa luottamusta kummankin osapuolen nimeämisjärjestelmiin, koskee seuraavia lääkinnällisiä laitteita:

- aktiiviset implantoitavat laitteet sellaisina kuin ne on määritelty I jaksossa viitatussa lainsäädännössä
- laitteet, jotka luokitellaan III luokkaan kuuluviksi laitteiksi I jaksossa viitatussa lainsäädännön mukaisesti
- lääkinnälliset laitteet, jotka ovat implantoitavia tekomykiöitä
- lääkinnälliset laitteet, jotka ovat intraokulaarisia viskoelastisia nesteitä, ja
- lääkinnälliset laitteet, jotka ovat mekaanisia esteitä ja joiden käyttöaiheena on syntyvyyden säännöstely tai sukupuoliteitse tarttuvien tautien ehkäisy.

5.2 Osapuolet laativat tätä koskevan yksityiskohtaisen ohjelman, johon osallistuvat Medicines and Medical Devices Safety Authority -viranomainen ja Euroopan unionin toimivaltaiset viranomaiset.

5.3 Keskinäisen luottamuksen lisäämiseen tarkoitettua kautta tarkastellaan uudelleen kahden vuoden kuluttua siitä, kun tämä alakohtainen liite, sellaisena kuin se on muutettuna, tulee voimaan.

5.4 Erityiset lisävaatimukset sääntelyn edistymistä varten:

5.4.1 Tämän sopimuksen 2 artiklan, 7 artiklan 1 kohdan, 8 artiklan 1 kohdan ja 9 artiklan 1 kohdan nojalla kumpikin osapuoli voi pyytää vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksia koskevia erityisiä lisävaatimuksia, joiden tarkoituksena on osoittaa kokemus kehittyvissä sääntelyjärjestelmissä.

5.4.2 Näihin erityisvaatimuksiin voi kuulua koulutusta, tarkkailijoiden läsnä ollessa suoritettavia vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten tarkastuksia, vierailuja sekä tietojen ja asiakirjojen vaihtoa, tarkastuskertomukset mukaan luettuina.

5.4.3 Näitä vaatimuksia voidaan myös soveltaa suhteessa vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen nimeämiseen tämän sopimuksen mukaisesti.

## 6. Alakohtainen sekaryhmä

Osapuolten edustajista koostuva alakohtainen sekaryhmä perustetaan tämän alakohtaisen liitteen nojalla. Se vastaa tämän alakohtaisen liitteen tehokkaasta toiminnasta. Se raportoi sekakomitealle siten kuin sekakomitea päättää.

Alakohtainen sekaryhmä vahvistaa oman työjärjestyksensä. Se tekee päätöksensä ja antaa suosituksensa yksimielisesti. Se voi päättää tehtäviensä siirtämisestä alaryhmille.

## 7. Näkemyserot

Osapuolet pyrkivät kaikkiin keinoin ratkaisemaan kaikki näkemyserot, jotka koskevat muun muassa vaatimustenmukaisuuden arviointikertomusten päätelmiä ja sitä, noudattavatko valmistajat vaatimuksia. Ratkaisematomat näkemyserot annetaan alakohtaisen sekaryhmän käsiteltäviksi.

### Lisäys

Tämän alakohtaisen liitteen määräyksiä ei sovelleta seuraaviin laitteisiin:

- lääkinnälliset laitteet, jotka sisältävät tai jotka on valmistettu käyttäen eläinperäisiä soluja, kudoksia tai kudoksista saatuja tuotteita, jotka on tehty elinkyvyttömäksi, jos viruksia ja muita tarttuvia tekijöitä koskeva turvallisuus edellyttää validoituja virusten poistamis- ja inaktivaatiomenetelmiä valmistuksen aikana;
- lääkinnälliset laitteet, jotka sisältävät mikrobi-, bakteeri- tai rekombinanttipärisiä kudoksia, soluja tai aineita ja on tarkoitettu käytettäväksi ihmiskehossa tai -keholla;
- lääkinnälliset laitteet, joihin sisältyy ihmisestä peräisin olevia kudoksia tai kudoksista johdettuja tuotteita;
- lääkinnälliset laitteet, jotka sisältävät ihmisverestä tai -veri-plasmasta peräisin olevia pysyviä johdannaisia, joilla voi laitteiden vaikutuksen lisäksi olla lisävaikutus ihmiskehoon;

- lääkinnälliset laitteet, joihin sisältyy tai on tarkoitettu sisältymään erottamattomana osana aine, jota erikseen käytettynä voidaan pitää lääkkeenä ja jolla voi laitteen lisäksi olla lisävaikutus potilaaseen; ja
- lääkinnälliset laitteet, jotka valmistaja on nimenomaisesti tarkoittanut käytettäväksi toisen lääkinnällisen laitteen kemialliseen desinfiointiin, lukuun ottamatta sterilisaattoreita, jotka käyttävät kuivaa lämpöä, kosteaa lämpöä tai etyleenioksidia.

Osapuolet voivat päättää yhteisellä järjestelyllä laajentaa tämän alakohtaisen liitteen soveltamisalaa edellä mainittuihin lääkinnällisiin laitteisiin.”.

## *2 artikla*

### **Voimaantulo**

Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat vaihtaneet diplomaattinootit, joilla ne vahvistavat saattaneensa päätökseen tämän sopimuksen voimaan saattamiseksi tarvittavat menettelynsä.

Tehty Brysselissä 23. helmikuuta 2012 kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalil, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Za Европейския съюз  
Por la Unión Europea  
Za Evropskou unii  
For Den Europæiske Union  
Für die Europäische Union  
Euroopa Liidu nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
For the European Union  
Pour l'Union européenne  
Per l'Unione europea  
Eiropas Savienības vārdā –  
Europos Sąjungos vardu  
Az Európai Unió részéről  
Għall-Unjoni Ewropea  
Voor de Europese Unie  
W imieniu Unii Europejskiej  
Pela União Europeia  
Pentru Uniunea Europeană  
Za Európsku úniu  
Za Evropsko unijo  
Euroopan unionin puolesta  
För Europeiska unionen



Za Нова Зеландия  
Por Nueva Zelanda  
Za Nový Zéland  
For New Zealand  
Für Neuseeland  
Uus-Meremaa nimel  
Για τη Νέα Ζηλανδία  
For New Zealand  
Pour la Nouvelle-Zélande  
Per la Nuova Zelanda  
Jaunzēlandes vārdā –  
Naujosios Zelandijos vardu  
Uj-Zéland részéről  
Għal New Zealand  
Voor Nieuw-Zeeland  
W imieniu Nowej Zelandii  
Pela Nova Zelândia  
Pentru Noua Zeelandă  
Za Nový Zéland  
Za Novo Zelandijo  
Unden-Seelannin puolesta  
För Nya Zeeland



---

# ASETUKSET

## NEUVOSTON ASETUS (EU) N:o 1261/2012,

annettu 20 päivänä joulukuuta 2012,

**eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien Mustallamerellä sovellettavien kalastusmahdollisuuksien vahvistamisesta vuodeksi 2013**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Perussopimuksen 43 artiklan 3 kohdan mukaisesti neuvosto hyväksyy komission ehdotuksesta kalastusmahdollisuuksien vahvistamiseen ja jakamiseen liittyviä toimenpiteitä.
- (2) Elollisten vesiluonnonvarojen säilyttämisestä ja kestävästä hyödyntämisestä yhteisessä kalastuspolitiikassa 20 päivänä joulukuuta 2002 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2371/2002 <sup>(1)</sup> edellytetään sellaisten toimenpiteiden vahvistamista, jotka koskevat vesialueille pääsyä ja vesiluonnonvarojen käyttöoikeutta sekä kestävä kalastustoiminnan harjoittamista, ottaen huomioon käytettävissä olevat tieteelliset lausunnot ja erityisesti tieteellis-teknistaloudellisen kalastuskomitean (STECF) laatima kertomus.
- (3) Neuvoston tehtävänä on hyväksyä kalastus- tai kalastusryhmäkohtaisten kalastusmahdollisuuksien vahvistamista ja jakamista koskevat toimenpiteet, mukaan lukien tarvittaessa tietyt niihin toiminnallisesti liittyvät edellytykset. Kalastusmahdollisuudet olisi jaettava jäsenvaltioiden kesken siten, että varmistetaan kunkin jäsenvaltion kalastustoiminnan suhteellinen vakaus kunkin kannan tai kalastuksen osalta ja ottaen asianmukaisesti huomioon asetuksessa (EY) N:o 2371/2002 vahvistetut yhteisen kalastuspolitiikan tavoitteet.
- (4) Suurimmat sallitut saaliit (TACit) olisi vahvistettava saatavilla olevien tieteellisten lausuntojen perusteella ja ottaen huomioon biologiset ja sosioekonomiset näkökohdat varmistaen samalla eri kalastussektorien välinen oikeudenmukainen kohtelu ja kannanotot, jotka on tuotu esiin sidosryhmien kuulemisissa.
- (5) Tässä asetuksessa vahvistettujen kalastusmahdollisuuksien käyttöön olisi sovellettava yhteisön valvontajärjestelmästä, jonka tarkoituksena on varmistaa yhteisen kalastuspolitiikan sääntöjen noudattaminen, 20 päivänä marraskuuta 2009 annettua neuvoston asetusta (EY) N:o 1224/2009 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 33 artiklaa, joka koskee

saaliiden ja pyyntiponnistuksen kirjaamista, ja 34 artiklaa, joka koskee tietojen ilmoittamista kalastusmahdollisuuksien käyttämisestä loppuun. Sen vuoksi on tarpeen tämentää koodit, joita jäsenvaltioiden on käytettävä, kun ne lähettävät komissiolle tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien kantojen purettujen saaliiden määriin liittyviä tietoja.

- (6) TACien ja kiintiöiden vuosittaiseen hallinnoimiseen liittyvien lisäedellytysten käyttöönottoamisesta 6 päivänä toukokuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 847/96 <sup>(3)</sup> 2 artiklan mukaisesti on määriteltävä kannat, joihin sovelletaan mainitussa asetuksessa tarkoitettuja eri toimenpiteitä.
- (7) Jotta kalastustoiminta ei keskeytyisi ja turvataisiin unionin kalastajien toimeentulo, on tärkeää avata nämä kalastusmahdollisuudet 1 päivänä tammikuuta 2013. Asian kiireellisyyden vuoksi tämän asetuksen olisi tultava voimaan välittömästi sen jälkeen, kun se on julkaistu,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

### I LUKU

#### SOVELTAMISALA JA MÄÄRITELMÄT

##### 1 artikla

##### Kohde

Tässä asetuksessa vahvistetaan eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien Mustallamerellä sovellettavat kalastusmahdollisuudet vuodeksi 2013.

##### 2 artikla

##### Soveltamisala

Tätä asetusta sovelletaan Mustallamerellä toimiviin EU:n aluksiin.

##### 3 artikla

##### Määritelmät

Tässä asetuksessa sovelletaan seuraavia määritelmiä:

- a) 'GFCM' tarkoittaa Välimeren yleistä kalastusneuvostoa (General Fisheries Commission for the Mediterranean);

<sup>(1)</sup> EYVL L 358, 31.12.2002, s. 59.

<sup>(2)</sup> EUVL L 343, 22.12.2009, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 115, 9.5.1996, s. 3.

- b) 'Mustameri' tarkoittaa eräistä kalastusta koskevista säännöksistä GFCM:n (Välimeren yleisen kalastuskomission) sopimusalueella 13 päivänä joulukuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1343/2011 (<sup>4</sup>) liitteessä I sekä päätöslauselmassa nro GFCM/33/2009/2 määriteltyä maantieteellistä osa-alueetta 29;
- c) 'EU:n alus' tarkoittaa jonkin jäsenvaltion lipun alla purjehtivaa ja unionissa rekisteröityä kalastusalusta;
- d) 'suurin sallittu saalis' (TAC) tarkoittaa sitä määrää, joka voidaan pyytää kustakin kannasta kunakin vuonna;
- e) 'kiintiö' tarkoittaa unionille, jäsenvaltiolle tai kolmannelle maalle TACista myönnettyä osuutta.

## II LUKU

## KALASTUSMAHDOLLISUUDET

## 4 artikla

## TACit ja niiden jakaminen

TACit, niiden jakaminen jäsenvaltioiden kesken ja tarvittaessa niiden käyttöön toiminnallisesti liittyvät edellytykset vahvistetaan liitteessä.

## 5 artikla

## Jakamista koskevat erityissäännökset

Tässä asetuksessa vahvistettu kalastusmahdollisuuksien jakaminen jäsenvaltioiden kesken ei rajoita seuraavien soveltamista:

- a) asetuksen (EY) N:o 2371/2002 20 artiklan 5 kohdan mukaisesti tehtävät vaihdot;
- b) asetuksen (EY) N:o 1224/2009 37 artiklan mukaisesti tehtävät vähennykset ja uudelleen jakamiset;
- c) asetuksen (EY) N:o 847/96 3 artiklan nojalla sallitut saaliiden lisäpurkamiset;

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 2012.

- d) asetuksen (EY) N:o 847/96 4 artiklan mukaisesti pidettävät määrät;
- e) asetuksen (EY) N:o 1224/2009 105 ja 107 artiklan mukaisesti tehtävät vähennykset.

## 6 artikla

## Saaliiden ja sivusaaliiden aluksesta purkamista koskevat edellytykset

Aluksella saa pitää ja aluksesta saa purkaa sellaisiin kantoihin kuuluvia kaloja, joille on vahvistettu kalastusmahdollisuudet tällä asetuksella, vain jos

- a) saaliit on pyydetty sellaisen jäsenvaltion aluksilla, jolla on kiintiö, eikä tämä kiintiö ole täyttynyt; tai
- b) saaliit ovat osa unionin kiintiötä, jota ei ole jaettu jäsenvaltioiden kesken kiintiöiksi, eikä tämä unionin kiintiö ole täyttynyt.

## III LUKU

## LOPPUSÄÄNNÖKSET

## 7 artikla

## Tietojen siirtäminen

Kun jäsenvaltiot lähettävät komissiolle pyydettyjen kantojen purettujen saaliiden määriin liittyviä tietoja asetuksen (EY) N:o 1224/2009 33 ja 34 artiklan mukaisesti, niiden on käytettävä tämän asetuksen liitteessä esitettyjä kantojen koodeja.

## 8 artikla

## Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se on julkaistua *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2013.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. D. MAVROYIANNIS

(<sup>4</sup>) EUVL L 347, 30.12.2011, s. 44.

## LIITE

## EU:n aluksiin sovellettavat TACit alueilla, joilla on TACit laji- ja aluekohtaisesti

Seuraavissa taulukoissa vahvistetaan TACit ja kiintiöt (tonneina elopainoa, jollei toisin ole mainittu) kalakannoittain ja tarvittaessa niihin toiminnallisesti liittyvät edellytykset.

Kalakannat mainitaan lajin latinankielisen nimen mukaisessa aakkosjärjestyksessä. Seuraavassa esitetään tämän asetuksen soveltamiseksi latinankielisten nimien ja yleiskielisten nimien vastaavuustaulukko:

| Tieteellinen nimi        | Kolmikirjaiminen koodi | Yleisnimi     |
|--------------------------|------------------------|---------------|
| <i>Psetta maxima</i>     | TUR                    | Piikkikampela |
| <i>Sprattus sprattus</i> | SPR                    | Kilohaili     |

|                                                    |                                                           |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>Laji:</b> Piikkikampela<br><i>Psetta maxima</i> | <b>Alue:</b> Unionin vedet ja Mustameri<br>TUR/F37.4.2.C. |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|

|          |                     |
|----------|---------------------|
| Bulgaria | 43,2                |
| Romania  | 43,2                |
| Unioni   | 86,4 <sup>(1)</sup> |
| TAC      | Ei sovelleta        |

Analyttinen TAC  
Asetuksen (EY) N:o 847/96 3 artiklaa ei sovelleta.  
Asetuksen (EY) N:o 847/96 4 artiklaa ei sovelleta.

<sup>(1)</sup> Kalastus, jälleenlaivaaminen, alukselle ottaminen, purkaminen ja ensimyynti kielletty 15.4.–15.6.2013.

|                                                    |                                                          |
|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>Laji:</b> Kilohaili<br><i>Sprattus sprattus</i> | <b>Alue:</b> Unionin vedet ja Mustameri<br>SPR/F37.4.2.C |
|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|

|          |              |
|----------|--------------|
| Bulgaria | 8 032,5      |
| Romania  | 3 442,5      |
| Unioni   | 11 475       |
| TAC      | Ei sovelleta |

Analyttinen TAC  
Asetuksen (EY) N:o 847/96 3 artiklaa ei sovelleta.  
Asetuksen (EY) N:o 847/96 4 artiklaa ei sovelleta.

**NEUVOSTON ASETUS (EU) N:o 1262/2012,****annettu 20 päivänä joulukuuta 2012,****EU:n aluksiin sovellettavien eräiden syvänmeren kalakantojen kalastusmahdollisuuksien vahvistamisesta vuosiksi 2013 ja 2014**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Perussopimuksen 43 artiklan 3 kohdassa määrätään, että neuvosto hyväksyy komission ehdotuksesta kalastusmahdollisuuksien vahvistamiseen ja jakamiseen liittyviä toimenpiteitä.
- (2) Elollisten vesiluonnonvarojen säilyttämisestä ja kestävästä hyödyntämisestä yhteisessä kalastuspolitiikassa 20 päivänä joulukuuta 2002 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2371/2002 <sup>(1)</sup> edellytetään että sellaisten toimenpiteiden vahvistamisessa, jotka koskevat vesialueille pääsyä ja vesiluonnonvarojen käyttöoikeutta sekä kestävä kalastustoiminnan harjoittamista, olisi otettava huomioon käytävissä olevat tieteelliset, tekniset ja taloudelliset lausunnot ja erityisesti tieteellis-teknis-taloudellisen kalastuskomitean (STECF) laatimat kertomukset, myös alueellisten neuvoa-antavien toimikuntien neuvojen valossa.
- (3) Neuvoston tehtävänä on hyväksyä kutakin kalastusta tai kalastusryhmää koskevien kalastusmahdollisuuksien vahvistamiseen ja jakamiseen liittyviä toimenpiteitä sekä tarvittaessa tiettyjä niihin toiminnallisesti liittyviä edellytyksiä. Kalastusmahdollisuudet olisi jaettava jäsenvaltioiden kesken siten, että varmistetaan kunkin jäsenvaltion kalastustoiminnan suhteellinen vakaus kunkin kannan tai kalastuksen osalta ja ottaen asianmukaisesti huomioon asetuksessa (EY) N:o 2371/2002 vahvistetut yhteisen kalastuspolitiikan tavoitteet.
- (4) Suurimmat sallitut saaliit (TACit) olisi vahvistettava saatavilla olevien tieteellisten lausuntojen perusteella, ottaen huomioon biologiset ja sosioekonomiset näkökohdat sekä varmistaen eri kalastussektorien välinen oikeudenmukainen kohtelu ja ottaen huomioon kannanotot, jotka on tuotu esiin sidosryhmien kuulemisissa, erityisesti ko-

kouksissa neuvoa-antavan kalatalous- ja vesiviljelykomitean ja asianomaisten alueellisten neuvoa-antavien toimikuntien kanssa.

- (5) Kalastusmahdollisuuksien olisi noudatettava kansainvälisiä sopimuksia ja periaatteita, joita ovat muiden muassa Yhdistyneiden kansakuntien vuoden 1995 sopimus hajallaan olevien ja laajasti vaeltavien kalakantojen säilyttämisestä ja hoidosta <sup>(2)</sup> sekä YK:n elintarvike- ja maatalousjärjestön vuonna 2008 laatimissa, valtamerillä harjoitettavan syvänmeren kalastuksen hallinnointia koskevissa kansainvälisissä suuntaviivoissa vahvistetut yksityiskohtaiset hoitoperiaatteet, joissa todetaan erityisesti, että sääntelystä päättävän tahon olisi oltava varovaisempi silloin, kun saatavilla oleva tieto on epävarmaa, epäluotettavaa tai puutteellista. Riittävien tieteellisten tietojen puutetta ei saisi käyttää syynä säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden siirtämiselle tai toteuttamatta jättämiselle.
- (6) Viimeisimmät tieteelliset lausunnot, jotka on saatu Kansainväliseltä merentutkimusneuvostolta (ICES) ja tieteellisteknis-taloudelliselta kalastuskomitealta (STECF), osoittavat, että useimpien syvänmeren lajien kalastus ei ole kestävällä pohjalla ja että näiden kantojen kalastusmahdollisuuksia olisi kantojen kestävyuden turvaamiseksi vähennettävä, kunnes niiden kokojen todetaan kehittyvän myönteiseen suuntaan. ICESin lausunnossa todetaan myös, että keltaroussin kohdennettua kalastusta ei saisi sallia millään alueella eikä sitä saisi sallia myöskään tylppäpyrstömolvan ja pilkkupagellin eräiden kantojen osalta.
- (7) Syvänmeren haiden tärkeimpien kaupallisten lajien katsotaan romahtaneen, minkä vuoksi niiden kohdennettua kalastusta ei pitäisi harjoittaa.
- (8) Syvänmeren kantojen kalastukseen sovellettavista kalastusmahdollisuuksien saamista koskevista erityisistä vaatimuksista ja niihin liittyvistä edellytyksistä 16 päivänä joulukuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2347/2002 <sup>(3)</sup> 2 a artiklassa määritellyt syvänmeren lajien kalastusmahdollisuuksista päätetään kahden vuoden välein. Poikkeuksen muodostavat kuitenkin kultakuorekannat ja tylppäpyrstömolvan pääasiallinen kalastus, joita koskevat kalastusmahdollisuudet riippuvat Norjan kanssa vuosittain käytävistä neuvotteluista. Näiden kantojen kalastusmahdollisuudet olisi siten vahvistettava toisessa asiaan liittyvässä kalastusmahdollisuuksien vahvistamisesta annettavassa vuosittaisessa asetuksessa.

<sup>(1)</sup> EYVL L 358, 31.12.2002, s. 59.

<sup>(2)</sup> Sopimus hajallaan olevien kalakantojen ja laajasti vaeltavien kalakantojen säilyttämisestä ja hoitoa koskevien 10 päivänä joulukuuta 1982 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen määräysten täytäntöönpanosta (EYVL L 189, 3.7.1998, s. 16).

<sup>(3)</sup> EYVL L 351, 28.12.2002, s. 6.



- (9) Yksinkertaistamisen vuoksi unionin itsenäisesti päättämistä tylyppäpyrstömolvan TACeista olisi säädettävä samassa säädöksessä. Sen vuoksi tylyppäpyrstömolvan TACit kansainvälisillä vesillä alueilla II, III ja IV sekä tylyppäpyrstömolvan TACit kansainvälisillä vesillä alueella XII olisi sisällytettävä asetukseen, jolla vahvistetaan EU:n aluksiin sovellettavat kalastusmahdollisuudet eräiden sellaisten kalakantojen ja kalakantaryhmien osalta, joihin ei kohdistu kansainvälisiä neuvotteluita tai sopimuksia.
- (10) TACien ja kiintiöiden vuosittaiseen hallinnoimiseen liittyvien lisäedellytysten käyttöönottoamisesta 6 päivänä tammikuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 847/96 <sup>(1)</sup> mukaisesti olisi määriteltävä ne kalakannat, joihin sovelletaan erilaisia kyseisessä säädöksessä tarkoitettuja toimenpiteitä. Varo-TACeja olisi sovellettava sellaisiin kalakantoihin, joiden osalta ei ole käytettävissä tieteelliseen tutkimukseen perustuvaa arviota kalastusmahdollisuuksista erityisesti sen vuoden osalta, jona TACit on vahvistettava; muutoin olisi sovellettava analyttisiä TACeja. Syvänmeren kalakantoja koskevien ICESin ja STECFin lausuntojen perusteella sellaisiin kalakantoihin, joiden kalastusmahdollisuuksista ei ole käytettävissä tieteellistä arviointia, olisi tässä asetuksessa sovellettava varo-TACeja.
- (11) Tieteellisten lausuntojen perusteella eräiden lestikalan kantojen biologinen levinneisyys ei välttämättä vastaa tämän asetuksen mukaisia TAC-alueita. Jotta edistettäisiin näiden kantojen kestävää hyödyntämistä, on syytä lisätä joustoa TAC-alueen Vb, VI ja VII sekä TAC-alueen VIII, IX, X, XII ja XIV välillä.
- (12) Kalastustoiminnan keskeytysten välttämiseksi ja unionin kalastajien toimeentulon turvaamiseksi tätä asetusta olisi sovellettava 1 päivästä tammikuuta 2013. Asian kiireellisyiden vuoksi tämän asetuksen olisi tultava voimaan välittömästi sen jälkeen, kun se on julkaistu,
- a) 'EU:n aluksella' jonkin jäsenvaltion lipun alla purjehtivaa ja unionissa rekisteröityä kalastusalusta;
- b) 'EU:n vesillä' jäsenvaltioiden suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvia vesialueita, lukuun ottamatta perussopimuksen liitteessä II mainittujen alueiden lähivesiä;
- c) 'suurimmalla sallitulla saaliilla' (TAC) määrää, joka kustakin kalakannasta voidaan pyytää ja purkaa vuosittain;
- d) 'kiintiöllä' unionille, jäsenvaltiolle tai kolmannelle maalle TACista myönnettyä osuutta;
- e) 'kansainvälisillä vesillä' vesiä, jotka eivät kuulu minkään valtion suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan.
2. Tässä asetuksessa sovelletaan seuraavia alueiden määritelmiä:
- a) ICESin (Kansainvälinen merentutkimusneuvosto) alueilla tarkoitetaan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 218/2009 <sup>(2)</sup> liitteessä III mainittuja maantieteellisiä alueita;
- b) CECAFin (Itäisen Keski-Atlantin kalastuskomitea) alueilla tarkoitetaan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 216/2009 <sup>(3)</sup> liitteessä II mainittuja maantieteellisiä alueita.

### 3 artikla

#### TACit ja niiden jakaminen

EU:n alusten EU:n vesillä tai erällä EU:n ulkopuolisilla vesillä pyytämien syvänmeren lajien TACit, niiden jakaminen jäsenvaltioiden kesken sekä tarvittaessa niihin toiminnallisesti liittyvät edellytykset vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

### 4 artikla

#### Kalastusmahdollisuuksien jakamista koskevat erityissäännökset

1. Tässä asetuksessa vahvistettu kalastusmahdollisuuksien jakaminen jäsenvaltioiden kesken ei rajoita seuraavien soveltamista:

- a) asetuksen (EY) N:o 2371/2002 20 artiklan 5 kohdan mukaisesti tehtävät vaihdot;

<sup>(2)</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 218/2009, annettu 11 päivänä maaliskuuta 2009, Koillis-Atlantilla kalastavien jäsenvaltioiden nimellissaaliiden määriä koskevien tilastojen toimittamisesta (EUVL L 87, 31.3.2009, s. 70).

<sup>(3)</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 216/2009, annettu 11 päivänä maaliskuuta 2009, muualla kuin Pohjois-Atlantilla kalastavien jäsenvaltioiden nimellissaaliiden määriä koskevien tilastojen toimittamisesta (EUVL L 87, 31.3.2009, s. 1).

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

#### 1 artikla

##### Kohde

Tässä asetuksessa vahvistetaan EU:n aluksille vuosiksi 2013 ja 2014 syvänmeren lajien kalakantojen vuosittaiset kalastusmahdollisuudet EU:n vesillä ja erällä sellaisilla EU:n ulkopuolisilla vesillä, joilla saalisrajoitukset ovat tarpeen.

#### 2 artikla

##### Määritelmät

1. Tässä asetuksessa tarkoitetaan

<sup>(1)</sup> EYVL L 115, 9.5.1996, s. 3.

- b) neuvoston asetuksen (EY) N:o 1224/2009 <sup>(1)</sup> 37 artiklan tai neuvoston asetuksen (EY) N:o 1006/2008 <sup>(2)</sup> 10 artiklan 4 kohdan mukaisesti tehtävät vähennykset ja uudelleen jakamiset;
- c) asetuksen (EY) N:o 847/96 3 artiklan nojalla sallittavat saaliiden lisäpurkamiset;
- d) asetuksen (EY) N:o 847/96 4 artiklan nojalla pidettävät määrät;
- e) asetuksen (EY) N:o 1224/2009 105, 106 ja 107 artiklan mukaisesti tehtävät vähennykset.

2. Asetuksen (EY) N:o 847/96 3 artiklaa sovelletaan kantoihin, joihin sovelletaan varo-TACEja, ja mainitun asetuksen 3 artiklan 2 ja 3 kohtaa sekä 4 artiklaa sovelletaan kantoihin, joihin sovelletaan analyttistä TACia, jollei tämän asetuksen liitteessä toisin säädetä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 2012.

#### 5 artikla

#### Saaliiden ja sivusaaliiden aluksesta purkamista koskevat edellytykset

Niistä kalakannoista, joille on vahvistettu TACit, peräisin olevia kaloja saadaan pitää aluksella tai purkaa aluksesta ainoastaan, jos ne on pyydetty sellaisen jäsenvaltion lipun alla purjehtivilla aluksilla, jolle on myönnetty kiintiö, jota ei ole käytetty loppuun.

#### 6 artikla

#### Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2013.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

S. ALETRARIS

<sup>(1)</sup> Neuvoston asetus (EY) N:o 1224/2009, annettu 20 päivänä marraskuuta 2009, yhteisön valvontajärjestelmästä, jonka tarkoituksena on varmistaa yhteisen kalastuspolitiikan sääntöjen noudattaminen (EUVL L 343, 22.12.2009, s. 1).

<sup>(2)</sup> Neuvoston asetus (EY) N:o 1006/2008, annettu 29 päivänä syyskuuta 2008, yhteisön kalastusaluksille myönnettävistä luvista kalastustoiminnan harjoittamiseksi yhteisön vesialueiden ulkopuolella ja kolmansien maiden alusten pääsystä yhteisön vesille (EUVL L 286, 29.10.2008, s. 33).

## LIITE

Viittaukset kalastusalueisiin ovat viittauksia ICES-alueisiin, jollei toisin mainita.

## 1 OSA

## Lajien ja lajiryhmien määrittely

1. Tämän liitteen 2 osassa olevassa luettelossa kalakannat mainitaan lajien latinankielisten nimien mukaisessa aakkosjärjestyksessä. Syvänmerenhait on kuitenkin sijoitettu luettelon alkuun. Seuraavassa esitetään tämän asetuksen soveltamiseksi suomenkielisten nimien ja latinankielisten nimien vastaavuustaulukko

| Yleisnimi       | Kolmikirjaiminen koodi | Tieteellinen nimi               |
|-----------------|------------------------|---------------------------------|
| Mustahuotrakala | BSF                    | <i>Aphanopus carbo</i>          |
| Limapää         | ALF                    | <i>Beryx</i> spp.               |
| Lestikala       | RNG                    | <i>Coryphaenoides rupestris</i> |
| Keltaroussi     | ORY                    | <i>Hoplostethus atlanticus</i>  |
| Pilkkupagelli   | SBR                    | <i>Pagellus bogaraveo</i>       |
| Suomuturska     | GFB                    | <i>Phycis blennoides</i>        |

2. Tässä asetuksessa 'syvänmerenhailla' tarkoitetaan seuraavia lajeja:

| Yleisnimi       | Kolmikirjaiminen koodi | Tieteellinen nimi                 |
|-----------------|------------------------|-----------------------------------|
| Kissahait       | API                    | <i>Apristurus</i> spp.            |
| Kaulushai       | HXC                    | <i>Chlamydoselachus anguineus</i> |
| Nystypistinhai  | GUP                    | <i>Centrophorus granulosus</i>    |
| Suomupistinhai  | GUQ                    | <i>Centrophorus squamosus</i>     |
| Ruskosusihai    | CYO                    | <i>Centroscymnus coelolepis</i>   |
| Kuonosamettihai | CYP                    | <i>Centroscymnus crepidater</i>   |
| Tummavalohai    | CFB                    | <i>Centroscyllium fabricii</i>    |
| Lattahai        | DCA                    | <i>Deania calcea</i>              |
| Leijahai        | SCK                    | <i>Dalatias licha</i>             |
| Isovalohai      | ETR                    | <i>Etmopterus princeps</i>        |
| Samettivalohai  | ETX                    | <i>Etmopterus spinax</i>          |
| Rengaskissahai  | SHO                    | <i>Galeus melastomus</i>          |
| Pohjankissahai  | GAM                    | <i>Galeus murinus</i>             |
| Kidushai        | SBL                    | <i>Hexanchus griseus</i>          |
| Purjehai        | OXN                    | <i>Oxynotus paradoxus</i>         |
| Veitsihammashai | SYR                    | <i>Scymnodon ringens</i>          |
| Holkeri         | GSK                    | <i>Somniosus microcephalus</i>    |

## 2 OSA

## EU:n aluksiin sovellettavat vuosittaiset kalastusmahdollisuudet alueilla, joilla on laji- ja aluekohtaisia TACEja (tonneina elopainoa)

| Laji: Syvänmerenhait     |      |      | Alue: EU:n ja kansainväliset vedet alueilla V, VI, VII, VIII ja IX (DWS/56789-)                                                              |
|--------------------------|------|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vuosi                    | 2013 | 2014 |                                                                                                                                              |
| Saksa                    | 0    | 0    |                                                                                                                                              |
| Viro                     | 0    | 0    |                                                                                                                                              |
| Irlanti                  | 0    | 0    |                                                                                                                                              |
| Espanja                  | 0    | 0    |                                                                                                                                              |
| Ranska                   | 0    | 0    |                                                                                                                                              |
| Liettua                  | 0    | 0    |                                                                                                                                              |
| Puola                    | 0    | 0    |                                                                                                                                              |
| Portugali                | 0    | 0    |                                                                                                                                              |
| Yhdistynyt kuningaskunta | 0    | 0    |                                                                                                                                              |
| Unioni                   | 0    | 0    |                                                                                                                                              |
| TAC                      | 0    | 0    | <div> Analyttinen TAC<br/> Asetuksen (EY) N:o 847/96 3 artiklaa ei sovelleta.<br/> Asetuksen (EY) N:o 847/96 4 artiklaa ei sovelleta. </div> |

  

| Laji: Syvänmerenhait |      |      | Alue: EU:n ja kansainväliset vedet alueella X (DWS/10-)                                                                                      |
|----------------------|------|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vuosi                | 2013 | 2014 |                                                                                                                                              |
| Portugali            | 0    | 0    |                                                                                                                                              |
| Unioni               | 0    | 0    |                                                                                                                                              |
| TAC                  | 0    | 0    | <div> Analyttinen TAC<br/> Asetuksen (EY) N:o 847/96 3 artiklaa ei sovelleta.<br/> Asetuksen (EY) N:o 847/96 4 artiklaa ei sovelleta. </div> |

  

| Laji: Syvänmerenhait, <i>Deania hystricosa</i> ja <i>Deania profundorum</i> |      |      | Alue: Kansainväliset vedet alueella XII (DWS/12INT-)                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------|------|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vuosi                                                                       | 2013 | 2014 |                                                                                                                                              |
| Irlanti                                                                     | 0    | 0    |                                                                                                                                              |
| Espanja                                                                     | 0    | 0    |                                                                                                                                              |
| Ranska                                                                      | 0    | 0    |                                                                                                                                              |
| Yhdistynyt kuningaskunta                                                    | 0    | 0    |                                                                                                                                              |
| Unioni                                                                      | 0    | 0    |                                                                                                                                              |
| TAC                                                                         | 0    | 0    | <div> Analyttinen TAC<br/> Asetuksen (EY) N:o 847/96 3 artiklaa ei sovelleta.<br/> Asetuksen (EY) N:o 847/96 4 artiklaa ei sovelleta. </div> |

|                          |                                           |      |              |                                                                    |          |
|--------------------------|-------------------------------------------|------|--------------|--------------------------------------------------------------------|----------|
| <b>Laji:</b>             | Mustahuotrakala<br><i>Aphanopus carbo</i> |      | <b>Alue:</b> | EU:n ja kansainväliset vedet alueilla I, II, III ja IV (BSF/1234-) |          |
| Vuosi                    | 2013                                      | 2014 |              |                                                                    |          |
| Saksa                    | 3                                         | 3    |              |                                                                    |          |
| Ranska                   | 3                                         | 3    |              |                                                                    |          |
| Yhdistynyt kuningaskunta | 3                                         | 3    |              |                                                                    |          |
| Unioni                   | 9                                         | 9    |              |                                                                    |          |
| TAC                      | 9                                         | 9    |              |                                                                    | Varo-TAC |

|                          |                                           |       |              |                                                                      |                 |
|--------------------------|-------------------------------------------|-------|--------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------|
| <b>Laji:</b>             | Mustahuotrakala<br><i>Aphanopus carbo</i> |       | <b>Alue:</b> | EU:n ja kansainväliset vedet alueilla V, VI, VII ja XII (BSF/56712-) |                 |
| Vuosi                    | 2013                                      | 2014  |              |                                                                      |                 |
| Saksa                    | 35                                        | 46    |              |                                                                      |                 |
| Viro                     | 17                                        | 22    |              |                                                                      |                 |
| Irlanti                  | 87                                        | 113   |              |                                                                      |                 |
| Espanja                  | 174                                       | 226   |              |                                                                      |                 |
| Ranska                   | 2 440                                     | 3 172 |              |                                                                      |                 |
| Latvia                   | 113                                       | 147   |              |                                                                      |                 |
| Liettua                  | 1                                         | 1     |              |                                                                      |                 |
| Puola                    | 1                                         | 1     |              |                                                                      |                 |
| Yhdistynyt kuningaskunta | 174                                       | 226   |              |                                                                      |                 |
| Muut <sup>(1)</sup>      | 9                                         | 12    |              |                                                                      |                 |
| Unioni                   | 3 051                                     | 3 966 |              |                                                                      |                 |
| TAC                      | 3 051                                     | 3 966 |              |                                                                      | Analyttinen TAC |

<sup>(1)</sup> Ainoastaan sivusaaliille. Kohdennettu kalastus ei ole sallittua tässä kiintiössä.

|              |                                           |       |              |                                                                 |                 |
|--------------|-------------------------------------------|-------|--------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------|
| <b>Laji:</b> | Mustahuotrakala<br><i>Aphanopus carbo</i> |       | <b>Alue:</b> | EU:n ja kansainväliset vedet alueilla VIII, IX ja X (BSF/8910-) |                 |
| Vuosi        | 2013                                      | 2014  |              |                                                                 |                 |
| Espanja      | 12                                        | 12    |              |                                                                 |                 |
| Ranska       | 29                                        | 29    |              |                                                                 |                 |
| Portugali    | 3 659                                     | 3 659 |              |                                                                 |                 |
| Unioni       | 3 700                                     | 3 700 |              |                                                                 |                 |
| TAC          | 3 700                                     | 3 700 |              |                                                                 | Analyttinen TAC |

|                          |                                              |       |              |                                                                                                |  |
|--------------------------|----------------------------------------------|-------|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>Laji:</b>             | Mustahuotrakala<br><i>Aphanopus carbo</i>    |       | <b>Alue:</b> | EU:n ja kansainväliset vedet CECAF-alueella 34.1.2 (BSF/C3412-)                                |  |
| Vuosi                    | 2013                                         | 2014  |              |                                                                                                |  |
| Portugali                | 3 674                                        | 3 490 |              |                                                                                                |  |
| Unioni                   | 3 674                                        | 3 490 |              |                                                                                                |  |
| TAC                      | 3 674                                        | 3 490 |              | Varo-TAC                                                                                       |  |
| <b>Laji:</b>             | Limapääät<br><i>Beryx spp.</i>               |       | <b>Alue:</b> | EU:n ja kansainväliset vedet alueilla III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII ja XIV (ALF/3X14-) |  |
| Vuosi                    | 2013                                         | 2014  |              |                                                                                                |  |
| Irlanti                  | 10                                           | 9     |              |                                                                                                |  |
| Espanja                  | 70                                           | 67    |              |                                                                                                |  |
| Ranska                   | 19                                           | 18    |              |                                                                                                |  |
| Portugali                | 203                                          | 193   |              |                                                                                                |  |
| Yhdistynyt kuningaskunta | 10                                           | 9     |              |                                                                                                |  |
| Unioni                   | 312                                          | 296   |              |                                                                                                |  |
| TAC                      | 312                                          | 296   |              | Analyttinen TAC                                                                                |  |
| <b>Laji:</b>             | Lestikala<br><i>Coryphaenoides rupestris</i> |       | <b>Alue:</b> | EU:n ja kansainväliset vedet alueilla I, II ja IV (RNG/124-)                                   |  |
| Vuosi                    | 2013                                         | 2014  |              |                                                                                                |  |
| Tanska                   | 1                                            | 1     |              |                                                                                                |  |
| Saksa                    | 1                                            | 1     |              |                                                                                                |  |
| Ranska                   | 10                                           | 10    |              |                                                                                                |  |
| Yhdistynyt kuningaskunta | 1                                            | 1     |              |                                                                                                |  |
| Unioni                   | 13                                           | 13    |              |                                                                                                |  |
| TAC                      | 13                                           | 13    |              | Varo-TAC                                                                                       |  |
| <b>Laji:</b>             | Lestikala<br><i>Coryphaenoides rupestris</i> |       | <b>Alue:</b> | EU:n ja kansainväliset vedet alueella III (RNG/03-) <sup>(1)</sup>                             |  |
| Vuosi                    | 2013                                         | 2014  |              |                                                                                                |  |
| Tanska                   | 643                                          | 515   |              |                                                                                                |  |
| Saksa                    | 4                                            | 3     |              |                                                                                                |  |
| Ruotsi                   | 33                                           | 26    |              |                                                                                                |  |
| Unioni                   | 680                                          | 544   |              |                                                                                                |  |
| TAC                      | 680                                          | 544   |              | Varo-TAC                                                                                       |  |

<sup>(1)</sup> Lestikalan kohdennettua kalastusta ei saa harjoittaa ICES-alueella IIIa ennen kuin EU:n ja Norjan neuvottelut on saatu päätökseen.

| <b>Laji:</b> Lestikala<br><i>Coryphaenoides rupestris</i> |                     |                     | <b>Alue:</b> EU:n ja kansainväliset vedet alueilla Vb, VI ja VII (RNG/5B67-) |
|-----------------------------------------------------------|---------------------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Vuosi                                                     | 2013 <sup>(1)</sup> | 2014 <sup>(1)</sup> |                                                                              |
| Saksa                                                     | 8                   | 8                   |                                                                              |
| Viro                                                      | 63                  | 63                  |                                                                              |
| Irlanti                                                   | 279                 | 279                 |                                                                              |
| Espanja                                                   | 70                  | 70                  |                                                                              |
| Ranska                                                    | 3 539               | 3 539               |                                                                              |
| Liettua                                                   | 81                  | 81                  |                                                                              |
| Puola                                                     | 41                  | 41                  |                                                                              |
| Yhdistynyt kuningaskunta                                  | 208                 | 208                 |                                                                              |
| Muut <sup>(2)</sup>                                       | 8                   | 8                   |                                                                              |
| Unioni                                                    | 4 297               | 4 297               |                                                                              |
| TAC                                                       | 4 297               | 4 297               | Analyyttinen TAC                                                             |

<sup>(1)</sup> Enintään 10 % kustakin kiintiöstä voidaan kalastaa EU:n ja kansainvälisillä vesillä alueilla VIII, IX, X, XII ja XIV (RNG/\*8X14-).

<sup>(2)</sup> Ainoastaan sivusaaliille. Kohdennettu kalastus ei ole sallittua tässä kiintiössä.

| <b>Laji:</b> Lestikala<br><i>Coryphaenoides rupestris</i> |                     |                     | <b>Alue:</b> EU:n ja kansainväliset vedet alueilla VIII, IX, X, XII ja XIV (RNG/8X14-) |
|-----------------------------------------------------------|---------------------|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Vuosi                                                     | 2013 <sup>(1)</sup> | 2014 <sup>(1)</sup> |                                                                                        |
| Saksa                                                     | 23                  | 21                  |                                                                                        |
| Irlanti                                                   | 5                   | 4                   |                                                                                        |
| Espanja                                                   | 2 573               | 2 317               |                                                                                        |
| Ranska                                                    | 119                 | 107                 |                                                                                        |
| Latvia                                                    | 41                  | 37                  |                                                                                        |
| Liettua                                                   | 5                   | 4                   |                                                                                        |
| Puola                                                     | 805                 | 724                 |                                                                                        |
| Yhdistynyt kuningaskunta                                  | 10                  | 9                   |                                                                                        |
| Unioni                                                    | 3 581               | 3 223               |                                                                                        |
| TAC                                                       | 3 581               | 3 223               | Analyyttinen TAC                                                                       |

<sup>(1)</sup> Enintään 10 % kustakin kiintiöstä voidaan kalastaa EU:n ja kansainvälisillä vesillä alueilla Vb, VI ja VII (RNG/\*5B67-).

|                                                            |      |      |                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------|------|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Laji:</b> Keltaroussi<br><i>Hoplostethus atlanticus</i> |      |      | <b>Alue:</b> EU:n ja kansainväliset vedet alueella VI (ORY/06-)                                                                                                                    |
| Vuosi                                                      | 2013 | 2014 |                                                                                                                                                                                    |
| Irlanti                                                    | 0    | 0    |                                                                                                                                                                                    |
| Espanja                                                    | 0    | 0    |                                                                                                                                                                                    |
| Ranska                                                     | 0    | 0    |                                                                                                                                                                                    |
| Yhdistynyt kuningaskunta                                   | 0    | 0    |                                                                                                                                                                                    |
| Unioni                                                     | 0    | 0    |                                                                                                                                                                                    |
| TAC                                                        | 0    | 0    | <div>           Analyttinen TAC<br/>           Asetuksen (EY) N:o 847/96 3 artiklaa ei sovelleta.<br/>           Asetuksen (EY) N:o 847/96 4 artiklaa ei sovelleta.         </div> |
| <b>Laji:</b> Keltaroussi<br><i>Hoplostethus atlanticus</i> |      |      | <b>Alue:</b> EU:n ja kansainväliset vedet alueella VII (ORY/07-)                                                                                                                   |
| Vuosi                                                      | 2013 | 2014 |                                                                                                                                                                                    |
| Irlanti                                                    | 0    | 0    |                                                                                                                                                                                    |
| Espanja                                                    | 0    | 0    |                                                                                                                                                                                    |
| Ranska                                                     | 0    | 0    |                                                                                                                                                                                    |
| Yhdistynyt kuningaskunta                                   | 0    | 0    |                                                                                                                                                                                    |
| Muut                                                       | 0    | 0    |                                                                                                                                                                                    |
| Unioni                                                     | 0    | 0    |                                                                                                                                                                                    |
| TAC                                                        | 0    | 0    | <div>           Analyttinen TAC<br/>           Asetuksen (EY) N:o 847/96 3 artiklaa ei sovelleta.<br/>           Asetuksen (EY) N:o 847/96 4 artiklaa ei sovelleta.         </div> |
| <b>Laji:</b> Keltaroussi<br><i>Hoplostethus atlanticus</i> |      |      | <b>Alue:</b> EU:n ja kansainväliset vedet alueilla I, II, III, IV, V, VIII, IX, X, XII ja XIV (ORY/1CX14)                                                                          |
| Vuosi                                                      | 2013 | 2014 |                                                                                                                                                                                    |
| Irlanti                                                    | 0    | 0    |                                                                                                                                                                                    |
| Espanja                                                    | 0    | 0    |                                                                                                                                                                                    |
| Ranska                                                     | 0    | 0    |                                                                                                                                                                                    |
| Portugali                                                  | 0    | 0    |                                                                                                                                                                                    |
| Yhdistynyt kuningaskunta                                   | 0    | 0    |                                                                                                                                                                                    |
| Unioni                                                     | 0    | 0    |                                                                                                                                                                                    |
| TAC                                                        | 0    | 0    | <div>           Analyttinen TAC<br/>           Asetuksen (EY) N:o 847/96 3 artiklaa ei sovelleta.<br/>           Asetuksen (EY) N:o 847/96 4 artiklaa ei sovelleta.         </div> |



| <b>Laji:</b> Pilkkupagelli<br><i>Pagellus bogaraveo</i> |      |      | <b>Alue:</b> EU:n ja kansainväliset vedet alueilla VI, VII ja VIII (SBR/678-) |
|---------------------------------------------------------|------|------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Vuosi                                                   | 2013 | 2014 |                                                                               |
| Irlanti                                                 | 6    | 5    |                                                                               |
| Espanja                                                 | 156  | 143  |                                                                               |
| Ranska                                                  | 8    | 7    |                                                                               |
| Yhdistynyt kuningaskunta                                | 20   | 18   |                                                                               |
| Muut <sup>(1)</sup>                                     | 6    | 5    |                                                                               |
| Unioni                                                  | 196  | 178  |                                                                               |
| TAC                                                     | 196  | 178  | Analyttinen TAC                                                               |

<sup>(1)</sup> Ainoastaan sivusaaliille. Kohdennettu kalastus ei ole sallittua tässä kiintiössä.

| <b>Laji:</b> Pilkkupagelli<br><i>Pagellus bogaraveo</i> |                     |                     | <b>Alue:</b> EU:n ja kansainväliset vedet alueella IX (SBR/09-) |
|---------------------------------------------------------|---------------------|---------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Vuosi                                                   | 2013 <sup>(1)</sup> | 2014 <sup>(1)</sup> |                                                                 |
| Espanja                                                 | 614                 | 614                 |                                                                 |
| Portugali                                               | 166                 | 166                 |                                                                 |
| Unioni                                                  | 780                 | 780                 |                                                                 |
| TAC                                                     | 780                 | 780                 | Analyttinen TAC                                                 |

<sup>(1)</sup> Enintään 8 % kustakin kiintiöstä voidaan kalastaa EU:n ja kansainvälisillä vesillä alueilla VI, VII ja VIII (SBR/\*678-).

| <b>Laji:</b> Pilkkupagelli<br><i>Pagellus bogaraveo</i> |       |      | <b>Alue:</b> EU:n ja kansainväliset vedet alueella X (SBR/10-) |
|---------------------------------------------------------|-------|------|----------------------------------------------------------------|
| Vuosi                                                   | 2013  | 2014 |                                                                |
| Espanja                                                 | 9     | 8    |                                                                |
| Portugali                                               | 1 004 | 904  |                                                                |
| Yhdistynyt kuningaskunta                                | 9     | 8    |                                                                |
| Unioni                                                  | 1 022 | 920  |                                                                |
| TAC                                                     | 1 022 | 920  | Analyttinen TAC                                                |

|                          |                                         |      |                  |                                                                    |  |
|--------------------------|-----------------------------------------|------|------------------|--------------------------------------------------------------------|--|
| <b>Laji:</b>             | Suomuturska<br><i>Phycis blennoides</i> |      | <b>Alue:</b>     | EU:n ja kansainväliset vedet alueilla I, II, III ja IV (GFB/1234-) |  |
| Vuosi                    | 2013                                    | 2014 |                  |                                                                    |  |
| Saksa                    | 9                                       | 9    |                  |                                                                    |  |
| Ranska                   | 9                                       | 9    |                  |                                                                    |  |
| Yhdistynyt kuningaskunta | 13                                      | 13   |                  |                                                                    |  |
| Unioni                   | 31                                      | 31   |                  |                                                                    |  |
| TAC                      | 31                                      | 31   | Analyyttinen TAC |                                                                    |  |

|                          |                                         |                     |                 |                                                               |  |
|--------------------------|-----------------------------------------|---------------------|-----------------|---------------------------------------------------------------|--|
| <b>Laji:</b>             | Suomuturska<br><i>Phycis blennoides</i> |                     | <b>Alue:</b>    | EU:n ja kansainväliset vedet alueilla V, VI ja VII (GFB/567-) |  |
| Vuosi                    | 2013 <sup>(1)</sup>                     | 2014 <sup>(1)</sup> |                 |                                                               |  |
| Saksa                    | 10                                      | 10                  |                 |                                                               |  |
| Irlanti                  | 260                                     | 260                 |                 |                                                               |  |
| Espanja                  | 588                                     | 588                 |                 |                                                               |  |
| Ranska                   | 356                                     | 356                 |                 |                                                               |  |
| Yhdistynyt kuningaskunta | 814                                     | 814                 |                 |                                                               |  |
| Unioni                   | 2 028                                   | 2 028               |                 |                                                               |  |
| TAC                      | 2 028                                   | 2 028               | Analyttinen TAC |                                                               |  |

<sup>(1)</sup> Enintään 8 % kustakin kiintiöstä voidaan kalastaa EU:n ja kansainvälisillä vesillä alueilla VIII ja IX (GFB/\*89-).

|              |                                         |                     |                  |                                                            |  |
|--------------|-----------------------------------------|---------------------|------------------|------------------------------------------------------------|--|
| <b>Laji:</b> | Suomuturska<br><i>Phycis blennoides</i> |                     | <b>Alue:</b>     | EU:n ja kansainväliset vedet alueilla VIII ja IX (GFB/89-) |  |
| Vuosi        | 2013 <sup>(1)</sup>                     | 2014 <sup>(1)</sup> |                  |                                                            |  |
| Espanja      | 242                                     | 242                 |                  |                                                            |  |
| Ranska       | 15                                      | 15                  |                  |                                                            |  |
| Portugali    | 10                                      | 10                  |                  |                                                            |  |
| Unioni       | 267                                     | 267                 |                  |                                                            |  |
| TAC          | 267                                     | 267                 | Analyyttinen TAC |                                                            |  |

<sup>(1)</sup> Enintään 8 % kustakin kiintiöstä voidaan kalastaa EU:n ja kansainvälisillä vesillä alueilla V, VI ja VII (GFB/\*567-).

|                                                      |      |                                                                         |                 |
|------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| <b>Laji:</b> Suomuturska<br><i>Phycis blennoides</i> |      | <b>Alue:</b> EU:n ja kansainväliset vedet alueilla X ja XII (GFB/1012-) |                 |
| Vuosi                                                | 2013 | 2014                                                                    |                 |
| Ranska                                               | 9    | 9                                                                       |                 |
| Portugali                                            | 36   | 36                                                                      |                 |
| Yhdistynyt kuningaskunta                             | 9    | 9                                                                       |                 |
| Unioni                                               | 54   | 54                                                                      |                 |
| TAC                                                  | 54   | 54                                                                      | Analyttinen TAC |

**NEUVOSTON ASETUS (EU) N:o 1263/2012,****annettu 21 päivänä joulukuuta 2012,****Iraniin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä annetun asetuksen (EU) N:o 267/2012 muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 215 artiklan,

ottaa huomioon Iraniin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä 26 päivänä heinäkuuta 2010 annetun neuvoston päätöksen 2010/413/YUTP (1),

ottaa huomioon unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan ja Euroopan komission yhteiset ehdotukset,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksella (EU) N:o 267/2012 (2) pannaan täytäntöön päätöksessä 2010/413/YUTP säädetyt toimenpiteet. Neuvosto antoi 15 päivänä lokakuuta 2012 päätöksen 2012/635/YUTP (3), jolla muutetaan päätöstä 2010/413/YUTP ja säädetään uusista Iraniin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä.
- (2) Kyseisiä rajoittavia lisätoimenpiteitä ovat etenkin laivojen rakennuksessa, huollossa tai uudelleenvarustelussa tarvittavien keskeisten merenkululaitteiden ja -teknologian vientikielto. Lisäksi olisi kiellettävä grafiitin, raakametalien tai puolivalmisteiden, kuten alumiinin ja teräksen, sekä tietyissä teollisuusprosesseissa käytettävien ohjelmistojen kauppa.
- (3) Rajoittaviin lisätoimenpiteisiin kuuluu myös iranilaisen maakaasun tuonnin, ostamisen tai kuljettamisen kieltö. Tämän kiellon tehokas soveltaminen edellyttää toimenpiteitä, joilla kielletään sellainen maakaasun vaihto, jonka tiedetään kasvattavan maakaasun vientiä Iranista kieltoa kiertäen, tai jos on aihetta epäillä näin tapahtuvan. Maakaasun tuontikiellon ei pitäisi vaikuttaa sopimuksiin, jotka toteutetaan käyttämällä kaasuputkea, joka on kytketty suoraan unionin maakaasunsiirtoverkkoon ilman sellaista kytkentää, jonka tarkoituksena on helpottaa Iranista peräisin olevan maakaasun ostamista tai lisätä sen vientiä.
- (4) Päätöksessä 2012/635/YUTP säädettiin myös, että kaksikäyttötuotteiden vientiä, siirtoa, välitystä ja kauttakulkua koskevan yhteisön valvontajärjestelmän perustamisesta 5 päivänä toukokuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 428/2009 (4) liitteessä I lueteltuja kaksikäyttötuotteita ja -teknologiaa koskevia rajoittavia toimenpiteitä tarkastellaan uudelleen tarkoituksena sisällyttää niihin tiettyjä kyseisessä liitteessä olevan 5 ryhmän 2 osassa lueteltuja tuotteita, joilla voi olla merkitystä islamilaisen vallankumouskaartin suorassa tai välillisessä määräysval-

lassa oleville teollisuudenaloille tai joilla voi olla merkitystä Iranin ydin-, sotilas- ja ballististen ohjusten ohjelmalle, samalla kuitenkin ottaen huomioon tarpeen välttää tahattomia vaikutuksia Iranin siviiliväestöön.

- (5) Jotta varmistetaan Iraniin suuntautuvaa myyntiä, toimistusta, siirtoa tai vientiä koskevan kiellon tehokas täytäntöönpano tiettyjen muidenkin sellaisten keskeisten laitteiden tai teknologian osalta, joita voitaisiin käyttää öljy-, maakaasu- ja petrokemian teollisuuden keskeisillä aloilla, olisi laadittava uusi luettelo tällaisista keskeisistä laitteista ja teknologiasta.
- (6) Samasta syystä olisi laadittava luettelot tuotteista, joita maakaasun, grafiitin, raakametallien tai puolivalmisteiden, kuten alumiinin ja teräksen, sekä tietyissä teollisuusprosesseissa käytettävien ohjelmistojen kaupan rajoitukset koskevat.
- (7) Päätöksessä 2012/635/YUTP kielletään myös unionin ja Iranin pankkien ja rahoituslaitosten väliset maksutapahumat ilman kyseisen jäsenvaltion ennakkolupaa.
- (8) Lisäksi päätöksessä 2012/635/YUTP kielletään Iranin öljytankkereille ja rahtialuksille suoritettavat liputtamis- ja luokittelupalvelut sekä öljyn ja petrokemian tuotteiden kuljettamiseen tai varastointiin tarkoitettujen alusten toimittaminen iranilaisille henkilöille ja yhteisöille tai muille henkilöille ja yhteisöille iranilaisen öljyn ja petrokemian tuotteiden kuljetusta tai varastointia varten.
- (9) Ympäristön sekä työntekijöiden terveyden ja turvallisuuden suojelemiseksi on tarpeen säätää, että jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat toteuttaa kaikki tarpeelliseksi katsomansa toimet sen varmistamiseksi, että työntekijöiden terveyttä ja turvallisuutta sekä ympäristönsuojelua koskevia oikeudellisia velvoitteita noudatetaan. Jäsenvaltion olisi kiireellisissä tapauksissa sallittava toteuttaa tällaisia toimia ilman ennakoilmoitusta, edellyttäen, että se ilmoittaa asiasta muille jäsenvaltioille ja komissiolle mahdollisimmin pian jälkikäteen.
- (10) Jos jäsenvaltio oli myöntänyt nimetyille henkilölle, yhteisölle tai elimelle luvan ryhtyä hiilivetyjen hyödyntämistoimintaan ennen kuin kyseinen henkilö, yhteisö tai elin nimettiin, kyseisen jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen voi sallia poikkeamisen tietyistä asetuksessa (EU) N:o 267/2012 säädetyistä kielloista, jos tällainen poikkeaminen on tarpeen ympäristövahinkojen välttämiseksi tai korjaamiseksi, tai luvan arvon pysyvän häviämisen välttämiseksi.

(1) EUVL L 195, 27.7.2010, s. 39.

(2) EUVL L 88, 24.3.2012, s. 1.

(3) EUVL L 282, 16.10.2012, s. 58.

(4) EUVL L 134, 29.5.2009, s. 1.

(11) Nämä toimenpiteet kuuluvat Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen soveltamisalaan, minkä vuoksi niiden täytäntöön panemiseksi tarvitaan unionin tason sääntelyä erityisesti sen varmistamiseksi, että talouden toimijat soveltavat niitä yhdenmukaisesti kaikissa jäsenvaltioissa.

(12) Näin ollen asetus (EY) N:o 267/2012 olisi muutettava,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

Muutetaan asetus (EU) N:o 267/2012 seuraavasti:

1) Muutetaan 2 artikla seuraavasti:

a) korvataan 2 kohta seuraavasti:

"2. Liite I sisältää tuotteita ja teknologiaa, ohjelmistot mukaan lukien, jotka ovat neuvoston asetuksessa (EY) N:o 428/2009 määriteltyjä kaksikäyttötuotteita tai -teknologiaa, lukuun ottamatta tiettyjä tämän asetuksen liitteessä I olevassa A osassa määriteltyjä tuotteita ja teknologiaa.";

b) lisätään kohta seuraavasti:

"2 a Asianomaisen jäsenvaltion on ilmoitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle asetuksen (EY) N:o 428/2009 mukaisesti myönnettyistä tämän asetuksen liitteessä I olevassa A osassa yksilöityjä tuotteita ja teknologiaa koskevista luvista neljän viikon kuluessa."

2) Lisätään 6 artiklaan alakohdat seuraavasti:

"d) huhtikuun 15 päivään 2013 saakka ennen 22 päivänä joulukuuta 2012 tehtyjen, tämän asetuksen liitteessä I olevassa C osassa tarkoitettujen tuotteiden ja teknologian myyntiä, toimitusta, siirtoa tai vientiä koskevien sopimusten tai mainittujen sopimusten täytäntöönpanemiseksi tarvittavien liitännäissopimusten täytäntöönpanoon;

e) huhtikuun 15 päivään 2013 saakka ennen 22 päivänä joulukuuta 2012 tehtyjen, tämän asetuksen liitteessä I olevassa C osassa tarkoitettuihin tuotteisiin ja teknologiaan liittyvää teknistä tukea tai rahoitusta tai rahoitustukea koskevien sopimusten täytäntöönpanoon".

Asianomaisen jäsenvaltion on d alakohdan osalta ilmoitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle asetuksen (EY) N:o 428/2009 mukaisesti myönnettyistä luvista neljän viikon kuluessa.

3) Korvataan 8 artikla seuraavasti:

### "8 artikla

1. Kielletään liitteissä VI ja VIA lueteltujen keskeisten laitteiden tai teknologian myynti, toimitus, siirto tai vienti suoraan tai välillisesti iranilaisille henkilöille, yhteisöille tai elimille, taikka Iranissa käytettäväksi.

2. Liitteet VI ja VIA sisältävät seuraavilla Iranin öljy- ja kaasuteollisuuden keskeisillä aloilla käytettävät keskeiset laitteet ja teknologian:

a) raakaöljyn ja maakaasun etsintä;

b) raakaöljyn ja maakaasun tuotanto;

c) jalostus;

d) maakaasun nesteytys.

3. Liitteet VI ja VIA sisältävät myös petrokemian teollisuuden keskeiset laitteet ja teknologian Iranissa.

4. Liitteet VI ja VIA eivät sisällä yhteiseen puolustustarvikeluetteloon eivätkä liitteeseen I, II tai III sisältyviä tuotteita."

5) Korvataan 9 artikla seuraavasti:

### "9 artikla

Kielletään:

a) liitteissä VI ja VIA lueteltuihin keskeisiin laitteisiin ja teknologiaan ja liitteissä VI ja VIA lueteltujen tuotteiden toimitukseen, valmistukseen, huoltoon ja käyttöön liittyvän teknisen avun tai välityspalvelujen tarjoaminen suoraan tai välillisesti iranilaisille henkilöille, yhteisöille tai elimille, taikka Iranissa käytettäväksi;

b) liitteissä VI ja VIA lueteltuihin keskeisiin laitteisiin ja teknologiaan liittyvän rahoituksen tai rahoitustuen myöntäminen suoraan tai välillisesti iranilaisille henkilöille, yhteisöille tai elimille, taikka Iranissa käytettäväksi."

5) Korvataan 10 artikla seuraavasti:

### "10 artikla

1. Edellä 8 ja 9 artiklassa säädettyjä kieltoja ei sovelleta

a) huhtikuun 15 päivään 2013 saakka sellaisten liiketoimien toteuttamiseen, joita edellytetään ennen 27 päivää lokakuuta 2010 tehdyssä kauppasopimuksessa, joka koskee raakaöljyn ja maakaasun etsinnässä, raakaöljyn ja maakaasun tuotannossa, jalostuksessa ja maakaasun nesteytyksessä käytettäviä, liitteessä VI lueteltuja keskeisiä laitteita ja teknologiaa, tai tällaisen sopimuksen täytäntöönpanemiseksi välttämättömissä liitännäissopimuksissa taikka ennen 26 päivää heinäkuuta 2010 tehdyssä sopimuksessa, joka koskee Iraniin ennen 26 päivää heinäkuuta 2010 tehtyä investointia, eivätkä kiellot estä tällaisista sopimuksista johtuvan velvoitteen täyttämistä;

b) huhtikuun 15 päivään 2013 saakka sellaisten liiketoimien toteuttamiseen, joita edellytetään ennen 24 päivää maaliskuuta 2012 tehdyssä kauppasopimuksessa, joka koskee liitteessä VI lueteltuja petrokemian teollisuuden keskeisiä laitteita ja teknologiaa, tai tällaisen sopimuksen täytäntöönpanemiseksi välttämättömissä liitännäissopimuksissa taikka ennen 23 päivää tammikuuta 2012 tehdyssä sopimuksessa, joka koskee Iraniin ennen 23 päivää tammikuuta 2012 tehtyä investointia, eivätkä kiellot estä tällaisista sopimuksista johtuvan velvoitteen täyttämistä;

c) huhtikuun 15 päivään 2013 saakka sellaisten liiketoimien toteuttamiseen, joita edellytetään ennen lokakuun 16 päivää 2012 tehdyssä kauppasopimuksessa, joka koskee raakaöljyn ja maakaasun etsinnässä, raakaöljyn ja maakaasun tuotannossa, jalostuksessa ja maakaasun nesteytyksessä sekä petrokemian teollisuudessa käytettäviä, liitteessä VIA lueteltuja keskeisiä laitteita ja teknologiaa, ja joka liittyy Iranissa tapahtuvaan raakaöljyn ja maakaasun etsintään, raakaöljyn ja maakaasun tuotantoon ja jalostukseen ja maakaasun nesteytykseen tehtyyn sijoitukseen, tai joka liittyy Iraniin petrokemian teollisuuden ennen 23 päivää tammikuuta 2012 tehtyyn investointiin, eivätkä kiellot estä tällaisista sopimuksista johtuvan velvoitteen täyttämistä; eikä

d) sellaisen teknisen avun antamiseen, joka on tarkoitettu ainoastaan a, b ja c alakohtien mukaisesti toimitettujen laitteiden ja teknologian asentamiseen,

edellyttäen, että luonnollinen henkilö, oikeushenkilö, yhteisö tai elin, joka aikoo toteuttaa tällaisen liiketoimen tai tarjota apua tällaisessa liiketoimessa, on ilmoittanut liiketoimesta tai avusta sijoittautumisjäsenvaltionsa toimivaltaiselle viranomaiselle vähintään 20 työpäivää etukäteen.

2. Edellä 8 ja 9 artiklassa säädettyillä kielloilla ei rajoiteta sellaisten velvoitteiden täytäntöönpanoa, jotka perustuvat 12 artiklan 1 kohdan b alakohdassa ja 14 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettuihin sopimuksiin, jos velvoitteet johtuvat palvelusopimuksista tai sopimusten täytäntöönpanemiseksi tarvittavista liitännäissopimuksista ja jos asianomainen toimivaltainen viranomainen on antanut kyseisten velvoitteiden täyttämiseen ennakkoluvan ja asianomainen jäsenvaltio on ilmoittanut muille jäsenvaltioille ja komissiolle aikeestaan myöntää tällainen lupa."

6) Lisätään artikkelit seuraavasti:

#### "10 a artikla

1. Kielletään liitteessä VIB lueteltujen keskeisten merenkulkulaitteiden tai teknologian myynti, toimitus, siirto tai vienti suoraan tai välillisesti iranilaisille henkilöille, yhteisöille tai elimille, taikka Iranissa käytettäväksi.

2. Liitteessä VIB luetellaan laivojen rakennuksessa, huollossa tai uudelleenvarustelussa tarvittavat keskeiset merenkulkulaitteet ja teknologia mukaan lukien öljytankkereiden rakentamisessa käytettävät laitteet ja teknologia.

#### 10 b artikla

1. Kielletään

a) liitteessä VIB lueteltuihin keskeisiin laitteisiin ja teknologiaan tai liitteessä VIB lueteltujen tuotteiden toimitukseen, valmistukseen, huoltoon ja käyttöön liittyvän teknisen avun tai välityspalvelujen tarjoaminen suoraan tai välillisesti iranilaisille henkilöille, yhteisöille tai elimille, taikka Iranissa käytettäväksi;

b) liitteessä VIB lueteltuihin keskeisiin laitteisiin ja teknologiaan liittyvän rahoituksen tai rahoitustuen myöntäminen suoraan tai välillisesti iranilaisille henkilöille, yhteisöille tai elimille, taikka Iranissa käytettäväksi.

#### 10 c artikla

1. Edellä 10 a ja 10 b artiklassa tarkoitetuilla kielloilla ei rajoiteta keskeisten merenkulkulaitteiden ja teknologian toimitamista alukselle, joka ei ole iranilaisen henkilön, yhteisön tai elimen suorassa tai välillisessä omistuksessa ja joka on joutunut ylivoimaisen esteen vuoksi iranilaiseen satamaan tai Iranin aluevesille.

2. Edellä 10 a ja 10 b artiklassa säädettyjä kieltoja ei 15 päivään helmikuuta 2013 saakka sovelleta ennen 22 päivänä joulukuuta 2012 tehtyjen sopimusten ja mainittujen sopimusten täytäntöönpanemiseksi tarvittavien liitännäissopimusten täytäntöönpanoon.

#### 10 d artikla

1. Kielletään liitteessä VIIA lueteltujen ohjelmistojen myynti, toimitus, siirto tai vienti suoraan tai välillisesti iranilaisille henkilöille, yhteisöille tai elimille, taikka Iranissa käytettäväksi.

2. Liitteessä VIIA luetellaan teollisuusprosesseissa käytettävät ohjelmistot, jotka liittyvät islamilaisen vallankumoukskaartin (IRGC) suorassa tai välillisessä määräysvallassa oleviin teollisuudenaloihin tai Iranin ydin-, sotilas- ja ballististen ohjusten ohjelmaan.

#### 10 e artikla

1. Kielletään

a) liitteessä VIIA lueteltuihin ohjelmistoihin ja liitteessä VIIA lueteltujen tuotteiden toimitukseen, valmistukseen, huoltoon ja käyttöön liittyvän teknisen avun tai välityspalvelujen tarjoaminen suoraan tai välillisesti iranilaisille henkilöille, yhteisöille tai elimille, taikka Iranissa käytettäväksi;

b) liitteessä VIIA lueteltuihin ohjelmistoihin liittyvän rahoituksen tai rahoitustuen myöntäminen suoraan tai välillisesti iranilaisille henkilöille, yhteisöille tai elimille, taikka Iranissa käytettäväksi.

#### 10 f artikla

1. Edellä 10 d ja 10 e artiklassa säädettyjä kieltoja ei 15 päivään tammikuuta 2013 saakka sovelleta ennen 22 päivänä joulukuuta 2012 tehtyjen sopimusten ja mainittujen sopimusten täytäntöönpanemiseksi tarvittavien liitännäissopimusten täytäntöönpanoon".

7) Korvataan 12 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Edellä 11 artiklassa säädettyjä kieltoja ei sovelleta seuraaviin:

- a) ennen 23 päivää tammikuuta 2012 tehtyjen kauppasopimusten tai niiden täytäntöönpanemiseksi välttämättömien liitännäissopimusten täytäntöönpano 1 päivään heinäkuuta 2012 asti;
- b) ennen 23 päivää tammikuuta 2012 tehtyjen sopimusten tai niiden täytäntöönpanemiseksi välttämättömien liitännäissopimusten täytäntöönpano, jos tällaisessa sopimuksessa määrätään erityisesti, että iranilaisen raakaöljyn ja öljytuotteiden toimituksella tai niiden toimituksesta saatavilla tuloilla vähennetään jäsenvaltioiden lainkäyttövaltaan kuuluville henkilöille, yhteisöille tai elimille maksettavia määriä;
- c) raakaöljyn tai öljytuotteet, jos ne on viety Iranista ennen 23 päivää tammikuuta 2012 tai, jos vienti on toteutettu a alakohdan mukaisesti, viimeistään 1 päivänä heinäkuuta 2012 taikka jos vienti on toteutettu b alakohdan nojalla;
- d) muun kolmannen maan kuin Iranin tuottaman ja toimittaman bunkkeriöljyn, joka on tarkoitettu alusten moottoreiden käyttövoimaksi, ostaminen;
- e) bunkkeriöljyn ostaminen sellaisen aluksen moottoreiden käyttövoimaksi, joka on joutunut ylivoimaisen esteen vuoksi iranilaiseen satamaan tai Iranin aluevesille,
- edellyttäen, että henkilö, yhteisö tai elin, joka haluaa täyttää a, b ja c alakohdassa tarkoitetun sopimuksen, on ilmoittanut toiminnasta tai liiketoimesta sijoittautumisjäsenvaltionsa toimivaltaiselle viranomaiselle vähintään 20 työpäivää etukäteen."
- 8) Korvataan 14 artiklan 1 kohdan c alakohta seuraavasti:

"c) Iranista ennen 23 päivää tammikuuta 2012 tai, jos vienti on toteutettu a alakohdan mukaisesti, viimeistään 1 päivänä toukokuuta 2012 tai, jos vienti on toteutettu b alakohdan mukaisesti, vietyjen petroke-mian tuotteiden tuonti, ostaminen ja kuljetus,"

- 9) Lisätään artikla seuraavasti:

*"14 a artikla*

1. Kielletään

- a) Iranista peräisin olevan tai Iranista viedyn maakaasun ostaminen, kuljetus ja tuonti unioniin;
- b) Iranista peräisin olevan tai Iranista viedyn maakaasun vaihtaminen;
- c) edellä a ja b alakohdassa tarkoitettuihin toimintoihin liittyvien välityspalvelujen, rahoituksen tai rahoitusavun, johdannaiset mukaan lukien, sekä vakuutusten ja jälleenvakuutusten myöntäminen ja vakuuttamiseen ja jälleenvakuuttamiseen liittyvien välityspalvelujen tarjoaminen suoraan tai välillisesti.

2. Edellä 1 kohdassa säädettyjä kieltoja ei sovelleta:

- a) muusta valtiosta kuin Iranista vietyyn maakaasuun, jos viety kaasu on yhdistetty Iranista peräisin olevaan kaa-

suun muun valtion kuin Iranin infrastruktuurin puitteis-sa;

- b) maakaasun ostamiseen Iranissa jäsenvaltioiden kansalais-ten toimesta siviilitarkoituksiin, mukaan lukien asuin-huoneistojen lämmitys ja käyttövoima, tai diplomaattis-ten edustustojen ylläpitoon; tai
- c) unioniin muusta valtiosta kuin Iranista peräisin olevan maakaasun toimitukseen liittyvien sopimusten täytän-töönpanoon:

3. Tätä asetusta sovellettaessa 'maakaasulla' tarkoitetaan liitteessä IVA lueteltuja tuotteita.

4 Tätä asetusta sovellettaessa maakaasun "vaihdolla" tarkoitetaan eri paikoista peräisin olevien maakaasuvirtojen vaihtoa."

- 10) Lisätään artikkelat seuraavasti:

*"15 a artikla*

1. Kielletään liitteessä VIIB lueteltujen grafiitin, raakame-tallien tai puolivalmisteiden myynti, toimitus, siirto tai vienti suoraan tai välillisesti iranilaisille henkilöille, yhtei-söille tai elimille, taikka Iranissa käytettäväksi.

2. Liitteessä VIIB luetellaan grafiitti, raakametallit ja puo-livalmisteet, kuten alumiini ja teräs, joilla on merkitystä islamilaisen vallankumouskaartin (IRGC) suorassa tai välil-lisessä määräysvallassa oleville teollisuudenaloille tai Iranin ydin-, sotilas- ja ballististen ohjusten ohjelmalle.

3. Edellä 1 kohdassa säädettyä kieltoa ei sovelleta liit-teissä I, II ja III lueteltuihin tuotteisiin.

*15 b artikla*

1. Kielletään

- a) liitteessä VIIB lueteltuihin tuotteisiin tai liitteessä VIIB lueteltujen tuotteiden toimitukseen, valmistukseen, huol-toon ja käyttöön liittyvän teknisen avun tai välityspal-velujen tarjoaminen suoraan tai välillisesti iranilaisille henkilöille, yhteisöille tai elimille, taikka Iranissa käytet-täväksi;
- b) liitteessä VIIB lueteltuihin tuotteisiin liittyvän rahoituk-sen tai rahoitustuen myöntäminen suoraan tai välillisesti iranilaisille henkilöille, yhteisöille tai elimille, taikka Ira-nissa käytettäväksi.

2. Edellä 1 kohdassa säädettyjä kieltoja ei sovelleta liit-teissä I, II ja III lueteltuihin tuotteisiin.

*15 c artikla*

Edellä 15 a artiklassa säädettyjä kieltoja ei 15 päivään huh-tikuuta 2013 saakka sovelleta ennen 22 päivänä joulukuuta 2012 tehtyjen sopimusten ja mainittujen sopimusten täy-täntöönpanemiseksi tarvittavien liitännäissopimusten täy-täntöönpanoon".

- 11) Muutetaan 23 artikla seuraavasti:

- a) korvataan 2 kohdan c ja d alakohta seuraavasti:



"c) ovat islamilaisen vallankumouskaartin (Islamic Revolutionary Guard Corps) jäseniä tai oikeushenkilöitä, yhteisöjä tai elimiä, jotka ovat islamilaisen vallankumouskaartin tai yhden tai useamman sen jäsenen tai niiden puolesta toimivien tai niille vakuutus- tai muita keskeisiä palveluita tarjoavien luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden omistuksessa tai määräysvallassa;

d) ovat muita henkilöitä, yhteisöjä tai elimiä, jotka antavat Iranin hallitukselle esimerkiksi rahoitus-, logistista ja aineellista tukea, tai näiden omistamia, määräysvallassa olevia tai näitä lähellä olevia henkilöitä ja yhteisöjä;"

b) korvataan 4 kohta seuraavasti:

"4. Kielletään rahoitustietojen vaihtamiseen tarkoitettujen erikoistuneiden rahaliikenteen sanomavälityspalvelujen tarjoaminen liitteissä VIII ja IX luetelluille luonnollisille henkilöille, oikeushenkilöille, yhteisöille tai elimille, sanotun kuitenkin rajoittamatta 24, 25, 26, 27, 28, 28 a tai 29 artiklassa säädettyjen poikkeusten soveltamista."

12) Korvataan 25 artiklan a alakohdan ii alakohta seuraavasti:

"ii) maksusuoritus ei edistä tämän asetuksen nojalla kiellettyä toimintaa. Jos maksusuoritus muodostaa korvauksen liiketoimesta, joka on jo suoritettu, ja toisen jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen on antanut etukäteen vahvistuksen siitä, että toiminta ei ollut suoritushetkellä kiellettyä, katsotaan alustavasti, että maksusuoritus ei edistä kiellettyä toimintaa; ja".

13) Korvataan 26 artiklan 1 kohdan a alakohta seuraavasti:

"a) kyseinen toimivaltainen viranomainen on todennut, että varat tai taloudelliset resurssit:

i) ovat tarpeen liitteessä VIII tai IX lueteltujen henkilöiden ja heidän huollettavanaan olevien perheenjäsenten perustarpeiden tyydyttämiseksi, mukaan lukien menot, jotka aiheutuvat elintarvikkeiden hankinnasta, vuokrasta tai asuntolainasta, lääkkeistä ja sairaanhoidosta, veroista, vakuutusmaksuista ja julkisten palvelujen käytöstä;

ii) on tarkoitettu yksinomaan oikeudellisiin palveluihin liittyvien kohtuullisten palkkioiden maksamiseen ja näistä palveluista aiheutuneiden kulujen korvaamiseen;

iii) on tarkoitettu yksinomaan jäädytettyjen varojen tai taloudellisten resurssien tavanomaisesta säilyttämisestä tai hoidosta aiheutuvien palkkioiden tai palvelumaksujen maksamiseen; tai

iv) on tarkoitettu ainoastaan alusten lippurekisteristä poistamiseen liittyvien palkkioiden maksamiseen; ja".

14) Korvataan 28 artikla seuraavasti:

"28 artikla

Poiketen siitä, mitä 23 artiklan 2 kohdassa säädetään, toimivaltaiset viranomaiset voivat tarkoituksenmukaisiksi katsominsa ehdoin antaa luvan myös seuraaviin:

a) tiettyjen Iranin keskuspankin jäädytettyjen varojen tai taloudellisten resurssien vapauttaminen, jos ne ovat todenneet, että kyseiset varat tai taloudelliset resurssit ovat tarpeen luotto- tai rahoituslaitosten maksuvalmiuden lisäämiseksi kaupan rahoittamista varten; tai

b) tiettyjen Iranin keskuspankin hallussa olevien jäädytettyjen varojen tai taloudellisten resurssien vapauttaminen, jos ne ovat todenneet, että varat tai taloudelliset resurssit ovat tarpeen sellaisesta sopimuksesta johtuvan maksettavaksi erääntyneen saatavan maksamiseksi, jonka iranilainen henkilö, yhteisö tai elin on tehnyt ennen 16 päivää lokakuuta 2012, ja kyseisellä sopimuksella vähennetään jäsenvaltioiden lainkäyttövaltaan kuuluville henkilöille, yhteisöille tai elimille maksamatta olevia määriä,

edellyttäen, että asianomainen jäsenvaltio on ilmoittanut muille jäsenvaltioille ja komissiolle aikeestaan myöntää lupa vähintään 10 työpäivää ennen luvan myöntämistä."

15) Korvataan 30 artikla seuraavasti:

"30 artikla

1. Kielletään yhtäältä varojen siirrot tämän asetuksen soveltamisalaan 49 artiklan määritelmän mukaisesti kuuluvien rahoitus- ja luottolaitosten ja toisaalta seuraavien välillä:

a) luotto- ja rahoituslaitokset sekä valuutanvaihtotoimistot, joiden kotipaikka on Iranissa;

b) luotto- ja rahoituslaitosten sekä valuutanvaihtotoimistojen, joiden kotipaikka on Iranissa, tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvat konttorit ja tytäryhtiöt;

c) luotto- ja rahoituslaitosten sekä valuutanvaihtotoimistojen, joiden kotipaikka on Iranissa, tämän asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle jäävät konttorit ja tytäryhtiöt; sekä

d) luotto- ja rahoituslaitokset sekä valuutanvaihtotoimistot, joiden kotipaikka ei ole Iranissa, mutta jotka ovat sellaisten henkilöiden, yhteisöjen tai elinten määräysvallassa, joiden kotipaikka on Iranissa,

elleivät kyseiset siirrot kuulu 2 kohdan soveltamisalaan ja ole tulleet käsitellyiksi 3 kohdan mukaisesti.

2. Seuraavat siirrot voivat saada luvan 3 kohdan mukaisesti:



- a) siirrot, jotka liittyvät elintarvikkeisiin, terveydenhuoltoon, lääkinnällisiin laitteisiin tai maanviljely- tai humanitaarisiin tarkoituksiin;
- b) siirrot, jotka ovat henkilökohtaisia rahalahetyksiä;
- c) siirrot, jotka liittyvät tiettyyn kauppasopimukseen, jos siirtoa ei ole kielletty tällä asetuksella;
- d) siirrot, jotka koskevat diplomaatti- tai konsuliedustustoja tai kansainvälisen oikeuden nojalla erioikeuksia nauttivia kansainvälisiä järjestöjä, mikäli tällaiset siirrot on tarkoitettu käytettäväksi diplomaatti- tai konsuliedustustojen tai kansainvälisen oikeuden nojalla erioikeuksia nauttivien kansainvälisten järjestöjen virallisiin tarkoituksiin;
- e) liittyvät iranilaista henkilöä, yhteisöä tai elintä kohtaan esitettyjen tai näiden esittämien vaateiden täyttämiseen liittyviin maksuihin tai, tapauskohtaisesti, luonteeltaan samankaltaiset siirrot, jos niillä ei edistetä tällä asetuksella kiellettyjä toimia, edellyttäen, että asianomainen jäsenvaltio on ilmoittanut muille jäsenvaltioille ja komissiolle aikeestaan myöntää lupa vähintään 10 työpäivää ennen luvan myöntämistä;
- f) siirrot, jotka ovat tarpeen 12 artiklan 1 kohdan b alakohdassa mainittuihin sopimuksiin perustuvien velvoitteiden täyttämiseen.

3. Edellä olevan 2 kohdan nojalla sallittuja varainsiirtoja käsitellään seuraavasti:

- a) elintarvikkeisiin, terveydenhuoltoon, lääkinnällisiin laitteisiin tai maatalouden tai humanitaarisiin tarkoituksiin liittyviä maksutapahtumia koskevat, alle 100 000 euron tai vastaavan suuruiset siirrot sekä alle 40 000 euron tai vastaavan suuruisiin henkilökohtaisiin rahalahetyksiin liittyvät siirrot suoritetaan ilman ennakkolupaa.

Varainsiirrosta on ilmoitettava ennakkoon kirjallisesti kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, jos sen määrä on tasan tai yli 10 000 euroa, tai vastaava määrä muussa valuutassa;

- b) elintarvikkeisiin, terveydenhuoltoon, lääkinnällisiin laitteisiin tai maatalouden tai humanitaarisiin tarkoituksiin liittyviä maksutapahtumia koskevat tasan tai yli 100 000 euron tai vastaavan suuruiset siirrot sekä tasan tai yli 40 000 euron tai vastaavan suuruisiin henkilökohtaisiin rahalahetyksiin liittyvät siirrot edellyttävät 2 kohdan mukaista kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten ennakkolupaa.

Jäsenvaltiot ilmoittavat toisilleen kaikista myönnettyistä luvista kolmen kuukauden välein;

- c) kaikki muut tasan tai yli 10 000 euron tai vastaavan suuruiset siirrot edellyttävät 2 kohdan mukaista kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten ennakkolupaa.

Jäsenvaltiot ilmoittavat toisilleen kaikista myönnettyistä luvista kolmen kuukauden välein.

4. Alle 10 000 euron tai vastaavan suuruiset siirrot eivät edellytä ennakkolupaa tai ilmoitusta.

5. Maksajan käyttämän maksupalvelujen tarjoajan tai tämän puolesta toimivan on tehtävä 1 kohdan a–d alakohdan soveltamisalaan kuuluville yhteisöille suoritettavia varainsiirtoja koskevat ilmoitukset ja lupahakemukset sen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, johon maksupalvelujen tarjoaja on sijoittautunut.

Maksunsaajan käyttämän maksupalvelujen tarjoajan tai tämän puolesta toimivan on tehtävä 1 kohdan a–d alakohdan soveltamisalaan kuuluville yhteisöille suoritettavia varainsiirtoja koskevat ilmoitukset ja lupahakemukset sen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, johon maksupalvelujen tarjoaja on sijoittautunut.

Jos maksajan tai maksunsaajan käyttämään maksupalvelujen tarjoaja ei kuulu tämän asetuksen soveltamisalaan, 1 kohdan a–d alakohdan soveltamisalaan kuuluvalla yhteisöllä suoritettavan varainsiirron tapauksessa maksajan ja 1 kohdan a–d alakohdan soveltamisalaan kuuluvalla yhteisöltä lähtöisin olevan varainsiirron tapauksessa maksunsaajan on osoitettava ilmoitukset ja lupahakemukset sen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, jossa maksajan tai maksunsaajan kotipaikka on.

6. Tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien luotto- ja rahoituslaitosten on 1 kohdan a–d alakohdassa tarkoitettujen yhteisöjen kanssa toteuttamansa toiminnan yhteydessä ja tämän asetuksen säännösten rikkomisen estämiseksi valppaudella erityisesti:

- a) tarkkailtava jatkuvasti tilitapahtumia, erityisesti asiakkaan tunnistamis- ja huolellisuusvelvollisuutta (due diligence) koskevien ohjelmien avulla;
- b) vaadittava, että kaikki kyseisen maksumääräyksen antaja ja saaja liittyvät maksumääräyksen tietokentät on täytetty, ja hylättävä maksutapahtuma, jos näitä tietoja ei anneta;
- c) säilytettävä kaikki maksutapahtumia koskevat tiedot viiden vuoden ajan ja annettava ne pyydettyä kansallisten viranomaisten käyttöön;
- d) jos niillä on perusteltu syy epäillä, että luotto- ja rahoituslaitosten kanssa toteutetut toiminnot voivat rikkoa tämän asetuksen säännöksiä, ilmoitettava viipymättä epäilyksistään rahanpesun selvittelykeskukselle tai muulle asianomaisen jäsenvaltion nimeämälle toimivaltaiselle viranomaiselle, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 5 ja 23 artiklan soveltamista. Rahanpesun selvittelykeskus tai muu toimivaltainen viranomainen toimii kansallisena yhteyspisteenä, joka vastaanottaa ja analysoi ilmoitukset tätä asetusta mahdollisesti rikkovista epäilyttävistä maksutapahtumista. Rahanpesun selvittelykeskuksella tai muulla toimivaltaisella viranomaisella on oltava

suoraan tai välillisesti ja riittävän nopeasti käytettävissä rahoitusta, hallintoa ja lainkäyttöä koskevat tiedot, joita se tarvitsee voidakseen hoitaa asianmukaisesti tehtävänsä, mukaan lukien epäilyttäviä maksutapahtumia koskevien ilmoitusten analyysit.

### 30 a artikla

1. Varainsiirrot iranilaiselle henkilölle, yhteisölle tai elimelle tai iranilaiselta henkilöltä, yhteisöltä tai elimeltä, jotka eivät kuulu 30 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan, tapahtuvat seuraavasti:

- a) elintarvikkeisiin, terveydenhuoltoon, lääkinnällisiin laitteisiin tai maatalouden tai humanitaarisiin tarkoituksiin liittyviä maksutapahtumia koskevat siirrot suoritetaan ilman ennakkolupaa.

Varainsiirrosta on ilmoitettava ennakoon kirjallisesti kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, jos sen määrä on tasan tai yli 10 000 euroa tai vastaava määrä muussa valuutassa;

- b) kaikki muut alle 40 000 euron tai vastaavan suuruiset siirrot suoritetaan ilman ennakkolupaa.

Varainsiirrosta on ilmoitettava ennakoon kirjallisesti kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, jos sen määrä on tasan tai yli 10 000 euroa tai vastaava määrä muussa valuutassa;

- c) kaikki muut siirrot, joiden määrä on tasan tai yli 40 000 euroa tai vastaava määrä muussa valuutassa, edellyttävät kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten ennakkolupaa.

Jäsenvaltiot ilmoittavat toisilleen kaikista evätyistä luvista kolmen kuukauden välein.

2. Alle 10 000 euron tai vastaavan suuruiset siirrot eivät edellytä ennakkolupaa tai ilmoitusta.

3. Varainsiirtoja koskevat ilmoitukset ja lupahakemukset on tehtävä seuraavasti:

- a) kun kyse on luotto- tai rahoituslaitosten käsittelemistä sähköisistä varainsiirroista:

- i) maksajan käyttämän maksupalvelujen tarjoajan tai tämän puolesta toimivan on osoitettava ilmoitukset ja lupahakemukset, jotka koskevat varainsiirtoa unionin ulkopuolella olevalle iranilaiselle henkilölle, yhteisölle tai elimelle, sen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, johon maksupalvelujen tarjoaja on sijoittautunut;

- ii) maksunsaajan käyttämän maksupalvelujen tarjoajan tai tämän puolesta toimivan on osoitettava ilmoitukset ja lupahakemukset, jotka koskevat varainsiirtoa unionin ulkopuolella olevalta iranilaiselta hen-

kilöltä, yhteisöltä tai elimeltä, sen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, johon maksupalvelujen tarjoaja on sijoittautunut;

- iii) jos i ja ii alakohdissa säädetyissä tapauksissa maksajan tai maksunsaajan käyttämä maksupalvelujen tarjoaja ei kuulu tämän asetuksen soveltamisalaan, iranilaiselle henkilölle, yhteisölle tai elimelle suoritettavan varainsiirron tapauksessa maksajan ja iranilaiselta henkilöltä, yhteisöltä tai elimeltä lähtöisin olevan varainsiirron tapauksessa maksunsaajan on osoitettava ilmoitukset ja lupahakemukset sen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, jossa maksajan tai maksunsaajan kotipaikka on;

- iv) maksunsaajan käyttämän maksupalvelujen tarjoajan tai tämän puolesta toimivan on osoitettava ilmoitukset ja lupahakemukset, jotka koskevat varainsiirtoa unionissa olevalle iranilaiselle henkilölle, yhteisölle tai elimelle, sen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, johon maksupalvelujen tarjoaja on sijoittautunut;

- v) maksajan käyttämän maksupalvelujen tarjoajan tai tämän puolesta toimivan on osoitettava ilmoitukset ja lupahakemukset, jotka koskevat varainsiirtoa unionissa olevalta iranilaiselta henkilöltä, yhteisöltä tai elimeltä, sen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, johon maksupalvelujen tarjoaja on sijoittautunut;

- vi) jos iv ja v alakohdissa säädetyissä tapauksissa maksajan tai maksunsaajan käyttämä maksupalvelujen tarjoaja ei kuulu tämän asetuksen soveltamisalaan, iranilaiselle henkilölle, yhteisölle tai elimelle suoritettavan varainsiirron tapauksessa maksajan ja iranilaiselta henkilöltä, yhteisöltä tai elimeltä lähtöisin olevan varainsiirron tapauksessa maksunsaajan on osoitettava ilmoitukset ja lupahakemukset sen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, jossa maksajan tai maksunsaajan kotipaikka on;

- vii) jos on kyse sellaisesta varainsiirrosta iranilaiselle henkilölle, yhteisölle tai elimelle tai iranilaiselta henkilöltä, yhteisöltä tai elimeltä, jossa maksaja, maksunsaaja tai niiden käyttämät maksupalvelujen tarjoajat eivät kuulu tämän asetuksen soveltamisalaan, mutta jossa tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluva maksupalvelujen tarjoaja toimii välittäjänä, tällöin kyseisen maksupalvelujen tarjoajan on täytettävä ilmoittamista tai luvan hakemista koskeva velvollisuus, jos se tietää tai sillä on perusteltu syy epäillä, että varat siirretään iranilaiselle henkilölle, yhteisölle tai elimelle tai iranilaiselta henkilöltä, yhteisöltä tai elimeltä. Kun välittäjänä toimii useampi kuin yksi maksupalvelujen tarjoaja, ainoastaan varainsiirtoa ensimmäisenä käsittelevän maksupalvelujen tarjoajan on täytettävä ilmoittamista

tai luvan hakemista koskeva velvollisuus. Mahdolliset ilmoitukset tai lupahakemukset on osoitettava sen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, johon maksupalvelujen tarjoaja on sijoittautunut;

viii) kun toisiinsa liittyviin useisiin varainsiirtoihin osallistuu useampi kuin yksi maksupalvelujen tarjoaja, unionin sisäisissä varainsiirroissa on oltava maininta tämän artiklan nojalla myönnetystä luvasta;

b) kun kyse on muulla tavoin kuin sähköisesti toteutetuista varainsiirroista, varainsiirtoja koskevat ilmoitukset ja lupahakemukset on tehtävä seuraavasti:

i) maksajan on osoitettava ilmoitukset ja lupahakemukset, jotka koskevat varainsiirtoa iranilaiselle henkilölle, yhteisölle tai elimelle, sen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, jossa maksajan kotipaikka on;

ii) maksunsaajan on osoitettava ilmoitukset ja lupahakemukset, jotka koskevat varainsiirtoa iranilaiselta henkilöltä, yhteisöltä tai elimeltä, sen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, jossa maksunsaajan kotipaikka on.

### 30 b artikla

1. Jos lupa on myönnetty 24, 25, 26, 27, 28 tai 28 a artiklan mukaisesti, tällöin ei sovelleta 30 eikä 30 a artiklaa.

Edellä 30 artiklan 3 kohdan b ja c alakohdassa säädettyä varainsiirtojen ennakkolupavaatimuksella ei rajoiteta sellaisten varainsiirtojen toteuttamista, joista on ilmoitettu tai joille on myönnetty lupa etukäteen ennen 22 päivänä joulukuuta 2012. Tällaiset varainsiirrot on toteutettava ennen 15 päivää huhtikuuta 2013.

Edellä olevia 30 ja 30 a artiklaa ei sovelleta varainsiirtoihin, joista on säädetty 29 artiklassa.

2. Edellä olevaa 30 artiklan 3 kohtaa ja 30 a artiklan 1 kohtaa sovelletaan riippumatta siitä, tehdäänkö varainsiirto yhdessä erässä vai useammissa erissä, jotka näyttävät liittyvän toisiinsa. Tätä asetusta sovellettaessa 'erillä, jotka näyttävät liittyvän toisiinsa', tarkoitetaan:

a) useita peräkkäisiä samojen 30 artiklan 1 kohdan a–d alakohdan soveltamisalaan kuuluvien rahoitus- tai luottolaitosten tekemiä tai samoille 30 artiklan 1 kohdan a–d alakohdan soveltamisalaan kuuluville rahoitus- tai luottolaitoksille tehtyjä, taikka saman iranilaisen henkilön, yhteisön tai elimen tekemiä tai samalle iranilaiselle henkilölle, yhteisölle tai elimelle tehtyjä varainsiirtoja, jotka liittyvät samaan varainsiirtovelvollisuuteen, kun kukin yksittäinen varainsiirto jää 30 ja 30 a artiklassa säädetyn asianomaisen raja-arvon alapuolelle, mutta ne yhdessä ylittävät ilmoittamiselle tai luvan myöntämiselle asetetut kriteerit; tai

b) useita varainsiirtoja, joihin osallistuu useita maksupalvelujen tarjoajia tai luonnollisia henkilöitä tai oikeushen-

kilöitä ja jotka liittyvät samaan varainsiirtovelvollisuuteen.

3. Edellä olevaa 30 artiklan 3 kohdan b alakohtaa ja 30 artiklan 3 kohdan c alakohtaa ja 30 a artiklan 1 kohdan c alakohtaa sovellettaessa toimivaltaisten viranomaisten on myönnettävä tarkoituksenmukaisiksi katsominsa ehdoin lupa varainsiirtoon, ellei niillä ole perusteltua syytä todeta, että varainsiirto, johon lupaa haetaan, voisi rikkoa jotain tässä asetuksessa säädettyistä kielloista tai velvoitteista.

Toimivaltainen viranomainen voi periä maksun lupahakemusten käsittelystä.

4. Sovellettaessa 30 a artiklan 1 kohdan c alakohtaa lupa katsotaan myönnettyksi, jos toimivaltainen viranomainen on vastaanottanut kirjallisen lupahakemuksen eikä se ole neljän viikon kuluessa kirjallisesti ilmoittanut vastustavansa varainsiirtoa. Jos toimivaltainen viranomainen esittää vastalauseen käynnissä olevan tutkinnan vuoksi, sen on ilmoitettava tästä ja annettava päätöksensä tiedoksi viipymättä. Toimivaltaisilla viranomaisilla on oltava suoraan tai välillisesti ja riittävän nopeasti käytettävissään rahoitusta, hallintoa ja lainkäyttöä koskevat tiedot, joita ne tarvitsevat voidakseen suorittaa tutkinnan.

5. Seuraavat henkilöt, yhteisöt tai elimet eivät kuulu 30 ja 30 a artiklan soveltamisalaan:

a) henkilöt, yhteisöt tai elimet, jotka vain muuntavat paperimuodossa olevia asiakirjoja sähköiseen muotoon ja jotka toimivat sopimussuhteessa luotto- tai rahoituslaitokseen;

b) henkilöt, yhteisöt tai elimet, jotka antavat luotto- tai rahoituslaitosten käyttöön ainoastaan viestipalvelun tai jonkin muun tukipalvelun varojen siirtämistä varten; tai

c) henkilöt, yhteisöt tai elimet, jotka antavat luotto- tai rahoituslaitosten käyttöön ainoastaan selvitys- ja maksinsiirtojärjestelmän".

16) Korvataan 31 artikla seuraavasti:

### "31 artikla

1. Sellaisten luotto- ja rahoituslaitosten, joiden kotipaikka on Iranissa, tämän asetuksen soveltamisalaan 49 artiklan määritelmän mukaisesti kuuluvien konttoreiden ja tytäryhtiöiden on ilmoitettava sijoittautumisjäsenvaltionsa toimivaltaisille viranomaisille kaikki toteuttamansa tai vastaanottamansa varainsiirrot, osapuolten nimet sekä maksutapahtuman määrä ja päivämäärä viiden työpäivän kuluessa varainsiirron toteuttamisesta tai vastaanottamisesta. Jos tiedot ovat saatavilla, ilmoituksessa on täsmennettävä siirron luonne ja tarvittaessa sen kohteena olevien tuotteiden luonne ja mainittava erityisesti, kuuluvatko tuotteet tämän asetuksen liitteen I, II, III, IV, IVA, V, VI, VIA, VIB, VII, VIIA tai VIIB soveltamisalaan. Venttiluvanvaraisista tuotteista on ilmoitettava myönnetyn luvan numero.

2. Tiedot saaneiden toimivaltaisten viranomaisten on tietojen jakamista koskevia järjestelyjä noudattaen tarvittaessa välitettävä nämä 1 kohdassa tarkoitetut tiedot viipymättä niiden muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille, joihin näiden liiketoimien toiset osapuolet ovat sijoittautuneet, sellaisten liiketoimien estämiseksi, jotka voivat edistää joukkotuhoukseiden leviämisen vaaraa aiheuttavaa ydinalan toimintaa tai ydinasejärjestelmien kehittämistä."

17) Kumotaan 32 artikla.

18) Korvataan 33 ja 34 artiklan viittaukset 32 artiklan 2 kohtaan viittauksilla 30 artiklan 1 kohtaan.

19) Lisätään artiklat seuraavasti:

"37 a artikla

1. Kielletään Iranin lipun alla purjehtiviin tai iranilaisen henkilön, yhteisön tai elimen suorassa tai välillisessä omistuksessa, rahdattavana tai käytössä oleviin öljytankkereihin ja rahtialuksiin liittyvien seuraavien palvelujen toimittaminen:

a) kaikenlaiset luokittelupalvelut, joita ovat muun muassa:

i) luokittelusääntöjen tai laivojen suunnittelua, rakentamista, varustamista ja huoltoa koskevien teknisten eritelmien tuottaminen ja soveltaminen sekä alushallinnointijärjestelmät (shipboard management systems);

ii) luokittelusääntöjen ja -menettelyjen mukaisten selvitysten ja tarkastusten toteuttaminen;

iii) luokitusmerkinnän myöntäminen ja luokittelusääntöjen tai eritelmien noudattamista koskevien todistusten antaminen, vahvistaminen tai uusiminen;

b) laivojen ja niiden osien, kuten lohkojen, elementtien, koneiden, sähkölaitteiden ja ohjauslaitteiden suunnittelua, rakentamista ja korjaamista koskeva valvonta ja niihin osallistuminen, sekä mainittuihin liittyvä tekninen tuki, rahoitus ja rahoitustuki;

c) laivavarusteiden, -materiaalien ja -komponenttien tarkastus, testaus ja sertifiointi sekä asentamisen ja järjestelmien integroinnin valvonta;

d) selvitysten, tarkastusten, auditointien ja tarkastuskäyntien toteuttaminen ja niihin liittyvien todistusten ja asiakirjojen antaminen, uusiminen tai vahvistaminen lippuvallion hallinnon puolesta seuraavien sopimusten mukaisesti: ihmishengen turvallisuudesta merellä vuonna 1974 tehty kansainvälinen sopimus (SOLAS 1974), sellaisena kuin se on muutettuna, ja siihen liittyvä vuonna 1988 tehty pöytäkirja; alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä vuonna 1973 tehty kansainvälinen yleissopimus, sellaisena kuin se on muutettuna vuonna 1978 tehdyllä pöytäkirjalla (MARPOL 73/78

-yleissopimus); kansainvälisistä säännöistä yhteentörmäämisen estämiseksi merellä vuonna 1972 tehty yleissopimus (COLREG 1972), sellaisena kuin se on muutettuna; vuoden 1966 kansainvälinen lastiviivasopimus (LL 1966) ja siihen liittyvä vuonna 1988 tehty pöytäkirja; kansainvälinen merenkulkijoiden koulutusta, pätevyyskirjoja ja vahdinpitoa koskeva vuoden 1978 yleissopimus (STCW), sellaisena kuin se on muutettuna; sekä vuoden 1969 kansainvälinen aluksenmittausyleissopimus (TONNAGE 1969).

2. Edellä 1 kohdassa säädettyä kieltoa sovelletaan 15 päivästä tammikuuta 2013.

37 b artikla

1. Kielletään öljyn ja petrokemian tuotteiden kuljetukseen tai varastointiin suunniteltujen alusten asettaminen saataville

i) iranilaisille henkilöille, yhteisöille tai elimille; tai

ii) mille tahansa henkilölle, yhteisölle tai elimelle, jolle alusten tarjoaja ole toteuttanut asianmukaisia toimia estääkseen alusten käytön Iranista peräisin olevan tai sieltä viedyn öljyn tai petrokemian tuotteiden kuljetukseen tai säilytykseen.

2. Edellä 1 kohdassa säädetty kielto ei rajoita sellaisten velvoitteiden täytäntöönpanoa, jotka perustuvat 12 artiklan 1 kohdan b alakohdassa ja 14 artiklan a kohdan b ja c alakohdassa tarkoitettuihin sopimuksiin tai liitännäissopimuksiin, edellyttäen että iranilaisen raakaöljyn, maaöljyn ja petrokemian tuotteiden vienti tai tuonti on ilmoitettu toimivaltaisille viranomaisille 12 artiklan 1 kohdan tai 14 artiklan 1 kohdan nojalla."

20) Korvataan 41 artikla seuraavasti:

"41 artikla

Kielletään tietoinen ja tarkoituksellinen osallistuminen sellaisiin toimiin, joiden tavoitteena tai seurauksena on 2 artiklassa, 5 artiklan 1 kohdassa, 8, 9, 10 a, 10 b, 10 d, 10 e, 11, 13, 14 a, 15 a, 15 b, 17, 22, 23, 30, 30 a, 34, 35, 37 a tai 37 b artiklassa tarkoitettujen toimenpiteiden kiertäminen."

21) Korvataan 43 artiklan 3 kohta seuraavasti:

"3. Asianomaisen jäsenvaltion on ilmoitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle 1 kohdan mukaisesta toteamuksesta ja aikeestaan myöntää lupa vähintään 10 työpäivää ennen luvan myöntämistä. Jos ympäristöön ja/tai työnteekijöiden terveyteen ja turvallisuuteen unionissa kohdistuu uhka, joka edellyttää kiireellisiä toimia, asianomainen jäsenvaltio voi myöntää luvan ilman ennakkoilmoitusta, ja sen on ilmoitettava asiasta muille jäsenvaltioille ja komissiolle kolmen työpäivän kuluessa luvan myöntämisestä."

## 22) Lisätään artiklan seuraavasti:

## "43 a artikla

1. Poiketen siitä, mitä säädetään 8 ja 9 artiklassa, 17 artiklan 1 kohdassa siltä osin kuin on kyse 17 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetuista iranilaisista henkilöistä, yhteisöistä tai elimistä, 23 artiklan 2 ja 3 kohdassa siltä osin kuin niissä viitataan liitteessä IX lueteltuihin henkilöihin, yhteisöihin ja elimiin sekä 30 ja 35 artiklassa, jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat myöntää tarkoituksenmukaisiksi katsominsa ehdoin luvan unionissa tapahtuviin hiilivetyjen etsintään tai hyödyntämiseen liittyviin toimintoihin, jotka toteutetaan jonkin jäsenvaltion liitteessä IX luetellulle henkilölle, yhteisölle tai elimelle myöntämällä tällaista etsintää tai hyödyntämistä koskevan luvan nojalla, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:

- a) hiilivetyjen etsintää tai hyödyntämistä unionissa koskeva lupa myönnettiin ennen päivää, jona kyseinen liitteessä IX lueteltu henkilö, yhteisö tai elin nimettiin; ja
- b) lupa on tarpeen ympäristövahinkojen välttämiseksi tai korjaamiseksi unionissa tai luvan arvon pysyvän häviämisen estämiseksi, mukaan lukien luvan kohteena olevan toiminnan yhteydessä käytettävän putkiston ja infrastruktuurin väliaikaisella suojaamisella. Tällaisen luvan piiriin voi kuulua toimenpiteitä, jotka toteutetaan kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

2. Edellä olevassa 1 kohdassa säädetty poikkeus myönnetään vain tarpeelliseksi ajaksi eikä sen voimassaoloaika saa ylittää liitteessä IX luetellulle henkilölle, yhteisölle tai elimelle myönnetyn luvan voimassaoloaikaa. Jos toimivaltainen viranomainen katsoo, että sijaantulo sopimuksiin tai korvausten myöntäminen on tarpeen, poikkeuksen voimassaoloaika ei saa ylittää viittä vuotta.

3. Asianomaisen jäsenvaltion on ilmoitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle aikeestaan myöntää lupa vähintään 10 työpäivää ennen luvan myöntämistä. Jos ympäristöön unionissa kohdistuu uhka, joka edellyttää kiireellisiä toimia ympäristövahinkojen estämiseksi, asianomainen jäsenvaltio voi myöntää luvan ilman ennakkoilmoitusta, ja sen on ilmoitettava asiasta muille jäsenvaltioille ja komissiolle kolmen työpäivän kuluessa luvan myöntämisestä."

23) Lisätään liitteen X otsikkoon viittaus 43 a artiklaan.

24) Korvataan 45 artiklan b alakohta seuraavasti:

"b) muuttaa liitteitä III, IV, IVA, V, VI, VIA, VIB, VII, VIIA, VIIB ja X jäsenvaltioiden toimittamien tietojen perusteella."

25) Korvataan liite I tämän asetuksen liitteessä I olevalla tekstillä.

26) Lisätään liitteessä II oleva teksti liitteeksi IVA.

27) Lisätään liitteessä III oleva teksti liitteeksi VIA.

28) Lisätään liitteessä IV oleva teksti liitteeksi VIB.

29) Lisätään liitteessä V oleva teksti liitteeksi VIIA.

30) Lisätään liitteessä VI oleva teksti liitteeksi VIIB.

## 2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä joulukuuta 2012.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. D. MAVROYIANNIS



## LIITE I

## "LIITE I

## A OSA

**2 artiklan 1, 2 ja 4 kohdassa, 3 artiklan 3 kohdassa, 5 artiklan 1 kohdassa, 6 artiklassa, 8 artiklan 4 kohdassa, 17 artiklan 2 kohdassa ja 31 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut tuotteet ja teknologia**

Tämä liite sisältää kaikki asetuksen (EY) N:o 428/2009 liitteessä I luetellut tuotteet ja teknologian, sellaisina kuin ne on siinä määritelty, lukuun ottamatta A osassa ja – 15 päivään huhtikuuta 2013 saakka – C osassa yksilöityjä tuotteita ja teknologiaa.

|    | Kuvaus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | <p>Seuraavat "tiedonsuojaus"-järjestelmät ja -laitteet, joita loppukäytetään julkisissa televiestintä-palveluissa ja internetpalvelun toimittamisessa tai näiden palvelujen suojaamisessa verkko-oper-aattorin toimesta, mukaan lukien kyseisiin järjestelmiin ja laitteisiin liittyvät operointi-, asen-nus- (mukaan lukien paikan päällä asentaminen), huolto- (tarkistus), korjaus- ja kunnostuspal-velut seuraavasti:</p> <p>a. Seuraavat tietoverkkoihin kuten wifi, 2G, 3G, 4G tai kiinteisiin verkkoihin (perinteinen, ADSL tai optinen kuitu) liittyvät järjestelmät, laitteet, sovelluskohtaiset "elektroniset kokoon-panot", moduulit tai integroidut piirit "tiedonsuojausta" varten ja niiden erityisesti "tiedon-suojaukseen" suunnitellut komponentit:</p> <p><i>Huom. Satelliittinavigointijärjestelmien (GNSS) vastaanottolaitteet, jotka sisältävät tai käyttävät salauksen purkua (so. GPS tai GLONASS): katso asetuksen (EY) N:o 428/2009 7A005 kohta.</i></p> <p>1. Jotka on suunniteltu tai muunnettu käyttämään digitaalitekniikkaan perustuvaa "salaus-ta", joka suorittaa mitä tahansa muuta salaustoimintaa kuin autentikointia tai digitaalista allekirjoitusta, ja joilla on jokin seuraavista ominaisuuksista:</p> <p><i>Tekniset huomautukset:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Autentikointi ja digitaalinen allekirjoitus sisältävät niihin liittyvät avaimenhallinta-toiminnot.</li> <li>2. Autentikointiin sisältyy kaikki sellainen pääsyn valvonta, jossa ei salata tiedostoja tai tekstiä lukuun ottamatta sitä, mikä liittyy suoraan salasanojen, henkilökohtaisten tunnusnumeroiden tai vastaavan tiedon suojaamiseen luvattoman pääsyn estämisek-si.</li> <li>3. "Salaus" ei sisällä "kiinteitä" tiedon pakkaus- tai koodaustekniikoita.</li> </ol> <p><i>Huom.</i> 1.a.1 kohtaan sisältyvät laitteet, jotka on suunniteltu tai muunnettu käyttämään "salausta", jossa digitaalitekniikan soveltamisessa käytetään analogisia periaatteita.</p> <p>a. "Symmetrinen algoritmi", joka käyttää yli 56 bitin avaimenpituutta; tai</p> <p>b. "Epäsymmetrinen algoritmi", jossa algoritmin turvallisuus perustuu jo-honkin seuraavista ominaisuuksista:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Yli 512 bitin kokonaislukujen tekijöihin jako (esimerkiksi RSA);</li> <li>2. Diskreettien logaritmien laskenta äärellisen kannan suuremmassa kuin 512 bitin yksikköryhmässä (esim. Diffie-Hellman <math>Z/pZ:ssä</math>); tai</li> <li>3. Diskreetit logaritmit muissa kuin 1.a.1.b.2 kohdassa mainitussa suu-remmassa kuin 112 bitin ryhmässä</li> </ol> <p>(esimerkiksi Diffie-Hellman elliptisellä käyrällä);</p> |

|    | Kuvaus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2. | <p>Seuraavat "ohjelmistot", joita loppukäytetään julkisissa televiestintäpalveluissa, internetpalvelun toimittamisessa tai näiden palvelujen suojaamisessa verkko-operaattorin toimesta:</p> <p>a. "Ohjelmistot", jotka on erityisesti suunniteltu tai muunnettu 1.a.1 kohdassa määriteltyjen laitteiden tai 2.b.1 kohdassa määriteltyjen ohjelmistojen "käyttöä" varten;</p> <p>b. Seuraavat erityiset "ohjelmistot":</p> <p>1. "Ohjelmistot", joilla on 5A002.a.1 kohdassa määriteltyjen laitteiden ominaisuuksia tai jotka suorittavat tai simuloivat niiden toimintoja;</p> |
| 3. | <p>Julkisissa televiestintäpalveluissa ja internetpalvelun toimittamisessa tai näiden palvelujen suojaamisessa verkko-operaattorin toimesta loppukäytettävä "teknologia" yleisen teknologiahuomautuksen mukaisesti tämän luettelon 1.a.1 kohdassa määriteltyjen laitteiden tai 2.a. tai 2.b.1 kohdassa määriteltyjen "ohjelmistojen" "käyttöä" varten.</p>                                                                                                                                                                                                                      |

## B OSA

6 artikla koskee seuraavia tuotteita:

| Tuote asetuksen (EY) N:o 428/2009 liitteessä I | Kuvaus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 0A001                                          | <p>"Ydinreaktorit" ja niitä varten erityisesti suunnitellut tai valmistetut laitteet ja komponentit seuraavasti:</p> <p>a. "Ydinreaktorit";</p> <p>b. Sellaiset metalliset astiat tai niiden merkittävät rakenne-elementit, mukaan lukien reaktori-paineastian kansi, jotka on erityisesti suunniteltu tai valmistettu sisältämään "ydinreaktorin" sydän;</p> <p>c. Käsittelylaitteet, jotka on erityisesti suunniteltu tai valmistettu polttoaineen viemiseksi "ydinreaktoriin" tai polttoaineen poistamiseksi sieltä;</p> <p>d. Säätosauvat, jotka on erityisesti suunniteltu tai valmistettu halkeamisprosessin säätämiseksi "ydinreaktorissa", sauvojen tuki- ja ripustusrakenteet, säätosauvojen käyttökoneistot ja ohjausputket;</p> <p>e. Paineputket, jotka on erityisesti suunniteltu tai valmistettu sisältämään "ydinreaktorin" polttoaine-elementtejä ja primäärijäähdytettä yli 5,1 MPa:n käyttöpaineessa;</p> <p>f. Putket tai putkisarjat, jotka on valmistettu zirkoniummetallista tai seoksesta, jossa hafniumin painosuhte zirkoniumiin on pienempi kuin 1:500, ja jotka on erityisesti suunniteltu tai valmistettu käytettäväksi "ydinreaktorissa";</p> <p>g. Jäähdytepumput, jotka on erityisesti suunniteltu tai valmistettu "ydinreaktorin" primäärijäähdytteen kierrättämiseksi;</p> <p>h. 'Ydinreaktorin sisäosat', jotka on erityisesti suunniteltu tai valmistettu käytettäväksi "ydinreaktorissa", mukaan lukien sydämen tukirakenteet, polttoainekanavat, termiset suojat, verholevyt, sydänritilät ja diffuuserilevyt;</p> <p><i>Huom. 0A001.h kohdassa 'ydinreaktorin sisäosat' tarkoittaa mitä tahansa reaktoriastiassa olevaa merkittävää rakennetta, jolla on yksi tai useampi seuraavanlaisista tehtävistä: sydämen tukeminen, polttoaineen paikallaan pitäminen, primäärijäähdytteen virtauksen ohjaus, toimiminen reaktoriastian säteilysuojana ja sydämessä olevien instrumentointilaitteiden ohjaaminen.</i></p> |

| Tuote asetuksen (EY) N:o 428/2009 liitteessä I | Kuvaus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                | <p>i. Lämmönvaihtimet (höyrystimet), jotka on erityisesti suunniteltu tai valmistettu käytettäväksi "ydinreaktorin" primäärijäähdytyspiirissä;</p> <p>j. Neutronien ilmaisin- ja mittauslaitteet, jotka on erityisesti suunniteltu tai valmistettu "ydinreaktorin" sydämessä vallitsevan neutronivuon määrittämiseen.</p> |
| 0C002                                          | Vähän rikastettu uraani kuuluu 0C002 kohtaan silloin, kun se sisältyy koottuihin ydinpolttoaine-elementteihin.                                                                                                                                                                                                            |

## C OSA

| Tuote asetuksen (EY) N:o 428/2009 liitteessä I | Kuvaus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5A002                                          | <p>Seuraavat tiedonsuojausjärjestelmät, -laitteet ja niihin tarkoitetut komponentit:</p> <p>a. Seuraavat järjestelmät, laitteet, sovelluskohtaiset "elektroniset kokoonpanot", moduulit tai integroidut piirit "tiedon suojausta" varten ja muut niitä varten erityisesti suunnitellut komponentit:</p> <p><i>Huom. Satelliittinavigointijärjestelmien (GNSS) vastaanottolaitteet, jotka sisältävät tai käyttävät salauksen purkua (so. GPS tai GLONASS): katso 7A005 kohta.</i></p> <p>1. Jotka on suunniteltu tai muunnettu käyttämään digitaalitekniikkaan perustuvaa "salausta", joka suorittaa mitä tahansa muuta salaustoimintaa kuin autentikointia tai digitaalista allekirjoitusta, ja joilla on jokin seuraavista ominaisuuksista:</p> <p><i>Tekniset huomautukset:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Autentikointi ja digitaalinen allekirjoitus sisältävät niihin liittyvät avaimenhallintatoiminnot.</li> <li>2. Autentikointiin sisältyy kaikki sellainen pääsyn valvonta, jossa ei salata tiedostoja tai tekstiä lukuun ottamatta sitä, mikä liittyy suoraan salasanojen, henkilökohtaisten tunnusnumeroiden tai vastaavan tiedon suojaamiseen luvattoman pääsyn estämiseksi.</li> <li>3. "Salaus" ei sisällä "kiinteitä" tiedon pakkaus- tai koodaustekniikoita.</li> </ol> <p><i>Huom.</i> 5A002.a.1 kohtaan sisältyvät laitteet, jotka on suunniteltu tai muunnettu käyttämään "salausta", jossa digitaalitekniikan soveltamisessa käytetään analogisia periaatteita.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. "Symmetrinen algoritmi", joka käyttää yli 56 bitin avaimenpituutta; tai</li> <li>b. "Epäsymmetrinen algoritmi", jossa algoritmin turvallisuus perustuu johonkin seuraavista ominaisuuksista: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Yli 512 bitin kokonaislukujen tekijöihin jako (esimerkiksi RSA);</li> <li>2. Diskreettien logaritmien laskenta äärellisen kannan suuremmassa kuin 512 bitin yksikköryhmässä (esim. Diffie-Hellman <math>Z/pZ</math>:ssä); tai</li> <li>3. Diskreetit logaritmit muussa kuin 5A002.a.1.b.2 kohdassa mainitussa suuremmassa kuin 112 bitin ryhmässä</li> </ol> <p>(esimerkiksi Diffie-Hellman elliptisellä käyrällä).</p> </li> </ol> |



| Tuote asetuksen (EY) N:o 428/2009 liitteessä I | Kuvaus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5D002                                          | <p>Seuraavat "ohjelmistot":</p> <p>a. "Ohjelmistot", jotka on erityisesti suunniteltu tai muunnettu 5A002.a.1 kohdassa määriteltyjen laitteiden tai 5D002.c.1 kohdassa määriteltyjen ohjelmistojen "käyttöä" varten;</p> <p>c. Seuraavat erityiset "ohjelmistot":</p> <p>1. "Ohjelmistot", joilla on 5A002.a.1 kohdassa määriteltyjen laitteiden ominaisuuksia tai jotka suorittavat tai simuloivat niiden toimintoja;</p> <p><i>Huom. 5D002 kohta ei aseta valvonnanalaiseksi:</i></p> <p>a. "Ohjelmistoja", joita tarvitaan 5A002 kohdan huomautuksen mukaan valvonnan ulkopuolelle jätettyjen laitteiden "käytössä";</p> <p>b. "Ohjelmistoja", jotka mahdollistavat 5A002 kohdan huomautuksen mukaan valvonnan ulkopuolelle jätettyjen laitteiden toimintoja.</p> |
| 5E002                                          | <p>"Teknologia" yleisen teknologiahuomautuksen mukaisesti tämän luettelon 5A002.a.1 kohdassa määriteltyjen laitteiden tai 5D002.a tai 5D002.c.1 kohdassa määriteltyjen "ohjelmistojen" "käyttöä" varten. "</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

## LIITE II

## "LIITE IVA

**14 a artiklassa ja 31 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut tuotteet****Maakaasu (luonnonkaasu) ja muut kaasumaiset hiilivedyt**

| HS-koodi   | Kuvaus                     |
|------------|----------------------------|
| 2709 00 10 | luonnonkaasukondensaatit   |
| 2711 11 00 | luonnonkaasu – nesteytetty |
| 2711 21 00 | luonnonkaasu – kaasumainen |
| 2711 12    | propaani                   |
| 2711 13    | butaanit                   |
| 2711 19 00 | muut".                     |

---

## LIITE III

## "LIITE VIA

**8 artiklassa, 10 artiklan 1 kohdan c alakohdassa ja 31 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut keskeiset laitteet ja teknologia**

| HS-koodi   | Kuvaus                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|            | – vaippa-, pumppaus- tai poraputket, jollaisia käytetään öljyn tai kaasun porauksessa:                                                                                                                                                                                         |
| 7304 22    | – poraputket, ruostumatonta terästä                                                                                                                                                                                                                                            |
| 7304 23    | -- muut poraputket                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 7304 24    | -- muut, ruostumatonta terästä                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 7304 25    | --                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| ex 7305    | Muut putket (esim. hitsaamalla, niittaamalla tai vastaavalla tavalla saumatut), joiden poikkileikkaus on ympyrän muotoinen ja ulkoläpimitta suurempi kuin 406,4 mm, rautaa tai terästä, ja joiden kromipitoisuus on vähintään 1 % ja kylmänkestävyyslämpötila vähintään -120°C |
|            | – putket, jollaisia käytetään öljy- tai kaasuputkijohdoissa:                                                                                                                                                                                                                   |
| 7306 11    | -- hitsatut, ruostumatonta terästä                                                                                                                                                                                                                                             |
| 7306 19    | -- muut                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|            | – vaippa- tai pumppausputket (casing ja tubing), jollaisia käytetään öljyn tai kaasun porauksessa:                                                                                                                                                                             |
| 7306 21 00 | -- hitsatut, ruostumatonta terästä                                                                                                                                                                                                                                             |
| 7306 29 00 | -- muut                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 7311 00 99 | – muut, vähintään 1 000 litraa vetävät                                                                                                                                                                                                                                         |
| 7613       | Alumiinisäiliöt tiivistettyjä tai nesteytettyjä kaasuja varten, vähintään 1 000 litraa vetävät".                                                                                                                                                                               |

## LIITE IV

## "LIITE VIB

## 10 a, 10 b ja 10 c artiklassa sekä 31 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut keskeiset laitteet ja teknologia

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HS-koodi      | Kuvaus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 8406 10 00    | höyryturbiinit alusten kuljettamiseen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| ex 8406 90    | alusten kuljettamiseen tarkoitettujen höyryturbiinien osat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 8407 21       | moottorit alusten kuljettamiseen, perämoottorit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| ex 8407 29    | muut moottorit alusten kuljettamiseen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 8408 10       | moottorit alusten kuljettamiseen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| ex 8409 91 00 | osat, jotka soveltuvat käytettäväksi yksinomaan tai pääasiallisesti nimikkeen 8407 21 tai 8407 29 moottoreissa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| ex 8409 99 00 | osat, jotka soveltuvat käytettäväksi yksinomaan tai pääasiallisesti nimikkeen 8408 10 moottoreissa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| ex 8411 81    | muut kaasuturbiinit, joiden teho enintään 5 000 kW, alusten kuljettamiseen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| ex 8411 82    | muut kaasuturbiinit, joiden teho suurempi kuin 5 000 kW, alusten kuljettamiseen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| ex 8468       | juotto- tai hitsauskoneet ja -laitteet, myös leikkaavat, muut kuin nimikkeeseen 8515 kuuluvat; kaasukäyttöiset pintakarkaisukoneet ja -laitteet                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| ex 8483       | Voimansiirtoakselit (myös nokka-akselit ja kampiakselit); laakeripesät ja liukulaakerit; hammas- tai kitkapyörästöt; kuula- tai rullaruuvit; vaihdelaatikot ja muut vaihteistot, myös momentinmuuntimet; vauhtipyörät sekä hihna-, köysi- tai väkipyörät; akselikytkimet (myös ristininelet), jotka on suunniteltu vähintään 55 000 kuolleen painotonnin kantokykynsä enimmäismäärään lastattujen alusten kuljettamiseen suurimmalla sallitulla syvyyksellä |
| 8487 10       | alusten potkurit ja niiden siivet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| ex 8515       | juotto- tai hitsauskoneet ja -laitteet, jotka toimivat sähköllä (myös sähköllä kuumennettavalla kaasulla), laserilla tai muulla valo- tai fotonisäteellä, ultraäänellä, elektronisuihkulla, magneettisyykkeellä tai plasmakaarella, myös leikkaavat; sähkökoneet ja -laitteet metallien tai kermettien kuumaruiskutusta varten                                                                                                                              |
| ex 9014 10 00 | kompassit, yksinomaan merenkulkualalle                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| ex 9014 80 00 | muut navigointikojeet ja -laitteet, yksinomaan merenkulkualalle                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| ex 9014 90 00 | alanimikkeiden 9014 10 00 ja 9014 80 00 osat ja tarvikkeet, yksinomaan merenkulkualalle                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| ex 9015       | geodeettiset (myös fotogrammetriset), hydrografiset, oseanografiset, hydrologiset, meteorologiset tai geofysikaaliset kojeet ja laitteet, ei kuitenkaan kompassit; etäisyyksimittarit, yksinomaan merenkulkualalle".                                                                                                                                                                                                                                        |

## LIITE V

## "LIITE VIIA

**10 d, 10 e ja 10 f artiklassa sekä 31 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut teollisuusprosesseissa käytettävät ohjelmistot**

1. ERP-ohjelmistopaketti (toiminnanohjausjärjestelmä), joka on erityisesti suunniteltu ydinvoima-, sotilas-, öljy-, laivasto-, ilmailu-, finanssi- ja rakennusalan käyttöön

*Huom. ERP-ohjelmistopaketti on ohjelmisto, jota käytetään liikekirjanpitoon, sisäiseen laskentatoimeen, henkilöstöhallintoon, tuotantoon, toimitusketjun hallintaan, projektihallintaan, asiakassuhteiden hoitoon, datapalveluihin tai pääsynvalvontaan."*

---

## LIITE VI

## "LIITE VII B

**15 a, 15 b ja 15 c artiklassa sekä 31 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut grafiitti, raakametallit ja puolivalmisteet**

Alkuhuomautus: Tuotteiden sisällyttäminen tähän liitteeseen ei rajoita niiden sääntöjen soveltamista, jotka koskevat tuotteita, jotka on sisällytetty liitteisiin I, II ja III.

**1. Grafiitti**

| HS-koodi | Kuvaus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2504     | Luonnongrafiitti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 3801     | Keinotekoinen grafiitti; kolloidinen tai puolikolloidinen grafiitti; grafiittiin tai muuhun hiileen perustuvat valmisteet, massana, möhkäleinä, levyinä tai muina puolivalmisteina                                                                                                                                                          |
| 6815 10  | Grafiitista tai muusta hiilestä, mukaan luettuina hiilikuidut, tehdyt tavarat muihin kuin sähkötekniisiin tarkoituksiin                                                                                                                                                                                                                     |
| 6903 10  | retortit, upokkaat, muhvelit, suuttimet, tulpat, tuet, putket, vaipat ja tangot ja muut tulenkestävät keraamiset tavarat. Muut kuin piipitoisista fossiilijauheista tai niiden kaltaisista piipitoisista maalajeista valmistetut, joissa on enemmän kuin 50 painoprosenttia grafiittia tai muuta hiilen muotoa tai näiden tuotteiden seosta |
| 8545     | Hiilielektrodit, hiiliharjat, lampunhiilet, paristohiilet ja muut grafiitista tai muusta hiilestä valmistetut tavarat, jollaisia käytetään sähkötarkoituksiin, myös jos niissä on metallia                                                                                                                                                  |

**2. Rauta ja teräs**

| HS-koodi | Kuvaus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7201     | Harkkorautaa ja peilirautaa, harkkoina, möhkäleinä tai muussa alkumuodossa                                                                                                                                                                                                                                            |
| 7202     | Ferroseokset                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 7203     | Rautamalmista suoraan pelkistämällä saadut rautapohjaiset tuotteet sekä muut huokoiset rautapohjaiset tuotteet, säännöttöminä kappaleina, pelletteinä tai niiden kaltaisessa muodossa; rauta, jonka puhtaus on vähintään 99,94 painoprosenttia, säännöttöminä kappaleina, pelletteinä tai niiden kaltaisessa muodossa |
| 7204     | Rautapohjaiset jätteet ja romu; romusta sulatetut harkot, rautaa tai terästä                                                                                                                                                                                                                                          |
| 7205     | Rakeet ja jauheet, harkkorautaa, peilirautaa, rautaa tai terästä                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 7206     | Rauta ja seostamaton teräs, valanteina tai muussa alkumuodossa                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 7207     | Välituotteet, rautaa tai seostamatonta terästä                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 7218     | Ruostumaton teräs, valanteina tai muussa alkumuodossa; välituotteet, ruostumatonta terästä                                                                                                                                                                                                                            |
| 7224     | Muu seosteräs, valanteina tai muussa alkumuodossa; välituotteet, muuta seosterästä                                                                                                                                                                                                                                    |

**3. Kupari ja kuparitavarat**

| HS-koodi   | Kuvaus                                                                 |
|------------|------------------------------------------------------------------------|
| 7401 00 00 | Kuparikivi; sementoitu kupari (saostettu kupari)                       |
| 7402 00 00 | Puhdistamaton kupari; kuparianodit elektrolyyttistä puhdistusta varten |
| 7403       | Puhdistettu kupari ja kupariseokset, muokkaamattomat                   |
| 7404 00    | Kuparijätteet ja -romu                                                 |

|            |                                                                                                                                                                                       |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7405 00 00 | Kupariesiseokset                                                                                                                                                                      |
| 7406       | Kuparijauheet ja -suomut                                                                                                                                                              |
| 7407       | Kuparitangot ja -profiilit                                                                                                                                                            |
| 7410       | Kuparifolio (myös painettu tai paperilla, kartongilla, pahvilla, muovilla tai niiden kaltaisella tukiaineella vahvistettu), paksuus (tukiainetta huomioon ottamatta) enintään 0,15 mm |
| 7413 00 00 | Säikeislanka, kaapeli, punottu nauha ja niiden kaltaiset tavarat, kuparia, ilman sähköeristystä                                                                                       |

#### 4. Nikkeli ja nikkelitavarat

|            |                                                                                                      |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HS-koodi   | Kuvaus                                                                                               |
| 7501       | Nikkelikivi, nikkelioksidisinterit ja muut nikkelin valmistuksen väli tuotteet                       |
| 7502       | Muokkaamaton nikkeli                                                                                 |
| 7503 00    | Nikkelijätteet ja -romu                                                                              |
| 7504 00 00 | Nikkelijauheet ja -suomut                                                                            |
| 7505       | Nikkelitangot, -profiilit ja -lanka                                                                  |
| 7506       | Nikkelilevyt, -nauhat ja -folio                                                                      |
| 7507       | Putket sekä putkien liitos- ja muut osat (esim. liituskappaleet, kulmakappaleet ja muhvit), nikkeliä |

#### 5. Alumiini

|            |                                                                                                   |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HS-koodi   | Kuvaus                                                                                            |
| 7601       | Muokkaamaton alumiini                                                                             |
| 7602       | Alumiinijätteet ja -romu                                                                          |
| 7603       | Alumiinijauheet ja -suomut                                                                        |
| 7605       | Alumiinilanka                                                                                     |
| 7606       | Alumiinilevyt ja -nauhat, paksuus suurempi kuin 0,2 mm                                            |
| 7609 00 00 | Putkien liitos- ja muut osat (esim. liituskappaleet, kulmakappaleet ja muhvit), alumiinia         |
| 7614       | Säikeislanka, kaapeli, punottu nauha ja niiden kaltaiset tavarat, alumiinia, ilman sähköeristystä |

#### 6. Lyijy

|            |                                                        |
|------------|--------------------------------------------------------|
| HS-koodi   | Kuvaus                                                 |
| 7801       | Muokkaamaton lyijy                                     |
| 7802 00 00 | Lyijyjätteet ja -romu                                  |
| 7804       | Lyijylevyt, -nauhat ja -folio; lyijyjauheet ja -suomut |

#### 7. Sinkki

|            |                        |
|------------|------------------------|
| HS-koodi   | Kuvaus                 |
| 7901       | Muokkaamaton sinkki    |
| 7902 00 00 | Sinkkijätteet ja -romu |

|            |                                    |
|------------|------------------------------------|
| 7903       | Sinkkipöly, -jauheet ja -suomut    |
| 7904 00 00 | Sinkkitangot, -profiilit ja -lanka |
| 7905 00 00 | Sinkkilevyt, -nauhat ja -folio     |

## 8. Tina

|            |                                  |
|------------|----------------------------------|
| HS-koodi   | Kuvaus                           |
| 8001       | Muokkaamaton tina                |
| 8002 00 00 | Tinajätteet ja -romu             |
| 8003 00 00 | Tinatangot, -profiilit ja -lanka |

## 9. Muut epäjalot metallit; kermetit; niistä valmistetut tavarat:

|            |                                                                                                                                                                                                    |
|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HS-koodi   | Kuvaus                                                                                                                                                                                             |
| ex 8101    | Volframi ja siitä valmistetut tavarat, myös jätteet ja romu, muut kuin röntgenputkiin tarkoitetut antikatodit                                                                                      |
| ex 8102    | Molybdeeni ja siitä valmistetut tavarat, myös jätteet ja romu, muut kuin erityisesti hammaslääkintä-käyttöön valmistetut tavarat                                                                   |
| ex 8103    | Tantaali ja siitä valmistetut tavarat, myös jätteet ja romu, muut kuin hammaslääkintäalan instrumentit ja kirurgiset työvälineet, ja ortopedisiin ja kirurgisiin tarkoituksiin valmistetut tavarat |
| 8104       | Magnesium ja siitä valmistetut tavarat, myös jätteet ja romu                                                                                                                                       |
| 8105       | Kobolttikivi ja muut koboltin valmistuksen välituotteet; koboltti ja siitä valmistetut tavarat, myös jätteet ja romu                                                                               |
| ex 8106 00 | Vismutti ja siitä valmistetut tavarat, myös jätteet ja romu, muut kuin erityisesti farmaseuttiseen käyttöön valmistettavien kemiallisten yhdisteiden valmistukseen valmistetut                     |
| 8107       | Kadmium ja siitä valmistetut tavarat, myös jätteet ja romu                                                                                                                                         |
| 8108       | Titaani ja siitä valmistetut tavarat, myös jätteet ja romu                                                                                                                                         |
| 8109       | Zirkonium ja siitä valmistetut tavarat, myös jätteet ja romu                                                                                                                                       |
| 8110       | Antimoni ja siitä valmistetut tavarat, myös jätteet ja romu                                                                                                                                        |
| 8111 00    | Mangaani ja siitä valmistetut tavarat, myös jätteet ja romu                                                                                                                                        |
| ex 8112    | Beryllium, kromi, germanium, vanadiini, gallium, hafnium, indium, niobium (kolumbium), renium ja tallium sekä niistä valmistetut tavarat, myös jätteet ja romu, muut kuin röntgenputkien ikkunat   |
| 8113 00    | Kermetit ja niistä valmistetut tavarat, myös jätteet ja romu".                                                                                                                                     |

---



## NEUVOSTON TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 1264/2012,

annettu 21 päivänä joulukuuta 2012,

Iraniin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä annetun asetuksen (EU) N:o 267/2012 täytäntöönpanosta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon Iraniin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä 23 päivänä maaliskuuta 2012 annetun neuvoston asetuksen (EU) N:o 267/2012 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 46 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto antoi 23 päivänä maaliskuuta 2012 asetuksen (EU) N:o 267/2012.
- (2) Iranin tilanne huomioon ottaen ja päätöksen 2012/829/YUTP <sup>(2)</sup> mukaisesti uusia henkilöitä ja yhteisöjä olisi lisättävä asetuksen (EU) N:o 267/2012 liitteessä IX olevaan luetteloon luonnollisista henkilöistä, oikeushenkilöistä, yhteisöistä ja elimistä, joihin sovelletaan rajoittavia toimenpiteitä.

(3) Lisäksi tietyt yhteisöt olisi poistettava asetuksen (EU) N:o 267/2012 liitteessä IX olevasta niiden luonnollisten henkilöiden, oikeushenkilöiden, yhteisöjen ja elinten luettelosta, joihin kohdistetaan rajoittavia toimenpiteitä, ja tiettyjä yhteisöjä koskevia merkintöjä olisi puolestaan muutettava.

(4) Sen varmistamiseksi, että tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat tehokkaita, asetuksen olisi tultava voimaan sen julkaisupäivänä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

## 1 artikla

Muutetaan asetuksen (EU) N:o 267/2012 liite IX tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

## 2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä joulukuuta 2012.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. D. MAVROYIANNIS

<sup>(1)</sup> EUVL L 88, 24.3.2012, s. 1.<sup>(2)</sup> Katso tämän virallisen lehden sivu 71.

## LIITE

I Lisätään jäljempänä luetellut henkilöt ja yhteisöt asetuksen (EU) N:o 267/2012 liitteessä IX olevaan luetteloon.

"I. Ydinalaan tai ballistisiin ohjuksiin liittyvään toimintaan osallistuvat henkilöt ja yhteisöt ja Iranin hallitukselle tukeantavat henkilöt ja yhteisöt

**Henkilö**

|    | Nimi          | Tunnistetiedot         | Perusteet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Luetteloon merkitsemisen päivämäärä |
|----|---------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. | Babak Zanjani | Syntymäaika: 12.3.1971 | Babak Zanjani avustaa nimettyjä yhteisöjä EU:n Irania koskevan asetuksen säännösten rikkomisessa ja tukee taloudellisesti Iranin hallitusta. Zanjani on keskeinen toimija Iranin öljykaupoissa ja öljyyn liittyvien rahojen siirroissa. Zanjani omistaa Yhdistyneisiin Arabiemiirikuntiin sijoittautuneen Sorinet Groupin ja johtaa sitä; Zanjani käyttää eräitä sen yhtiöitä öljyyn liittyvien maksujen kanavoimiseen. | 22.12.2012                          |

**Yhteisöt**

|    | Nimi                                                               | Tunnistetiedot                                                                                                                                                                                                                | Perusteet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Luetteloon merkitsemisen päivämäärä |
|----|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. | National Iranian Oil Prodcuts distribution Company (NIOPDC)        | No.1, Tehran, Iranshahr Ave.Shadab.St, P.O.Box: 79145/3184<br>Puh.: +98-21-77606030<br>Verkkosivusto: www.niopdc.ir                                                                                                           | National Iranian Oil Refining and Distribution Companyn (NIORDC) tytäryhtiö                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 22.12.2012                          |
| 2. | Iranian Oil Pipelines and Telecommunications Company (IOPTC)       | No.194, Tehran, Sepahbod Gharani Ave.<br>Puh.: +98-21-88801960/<br>+98-21-66152223<br>Faksi: +98-21-66154351<br>Verkkosivusto: www.ioptc.com                                                                                  | National Iranian Oil Refining and Distribution Companyn (NIORDC) tytäryhtiö                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 22.12.2012                          |
| 3. | National Iranian Oil Engineering and Construction Company (NIO-EC) | No.263, Tehran, Ostad Nejatollahi Ave.<br>P.O.Box: 11365/6714<br>Puh.: +98-21-88907472<br>Faksi: +98-21-88907472<br>Verkkosivusto: www.nioec.org                                                                              | National Iranian Oil Refining and Distribution Companyn (NIORDC) tytäryhtiö                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 22.12.2012                          |
| 4. | Iran Composites Institute                                          | Iran Composites Institute, Iranian University of Science and Technology, 16845-188, Tehran, Iran, Puh.: 98 217 3912858<br>Faksi: 98 217 7491206<br>Sähköposti: ici@iust.ac.ir<br>Verkkosivusto: http://www.irancomposites.org | Iranian Composites Institute (ICI, alias Composite Institute of Iran) avustaa nimettyjä yhteisöjä rikkomaan Iraniin kohdistettujen YK:n ja EU:n pakotteiden säännöksiä ja tukee suoraan Iranin ydinalan toimia, joihin liittyy joukkotuhoaseiden leviämisen vaara. ICI:llä on ollut vuodesta 2011 sopimus IR-2M- sentrifugiroottoreiden toimittamisesta EU:n nimeämälle Iran Centrifuge Technology Companylle (TESA). | 22.12.2012                          |

|    | Nimi                                              | Tunnistetiedot                                                                                                                                                                                                                                                      | Perusteet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Luetteloon merkitsemisen päivämäärä |
|----|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| 5. | Jelvesazan Company                                | 22 Bahman St., Bozorgmehr Ave, 84155666, Esfahan, Iran<br>Puh.: 98 0311 2658311 15<br>Faksi: 98 0311 2679097                                                                                                                                                        | Jelvesazan Company avustaa nimettyjä yhteisöjä rikkomaan Iraniin kohdistettujen YK:n ja EU:n pakotteiden säännöksiä ja tukee suoraan Iranin ydinalan toimia, joihin liittyy joukkotuhoaseiden leviämisen vaara. Jelvesazan aikoi toimittaa alkuvuodesta 2012 alkaen valvonnallaisia tyhjiöpumppuja EU:n nimeämälle Iran Centrifuge Technology Companylle (TESA).                                                                                                                                                            | 22.12.2012                          |
| 6. | Iran Aluminium Company                            | Arak Road Km 5, Tehran Road, 38189-8116, Arak, Iran<br>Puh.: 98 861 4130430<br>Faksi: 98 861 413023<br>Verkkosivusto: www.iralco.net                                                                                                                                | The Iran Aluminium Company (alias IRALCO, Iranian Aluminium Company) avustaa nimettyjä yhteisöjä rikkomaan Iraniin kohdistettujen YK:n ja EU:n pakotteiden säännöksiä ja tukee suoraan Iranin ydinalan toimia, joihin liittyy joukkotuhoaseiden leviämisen vaara. IRALCOlla oli vuoden 2012 puolivälistä alkaen sopimus alumiinin toimittamisesta EU:n nimeämälle Iran Centrifuge Technology Companylle (TESA).                                                                                                             | 22.12.2012                          |
| 7. | Simatec Development Company                       |                                                                                                                                                                                                                                                                     | Simatec Development Company avustaa nimettyjä yhteisöjä rikkomaan Iraniin kohdistettujen YK:n ja EU:n pakotteiden säännöksiä ja tukee suoraan Iranin ydinalan toimia, joihin liittyy joukkotuhoaseiden leviämisen vaara. Simatecilla oli vuoden 2010 alkupuolelta alkaen sopimus YK:n nimeämän Kalaye Electric Companyn (KEC) kanssa Vaconin inverttereiden hankkimisesta uraanin rikastamiseen käytettäviä sentrifugeja varten. Simatec pyrki vuoden 2012 puolivälistä alkaen hankkimaan EU:n valvomia inverttereitä.      | 22.12.2012                          |
| 8. | Aluminat                                          | 1. Parcham St, 13 <sup>th</sup> Km of Qom Rd 38135 Arak (Tehdas)<br><br>2. Unit 38, 5 <sup>th</sup> Fl, Bldg No 60, Golfam St, Jordan, 19395-5716, Tehran<br>Puh.: 98 212 2049216 / 22049928 / 22045237<br>Faksi: 98 21 22057127<br>Verkkosivusto: www.aluminat.com | Aluminat avustaa nimettyjä yhteisöjä rikkomaan Iraniin kohdistettujen YK:n ja EU:n pakotteiden säännöksiä ja tukee suoraan Iranin ydinalan toimia, joihin liittyy joukkotuhoaseiden leviämisen vaara. Aluminatilla oli alkuvuodesta 2012 sopimus 6061-T6-alumiinin toimittamisesta EU:n nimeämälle Iran Centrifuge Technology Companylle (TESA).                                                                                                                                                                            | 22.12.2012                          |
| 9. | Organisation of Defensive Innovation and Research |                                                                                                                                                                                                                                                                     | Organisation of Defensive Innovation and Research (SPND) avustaa nimettyjä henkilöitä ja yhteisöjä rikkomaan Iraniin kohdistettujen YK:n ja EU:n pakotteiden säännöksiä ja tukee suoraan Iranin ydinalan toimia, joihin liittyy joukkotuhoaseiden leviämisen vaara. IAEA on yksilöinyt SPND:n niiden huolenaiheidensa yhteydessä, jotka koskevat Iranin ydinohjelman mahdollisia sotilaallisia ulottuvuuksia, joiden osalta Iran kieltäytyy edelleen yhteistyöstä. SPND:tä johtaa YK:n nimeämä Mohsen Fakhrizadeh, ja se on | 22.12.2012                          |

|     | Nimi                             | Tunnistetiedot                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Perusteet                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Luetteloon merkitsemisen päivämäärä |
|-----|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
|     |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | osa puolustusministeriön ja asevoimien logistiikkayksikköä (MODAFL, jonka EU nimesi toukokuussa 2011). EU nimesi joulukuussa 2011 SPND:n turvallisuuspäällikön Davoud Babaein, joka on vastuussa tietojen toimittamisen estämisestä, mukaan lukien IA-EA:lle.                                         |                                     |
| 10. | First Islamic Investment Bank    | Branch: 19A-31-3A, Level 31 Business Suite, Wisma UOA, Jalan Pinang 50450, Kuala Lumpur; Kuala Lumpur; Wilayah Persekutuan; 50450<br>Puh.: 603-21620361/2/3/4, +6087417049/ 417050, +622157948110<br><br>Branch: Unit 13 (C), Main Office Tower, Financial Park Labuan Complex, Jalan Merdeka, 87000 Federal Territory of Labuan, Malaysia; Labuan F.T; 87000<br><br>Investor Relations: Menara Prima 17 <sup>th</sup> floor Jalan Lingkar, Mega Kuningan Blok 6.2 Jakarta 12950 – Indonesia; South Jakarta; Jakarta; 12950 | First Islamic Investment Bank (FIIB) avustaa nimettyjä yhteisöjä EU:n Irania koskevan asetuksen säännösten rikkomisessa ja tukee taloudellisesti Iranin hallitusta. FIIB on osa Babak Zanjaniin omistamaa ja johtamaa Sorinet Groupia. Sitä käytetään Iranin öljyyn liittyvien maksujen kanavointiin. | 22.12.2012                          |
| 11. | International Safe Oil           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | International Safe Oil (ISO) avustaa nimettyjä yhteisöjä EU:n Irania koskevan asetuksen säännösten rikkomisessa ja tukee taloudellisesti Iranin hallitusta. ISO on osa Babak Zanjaniin omistamaa ja johtamaa Sorinet Groupia. Sitä käytetään Iranin öljyyn liittyvien maksujen kanavointiin.          | 22.12.2012                          |
| 12. | Sorinet Commercial Trust         | SCT Bankers Company<br>Branch: No.1808, 18th Floor, Grosvenor House Commercial Tower, Sheik Zayed Road, Dubai, UAE, P.O.Box 31988<br>Puh.: 0097 14 3257022-99<br>Sähköposti: INFO@SCTBankers.com<br>Dubai SWIFT Code: SCTSA-EA1<br><br>Branch: No.301, 3 <sup>rd</sup> Floor Sadaf Building Kish Island, Iran, P.O.Box 1618<br>Puh.: +98 764 444 32 341-2<br>Faksi: +98 764 444 50 390-1                                                                                                                                    | Sorinet Commercial Trust (SCT) avustaa nimettyjä yhteisöjä EU:n Irania koskevan asetuksen säännösten rikkomisessa ja tukee taloudellisesti Iranin hallitusta. SCT on osa Babak Zanjaniin omistamaa ja johtamaa Sorinet Groupia. Sitä käytetään Iranin öljyyn liittyvien maksujen kanavointiin.        | 22.12.2012                          |
| 13. | Hong Kong Intertrade Company Ltd | Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO) avustaa nimettyjä yhteisöjä EU:n Irania koskevan asetuksen säännösten rikkomisessa ja tukee taloudellisesti Iranin hallitusta. HKICO on EU:n nimeämän National Iranian Oil Companyn (NIOC) määräysvallassa oleva peiteyhtiö. HKICO:n oli määrä               | 22.12.2012                          |

|     | Nimi                                         | Tunnistetiedot                                                                                                          | Perusteet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Luetteloon merkitsemisen päivämäärä |
|-----|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
|     |                                              |                                                                                                                         | saada vuoden 2012 puolivälissä miljoonia dollareita NIOC:n öljynmyynnistä.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                     |
| 14. | Petro Suisse                                 | Petro Suisse<br>Avenue De la Tour-Halimand<br>6, 1009 Pully, Switzerland                                                | Petro Suisse avustaa nimettyjä yhteisöjä EU:n Irania koskevan asetuksen säännösten rikkomisessa ja tukee taloudellisesti Iranin hallitusta. Se on EU:n nimeämän NIOC:n määräysvallassa oleva peiteyhtiö. NIOC perusti Petro Suissen yhtiöksi, ja sen tarkoitus oli käyttää Petro Suissen tilejä maksujen suorittamiseen ja vastaanottamiseen. Petro Suisse oli edelleen yhteydessä NIOC-yhtiöön vuonna 2012.                                                                                                                                                         | 22.12.2012                          |
| 15. | Oil Industry Pension Fund Investment Company | No 234, Taleghani St, Tehran<br>Iran                                                                                    | Iran's Oil Industry Pension Fund Investment Company (OPIC, alias the Oil Pension Fund, NIOC Pension Fund, Petroleum Ministry Pension Fund) tukee taloudellisesti Iranin hallitusta. OPIC toimii Iranin öljyministeriön ja National Iranian Oil Companyn (NIOC) alaisuudessa, joista kummatkin EU on nimennyt. Se omistaa useiden EU:n nimeämien yhteisöjen osakkeita.                                                                                                                                                                                                | 22.12.2012                          |
| 16. | CF Sharp and Company Private Limited         |                                                                                                                         | Tämä yhteisö tukee Irano-Hind Shipping Companya (IHSC) (jonka YK nimesi 9.6.2010) kiertääkseen siihen kohdistettuja pakotteita. IHSC on nimeämisensä jälkeen pyrkinyt salaamaan, että sen omistuksessa on kolme tankkeria, luovuttamalla niiden hallinnan Noah Ship Managementille ja sen jälkeen Marian Ship Managementille. CF Sharp and Co on osallistunut näihin pyrkimyksiin tekemällä IHSC:n kanssa kyseisten tankkereiden miehistöä koskevan henkilöstöhallintosopimuksen. Sopimuksen ovat panneet täytäntöön Noah Ship Management ja Marian Ship Management. | 22.12.2012                          |
| 17. | Sharif University of Technology              | Azadi Ave, 11365-8639,<br>Tehran, Iran<br>Puh.: 98 21 66022727<br>Faksi: 98 21 66036005<br>Verkkosivusto: www.sharif.ir | Sharif University of Technology (SUT) avustaa nimettyjä yhteisöjä rikkomaan Iraniin kohdistettujen YK:n ja EU:n pakotteiden säännöksiä ja tukee suoraan Iranin ydinalan toimia, joihin liittyy joukkotuhaoaseiden leviämisen vaara. SUT on loppuvuodesta 2011 alkaen antanut laboratorioita YK:n nimeämän iranilaisen ydinalan yhteisön KalayeElectric Companyn (KEC) ja                                                                                                                                                                                             | 22.12.2012                          |

|     | Nimi                                                                                                                   | Tunnistetiedot                                                                                                                                                                                                                                     | Perusteet                                                          | Luetteloon merkitsemisen päivämäärä |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
|     |                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                    | EU:n nimeämän Iran Centrifuge Technology Companyn (TESA) käyttöön. |                                     |
| 18. | Moallem Insurance Company (alias Moallem Insurance; Moallem Insurance Co.; M.I.C; Export and Investment Insurance Co.) | No. 56, Haghani Boulevard, Vanak Square, Tehran 1517973511, Iran PO Box 19395-6314, 11/1 Sharif Ave, Vanaq Square, Tehran 19699, Iran<br>Puh.: (98-21) 886776789, 887950512, 887791835<br>Faksi: (98-21) 88771245<br>Verkkosivusto: www.mic-ir.com | IRISL:n pääasiallinen vakuutus-antaja                              | 22.12.2012"                         |

II. Korvataan asetuksen (EU) N:o 267/2012 liitteessä IX olevat jäljempänä mainittuja yhteisöjä koskevat merkinnät seuraavasti:

**"B. Yhteisöt**

|    | Nimi                                                                                                                                                  | Tunnistamistiedot                                                                                                                           | Perusteet                                                                                                                                                                             | Luetteloon merkitsemisen päivämäärä |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. | Technology Cooperation Office (TCO) of the Iranian President's Office (alias Center for Innovation and Technology (CITC))                             | Teheran, Iran                                                                                                                               | Vastaa Iranin teknologian edistämisestä suorittamalla asiaan kuuluvia ulkomaisia hankintoja ja luomalla koulutusyhteyksiä. Tukee ydin- ja ohjusohjelmia.                              | 26.7.2010                           |
| 2. | Sureh (alias Soreh) Nuclear Reactors Fuel Company (alias Nuclear Fuel Reactor Company; Sookht Atomi Reactorhaye Iran; Soukht Atomi Reactorha-ye Iran) | Päätoimipaikka: 61 Shahid Abtahi St, Karegar e Shomali, Teheran<br>Tuotantolaitokset: Persian Gulf Boulevard, Km20 SW Esfahan Road, Esfahan | YK:n pakoteluetteloon kuuluvan Iranin atomienergiajärjestön (AEOL) tytäryhtiö. AEOL:n muodostavat uraanin muuntamislaitos, polttoaineen tuotantolaitos ja zirkoniumin tuotantolaitos. | 23.5.2011                           |
| 3. | Tidewater (alias Tidewater Middle East Co; Faraz Royal Qeshm Company LLC)                                                                             | Postiosoite: No 80, Tidewater Building, Vozara Street, Next to Saie Park, Tehran, Iran                                                      | IRISL:n omistuksessa tai määräysvallassa.                                                                                                                                             | 23.1.2012"                          |

III. Poistetaan jäljempänä mainitut yhteisöt asetuksen (EU) N:o 267/2012 liitteessä IX olevasta luettelosta:

1. CF Sharp Shipping Agencies Pte Ltd
2. Soreh (Nuclear Fuel Reactor Company)

**KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 1265/2012,****annettu 17 päivänä joulukuuta 2012,****täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 837/2012 muuttamisesta siltä osin kuin on kyse siipikarjan, vieroitettujen porsaiden, lihasikojen ja emakkojen rehun lisäaineena käytettävän, *Aspergillus oryzae* (DSM 22594) tuottaman 6-fytaaasivalmisteen vähimmäisaktiivisuudesta (hyväksynnän haltija DSM Nutritional Products)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon eläinten ruokinnassa käytettävistä lisäaineista 22 päivänä syyskuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1831/2003 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Lisäaineluokkaan "eläintuotantoon vaikuttavat lisäaineet" kuuluvan, *Aspergillus oryzae* (DSM 22594) tuottaman 6-fytaaasivalmisteen (EC 3.1.3.26) käyttö hyväksyttiin kymmeneksi vuodeksi siipikarjan, vieroitettujen porsaiden, lihasikojen ja emakkojen rehun lisäaineena komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 837/2012 <sup>(2)</sup>.
- (2) Hyväksynnän haltija on ehdottanut asetuksen (EY) N:o 1831/2003 13 artiklan 3 kohdan mukaisesti kyseisen valmisteen hyväksynnän ehtojen muuttamista siten, että siihen lisättäisiin uusi kiinteä formulaatio, jonka vähimmäisaktiivisuus on 10 000 FYT/g. Hakemuksen mukana toimitettiin sitä tukevat tarvittavat tiedot. Komissio toimitti hakemuksen edelleen Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaiselle, jäljempänä 'elintarviketurvallisuusviranomainen'.
- (3) Elintarviketurvallisuusviranomainen totesi 24 päivänä toukokuuta 2012 antamassaan lausunnossa <sup>(3)</sup>, että ensi syyskuun uuden kiinteän formulaation ei odoteta aiheuttavan kohdelajeille, kuluttajille, käyttäjille eikä ympäristölle

sellaista vaaraa, jota ei jo ole otettu huomioon, ja että se on tehokas vähimmäisaktiivisuuspitoisuudella 10 000 FYT/g. Elintarviketurvallisuusviranomaisen mukaan erityiset markkinoille saattamisen jälkeistä seuranta koskevat vaatimukset eivät ole tarpeen. Elintarviketurvallisuusviranomainen myös vahvisti asetuksella (EY) N:o 1831/2003 perustetun vertailulaboratorion toimittaman raportin analyysimenetelmästä, jolla rehun lisäaine määritellään rehusta.

- (4) Asetuksen (EY) N:o 1831/2003 5 artiklassa säädetty edellytykset täyttyvät.
- (5) Sen vuoksi täytäntöönpanoasetusta (EU) N:o 837/2012 olisi muutettava.
- (6) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat elintarviketurvallisuuden ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

**1 artikla**

Muutetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 837/2012 liite tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

**2 artikla**

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä joulukuuta 2012.

Komission puolesta

Puheenjohtaja

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> EUVL L 268, 18.10.2003, s. 29.

<sup>(2)</sup> EUVL L 252, 19.9.2012, s. 7.

<sup>(3)</sup> EFSA Journal 2012; 10(6): 2730.

Korvataan täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 837/2012 liite seuraavasti:

"LIITE

| Lisäaineen tunnistenumero                                                                              | Hyväksynnän haltijan nimi | Lisäaine                | Koostumus, kemiallinen kaava, kuvaus, analyysimenetelmä                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Eläinlaji tai -ryhmä                                    | Enimmäiskä | Vähimmäispitoisuus                                                 | Enimmäispitoisuus | Muut määräykset                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Hyväksynnän voimassaolo päättyy |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
|                                                                                                        |                           |                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                         |            | Aktiivisuusyksikköä / kg täysrehua, jonka kosteuspitoisuus on 12 % |                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                 |
| Luokka: eläintuotantoon vaikuttavat lisäaineet. Funktionaalinen ryhmä: ruuansulatusta edistävät aineet |                           |                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                         |            |                                                                    |                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                 |
| 4a18                                                                                                   | DSM Nutritional Products  | 6-fytaasi (EC 3.1.3.26) | <i>Lisäaineen koostumus</i><br><br><i>Aspergillus oryzae</i> (DSM 22594) tuottama 6-fytaasivalmiste (EC 3.1.3.26), jonka vähimmäisaktiivisuus on<br><br>10 000 FYT <sup>(1)</sup> /g kiinteänä<br><br>20 000 FYT/g nestemäisenä<br><br><i>Tehoaineen kuvaus</i><br><br><i>Aspergillus oryzae</i> (DSM 22594) tuottama 6-fytaasi (EC 3.1.3.26)<br><br><i>Analyysimenetelmä</i> <sup>(2)</sup><br><br>Rehussa olevan 6-fytaasin määrittämiseen:<br><br>Kolorimetrinen menetelmä, jolla mitataan 6-fytaasin fytaatista vapauttaman epäorgaanisen fosfaatin määrää (ISO 30024:2009) | Siipikarja<br><br>Lihasiat<br><br>(Vieroitetut) porsaas | —          | 500 FYT                                                            | —                 | 1. Lisäaineen ja esiseoksen käyttöohjeissa on mainittava varastointilämpötila ja -aika sekä stabiilisuus rehua rakeistettaessa.<br><br>2. Suositeltava annostus / kg täysrehua:<br><br>— siipikarja, (vieroitetut) porsaas ja lihasiat: 500–4 000 FYT;<br><br>— emakot: 1 000–4 000 FYT.<br><br>3. Käytetään rehussa, joka sisältää yli 0,23 % fytiiniin sitoutunutta fosforia.<br><br>4. Turvallisuus: käsittelyn aikana on käytettävä hengityssuojaa sekä suojalaseja ja -käsineitä.<br><br>5. Käytetään vieroitetuille porsaille 35 kg:aan asti. | 9. lokakuuta 2022               |
|                                                                                                        |                           |                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Emakot                                                  |            | 1 000 FYT                                                          |                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                 |

<sup>(1)</sup> 1 FYT on entsyymimäärä, joka vapauttaa 1 mikromoolin epäorgaanista fosfaattia fytaatista minuutissa reaktio-olosuhteissa, joissa fytaattipitoisuus on 5,0 mM, pH 5,5 ja lämpötila 37 °C.

<sup>(2)</sup> Analyysimenetelmiä koskevia yksityiskohtaisia tietoja on saatavissa seuraavasta vertailulaboratorion osoitteesta: [http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL\\_feed\\_additives/Pages/index.aspx](http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx)."



**KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 1266/2012,****annettu 21 päivänä joulukuuta 2012,****kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesalan sekä hedelmä- ja vihannesjalostealan osalta 7 päivänä kesäkuuta 2011 annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 136 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 543/2011 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden

mukaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XVI olevassa A osassa luetelluille tuotteille ja ajanjaksoille.

- (2) Kiinteä tuontiarvo lasketaan joka työpäivä täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklan 1 kohdan mukaisesti ottaen huomioon päivittäin vaihtuvat tiedot. Sen vuoksi tämän asetuksen olisi tultava voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklassa tarkoitetut kiinteät tuontiarvot vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä joulukuuta 2012.

*Komission puolesta,  
puheenjohtajan nimissä*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 157, 15.6.2011, s. 1.

## LIITE

**Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

| (EUR/100 kg)                                      |                                        |                    |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------|
| CN-koodi                                          | Kolmansien maiden koodi <sup>(1)</sup> | Kiinteä tuontiarvo |
| 0702 00 00                                        | AL                                     | 56,9               |
|                                                   | MA                                     | 79,5               |
|                                                   | TN                                     | 111,9              |
|                                                   | TR                                     | 123,6              |
|                                                   | ZZ                                     | 93,0               |
| 0707 00 05                                        | AL                                     | 87,0               |
|                                                   | TR                                     | 136,9              |
|                                                   | ZZ                                     | 112,0              |
| 0709 93 10                                        | MA                                     | 110,2              |
|                                                   | TR                                     | 137,7              |
|                                                   | ZZ                                     | 124,0              |
| 0805 10 20                                        | MA                                     | 61,3               |
|                                                   | TR                                     | 63,0               |
|                                                   | ZA                                     | 51,2               |
|                                                   | ZZ                                     | 58,5               |
| 0805 20 10                                        | MA                                     | 69,9               |
|                                                   | ZZ                                     | 69,9               |
| 0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70,<br>0805 20 90 | IL                                     | 86,6               |
|                                                   | JM                                     | 129,1              |
|                                                   | MA                                     | 98,7               |
|                                                   | TR                                     | 84,1               |
|                                                   | ZZ                                     | 99,6               |
| 0805 50 10                                        | TR                                     | 79,2               |
|                                                   | ZZ                                     | 79,2               |
| 0808 10 80                                        | BA                                     | 56,8               |
|                                                   | CA                                     | 156,3              |
|                                                   | CN                                     | 174,8              |
|                                                   | MK                                     | 40,0               |
|                                                   | US                                     | 132,7              |
|                                                   | ZA                                     | 123,7              |
|                                                   | ZZ                                     | 114,4              |
| 0808 30 90                                        | CN                                     | 72,9               |
|                                                   | TR                                     | 135,1              |
|                                                   | US                                     | 182,0              |
|                                                   | ZZ                                     | 130,0              |

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 1267/2012,****annettu 21 päivänä joulukuuta 2012,****vilja-alalla 1 päivästä tammikuuta 2013 sovellettavien tuontitullien vahvistamisesta**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä vilja-alan tuontitullien osalta 20 päivänä heinäkuuta 2010 annetun komission asetuksen (EU) N:o 642/2010 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksen (EY) N:o 1234/2007 136 artiklan 1 kohdassa säädetään, että CN-koodeihin 1001 19 00, 1001 11 00, ex 1001 91 20 (tavallinen vehnä, siemenvilja), ex 1001 99 00 (korkealaatuinen tavallinen vehnä, muu kuin siemenvilja), 1002 10 00, 1002 90 00, 1005 10 90, 1005 90 00, 1007 10 90 ja 1007 90 00 kuuluvien tuotteiden tuontitulli on sama kuin näiden tuotteiden tuontihetkellä voimassa oleva interventiohintaa, jota korotetaan 55 prosentilla ja josta vähennetään kyseiseen lähetykseen sovellettava cif-tuontihinta. Tuontitulli ei kuitenkaan voi olla suurempi kuin yhteisen tullitariffin tullit.

(2) Asetuksen (EY) N:o 1234/2007 136 artiklan 2 kohdassa säädetään, että mainitun artiklan 1 kohdassa tarkoitetun tuontitullin laskemista varten kyseisille tuotteille vahvistetaan säännöllisesti edustavat cif-tuontihinnat.

(3) Asetuksen (EU) N:o 642/2010 2 artiklan 2 kohdan mukaan CN-koodeihin 1001 19 00, 1001 11 00, ex 1001 91 20 (tavallinen vehnä, siemenvilja), ex 1001 99 00 (korkealaatuinen tavallinen vehnä, muu kuin siemenvilja), 1002 10 00, 1002 90 00, 1005 10 90, 1005 90 00, 1007 10 90 ja 1007 90 00 kuuluvien tuotteiden tuontitullin laskemisessa käytetään kyseisen asetuksen 5 artiklan mukaisesti määriteltyä päivittäistä edustavaa cif-tuontihintaa.

(4) Tuontitullit olisi vahvistettava 1 päivästä tammikuuta 2013 alkavalle ajanjaksolle, ja niitä olisi sovellettava kunnes uusi vahvistus tulee voimaan,

(5) Koska on tarpeen varmistaa, että tätä toimenpidettä sovelletaan mahdollisimman pian päivitettyjen tietojen saataville asettamisen jälkeen, tämän asetuksen olisi tultava voimaan päivänä, jona se julkaistaan,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

**1 artikla**

Asetuksen (EY) N:o 1234/2007 136 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua vilja-alan tuontitullia vahvistetaan, liitteessä II lueteltujen tekijöiden perusteella, tämän asetuksen liitteessä I 1 päivästä tammikuuta 2013 alkaen.

**2 artikla**

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä joulukuuta 2012.

*Komission puolesta,  
puheenjohtajan nimissä*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 187, 21.7.2010, s. 5.

## LIITE I

**Asetuksen (EY) N:o 1234/2007 136 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin tuotteisiin 1 päivästä tammikuuta 2013 sovellettavat tuontitullit**

| CN-koodi      | Tavaran kuvaus                                          | Tuontitulli <sup>(1)</sup><br>(euroa/tonni) |
|---------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 1001 19 00    | Durum VEHNÄ, korkealaatuinen                            | 0,00                                        |
| 1001 11 00    |                                                         |                                             |
|               |                                                         |                                             |
|               | keskilaatuinen                                          | 0,00                                        |
|               | Heikkolaatuinen                                         | 0,00                                        |
| ex 1001 91 20 | Tavallinen VEHNÄ, siemenvilja                           | 0,00                                        |
| ex 1001 99 00 | Tavallinen VEHNÄ, korkealaatuinen, muu kuin siemenvilja | 0,00                                        |
| 1002 10 00    | RUIS                                                    | 0,00                                        |
| 1002 90 00    |                                                         |                                             |
| 1005 10 90    | MAISSI, siemenvilja, muu kuin hybridi                   | 0,00                                        |
| 1005 90 00    | MAISSI, muu kuin siemenvilja <sup>(2)</sup>             | 0,00                                        |
| 1007 10 90    | DURRA, muu kuin kylvämiseen tarkoitettu hybridi         | 0,00                                        |
| 1007 90 00    |                                                         |                                             |

<sup>(1)</sup> Tavaran tuojaan voidaan soveltaa asetuksen (EU) N:o 642/2010 2 artiklan 4 kohdan mukaisesti seuraavia tullialennuksia:

- 3 euroa/tonni, kun purkamissatama sijaitsee Välimerellä (Gibraltarsalmelta Välimerelle) tai Mustallamerellä ja tavarat saapuvat unioniin Atlantin valtameren tai Suezin kanavan kautta,
- 2 euroa/tonni, kun purkamissatama sijaitsee Tanskassa, Virossa, Irlannissa, Latviassa, Liettuassa, Puolassa, Suomessa, Ruotsissa, Yhdistyneessä kuningaskunnassa tai Pyreneiden niemimaan Atlantin puoleisella rannikolla, jos tavarat saapuvat unioniin Atlantin valtameren kautta.

<sup>(2)</sup> Tuojaan voidaan soveltaa kiinteämääräistä alennusta 24 euroa tonnilta, jos asetuksen (EU) N:o 642/2010 3 artiklassa vahvistetut edellytykset täyttyvät.

## LIITE II

## Liitteessä I vahvistettujen tullien laskemista koskevat tekijät

14.12.2012-20.12.2012

1. Asetuksen (EU) N:o 642/2010 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun viitejakson keskiarvot:

(EUR/t)

|                           | Vehnä <sup>(1)</sup> | Maissi  | Durumvehnä,<br>korkealaatuinen | Durumvehnä,<br>keskilaatuinen <sup>(2)</sup> | Durumvehnä,<br>heikkolaatuinen <sup>(3)</sup> |
|---------------------------|----------------------|---------|--------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Pörssi                    | Minnéapolis          | Chicago | —                              | —                                            | —                                             |
| Noteeraus                 | 263,55               | 213,34  | —                              | —                                            | —                                             |
| FOB-hinta USA             | —                    | —       | 259,19                         | 249,19                                       | 229,19                                        |
| Palkkio Meksikonlahdella  | —                    | 18,17   | —                              | —                                            | —                                             |
| Palkkio Suurilla järvillä | 25,89                | —       | —                              | —                                            | —                                             |

<sup>(1)</sup> Sisältää palkkion 14 euroa/t (asetuksen (EU) N:o 642/2010 5 artiklan 3 kohta).<sup>(2)</sup> Alennus 10 euroa/t (asetuksen (EU) N:o 642/2010 5 artiklan 3 kohta).<sup>(3)</sup> Alennus 30 euroa/t (asetuksen (EU) N:o 642/2010 5 artiklan 3 kohta).

2. Asetuksen (EU) N:o 642/2010 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun viitejakson keskiarvot:

Rahtikustannukset: Meksikonlahti–Rotterdam 14,52 EUR/t

Rahtikustannukset: Suuret järvet–Rotterdam: 46,05 EUR/t

## DIREKTIIVIT

## KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANODIREKTIIVI 2012/52/EU,

annettu 20 päivänä joulukuuta 2012,

toimenpiteistä toisessa jäsenvaltiossa annettujen lääkemääräysten tunnustamisen helpottamiseksi

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon potilaiden oikeuksien soveltamisesta rajatylittävässä terveydenhuollossa 9 päivänä maaliskuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/24/EU <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 11 artiklan 2 kohdan a, c ja d alakohdan

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivin 2011/24/EU 11 artiklan 2 kohdan nojalla komissiolla on velvollisuus toteuttaa toimenpiteitä, joilla helpotetaan sellaisten lääkemääräysten tunnustamista, jotka on annettu muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa lääkkeet toimitetaan.
- (2) Direktiivin 2011/24/EU 11 artiklan 2 kohdan a alakohdan nojalla komission on laadittava ei-kattava luettelo seikoista, joiden on sisällyttävä resepteihin. Luettelon avulla lääkkeen tai laitteen toimittavan terveydenhuollon ammattihenkilön olisi voitava todeta reseptin aitous ja se, onko toisessa jäsenvaltiossa annetun reseptin antanut tähän laillisesti oikeutettu säännellyn terveydenhuollon ammatinharjoittaja.
- (3) Lääkemääräyksiin sisällytettävien seikkojen olisi helpotettava lääkkeiden ja lääkinnällisten laitteiden oikeaa tunnistamista, josta säädetään direktiivin 2011/24/EU 11 artiklan 2 kohdan c alakohdassa.
- (4) Lääkkeet olisi sen vuoksi ilmoitettava käyttämällä yleisnimeä, jotta helpotetaan sellaisten tuotteiden oikeaa tunnistamista, joita myydään eri tuotenimellä eri puolilla unionia ja joita ei myydä kaikissa jäsenvaltioissa. Käytettävän yleisnimen pitäisi olla joko Maailman terveysjärjestön WHO:n suosittelema kansainvälinen nimi (INN-nimi) tai jos tällaista ei ole, tavanomainen yleisnimi. Sen sijaan lääkkeen tuotenimeä olisi käytettävä ainoastaan, jotta voidaan tunnistaa selkeästi biologiset lääkkeet, sellaisina kuin ne on määritelty ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevasta yhteisön säännöistä 6 päivänä marraskuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/83/EY <sup>(2)</sup> liitteessä I olevan 3.2.1.1 kohdan b ala-

kohdassa, kyseisten valmisteiden erityispiirteiden vuoksi, tai muut lääkkeet tapauksissa, joissa lääkemääräyksen antava ammattihenkilö pitää sitä lääketieteellisistä syistä välttämättömänä.

- (5) Lääkinnällisillä laitteilla ei ole yleisnimiä kuten lääkkeillä. Sen vuoksi lääkemääräykseen olisi myös sisällyttävä määräyksen antajan suorat yhteystiedot, joiden avulla lääkkeen tai lääkinnällisen laitteen toimittava ammattihenkilö voi tarvittaessa tehdä tiedusteluja määrätystä lääkinnällisestä laitteesta ja tunnistaa sen oikein.
- (6) Lääkemääräyksessä ilmoitettavien seikkojen ei-kattavan luettelon olisi helpotettava potilaille annettavien, lääkemääräystä koskevien tietojen sekä mukaan liitettyjen tuotteen käyttöä koskevien ohjeiden ymmärrettävyyttä, kuten direktiivin 2011/24/EU 11 artiklan 2 kohdan d alakohdassa säädetään. Komissio tarkastelee säännöllisesti tilannetta voidakseen arvioida, tarvitaanko lisätoimenpiteitä, joilla autetaan potilaita ymmärtämään tuotteen käyttöön liittyviä ohjeita.
- (7) Jotta potilaat voivat pyytää asianmukaisia lääkemääräyksiä, on tärkeää, että direktiivin 2011/24/EU 6 artiklassa tarkoitetut kansalliset yhteyspisteet antavat potilaille riittävät tiedot niiden seikkojen ei-kattavan luettelon sisällöstä ja tarkoituksesta, jotka olisi ilmoitettava lääkemääräyksissä.
- (8) Koska valtioiden rajat ylittävän terveydenhoidon yleinen vaikutus on rajallinen, ei-kattavaa luetteloa olisi sovellettava ainoastaan lääkemääräyksiin, jotka on tarkoitettu käytettäväksi toisessa jäsenvaltiossa.
- (9) Koska lääkemääräysten vastavuoroisen tunnustamisen periaate perustuu Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 56 artiklaan, tämä direktiivi ei estä jäsenvaltioita soveltamasta vastavuoroisen tunnustamisen periaatetta lääkemääräyksiin, jotka eivät sisällä ei-kattavassa luettelossa esitettyjä seikkoja. Tämän direktiivin säännökset eivät myöskään estä jäsenvaltioita säätämästä, että niiden alueella laaditut lääkemääräykset, jotka on tarkoitettu käytettäväksi toisessa jäsenvaltiossa, sisältävät muita seikkoja, joista säädetään niiden alueella sovellettavien sääntöjen nojalla, edellyttäen että nämä säännöt ovat unionin lainsäädännön mukaisia.

<sup>(1)</sup> EUVL L 88, 4.4.2011, s. 45–65.

<sup>(2)</sup> EYVL L 311, 28.11.2001, s. 67.

- (10) Tässä direktiivissä säädetty toimenpiteet ovat direktiivin 2011/24/EU 16 artiklan 1 kohdalla perustetun komitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

#### 1 artikla

##### **Kohde**

Tässä direktiivissä säädetään toimenpiteistä direktiivin 2011/24/EU 11 artiklan 1 kohdan, joka koskee toisessa jäsenvaltiossa annettujen lääkemääräysten tunnustamisen helpottamista, yhtenäistä täytäntöönpanoa varten.

#### 2 artikla

##### **Soveltamisala**

Tätä direktiiviä sovelletaan lääkemääräyksiin, sellaisina kuin ne on määritellyt direktiivin 2011/24/EU 3 artiklan k alakohdassa, jotka on annettu pyynnöstä potilaalle, joka aikoo käyttää niitä toisessa jäsenvaltiossa.

#### 3 artikla

##### **Lääkemääräysten sisältö**

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lääkemääräykset sisältävät ainakin liitteessä esitetyt seikat.

#### 4 artikla

##### **Tietovaatimukset**

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että direktiivin 2011/24/EU 6 artiklassa tarkoitetut kansalliset yhteyspisteet tiedottavat potilaille seikoista, jotka tämän direktiivin nojalla on sisällyttävä lääkemääräyksiin, jotka annetaan muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa lääkkeet toimitetaan.

#### 5 artikla

##### **Saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä**

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 25 päivänä lokakuuta 2013. Niiden on toimitettava nämä säännökset kirjallisina komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitettuja kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

#### 6 artikla

##### **Voimaantulo**

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

#### 7 artikla

##### **Osoitus**

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 2012.

*Komission puolesta*

*Puheenjohtaja*

José Manuel BARROSO

## LIITE

**Ei-kattava luettelo seikoista, jotka on sisällytettävä lääkemääräyksiin**

Tässä liitteessä lihavoituna esitettyjä otsakkeita ei edellytetä lääkemääräyksissä

**Potilaan tunnistetiedot**

Sukunimi (sukunimet)

Etunimi (etunimet) (täydellisenä eli ei pelkkiä nimikirjaimia)

Syntymäaika

**Lääkemääräyksen varmentaminen**

Antopäivä

**Lääkemääräyksen antaneen terveydenhuollon ammattihenkilön tunnistaminen**

Sukunimi (sukunimet)

Etunimi (etunimet) (täydellisenä eli ei pelkkiä nimikirjaimia)

Ammatillinen pätevyys

Suorat yhteystiedot (sähköpostitse ja puhelin tai faksi, kansainvälisellä suuntanumerolla varustettuna)

Työosoite (myös jäsenvaltio)

Allekirjoitus (kirjallinen tai digitaalinen, lääkemääräyksen antamiseen käytetyn välineen mukaan)

**Lääkemääräyksen kohteena olevan tuotteen tunnistetiedot tarvittaessa**

Yleisnimi, sellaisena kuin se on määriteltynä ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä 6 päivänä marraskuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/83/EY 1 artiklassa

Tuotemerkki, jos:

- a) lääkemääräyksen kohteena oleva tuote on biologinen lääke, sellaisena kuin se on määritelty direktiivin 2001/83/EY liitteessä I olevan I osan 3.2.1.1 kohdan b alakohdassa; tai
- b) lääkemääräyksen antanut terveydenhuollon ammattihenkilö pitää sitä lääketieteellisistä syistä välttämättömänä; tällöin lääkemääräyksessä on esitettävä lyhyesti syyt tuotemerkin käyttöön.

Farmaseuttinen formulointi (tabletti, liuos, jne.)

Määrä

Vahvuus, sellaisena kuin se on määritelty direktiivin 2001/83/EY 1 artiklassa

Annosteluohjelma

---



# PÄÄTÖKSET

## NEUVOSTON PÄÄTÖS 2012/829/YUTP,

annettu 21 päivänä joulukuuta 2012,

**Iraniin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä annetun päätöksen 2010/413/YUTP muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 29 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto antoi 26 päivänä heinäkuuta 2010 päätöksen 2010/413/YUTP<sup>(1)</sup>.
- (2) Päätökseen 2010/413/YUTP olisi lisättävä säännös, joka koskee kaiken sellaisen toiminnan tehostettua valvontaa, jota unionissa toimivat rahoituslaitokset harjoittavat iranilaisten rahoituslaitosten kanssa.
- (3) Lisäksi päätöksen 2010/413/YUTP säännöstä varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttämisestä olisi myös muutettava.
- (4) Lisäksi päätöksen 2010/413/YUTP liitteessä II olevaan luetteloon henkilöistä ja yhteisöistä, joihin kohdistetaan rajoittavia toimenpiteitä, olisi lisättävä uusia henkilöitä ja yhteisöjä, tietyt yhteisöt olisi poistettava mainitusta luettelosta ja tietyt yhteisöt olisi poistettava merkintöjä olisi muutettava.
- (5) Päätös 2010/413/YUTP olisi näin ollen muutettava vastaavasti,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

### 1 artikla

Muutetaan päätös 2010/413/YUTP seuraavasti:

1) Lisätään 10 artiklaan kohta seuraavasti:

"3a. Rahoituslaitoksilta vaaditaan niiden toimiessa 1 kohdassa tarkoitettujen pankkien ja rahoituslaitosten kanssa, että ne

- a) noudattavat jatkuvaa tarkkaavaisuutta tilitoiminnassa muun muassa asiakkaan tunnistamisvelvollisuutta (due diligence) koskevien ohjelmien avulla sekä rahanpesuun ja terrorismin rahoitukseen liittyvien velvoitteidensa mukaisesti;

b) vaativat täydennettäväksi kaikki ne maksumääräysten tietokentät, jotka liittyvät kyseisen maksumääräyksen antajaan ja saajaan, ja jos näitä tietoja ei anneta, hylkäävät maksutapahtuman;

c) säilyttävät kaikki maksutapahtumia koskevat tiedot viiden vuoden ajan ja antavat ne pyydettyä kansallisten viranomaisten käyttöön;

d) jos ne epäilevät tai jos niillä on perusteltua syytä epäillä, että varat liittyvät joukkotuhouksien leviämisen rahoittamiseen, ilmoittavat viipymättä epäilystään rahanpesun selvittelykeskukselle tai kyseessä olevan jäsenvaltion nimeämälle muulle toimivaltaiselle viranomaiselle. Rahanpesun selvittelykeskuksella tai muulla toimivaltaisella viranomaisella on oltava suoraan tai välillisesti ja riittävän nopeasti käytettävissään rahoitusta, hallintoa ja lainvalvontaa koskevat tiedot, joita se tarvitsee hoitaakseen asianmukaisesti tämän tehtävän, mukaan lukien epäilyttäviä maksutapahtumia koskevien ilmoitusten analysointi."

2) Korvataan 20 artiklan 1 kohdan b alakohta seuraavasti:

"b) henkilöt ja yhteisöt, jotka eivät sisälly liitteeseen I ja jotka osallistuvat Iranin ydinalan toimintaan, johon liittyy joukkotuhouksien leviämisen vaara, tai ydinasejärjestelmien kehittämiseen, tai joilla on välitön yhteys tällaiseen toimintaan tai jotka antavat tukea tällaiselle toiminnalle, myös osallistumalla kiellettyjen tuotteiden, tarvikkeiden, laitteiden, aineiden ja teknologian hankintaan, tai niiden puolesta tai johdolla toimivat henkilöt tai yhteisöt tai niiden omistuksessa tai määräysvallassa, myös laittomin keinoin, olevat yhteisöt, tai henkilöt ja yhteisöt, jotka ovat avustaneet nimettyjä henkilöitä tai yhteisöjä päätöslauselmien 1737 (2006), 1747 (2007), 1803 (2008) ja 1929 (2010) määräysten tai tämän päätöksen säännösten kiertämisessä tai rikkomisessa, sekä muut IRGC:n ja IRISL:n jäsenet ja yhteisöt sekä niiden omistuksessa tai määräysvallassa olevat taikka niiden puolesta toimivat tai niille vakuutuksia tai muita olennaisia palveluita tarjoavat yhteisöt, joiden luettelo on liitteessä II."

### 2 artikla

Muutetaan päätöksen 2010/413/YUTP liite II tämän päätöksen liitteen mukaisesti.

<sup>(1)</sup> EUVL L 195, 27.7.2010, s. 39.

*3 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 21 päivänä joulukuuta 2012.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

A. D. MAVROYIANNIS

---

## LIITE

I. Lisätään jäljempänä luetellut henkilöt ja yhteisöt päätöksen 2010/413/YUTP liitteessä II olevaan luetteloon.

"I. Ydin- tai ballistisiin aseisiin liittyvään toimintaan osalliset henkilöt ja yhteisöt sekä Iranin hallitukselle tukea antavat henkilöt ja yhteisöt

**Henkilö**

|    | Nimi          | Tunnistetiedot            | Perusteet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Luetteloon merkitsemisen päivämäärä |
|----|---------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. | Babak Zanjani | Syntymäaika:<br>12.3.1971 | Babak Zanjani avustaa nimettyjä yhteisöjä EU:n Irania koskevan asetuksen säännösten rikkomisessa ja tukee taloudellisesti Iranin hallitusta. Zanjani on keskeinen toimija Iranin öljykaupoissa ja öljyyn liittyvien rahojen siirroissa. Zanjani omistaa Yhdistyneisiin Arabiemiirikuntiin sijoittautuneen Sorinet Groupin ja johtaa sitä; Zanjani käyttää eräitä sen yhtiöitä öljyyn liittyvien maksujen kanavoimiseen. | 22.12.2012                          |

**Yhteisöt**

|    | Nimi                                                              | Tunnistetiedot                                                                                                                                                                                                                                                                  | Perusteet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Luetteloon merkitsemisen päivämäärä |
|----|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. | National Iranian Oil Prodcuts distribution Company (NIOPDC)       | No.1, Tehran, Iranshahr Ave.Shadab.St,<br>P.O.Box: 79145/3184<br>Puh.: +98-21-77606030<br>Verkkosivusto: www.niopdc.ir                                                                                                                                                          | National Iranian Oil Refining and Distribution Companyn (NIORDC) tytäryhtiö                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 22.12.2012                          |
| 2. | Iranian Oil Pipelines and Telecommunications Company (IOPTC)      | No.194, Tehran, Sepahbod Gharani Ave.<br>Puh.: +98-21-88801960/<br>+98-21-66152223<br>Faksi: +98-21-66154351<br>Verkkosivusto: www.ioptc.com                                                                                                                                    | National Iranian Oil Refining and Distribution Companyn (NIORDC) tytäryhtiö                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 22.12.2012                          |
| 3. | National Iranian Oil Engineering and Construction Company (NIOEC) | No.263, Tehran, Ostad Nejatollahi Ave.<br>P.O.Box: 11365/6714<br>Puh.: +98-21-88907472<br>Faksi: +98-21-88907472<br>Verkkosivusto: www.nioec.org                                                                                                                                | National Iranian Oil Refining and Distribution Companyn (NIORDC) tytäryhtiö                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 22.12.2012                          |
| 4. | Iran Composites Institute                                         | Iran Composites Institute, Iranian University of Science and Technology,<br>16845-188, Tehran, Iran,<br>Puh.: 98 217 3912858<br>Faksi: 98 217 7491206<br>Sähköposti: ici@iust.ac.ir<br>Verkkosivusto: <a href="http://www.irancomposites.org">http://www.irancomposites.org</a> | Iranian Composites Institute (ICI, alias Composite Institute of Iran) avustaa nimettyjä yhteisöjä rikkomään Iraniin kohdistettujen YK:n ja EU:n pakotteiden säännöksiä ja tukee suoraan Iranin ydinalan toimia, joihin liittyy joukkotuhoukseiden leviämisen vaara. ICI:llä on ollut vuodesta 2011 sopimus IR-2M- sentrifugiroottoreiden toimittamisesta EU:n nimeämälle Iran Centrifuge Technology Companylle (TESA). | 22.12.2012                          |

|    | Nimi                                              | Tunnistetiedot                                                                                                                                                                                                                                                  | Perusteet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Luetteloon merkitsemisen päivämäärä |
|----|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| 5. | Jelvesazan Company                                | 22 Bahman St., Bozorgmehr Ave, 84155666, Esfahan, Iran<br>Puh.: 98 0311 2658311 15<br>Faksi: 98 0311 2679097                                                                                                                                                    | Jelvesazan Company avustaa nimettyjä yhteisöjä rikkomaan Iraniin kohdistettujen YK:n ja EU:n pakotteiden säännöksiä ja tukee suoraan Iranin ydinalan toimia, joihin liittyy joukkotuhoaseiden leviämisen vaara. Jelvesazan aikoi toimittaa alkuvuodesta 2012 alkaen valvonnanalaisia tyhjiöpumppuja EU:n nimeämälle Iran Centrifuge Technology Companylle (TESA).                                                                                                                                                           | 22.12.2012                          |
| 6. | Iran Aluminium Company                            | Arak Road Km 5, Tehran Road, 38189-8116, Arak, Iran<br>Puh.: 98 861 4130430<br>Faksi: 98 861 413023<br>Verkkosivusto: www.iralco.net                                                                                                                            | The Iran Aluminium Company (alias IRALCO, Iranian Aluminium Company) avustaa nimettyjä yhteisöjä rikkomaan Iraniin kohdistettujen YK:n ja EU:n pakotteiden säännöksiä ja tukee suoraan Iranin ydinalan toimia, joihin liittyy joukkotuhoaseiden leviämisen vaara. IRALCOLla oli vuoden 2012 puolivälistä alkaen sopimus alumiinin toimittamisesta EU:n nimeämälle Iran Centrifuge Technology Companylle (TESA).                                                                                                             | 22.12.2012                          |
| 7. | Simatec Development Company                       |                                                                                                                                                                                                                                                                 | Simatec Development Company avustaa nimettyjä yhteisöjä rikkomaan Iraniin kohdistettujen YK:n ja EU:n pakotteiden säännöksiä ja tukee suoraan Iranin ydinalan toimia, joihin liittyy joukkotuhoaseiden leviämisen vaara. Simatecilla oli vuoden 2010 alkupuolelta alkaen sopimus YK:n nimeämän Kalaye Electric Companyn (KEC) kanssa Vaconin inverttereiden hankkimisesta uraanin rikastamiseen käytettäviä sentrifugeja varten. Simatec pyrki vuoden 2012 puolivälistä alkaen hankkimaan EU:n valvomia inverttereitä.      | 22.12.2012                          |
| 8. | Aluminat                                          | 1. Parcham St, 13 <sup>th</sup> Km of Qom Rd 38135 Arak (Tehdas)<br>2. Unit 38, 5 <sup>th</sup> Fl, Bldg No 60, Golfam St, Jordan, 19395-5716, Tehran<br>Puh.: 98 212 2049216 / 22049928 / 22045237<br>Faksi: 98 21 22057127<br>Verkkosivusto: www.aluminat.com | Aluminat avustaa nimettyjä yhteisöjä rikkomaan Iraniin kohdistettujen YK:n ja EU:n pakotteiden säännöksiä ja tukee suoraan Iranin ydinalan toimia, joihin liittyy joukkotuhoaseiden leviämisen vaara. Aluminatilla oli alkuvuodesta 2012 sopimus 6061-T6-alumiinin toimittamisesta EU:n nimeämälle Iran Centrifuge Technology Companylle (TESA).                                                                                                                                                                            | 22.12.2012                          |
| 9. | Organisation of Defensive Innovation and Research |                                                                                                                                                                                                                                                                 | Organisation of Defensive Innovation and Research (SPND) avustaa nimettyjä henkilöitä ja yhteisöjä rikkomaan Iraniin kohdistettujen YK:n ja EU:n pakotteiden säännöksiä ja tukee suoraan Iranin ydinalan toimia, joihin liittyy joukkotuhoaseiden leviämisen vaara. IAEA on yksilöinyt SPND:n niiden huolenaiheidensa yhteydessä, jotka koskevat Iranin ydinohjelman mahdollisia sotilaallisia ulottuvuuksia, joiden osalta Iran kieltäytyy edelleen yhteistyöstä. SPND:tä johtaa YK:n nimeämä Mohsen Fakhrazadeh, ja se on | 22.12.2012                          |

|     | Nimi                             | Tunnistetiedot                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Perusteet                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Luetteloon merkitsemisen päivämäärä |
|-----|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
|     |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | osa puolustusministeriön ja asevoimien logistiikkayksikköä (MODAFI, jonka EU nimesi toukokuussa 2011). EU nimesi joulukuussa 2011 SPND:n turvallisuuspäällikön Davoud Babaein, joka on vastuussa tietojen toimittamisen estämisestä, mukaan lukien IA-EA:lle.                                         |                                     |
| 10. | First Islamic Investment Bank    | Branch: 19A-31-3A, Level 31 Business Suite, Wisma UOA, Jalan Pinang 50450, Kuala Lumpur; Kuala Lumpur; Wilayah Persekutuan; 50450<br>Puh.: 603-21620361/2/3/4, +6087417049/ 417050, +622157948110<br><br>Branch: Unit 13 (C), Main Office Tower, Financial Park Labuan Complex, Jalan Merdeka, 87000 Federal Territory of Labuan, Malaysia; Labuan F.T; 87000<br><br>Investor Relations: Menara Prima 17 <sup>th</sup> floor Jalan Lingkar, Mega Kuningan Blok 6.2 Jakarta 12950 – Indonesia; South Jakarta; Jakarta; 12950 | First Islamic Investment Bank (FIIB) avustaa nimettyjä yhteisöjä EU:n Irania koskevan asetuksen säännösten rikkomisessa ja tukee taloudellisesti Iranin hallitusta. FIIB on osa Babak Zanjaniin omistamaa ja johtamaa Sorinet Groupia. Sitä käytetään Iranin öljyyn liittyvien maksujen kanavointiin. | 22.12.2012                          |
| 11. | International Safe Oil           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | International Safe Oil (ISO) avustaa nimettyjä yhteisöjä EU:n Irania koskevan asetuksen säännösten rikkomisessa ja tukee taloudellisesti Iranin hallitusta. ISO on osa Babak Zanjaniin omistamaa ja johtamaa Sorinet Groupia. Sitä käytetään Iranin öljyyn liittyvien maksujen kanavointiin.          | 22.12.2012                          |
| 12. | Sorinet Commercial Trust         | SCT Bankers Company<br>Branch: No.1808, 18th Floor, Grosvenor House Commercial Tower, Sheikh Zayed Road, Dubai, UAE, P.O.Box 31988<br>Puh.: 0097 14 3257022-99<br>Sähköposti: INFO@SCTBankers.com<br>Dubai SWIFT Code: SCTSA-EA1<br><br>Branch: No.301, 3 <sup>rd</sup> Floor Sadaf Building Kish Island, Iran, P.O.Box 1618<br>Puh.: +98 764 444 32 341-2<br>Faksi: +98 764 444 50 390-1                                                                                                                                   | Sorinet Commercial Trust (SCT) avustaa nimettyjä yhteisöjä EU:n Irania koskevan asetuksen säännösten rikkomisessa ja tukee taloudellisesti Iranin hallitusta. SCT on osa Babak Zanjaniin omistamaa ja johtamaa Sorinet Groupia. Sitä käytetään Iranin öljyyn liittyvien maksujen kanavointiin.        | 22.12.2012                          |
| 13. | Hong Kong Intertrade Company Ltd | Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO) avustaa nimettyjä yhteisöjä EU:n Irania koskevan asetuksen säännösten rikkomisessa ja tukee taloudellisesti Iranin hallitusta. HKICO on EU:n nimeämän National Iranian Oil Companyn (NIOC) määräysvallassa oleva peiteyhtiö. HKICO:n oli määrä               | 22.12.2012                          |

|     | Nimi                                         | Tunnistetiedot                                                                                                          | Perusteet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Luetteloon merkitsemisen päivämäärä |
|-----|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
|     |                                              |                                                                                                                         | saada vuoden 2012 puolivälissä miljoonia dollareita NIOC:n öljynmyynnistä.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                     |
| 14. | Petro Suisse                                 | Petro Suisse<br>Avenue De la Tour-Halimand<br>6, 1009 Pully, Switzerland                                                | Petro Suisse avustaa nimettyjä yhteisöjä EU:n Irania koskevan asetuksen säännösten rikkomisessa ja tukee taloudellisesti Iranin hallitusta. Se on EU:n nimeämän NIOC:n määräysvallassa oleva peiteyhtiö. NIOC perusti Petro Suissen yhtiöksi, ja sen tarkoitus oli käyttää Petro Suissen tilejä maksujen suorittamiseen ja vastaanottamiseen. Petro Suisse oli edelleen yhteydessä NIOC-yhtiöön vuonna 2012.                                                                                                                                                         | 22.12.2012                          |
| 15. | Oil Industry Pension Fund Investment Company | No 234, Taleghani St, Tehran<br>Iran                                                                                    | Iran's Oil Industry Pension Fund Investment Company (OPIC, alias the Oil Pension Fund, NIOC Pension Fund, Petroleum Ministry Pension Fund) tukee taloudellisesti Iranin hallitusta. OPIC toimii Iranin öljyministeriön ja National Iranian Oil Companyn (NIOC) alaisuudessa, joista kummatkin EU on nimennyt. Se omistaa useiden EU:n nimeämien yhteisöjen osakkeita.                                                                                                                                                                                                | 22.12.2012                          |
| 16. | CF Sharp and Company Private Limited         |                                                                                                                         | Tämä yhteisö tukee Irano-Hind Shipping Companya (IHSC) (jonka YK nimesi 9.6.2010) kiertääkseen siihen kohdistettuja pakotteita. IHSC on nimeämisensä jälkeen pyrkinyt salaamaan, että sen omistuksessa on kolme tankkeria, luovuttamalla niiden hallinnan Noah Ship Managementille ja sen jälkeen Marian Ship Managementille. CF Sharp and Co on osallistunut näihin pyrkimyksiin tekemällä IHSC:n kanssa kyseisten tankkereiden miehistöä koskevan henkilöstöhallintosopimuksen. Sopimuksen ovat panneet täytäntöön Noah Ship Management ja Marian Ship Management. | 22.12.2012                          |
| 17. | Sharif University of Technology              | Azadi Ave, 11365-8639,<br>Tehran, Iran<br>Puh.: 98 21 66022727<br>Faksi: 98 21 66036005<br>Verkkosivusto: www.sharif.ir | Sharif University of Technology (SUT) avustaa nimettyjä yhteisöjä rikkomaan Iraniin kohdistettujen YK:n ja EU:n pakotteiden säännöksiä ja tukee suoraan Iranin ydinalan toimia, joihin liittyy joukkotuhoukseen leviämisen vaara. SUT on loppuvuodesta 2011 alkaen antanut laboratorioita YK:n nimeämän iranilaisen ydinalan yhteisön KalayeElectric Companyn (KEC) ja                                                                                                                                                                                               | 22.12.2012                          |

|     | Nimi                                                                                                | Tunnistetiedot                                                                                                                                                                                                                                     | Perusteet                                                          | Luetteloon<br>merkitsemisen<br>päivämäärä |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
|     |                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                    | EU:n nimeämän Iran Centrifuge Technology Companyn (TESA) käyttöön. |                                           |
| 18. | Moallem Insurance Company (alias Moallem Insurance Co.; M.I.C; Export and Investment Insurance Co.) | No. 56, Haghani Boulevard, Vanak Square, Tehran 1517973511, Iran PO Box 19395-6314, 11/1 Sharif Ave, Vanaq Square, Tehran 19699, Iran<br>Puh.: (98-21) 886776789, 887950512, 887791835<br>Faksi: (98-21) 88771245<br>Verkkosivusto: www.mic-ir.com | IRISL:n pääasiallinen vakuutuksen-antaja                           | 22.12.2012"                               |

- II. Korvataan päätöksen 2010/413/YUTP liitteessä II olevat jäljempänä mainittuja yhteisöjä koskevat merkinnät seuraavasti:

**"B. Yhteisöt**

|    | Nimi                                                                                                                                                  | Tunnistetiedot                                                                                                                             | Perusteet                                                                                                                                                                             | Luetteloon<br>merkitsemisen<br>päivämäärä |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 1. | Technology Cooperation Office (TCO) of the Iranian President's Office (alias Center for Innovation and Technology (CITC))                             | Teheran, Iran                                                                                                                              | Vastaa Iranin teknologian edistämisestä suorittamalla asiaan kuuluvia ulkomaisia hankintoja ja huomalla koulutusyhteyksiä. Tukee ydin- ja ohjusohjelmia.                              | 26.7.2010                                 |
| 2. | Sureh (alias Soreh) Nuclear Reactors Fuel Company (alias Nuclear Fuel Reactor Company; Sookht Atomi Reactorhaye Iran; Soukht Atomi Reactorha-ye Iran) | Päätoimipaikka: 61 Shahid Abtahi St, Kargar e Shomali, Teheran<br>Tuotantolaitokset: Persian Gulf Boulevard, Km20 SW Esfahan Road, Esfahan | YK:n pakoteluetteloon kuuluvan Iranin atomienergiajärjestön (AEOL) tytäryhtiö. AEOL:n muodostavat uraanin muuntamislaitos, polttoaineen tuotantolaitos ja zirkoniumin tuotantolaitos. | 23.5.2011                                 |
| 3. | Tidewater (alias. Tidewater Middle East Co.; Faraz Royal Qeshm Company LLC)                                                                           | Postiosoite: No 80, Tidewater Building, Vozara Street, next to Saie Park, Tehran, Iran                                                     | IRGC:n omistuksessa tai määräysvallassa                                                                                                                                               | 23.1.2012"                                |

- III. Poistetaan jäljempänä mainitut yhteisöt päätöksen 2010/413/YUTP liitteessä II olevasta luettelosta.

1. CF Sharp Shipping Agencies Pte Ltd
2. Soreh (Nuclear Fuel Reactor Company)

**KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOPÄÄTÖS,****annettu 7 päivänä joulukuuta 2012,****lisärahoitusosuudesta jäsenvaltioiden kalastuksen valvonta-, tarkastus- ja seurantaohjelmiin vuodeksi 2012***(tiedoksiannettu numerolla C(2012) 8967)***(Ainoastaan bulgarian-, englannin-, espanjan-, hollannin-, italian-, kreikan-, latvian-, liettuan-, maltan-, portugalin-, puolan-, ranskan-, ruotsin-, saksan-, suomen- ja tanskankieliset tekstit ovat todistusvoimaisia)****(2012/830/EU)**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon yhteisen kalastuspolitiikan täytäntöönpanoa ja kansainvälisen merioikeuden alaa koskevista yhteisön rahoitus-toimenpiteistä 22 päivänä toukokuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 861/2006 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 21 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Jäsenvaltioiden kalastuksenvalvontaohjelmien yhteydessä esittämien unionin osarahoitusta vuonna 2012 koskevien hakemusten perusteella komissio antoi 25 päivänä toukokuuta 2012 unionin rahoitusosuudesta jäsenvaltioiden kalastuksen valvonta-, tarkastus- ja seurantaohjelmiin vuodeksi 2012 täytäntöönpanopäätöksen 2012/294/EU <sup>(2)</sup>, jossa osa vuodeksi 2012 varatuista talousarviomäärärahoista on jätetty käyttämättä.

(2) Tämä vuoden 2012 talousarviomäärärahojen käyttämätön osuus olisi nyt jaettava uudella päätöksellä.

(3) Jäsenvaltioita on asetuksen (EY) N:o 861/2006 21 artiklan 2 kohdan mukaisesti pyydetty toimittamaan lisärahoitusta koskevat ohjelmansa komission 25 päivänä huhtikuuta 2012 päivätyssä kirjeessään määrittelemillä ensisijaisilla aihealueilla, joita ovat jäsenvaltion ja komission yhdessä määrittämät hankkeet, joiden tavoitteena on

kyseisen jäsenvaltion valvontajärjestelmän parantaminen, konetehon mittaaminen ja kalastustuotteiden jäljitettävyyys. Komissio määritteli investointeja jäljitettävyyshankkeisiin tekeviä toimijoita ja/tai jäsenvaltioita koskevat vaatimukset 14 päivänä toukokuuta 2012 päivätyssä kirjeessään.

(4) Edellä esitetyn perusteella ja ottaen huomioon talousarvioon liittyvät rajoitukset unionin rahoitusta koskevia hakemuksia, jotka liittyvät pilottihankkeiden sekä partio- ja ilma-alusten rakentamisen kaltaisiin toimiin, sekä koulutushankkeita, joilla ei ole mitään yhteyttä jäsenvaltioiden valvontajärjestelmiin tehtäviin parannuksiin, ei voitu hyväksyä, koska ne eivät koske edellä määriteltyjä ensisijaisia aihealueita. Talousarvioon liittyvien rajoitusten vuoksi kaikkia ohjelmiin sisältyviä hankkeita ei voitu hyväksyä komission ilmoittamien ensisijaisten aihealueiden puitteissa. Komission oli valittava osarahoitettavat hankkeet jäsenvaltioiden valvontajärjestelmiin tehtävien parannusten ja komission määrittelemien vaatimusten perusteella. Unionin rahoitusta voidaan myöntää hakemuksille, jotka koskevat asetuksen (EY) N:o 861/2006 8 artiklan 1 kohdan a alakohdassa lueteltuja toimia.

(5) Jäljitettävyyshankkeista on tärkeää varmistaa, että ne kehitetään kansainvälisesti hyväksyttyjen standardien perusteella, kuten komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 404/2011 <sup>(3)</sup> 67 artikla 8 kohdassa vaaditaan.

(6) Unionin rahoitusta koskevat hakemukset on arvioitu sen mukaan, ovatko ne neuvoston asetuksen (EY) N:o 861/2006 täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä jäsenvaltioille yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavien seuranta- ja valvontajärjestelmien toteutuksesta aiheutuvien menojen osalta 11 päivänä huhtikuuta 2007 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 391/2007 <sup>(4)</sup> vahvistettujen sääntöjen mukaisia.

<sup>(1)</sup> EUVL L 160, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 150, 9.6.2012, s. 86.

<sup>(3)</sup> EUVL L 112, 30.4.2011, s. 1.

<sup>(4)</sup> EUVL L 97, 12.4.2007, s. 30.



- (7) Komissio on arvioinut hankkeet, joiden kustannukset eivät ylitä ilman alv:tä 40 000:tä euroa, ja valinnut niiden joukosta hankkeet, joille on perusteltua myöntää unionin osarahoitusta ottaen huomioon ne parannukset, joita ne todennäköisesti tuovat hakemuksen esittäneiden jäsenvaltioiden valvontajärjestelmään.
- (8) On aiheellista vahvistaa unionin rahoitusosuuden enimmäismäärät ja prosentuaaliset osuudet asetuksen (EY) N:o 861/2006 15 artiklassa säädettyissä rajoissa sekä säätää tällaisen rahoituksen myöntämisedellytykset.
- (9) Jotta kannustettaisiin investoimaan komission määrittelemiin ensisijaisiin toimiin ja ottaen huomioon finanssikriisin kielteinen vaikutus jäsenvaltioiden talousarvioihin, edellä mainittuihin ensisijaisiin aihealueisiin liittyviin menoihin olisi myönnettävä huomattava osarahoitusosuus asetuksen (EY) N:o 861/2006 15 artiklassa vahvistetuissa rajoissa.
- (10) Tämän asetuksen perusteella osarahoitettavien hankkeiden olisi rahoitusosuuden saamiseksi täytettävä unionin lainsäädännön kaikki asiaa koskevat säännökset ja erityisesti täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 404/2011 säännökset.
- (11) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat kalastus- ja vesiviljelyalan komitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

#### 1 artikla

##### Kohde

Tässä päätöksessä säädetään vuotta 2012 koskevasta unionin lisärahoitusosuudesta asetuksen (EY) N:o 861/2006 8 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuihin menoihin, joita jäsenvaltioille aiheutuu yhteiseen kalastuspolitiikkaan (YKP) sovellettavien seuranta- ja valvontajärjestelmien täytäntöönpanosta vuonna 2011. Siinä vahvistetaan unionin rahoitusosuuden määrä kullekin jäsenvaltiolle, unionin rahoitusosuuden prosentuaalinen osuus ja rahoitusosuuden myöntämisedellytykset.

#### 2 artikla

##### Maksamatta olevien sitoumusten suorittaminen loppuun

Asianomaisten jäsenvaltioiden on suoritettava kaikki maksut, joista haetaan korvausta, viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2016. Jäsenvaltioiden tämän määräajan jälkeen suorittamista maksuista ei voida maksaa korvausta. Tähän päätökseen liittyvät käyttämättömät talousarviomäärärahat vapautetaan viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2017.

#### 3 artikla

##### Uusi teknologia ja tietoverkot

1. Liitteessä I tarkoitettujen hankkeiden osalta kalastustoimien valvontaan, tarkastuksiin ja seurantaan liittyvän tehokkaan ja turvallisen tietojen keruun ja hallinnoinnin mahdollistavien uuden teknologian ja tietoverkkojen käyttöönotosta aiheutuviin menoihin voidaan mainitussa liitteessä vahvistetuissa rajoissa myöntää rahoitusosuus, jonka suuruus on 90 prosenttia tukikelpoisista menoista.

2. Jäljitettävyyshankkeissa EU:n rahoitusosuus rajoitetaan 1 000 000 euroon, kun kyseessä ovat jäsenvaltioiden viranomaisten investoinnit, ja 250 000 euroon, kun kyseessä ovat yksityiset investoinnit. Yksityisten toimijoiden toteuttamien jäljitettävyyshankkeiden kokonaismäärä rajoitetaan kahdeksaan hankkeeseen jäsenvaltiota ja rahoituspäätöstä kohden.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettujen rahoitusosuuden saamiseksi kaikkien tämän päätöksen mukaisesti osarahoitettavien hankkeiden on täytettävä neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1224/2009 <sup>(1)</sup> ja täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 404/2011 vahvistetut vaatimukset.

#### 4 artikla

##### Automaattiset paikannuslaitteet

1. Liitteessä II tarkoitettujen hankkeiden osalta automaattisten paikannuslaitteiden, joiden avulla kalastuksenseurantakeskus voi seurata aluksia satelliittiseurantajärjestelmää (VMS) käyttäen, hankinnasta ja kalastusaluksiin asentamisesta aiheutuviin menoihin voidaan mainitussa liitteessä vahvistetuissa rajoissa myöntää rahoitusosuus, jonka suuruus on 90 prosenttia tukikelpoisista menoista.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu rahoitusosuus lasketaan enintään 2 500 euroa alusta kohti olevan hinnan perusteella.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen rahoitusosuuden saamiseksi automaattisten paikannuslaitteiden on täytettävä täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 404/2011 vahvistetut vaatimukset.

#### 5 artikla

##### Sähköiset kirjaamis- ja raportointijärjestelmät

Liitteessä III tarkoitettujen hankkeiden osalta kalastustoimien valvontaan, tarkastuksiin ja seurantaan liittyvän tehokkaan ja turvallisen tietojenvaihdon mahdollistavien, sähköisissä kirjaamis- ja raportointijärjestelmissä (ERS) tarvittavien osien kehittämisestä, hankinnasta, asentamisesta ja teknisestä tuesta aiheutuviin menoihin voidaan mainitussa liitteessä vahvistetuissa rajoissa myöntää rahoitusosuus, jonka suuruus on 90 prosenttia tukikelpoisista menoista.

<sup>(1)</sup> EUVL L 343, 22.12.2009, s. 1.

## 6 artikla

**Sähköiset kirjaamis- ja raportointilaitteet**

1. Liitteessä IV tarkoitettujen hankkeiden osalta sähköisten kirjaamis- ja raportointilaitteiden, joiden avulla alukset voivat sähköisesti kirjata ja lähettää kalastustoimintaa koskevat tiedot kalastuksenseurantakeskukseen, hankinnasta ja kalastusalukseen asentamisesta aiheutuviin menoihin voidaan mainitussa liitteessä vahvistetuissa rajoissa myöntää rahoitusosuus, jonka suuruus on 90 prosenttia tukikelpoisista menoista.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu rahoitusosuus lasketaan enintään 3 000 euroa alusta kohti olevan hinnan perusteella, sanotun kuitenkin rajoittamatta 4 kohdan säännösten soveltamista.

3. Sähköisten kirjaamis- ja raportointilaitteiden on rahoitusosuuden saamiseksi täytettävä täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 404/2011 vahvistetut vaatimukset.

4. Jos laitteilla hoidetaan sekä ERS- että VMS-tehtäviä ja ne täyttävät täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 404/2011 vahvistetut vaatimukset, tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettu rahoitusosuus lasketaan enintään 4 500 euroa alusta kohti olevan hinnan perusteella.

## 7 artikla

**Unionin enimmäisrahoitusosuus jäsenvaltiota kohden yhteensä**

Ennakoidut menot, niiden tukikelpoinen osuus ja unionin enimmäisrahoitusosuus jäsenvaltiota kohden ovat seuraavat:

| (euroa)                         |                                                                   |                                                        |                               |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Jäsenvaltio                     | Kansallisessa kalastuksen lisävalvontaohjelmassa ennakoidut menot | Tämän päätöksen mukaisesti valittujen hankkeiden menot | Unionin enimmäisrahoitusosuus |
| <b>Belgia</b>                   | 194 250                                                           | 94 250                                                 | 84 825                        |
| <b>Bulgaria</b>                 | 30 678                                                            | 30 678                                                 | 27 610                        |
| <b>Tanska</b>                   | 5 055 113                                                         | 3 522 171                                              | 2 941 347                     |
| <b>Saksa</b>                    | 4 511 100                                                         | 425 000                                                | 382 500                       |
| <b>Irlanti</b>                  | 52 005 000                                                        | 1 000 000                                              | 900 000                       |
| <b>Kreikka</b>                  | 1 246 750                                                         | 1 246 750                                              | 1 122 075                     |
| <b>Espanja</b>                  | 10 528 653                                                        | 7 029 087                                              | 6 326 179                     |
| <b>Ranska</b>                   | 4 815 437                                                         | 3 349 587                                              | 3 014 628                     |
| <b>Italia</b>                   | 9 299 000                                                         | 2 880 000                                              | 2 592 000                     |
| <b>Latvia</b>                   | 76 355                                                            | 76 355                                                 | 68 719                        |
| <b>Liettua</b>                  | 150 462                                                           | 150 462                                                | 135 416                       |
| <b>Malta</b>                    | 1 098 060                                                         | 951 860                                                | 856 674                       |
| <b>Alankomaat</b>               | 2 639 439                                                         | 250 000                                                | 225 000                       |
| <b>Itävalta</b>                 | 409 102                                                           | 128 179                                                | 115 361                       |
| <b>Puola</b>                    | 4 771 695                                                         | 1 516 741                                              | 1 365 067                     |
| <b>Portugali</b>                | 2 013 500                                                         | 1 863 500                                              | 1 677 150                     |
| <b>Suomi</b>                    | 2 560 000                                                         | 2 280 000                                              | 2 052 000                     |
| <b>Ruotsi</b>                   | 2 980 000                                                         | 2 900 000                                              | 2 610 000                     |
| <b>Yhdistynyt kuningaskunta</b> | 1 284 738                                                         | 545 284                                                | 490 755                       |
| <b>Yhteensä</b>                 | <b>105 669 332</b>                                                | <b>30 239 904</b>                                      | <b>26 987 307</b>             |

*8 artikla***Osoitus**

Tämä päätös on osoitettu Belgian kuningaskunnalle, Bulgarian tasavallalle, Tanskan kuningaskunnalle, Saksan liittotasavallalle, Irlannille, Helleenien tasavallalle, Espanjan kuningaskunnalle, Ranskan tasavallalle, Italian tasavallalle, Latvian tasavallalle, Liettuan tasavallalle, Maltan tasavallalle, Alankomaiden kuningaskunnalle, Itävallan tasavallalle, Puolan tasavallalle, Portugalin tasavallalle, Suomen tasavallalle, Ruotsin kuningaskunnalle sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneelle kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 7 päivänä joulukuuta 2012.

*Komission puolesta*

Maria DAMANAKI

*Komission jäsen*

---

## LIITE I

## UUSI TEKNOLOGIA JA TIETOVERKOT

(euroa)

| Jäsenvaltio ja hankekoodi | Kansallisessa kalastuksen<br>lisävalvontaohjelmassa ennakoitut<br>menot | Tämän päätöksen mukaisesti<br>valittujen hankkeiden menot | Unionin<br>enimmäisrahoitusosuus |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Belgia:</b>            |                                                                         |                                                           |                                  |
| BE/12/08                  | 30 000                                                                  | 30 000                                                    | 27 000                           |
| BE/12/09                  | 4 250                                                                   | 4 250                                                     | 3 825                            |
| BE/12/10                  | 100 000                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| <b>Välisumma</b>          | <b>134 250</b>                                                          | <b>34 250</b>                                             | <b>30 825</b>                    |
| <b>Bulgaria:</b>          |                                                                         |                                                           |                                  |
| BG/12/02                  | 30 678                                                                  | 30 678                                                    | 27 610                           |
| <b>Välisumma</b>          | <b>30 678</b>                                                           | <b>30 678</b>                                             | <b>27 610</b>                    |
| <b>Tanska:</b>            |                                                                         |                                                           |                                  |
| DK/12/20                  | 336 419                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| DK/12/22                  | 269 136                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| DK/12/23                  | 538 271                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| DK/12/24                  | 134 568                                                                 | 134 568                                                   | 121 111                          |
| DK/12/25                  | 95 637                                                                  | 0                                                         | 0                                |
| DK/12/26                  | 158 911                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| DK/12/27                  | 275 864                                                                 | 275 864                                                   | 248 278                          |
| DK/12/28                  | 272 500                                                                 | 272 500                                                   | 245 250                          |
| DK/12/29                  | 281 265                                                                 | 281 265                                                   | 250 000                          |
| DK/12/30                  | 282 592                                                                 | 282 592                                                   | 250 000                          |
| DK/12/31                  | 280 439                                                                 | 280 439                                                   | 250 000                          |
| DK/12/32                  | 296 049                                                                 | 296 049                                                   | 250 000                          |
| DK/12/33                  | 262 407                                                                 | 262 407                                                   | 235 870                          |
| DK/12/34                  | 269 136                                                                 | 269 136                                                   | 242 222                          |
| DK/12/35                  | 22 000                                                                  | 22 000                                                    | 19 800                           |
| DK/12/36                  | 405 000                                                                 | 405 000                                                   | 250 000                          |
| DK/12/37                  | 375 000                                                                 | 375 000                                                   | 250 000                          |
| DK/12/38                  | 163 500                                                                 | 163 500                                                   | 147 150                          |
| <b>Välisumma</b>          | <b>4 718 694</b>                                                        | <b>3 320 319</b>                                          | <b>2 759 681</b>                 |
| <b>Saksa:</b>             |                                                                         |                                                           |                                  |
| DE/12/23                  | 400 000                                                                 | 400 000                                                   | 360 000                          |
| DE/12/24                  | 165 000                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| DE/12/25                  | 250 000                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| DE/12/27                  | 358 000                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| DE/12/28                  | 110 000                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| DE/12/29                  | 350 000                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| DE/12/30                  | 95 000                                                                  | 0                                                         | 0                                |
| DE/12/31                  | 443 100                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| DE/12/32                  | 650 000                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| DE/12/33                  | 970 000                                                                 | 0                                                         | 0                                |

| (euroa)                   |                                                                         |                                                           |                                  |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Jäsenvaltio ja hankekoodi | Kansallisessa kalastuksen<br>lisävalvontaohjelmassa ennakoitut<br>menot | Tämän päätöksen mukaisesti<br>valittujen hankkeiden menot | Unionin<br>enimmäisrahoitusosuus |
| DE/12/34                  | 275 000                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| DE/12/35                  | 420 000                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| <b>Välisumma</b>          | <b>4 486 100</b>                                                        | <b>400 000</b>                                            | <b>360 000</b>                   |
| <b>Irlanti:</b>           |                                                                         |                                                           |                                  |
| IE/12/06                  | 20 000                                                                  | 0                                                         | 0                                |
| IE/12/08                  | 70 000                                                                  | 0                                                         | 0                                |
| <b>Välisumma</b>          | <b>90 000</b>                                                           | <b>0</b>                                                  | <b>0</b>                         |
| <b>Kreikka:</b>           |                                                                         |                                                           |                                  |
| EL/12/11                  | 180 000                                                                 | 180 000                                                   | 162 000                          |
| EL/12/12                  | 750 000                                                                 | 750 000                                                   | 675 000                          |
| EL/12/13                  | 180 000                                                                 | 180 000                                                   | 162 000                          |
| EL/12/14                  | 26 750                                                                  | 26 750                                                    | 24 075                           |
| EL/12/15                  | 110 000                                                                 | 110 000                                                   | 99 000                           |
| <b>Välisumma</b>          | <b>1 246 750</b>                                                        | <b>1 246 750</b>                                          | <b>1 122 075</b>                 |
| <b>Espanja:</b>           |                                                                         |                                                           |                                  |
| ES/12/02                  | 939 263                                                                 | 939 263                                                   | 845 336                          |
| ES/12/03                  | 974 727                                                                 | 974 727                                                   | 877 255                          |
| ES/12/05                  | 795 882                                                                 | 795 883                                                   | 716 294                          |
| ES/12/06                  | 759 305                                                                 | 759 305                                                   | 683 375                          |
| ES/12/08                  | 163 250                                                                 | 163 250                                                   | 146 925                          |
| ES/12/09                  | 72 000                                                                  | 72 000                                                    | 64 800                           |
| ES/12/10                  | 100 000                                                                 | 100 000                                                   | 90 000                           |
| ES/12/11                  | 379 000                                                                 | 379 000                                                   | 341 100                          |
| ES/12/12                  | 490 000                                                                 | 490 000                                                   | 441 000                          |
| ES/12/13                  | 150 000                                                                 | 150 000                                                   | 135 000                          |
| ES/12/15                  | 150 000                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| ES/12/18                  | 54 000                                                                  | 54 000                                                    | 48 600                           |
| ES/12/19                  | 290 440                                                                 | 290 440                                                   | 261 396                          |
| ES/12/21                  | 17 500                                                                  | 17 500                                                    | 15 750                           |
| ES/12/22                  | 681 000                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| ES/12/23                  | 372 880                                                                 | 372 880                                                   | 335 592                          |
| ES/12/24                  | 415 254                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| <b>Välisumma</b>          | <b>6 804 501</b>                                                        | <b>5 558 247</b>                                          | <b>5 002 423</b>                 |
| <b>Ranska:</b>            |                                                                         |                                                           |                                  |
| FR/12/08                  | 777 600                                                                 | 777 600                                                   | 699 840                          |
| FR/12/09                  | 870 730                                                                 | 870 730                                                   | 783 656                          |
| FR/12/10                  | 229 766                                                                 | 229 766                                                   | 206 789                          |
| FR/12/11                  | 277 395                                                                 | 277 395                                                   | 249 656                          |
| FR/12/12                  | 230 363                                                                 | 230 363                                                   | 207 327                          |
| FR/12/13                  | 197 403                                                                 | 197 403                                                   | 177 663                          |
| FR/12/14                  | 450 000                                                                 | 450 000                                                   | 405 000                          |
| FR/12/15                  | 211 500                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| FR/12/16                  | 274 330                                                                 | 274 330                                                   | 246 897                          |

| (euroa)                   |                                                                         |                                                           |                                  |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Jäsenvaltio ja hankekoodi | Kansallisessa kalastuksen<br>lisävalvontaohjelmassa ennakoidut<br>menot | Tämän päätöksen mukaisesti<br>valittujen hankkeiden menot | Unionin<br>enimmäisrahoitusosuus |
| FR/12/17                  | 254 350                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| <b>Välisumma</b>          | <b>3 773 437</b>                                                        | <b>3 307 587</b>                                          | <b>2 976 828</b>                 |
| <b>Italia:</b>            |                                                                         |                                                           |                                  |
| IT/12/13                  | 135 000                                                                 | 135 000                                                   | 121 500                          |
| IT/12/15                  | 125 000                                                                 | 125 000                                                   | 112 500                          |
| IT/12/16                  | peruutettu                                                              | 0                                                         | 0                                |
| IT/12/17                  | 250 000                                                                 | 250 000                                                   | 225 000                          |
| IT/12/18                  | 250 000                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| IT/12/19                  | 630 000                                                                 | 630 000                                                   | 567 000                          |
| IT/12/21                  | 1 500 000                                                               | 1 500 000                                                 | 1 350 000                        |
| IT/12/22                  | 311 000                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| IT/12/23                  | 38 000                                                                  | 0                                                         | 0                                |
| IT/12/24                  | 1 900 000                                                               | 0                                                         | 0                                |
| <b>Välisumma</b>          | <b>5 139 000</b>                                                        | <b>2 640 000</b>                                          | <b>2 376 000</b>                 |
| <b>Latvia:</b>            |                                                                         |                                                           |                                  |
| LV/12/02                  | 6 732                                                                   | 6 732                                                     | 6 058                            |
| LV/12/03                  | 58 350                                                                  | 58 350                                                    | 52 515                           |
| <b>Välisumma</b>          | <b>65 082</b>                                                           | <b>65 082</b>                                             | <b>58 573</b>                    |
| <b>Liettua:</b>           |                                                                         |                                                           |                                  |
| LT/12/04                  | 150 462                                                                 | 150 462                                                   | 135 416                          |
| <b>Välisumma</b>          | <b>150 462</b>                                                          | <b>150 462</b>                                            | <b>135 416</b>                   |
| <b>Malta:</b>             |                                                                         |                                                           |                                  |
| MT/12/04                  | 30 000                                                                  | 30 000                                                    | 27 000                           |
| MT/12/07                  | 261 860                                                                 | 261 860                                                   | 235 674                          |
| <b>Välisumma</b>          | <b>291 860</b>                                                          | <b>291 860</b>                                            | <b>262 674</b>                   |
| <b>Alankomaat:</b>        |                                                                         |                                                           |                                  |
| NL/12/07                  | 250 000                                                                 | 250 000                                                   | 225 000                          |
| NL/12/08                  | 278 172                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| NL/12/09                  | 277 862                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| NL/12/10                  | 286 364                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| NL/12/11                  | 276 984                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| NL/12/12                  | 129 398                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| NL/12/13                  | 129 500                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| NL/12/14                  | 200 000                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| NL/12/15                  | 230 000                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| NL/12/16                  | 136 329                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| NL/12/17                  | 19 300                                                                  | 0                                                         | 0                                |
| NL/12/18                  | 36 120                                                                  | 0                                                         | 0                                |
| NL/12/19                  | 89 860                                                                  | 0                                                         | 0                                |
| NL/12/20                  | 299 550                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| <b>Välisumma</b>          | <b>2 639 439</b>                                                        | <b>250 000</b>                                            | <b>225 000</b>                   |
| <b>Itävalta:</b>          |                                                                         |                                                           |                                  |
| AT/12/01                  | 128 179                                                                 | 128 179                                                   | 115 361                          |

| (euroa)                          |                                                                         |                                                           |                                  |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Jäsenvaltio ja hankekoodi        | Kansallisessa kalastuksen<br>lisävalvontaohjelmassa ennakoitut<br>menot | Tämän päätöksen mukaisesti<br>valittujen hankkeiden menot | Unionin<br>enimmäisrahoitusosuus |
| AT/12/02                         | 280 923                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| <b>Välisumma</b>                 | <b>409 102</b>                                                          | <b>128 179</b>                                            | <b>115 361</b>                   |
| <b>Puola:</b>                    |                                                                         |                                                           |                                  |
| PL/12/08                         | 103 936                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| PL/12/10                         | 41 028                                                                  | 0                                                         | 0                                |
| PL/12/11                         | 15 955                                                                  | 0                                                         | 0                                |
| PL/12/07                         | 40 500                                                                  | 0                                                         | 0                                |
| PL/12/08                         | 1 000 000                                                               | 1 000 000                                                 | 900 000                          |
| PL/12/09                         | 172 600                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| PL/12/10                         | 1 505 000                                                               | 0                                                         | 0                                |
| PL/12/11                         | 208 760                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| PL/12/12                         | 227 350                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| PL/12/13                         | 240 300                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| PL/12/14                         | 323 000                                                                 | 323 000                                                   | 290 700                          |
| PL/12/15                         | 181 000                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| PL/12/16                         | 416 000                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| <b>Välisumma</b>                 | <b>4 475 429</b>                                                        | <b>1 323 000</b>                                          | <b>1 190 700</b>                 |
| <b>Portugali:</b>                |                                                                         |                                                           |                                  |
| PT/12/08                         | 25 000                                                                  | 25 000                                                    | 22 500                           |
| PT/12/10                         | 105 000                                                                 | 150 000                                                   | 135 000                          |
| PT/12/11                         | 150 000                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| <b>Välisumma</b>                 | <b>325 000</b>                                                          | <b>175 000</b>                                            | <b>157 500</b>                   |
| <b>Suomi:</b>                    |                                                                         |                                                           |                                  |
| FI/12/11                         | 1 000 000                                                               | 1 000 000                                                 | 900 000                          |
| FI/12/12                         | 1 000 000                                                               | 1 000 000                                                 | 900 000                          |
| FI/12/13                         | 280 000                                                                 | 280 000                                                   | 252 000                          |
| FI/12/14                         | 280 000                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| <b>Välisumma</b>                 | <b>2 560 000</b>                                                        | <b>2 280 000</b>                                          | <b>2 052 000</b>                 |
| <b>Ruotsi:</b>                   |                                                                         |                                                           |                                  |
| SE/12/07                         | 850 000                                                                 | 850 000                                                   | 765 000                          |
| SE/12/08                         | 750 000                                                                 | 750 000                                                   | 675 000                          |
| SE/12/09                         | 300 000                                                                 | 300 000                                                   | 270 000                          |
| SE/12/10                         | 1 000 000                                                               | 1 000 000                                                 | 900 000                          |
| SE/10/11                         | 80 000                                                                  | 0                                                         | 0                                |
| <b>Välisumma</b>                 | <b>2 980 000</b>                                                        | <b>2 900 000</b>                                          | <b>2 610 000</b>                 |
| <b>Yhdistynyt kuningaskunta:</b> |                                                                         |                                                           |                                  |
| UK/12/51                         | 122 219                                                                 | 122 219                                                   | 109 997                          |
| UK/12/52                         | 564 086                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| UK/12/54                         | 50 141                                                                  | 50 141                                                    | 45 127                           |
| UK/12/55                         | 43 873                                                                  | 43 873                                                    | 39 486                           |
| UK/12/56                         | 122 219                                                                 | 122 219                                                   | 109 997                          |
| UK/12/73                         | 12 535                                                                  | 12 535                                                    | 11 282                           |
| UK/12/74                         | 162 958                                                                 | 162 958                                                   | 146 662                          |
| <b>Välisumma</b>                 | <b>1 078 032</b>                                                        | <b>513 945</b>                                            | <b>462 551</b>                   |
| <b>Yhteensä</b>                  | <b>41 397 816</b>                                                       | <b>24 615 360</b>                                         | <b>21 925 217</b>                |

## LIITE II

## AUTOMAATTISET PAIKANNUSLAITTEET

| (euroa)                   |                                                                         |                                                           |                               |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Jäsenvaltio ja hankekoodi | Kansallisessa kalastuksen<br>lisävalvontaohjelmassa ennakoidut<br>menot | Tämän päätöksen mukaisesti<br>valittujen hankkeiden menot | Unionin enimmäisrahoitusosuus |
| <b>Saksa:</b>             |                                                                         |                                                           |                               |
| DE/12/22                  | 25 000                                                                  | 25 000                                                    | 22 500                        |
| <b>Välisumma</b>          | <b>25 000</b>                                                           | <b>25 000</b>                                             | <b>22 500</b>                 |
| <b>Espanja:</b>           |                                                                         |                                                           |                               |
| ES/12/17                  | 1 256 340                                                               | 0                                                         | 0                             |
| ES/12/20                  | 326 124                                                                 | 0                                                         | 0                             |
| <b>Välisumma</b>          | <b>1 582 464</b>                                                        | <b>0</b>                                                  | <b>0</b>                      |
| <b>Italia:</b>            |                                                                         |                                                           |                               |
| IT/12/12                  | 240 000                                                                 | 240 000                                                   | 216 000                       |
| IT/12/14                  | 130 000                                                                 | 0                                                         | 0                             |
| IT/12/20                  | 3 400 000                                                               | 0                                                         | 0                             |
| <b>Välisumma</b>          | <b>3 770 000</b>                                                        | <b>240 000</b>                                            | <b>216 000</b>                |
| <b>Malta:</b>             |                                                                         |                                                           |                               |
| MT/12/03                  | 146 200                                                                 | 0                                                         | 0                             |
| MT/12/05                  | 400 000                                                                 | 400 000                                                   | 360 000                       |
| <b>Välisumma</b>          | <b>546 200</b>                                                          | <b>400 000</b>                                            | <b>360 000</b>                |
| <b>Yhteensä</b>           | <b>5 923 664</b>                                                        | <b>665 000</b>                                            | <b>598 500</b>                |



## LIITE III

## SÄHKÖISET KIRJAAMIS- JA RAPORTOINTIJÄRJESTELMÄT

| (euroa)                   |                                                                         |                                                           |                                  |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Jäsenvaltio ja hankekoodi | Kansallisessa kalastuksen<br>lisävalvontaohjelmassa<br>ennakoidut menot | Tämän päätöksen mukaisesti<br>valittujen hankkeiden menot | Unionin<br>enimmäisrahoitusosuus |
| <b>Belgia:</b>            |                                                                         |                                                           |                                  |
| BE/12/07                  | 60 000                                                                  | 60 000                                                    | 54 000                           |
| <b>Välisumma</b>          | <b>60 000</b>                                                           | <b>60 000</b>                                             | <b>54 000</b>                    |
| <b>Tanska:</b>            |                                                                         |                                                           |                                  |
| DK/12/19                  | 201 852                                                                 | 201 852                                                   | 181 666                          |
| DK/12/21                  | 134 567                                                                 | 0                                                         | 0                                |
| <b>Välisumma</b>          | <b>336 419</b>                                                          | <b>201 852</b>                                            | <b>181 666</b>                   |
| <b>Irlanti:</b>           |                                                                         |                                                           |                                  |
| IE/12/05                  | 1 000 000                                                               | 1 000 000                                                 | 900 000                          |
| <b>Välisumma</b>          | <b>1 000 000</b>                                                        | <b>1 000 000</b>                                          | <b>900 000</b>                   |
| <b>Espanja:</b>           |                                                                         |                                                           |                                  |
| ES/12/14                  | 1 207 352                                                               | 1 207 352                                                 | 1 086 617                        |
| ES/12/25                  | 263 488                                                                 | 263 488                                                   | 237 139                          |
| <b>Välisumma</b>          | <b>1 470 840</b>                                                        | <b>1 470 840</b>                                          | <b>1 323 756</b>                 |
| <b>Ranska:</b>            |                                                                         |                                                           |                                  |
| FR/12/18                  | 42 000                                                                  | 42 000                                                    | 37 800                           |
| <b>Välisumma</b>          | <b>42 000</b>                                                           | <b>42 000</b>                                             | <b>37 800</b>                    |
| <b>Latvia:</b>            |                                                                         |                                                           |                                  |
| LT/12/01                  | 11 273                                                                  | 11 273                                                    | 10 146                           |
| <b>Välisumma</b>          | <b>11 273</b>                                                           | <b>11 273</b>                                             | <b>10 146</b>                    |
| <b>Malta:</b>             |                                                                         |                                                           |                                  |
| MT/12/06                  | 260 000                                                                 | 260 000                                                   | 234 000                          |
| <b>Välisumma</b>          | <b>260 000</b>                                                          | <b>260 000</b>                                            | <b>234 000</b>                   |
| <b>Puola:</b>             |                                                                         |                                                           |                                  |
| PL/12/03                  | 170 948                                                                 | 170 948                                                   | 153 853                          |
| PL/12/05                  | 22 793                                                                  | 22 793                                                    | 20 514                           |
| <b>Välisumma</b>          | <b>193 741</b>                                                          | <b>193 741</b>                                            | <b>174 367</b>                   |
| <b>Portugali:</b>         |                                                                         |                                                           |                                  |
| PT/12/09                  | 75 000                                                                  | 75 000                                                    | 67 500                           |
| <b>Välisumma</b>          | <b>75 000</b>                                                           | <b>75 000</b>                                             | <b>67 500</b>                    |
| <b>Yhteensä</b>           | <b>3 449 274</b>                                                        | <b>3 314 706</b>                                          | <b>2 983 235</b>                 |

## LIITE IV

## SÄHKÖISET KIRJAAMIS- JA RAPORTOINTILAITTEET

(euroa)

| Jäsenvaltio ja hankekoodi | Kansallisessa kalastuksen<br>lisävalvontaohjelmassa<br>ennakoidut menot | Tämän päätöksen mukaisesti valittujen<br>hankkeiden menot | Unionin enimmäisrahoitusosuus |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------|
| <b>Portugali:</b>         |                                                                         |                                                           |                               |
| PT/12/07                  | 1 613 500                                                               | 1 613 500                                                 | 1 452 150                     |
| <b>Yhteensä</b>           | <b>1 613 500</b>                                                        | <b>1 613 500</b>                                          | <b>1 452 150</b>              |

## LIITE V

## KOULUTUS- JA VAIHTO-OHJELMAT

(euroa)

| Jäsenvaltio ja hankekoodi        | Kansallisessa kalastuksen<br>lisävalvontaohjelmassa ennakoidut<br>menot | Tämän päätöksen mukaisesti<br>valittujen hankkeiden menot | Unionin enimmäisrahoitusosuus |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------|
| <b>Irlanti:</b>                  |                                                                         |                                                           |                               |
| IE/12/07                         | 15 000                                                                  | 0                                                         | 0                             |
| <b>Välisumma</b>                 | <b>15 000</b>                                                           | <b>0</b>                                                  | <b>0</b>                      |
| <b>Espanja:</b>                  |                                                                         |                                                           |                               |
| ES/12/16                         | 40 000                                                                  | 0                                                         | 0                             |
| <b>Välisumma</b>                 | <b>40 000</b>                                                           | <b>0</b>                                                  | <b>0</b>                      |
| <b>Yhdistynyt kuningaskunta:</b> |                                                                         |                                                           |                               |
| UK/12/58                         | 2 507                                                                   | 0                                                         | 0                             |
| UK/12/59                         | 14 416                                                                  | 0                                                         | 0                             |
| UK/12/60                         | 1 253                                                                   | 0                                                         | 0                             |
| UK/12/61                         | 877                                                                     | 0                                                         | 0                             |
| UK/12/62                         | 2 507                                                                   | 0                                                         | 0                             |
| UK/12/63                         | 3 384                                                                   | 0                                                         | 0                             |
| UK/12/64                         | 11 282                                                                  | 0                                                         | 0                             |
| UK/12/65                         | 17 549                                                                  | 0                                                         | 0                             |
| UK/12/66                         | 11 282                                                                  | 0                                                         | 0                             |
| UK/12/67                         | 9 401                                                                   | 9 401                                                     | 8 461                         |
| UK/12/68                         | 9 401                                                                   | 0                                                         | 0                             |
| UK/12/69                         | 11 281                                                                  | 0                                                         | 0                             |
| UK/12/70                         | 9 401                                                                   | 9 401                                                     | 8 461                         |
| UK/12/71                         | 9 401                                                                   | 0                                                         | 0                             |
| UK/12/72                         | 12 535                                                                  | 12 536                                                    | 11 282                        |
| <b>Välisumma</b>                 | <b>144 030</b>                                                          | <b>31 338</b>                                             | <b>28 204</b>                 |
| <b>Yhteensä</b>                  | <b>199 030</b>                                                          | <b>31 338</b>                                             | <b>28 204</b>                 |

## LIITE VI

PILOTTIHANKKEISIIN SEKÄ PARTIOALUSTEN JA ILMA-ALUSTEN HANKINTAAN  
TAI NYKYAIKAISTAMISEEN LIITTYVÄT MÄÄRÄT, JOTKA HYLÄTTIIN

| (euroa)                               |                                                                   |                                                        |                               |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Menolaji                              | Kansallisessa kalastuksen lisävalvontaohjelmassa ennakoidut menot | Tämän päätöksen mukaisesti valittujen hankkeiden menot | Unionin enimmäisrahoitusosuus |
| <b>Kokeiluhankkeet:</b>               |                                                                   |                                                        |                               |
| <b>Välisumma</b>                      | <b>693 523</b>                                                    | <b>0</b>                                               | <b>0</b>                      |
|                                       |                                                                   | <b>0</b>                                               | <b>0</b>                      |
| <b>Partioalukset ja ilma-alukset:</b> |                                                                   |                                                        |                               |
| <b>Välisumma</b>                      | <b>52 392 525</b>                                                 | <b>0</b>                                               | <b>0</b>                      |
| <b>Yhteensä</b>                       | <b>53 086 048</b>                                                 | <b>0</b>                                               | <b>0</b>                      |

## KOMISSION PÄÄTÖS,

annettu 20 päivänä joulukuuta 2012,

luvan antamisesta Espanjalle jatkaa väliaikaista keskeyttämistä, joka koskee työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta unionin alueella annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 492/2011 1–6 artiklan soveltamista romanialaisiin työntekijöihin

(2012/831/EU)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon asiakirjan Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymiseshdoista ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu <sup>(1)</sup>, erityisesti sen 23 artiklan ja liitteessä VII olevan henkilöiden vapaata liikkuvuutta koskevan 1 osan 7 kohdan toisen alakohdan,

ottaa huomioon Espanjan 13 päivänä joulukuuta 2012 esittämän pyynnön,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Espanja oli soveltanut työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta yhteisön alueella 15 päivänä lokakuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1612/68 <sup>(2)</sup> 1–6 artiklaa täysimääräisesti Romanian kansalaisiin 1 päivästä tammikuuta 2009 22 päivään heinäkuuta 2011 saakka, jolloin se viitaten työmarkkinoidensa vakaviin häiriöihin ilmoitti komissiolle Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymiseshdoista ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu, koskevan asiakirjan, jäljempänä 'vuoden 2005 liittymisasiakirja', liitteessä VII olevan 1 osan 7 kohdan kolmannen alakohdan nojalla, että se oli päättänyt kyseisenä päivänä ottaa uudelleen käyttöön rajoituksia, jotka koskevat romanialaisten työntekijöiden pääsyä työmarkkinoille. Asetus (ETY) N:o 1612/68 korvattiin työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta unionin alueella 5 päivänä huhtikuuta 2011 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU) N:o 492/2011 <sup>(3)</sup>, jolla toteutettiin asetuksen kodifointi ja joka tuli voimaan 16 päivänä kesäkuuta 2011.

(2) Espanja pyysi 28 päivänä heinäkuuta 2011 vuoden 2005 liittymisasiakirjan liitteessä VII olevan 1 osan 7 kohdan toisen alakohdan nojalla, että komissio keskeyttäisi asetuksen (EU) N:o 492/2011 1–6 artiklan soveltamisen romanialaisiin työntekijöihin kokonaisuudessaan kaikilla Espanjassa ja kaikilla toimialoilla, ja komissio antoi päätöksellä 2011/503/EU <sup>(4)</sup> Espanjalle luvan rajoittaa tiettyin ehdoin romanialaisten työntekijöiden vapaata pääsyä Espanjan työmarkkinoille 31 päivään joulukuuta 2012 saakka. Tämä päätös tuli voimaan 12 päivänä elokuuta 2011.

(3) Espanja pyysi 13 päivänä joulukuuta 2012 päivätyllä kirjeellä komissiota jatkamaan asetuksen (EU) N:o 492/2011 1–6 artiklan soveltamisen keskeyttämistä romanialaisten työntekijöiden osalta 31 päivään joulukuuta 2013 saakka.

(4) Espanja perustelee pyyntöään sillä, että päätöksen 2011/503/EU perustana olleet kaksi syytä ovat edelleen ajankohtaisia: Espanjan työmarkkinoiden vakavat häiriöt, jotka vaikuttavat kaikkiin alueisiin ja toimialoihin, ja Espanjassa asuvien Romanian kansalaisten työmarkkinatilanne sekä vaara, että romanialaisten työntekijöiden rajoittamaton saapuminen aiheuttaisi lisäpainetta Espanjan työmarkkinoille.

(5) Espanja esittää tilastollista näyttöä siitä, että talouden ja työmarkkinoiden tilanne on entisestään huonontunut vuoden 2011 puolivälistä, mikä on johtanut ennätyksellisen korkeisiin työttömyys- ja nuorisotyöttömyysasteisiin, ja että talousennusteiden mukaan vuosina 2012 ja 2013 BKT supistuu ja työttömyys lisääntyy edelleen. Lisäksi Espanja ilmoittaa, että nämä työllisyyttä vakavasti uhkaavat häiriöt maan työmarkkinoilla ovat yleisiä, eivätkä ne rajoitu tietylle alueelle tai tietyyn toimialaan.

(6) Espanja esittää myös tilastotietoja, joiden mukaan Espanjassa asuvien romanialaisten lukumäärä on kasvanut edelleen (huolimatta rajoituksista, joita on sovellettu romanialaisten työntekijöiden vapaaseen pääsyyn työmarkkinoille) siten, että heidän lukumääränsä oli 913 405 syyskuussa 2012; sosiaaliturvajärjestelmien rahoitukseen osallistuvien Romanian kansalaisten osuus on laskussa; työnhakijoiksi rekisteröityneiden ja työttömyysasetuksia saavien Romanian kansalaisten lukumäärät ovat suhteellisen korkeita vaikkakin laskussa ja heidän työttömyysasteensa on keskimääräistä korkeampi. Espanja toteaa, että nykyinen työmarkkinatilanne heikentää maan kykyä ottaa vastaan uusia työntekijävirtoja Romaniasta.

(7) Vuoden 2005 liittymisasiakirjan liitteessä VII olevan 1 osan 7 kohdan toisen alakohdan mukaan jäsenvaltio voi pyytää komissiota tekemään viimeistään kahden viikon kuluttua päätöksen asetuksen (EU) N:o 492/2011 1–6 artiklan soveltamisen keskeyttämisestä kokonaan tai osittain tietyn alueen tai ammatin osalta.

(8) Päätöksen 2011/503/EU perustana ollut vuonna 2011 tehty taloudellisten tietojen analyysi osoitti, että Espanjan työmarkkinoilla todella esiintyi vakavia häiriöitä, jotka ilmenivät EU:n selvästi korkeimpana työttömyysasteena (Eurostatin kuukausittaisen työttömyystietojen mukaan se oli kesäkuussa 2011 Espanjassa 21,0 % EU:n keskiarvon ollessa 9,4 % ja euroalueen keskiarvon ollessa

<sup>(1)</sup> EUVL L 157, 21.6.2005, s. 203.

<sup>(2)</sup> EYVL L 257, 19.10.1968, s. 2.

<sup>(3)</sup> EUVL L 141, 27.5.2011, s. 1.

<sup>(4)</sup> EUVL L 207, 12.8.2011, s. 22.

- 9,9 %), erityisen korkeana nuorisotyöttömyytenä (45,7 % kesäkuussa 2011) ja talouden elpymisen hitautena (Eurostatin tietojen mukaan BKT:n kasvu vuoden 2011 ensimmäisenä neljänneksenä oli ainoastaan 0,3 % edelliseen vuosineljännekseen verrattuna, kun vastaava luku koko EU:ssa ja euroalueella oli 0,8 %); lisäksi tilannetta vaikeutti kansainvälisten rahoitusmarkkinoiden epävakaisuus, jonka vuoksi Espanjan oli tehtävä budjettiinsa julkisen talouden vakauttamiseen tähtäviä lisäleikkauksia, jotka voisivat lyhyellä aikavälillä vaikuttaa kielteisesti talouskasvuun. Työllisyyden laskun vaikutukset olivat olleet yleisiä ja koskeneet kaikkia alueita ja kaikkia tuotantosektoreita. Vuosien 2008–2010 työvoimatutkimusten tiedot osoittivat myös 9 prosentin – rakennusallalla jopa 33 prosentin – laskua työllisyysasteessa kaikilla alueilla; lasku vaihteli Baskimaan 6 prosentista Valencian itsehallintoalueen 13 prosenttiin.
- (9) Tämän vuoksi komissio katsoi, että Espanja oli esittänyt todisteet siitä, että maan työmarkkinoilla oli häiriöitä, jotka olivat yleisiä, jotka vaikuttivat vakavalla tavalla työllisyyteen kaikilla alueilla ja kaikilla toimialoilla ja jotka todennäköisesti jatkuivat lähitulevaisuudessa.
- (10) Lisäksi vuonna 2011 tehty komission analyysi osoitti seuraavaa: Espanjassa asuvien Romanian kansalaisten työttömyysaste oli korkea – yli 30 prosenttia (lähde: Eurostatin työvoimatutkimus, vuoden 2011 ensimmäinen neljännes). Vaikka työvoiman tarve Espanjassa oli pieni, huomattavia määriä Romanian kansalaisia saapui edelleen Espanjaan, vaikka heidän määränsä oli hiukan pienentynyt talouden taantumana seurauksena. Espanjassa asuvien Romanian kansalaisten lukumäärä oli kasvanut 1 päivän tammikuuta 2006 ja 1 päivän tammikuuta 2010 välisenä aikana 388 000:sta 823 000:een (lähde: Eurostatin muuttoliiketilastot).
- (11) Nyt saatavilla olevien taloudellisten tietojen analyysi osoittaa, että Espanjan työmarkkinoilla on edelleen vakavia häiriöitä. Talouden taantumalla on edelleen suurempia työllisyysvaikutuksia Espanjaan kuin muihin jäsenvaltioihin, ja tiedot osoittavat suuntauksen vahvistuneen vuoden 2011 aikana ja vuoden 2012 ensimmäisillä neljänneksillä. Lokakuussa 2012 työttömyysaste oli noin 26,2 prosenttia, kun se oli ollut 21,3 prosenttia kesäkuussa 2011; EU:n keskiarvo oli 10,7 prosenttia lokakuussa 2012 (ja 9,5 prosenttia kesäkuussa 2011). Lisäksi nuorisotyöttömyysaste – 55,9 prosenttia lokakuussa 2012 – on hälyttävän korkea verrattuna EU:n keskiarvoon, joka on 23,4 prosenttia (lähde: Eurostatin kuukausittaiset työttömyystiedot).
- (12) On todennäköistä, että heikko taloustilanne ja siitä johtuvat häiriöt työmarkkinoilla jatkuvat. Euroopan komission talousennusteiden mukaan Espanjan BKT:n odotetaan supistuvan vuosina 2012 ja 2013 (–1,4 % molempina vuosina) ennen vuonna 2014 odotettavissa olevaa pientä elpymistä (+0,8 %), ja työttömyysasteen odotetaan kasvavan edelleen 26,6 prosenttiin vuonna 2013 (ja laskevan 26,1 prosenttiin vuonna 2014). Työllisyyden heikkeneminen on edelleen vaikuttanut kaikkiin talouden sektoreihin. Vuoden 2011 toisen neljänneksen ja vuoden 2012 kolmannen neljänneksen välisenä aikana työllisyys Espanjassa on supistunut noin 980 000:lla (eli –5,4 %) (lähde: Eurostatin työvoimatutkimus). Vaikka suurin pudotus tapahtui rakennusallalla (– 293 000 eli – 20,5 %), työllisyys laski myös maatalous-, valmistus- ja palvelusektoreilla. Työttömyys on suuri kaikilla alueilla (se vaihteli vuonna 2011 Baskimaan 12,0 prosentista Andalusiassa 30,4 prosenttiin, lähde: Eurostatin työvoimatutkimus), eivätkä työmarkkinoiden häiriöt näin ollen rajoitu tietyille alueille.
- (13) Tämän vuoksi komissio katsoo, että Espanja on esittänyt todisteet siitä, että maan työmarkkinoilla on edelleen häiriöitä, jotka ovat yleisiä, jotka vaikuttavat vakavalla tavalla työllisyyteen kaikilla alueilla ja kaikilla toimialoilla ja jotka todennäköisesti jatkuvat lähitulevaisuudessa.
- (14) Lisäksi komission analyysi osoittaa, että sen jälkeen kun Espanja otti uudelleen käyttöön romanialaisten työntekijöiden työmarkkinapääsyyn sovellettavat rajoitukset, Espanjassa oleskelevien Romanian kansalaisten lukumäärä on yhä kasvanut, vaikka kasvu onkin ollut aiempaa hitaampaa: Espanjan maahanmuuttotilastojen mukaan lukumäärä kasvoi 11 970:llä (eli +1,3 %) 30 päivän syyskuuta 2011 (901 435) ja 30 päivän syyskuuta 2012 (913 405) välillä, kun se oli kasvanut 83 975:llä (eli +10,3 %) 30 päivän syyskuuta 2010 (817 460) ja 30 päivän syyskuuta 2011 (901 435) välisenä aikana. Romanian kansalaisten työttömyysaste Espanjassa on edelleen erittäin korkea: se oli 36,4 prosenttia vuoden 2012 kolmannella neljänneksellä (lähde: Eurostatin työvoimatutkimus).
- (15) On siis todennäköistä, että työntekijöiden vapaata liikkuvuutta koskevan EU-lainsäädännön täysimääräinen soveltaminen lisää edelleen Espanjan työmarkkinoihin kohdistuvaa painetta, sillä se mahdollistaa romanialaisten työntekijöiden rajoittamattoman saapumisen maahan.
- (16) Jotta Espanjan työmarkkinoille saadaan palautettua normaali tilanne, on aiheellista antaa Espanjalle lupa rajoittaa edelleen tilapäisesti romanialaisten työntekijöiden vapaata pääsyä maan työmarkkinoille. Koska vuoden 2005 liittymisasiakirjaan sisältyviä siirtymäjärjestelyjä, joiden nojalla romanialaisten työntekijöiden pääsyä työmarkkinoille voidaan rajoittaa ja joista suojalauseke muodostaa osan, voidaan soveltaa enintään 31 päivään joulukuuta 2013 saakka, lupaa ei voida jatkaa kyseisen päivämäärän jälkeiseen aikaan.
- (17) Työmarkkinoille pääsyn rajoittaminen muodostaa poikkeuksen Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen yhteen peruseriaatteeseen eli työntekijöiden vapaaseen liikkuvuuteen. Tuomioistuimen vakiintuneen oikeuskäytännön mukaisesti tällaisia toimenpiteitä olisi tulkittava ja sovellettava suppeasti.
- (18) Tällä hetkellä on aiheellista soveltaa rajoituksia edelleen ammatilliseen toimintaan koko Espanjan alueella ja kaikilla toimialoilla, kun otetaan huomioon Espanjan työmarkkinoilla tällä hetkellä vallitseva erityistilanne sekä selektiivisten rajoitusten alueiden ja toimialojen välillä aiheuttamat siirtymiset ja muut mahdolliset heijastusvaikutukset. Poikkeuksen soveltamisalaa voidaan kuitenkin supistaa, jos komissio katsoo, että poikkeuksen

hyväksymiseen johtaneet seikat ovat muuttuneet tai että sen vaikutukset osoittautuvat rajoittavammiksi kuin sen tavoite edellyttää, etenkin sellaisen ammatillisen toiminnan osalta, joka edellyttää korkeakoulututkintoa ja vastavaa ammattitaitoa.

- (19) Jotta tällä päätöksellä hyväksytyillä rajoituksilla olisi suunniteltu vaikutus Espanjan työmarkkinoihin, pidetään asianmukaisena, että rajoituksia sovelletaan 31 päivänä joulukuuta 2013 päättyvän siirtymäkauden loppuun saakka; tätä aikataulua voidaan kuitenkin lyhentää, jos komissio katsoo, että tämän päätöksen hyväksymiseen johtaneet seikat ovat muuttuneet tai että sen vaikutukset osoittautuvat rajoittavammiksi kuin sen tavoite edellyttää.
- (20) Tämän vuoksi Espanjan on toimitettava komissiolle neljännesvuosittain tilastotiedot, joiden avulla voidaan varmistaa työmarkkinoiden kehitys toimialoittein ja ammateittain. Ensimmäinen neljännesvuosittainen raportti on esitettävä ennen 31 päivää maaliskuuta 2013.
- (21) Päätös, jolla Espanjalle annetaan lupa soveltaa edelleen rajoituksia, jotka koskevat romanialaisten työntekijöiden vapaata pääsyä Espanjan työmarkkinoille, tehdään lisäksi tietyn ehdoin, joilla varmistetaan, että nämä rajoitukset rajoitetaan tarkasti siihen, mikä on tarpeen halutun tavoitteen saavuttamiseksi.
- (22) Sen vuoksi ei ole aiheellista antaa lupaa ottaa uudelleen käyttöön rajoituksia, joita sovellettaisiin Romanian kansalaisiin ja heidän perheenjäseniinsä, jotka jo työskentelivät Espanjan työmarkkinoilla tai jotka jo olivat rekisteröityneet työnhakijoiksi Espanjan julkisissa työvoimapalveluissa 22 päivänä heinäkuuta 2011 eli päivänä, jona Espanja ilmoitti johdanto-osan 1 kappaleessa tarkoitettuja toimenpiteistä.
- (23) Olisi myös noudatettava vuoden 2005 liittymisasiakirjan liitteessä VII olevassa 1 osassa vahvistettuja rajoituksiin sovellettavia periaatteita, kuten vallitsevan tilanteen säilyttämistä koskeva lauseke ja kyseisen liitteen 1 osan 14 kohdassa mainittu unionin etuuskohtelun periaate.
- (24) Romanialaisten työntekijöiden perheenjäsenten oikeuteen toimia työntekijänä Espanjassa olisi sovellettava vuoden 2005 liittymisasiakirjan liitteessä VII olevan 1 osan 8 kohtaa soveltuvin osin.
- (25) Tällä päätöksellä sallitut rajoitukset, jotka koskevat Romanian kansalaisten ja heidän perheenjäsentensä oikeuksia päästä Espanjan työmarkkinoille, rajoitetaan tiukasti tämän päätöksen soveltamisalaan, eivätkä ne voi millään tavoin vaikuttaa muihin oikeuksiin, joita Romanian kansalaisilla ja heidän perheenjäsenillä on unionin lainsäädännön perusteella.
- (26) Seurannan vuoksi olisi säädettävä velvollisuudesta antaa komissiolle tiedot toimenpiteistä, joita Espanja on toteuttanut tämän päätöksen perusteella,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

#### 1 artikla

Espanjalle annetaan lupa keskeyttää tämän päätöksen 2–4 artiklassa esitettyjen ehtojen mukaisesti asetuksen (EU) N:o 492/2011 1–6 artiklan soveltaminen Romanian kansalaisiin 31 päivään joulukuuta 2013.

#### 2 artikla

Rajoittamatta Espanjan 22 päivänä heinäkuuta 2011 käyttöön ottamia toimenpiteitä, jotka perustuvat vuoden 2005 liittymisasiakirjan liitteessä VII olevan 1 osan 7 kohdan kolmanteen alakohtaan, tällä päätöksellä ei saa olla vaikutuksia Romanian kansalaisiin ja heidän perheenjäseniinsä,

jotka työskentelivät Espanjassa 12 päivänä elokuuta 2011 tai jotka olivat rekisteröityneinä työnhakijoiksi Espanjan julkisissa työvoimapalveluissa 12 päivänä elokuuta 2011.

#### 3 artikla

Tämän päätöksen täytäntöönpanoon sovelletaan vuoden 2005 liittymisasiakirjan liitteessä VII olevassa 1 osassa vahvistettuja siirtymätoimenpiteitä soveltuvin osin.

#### 4 artikla

Espanjan on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet seurataksaan edelleen tiiviisti työmarkkinoidensa kehitystä. Sen on toimitettava komissiolle neljännesvuosittaiset tilastotiedot työmarkkinoiden kehittymisestä toimialoittein ja ammateittain. Ensimmäinen neljännesvuosittainen raportti on esitettävä ennen 31 päivää maaliskuuta 2013.

Jos työmarkkinoilla tapahtuu merkittäviä muutoksia, Espanjan on toimitettava komissiolle ja jäsenvaltioille viipymättä päivitetty tiedot asiaankuuluvista seikoista, jotka se on toimittanut pyytäessään komission päätöstä ja joiden perusteella tämä päätös annetaan.

#### 5 artikla

Tätä päätöstä voidaan muuttaa tai se voidaan kumota, jos päätöksen hyväksymiseen johtaneet, 4 artiklassa tarkoitettuja asiaankuuluvat seikat ovat muuttuneet tai jos päätöksen vaikutukset osoittautuvat rajoittavammiksi kuin sen tavoite edellyttää.

#### 6 artikla

Espanjan on toimitettava komissiolle tiedot toimenpiteistä, joita se on toteuttanut tämän päätöksen perusteella, kahden kuukauden kuluessa päätöksen vastaanottamisesta.

#### 7 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 2012.

Komission puolesta

Puheenjohtaja

José Manuel BARROSO

**EUROOPAN KESKUSPANKIN PÄÄTÖS,****annettu 10 päivänä joulukuuta 2012,****Euroopan keskuspankin tilinpäätöksestä tehdyn päätöksen EKP/2010/21 muuttamisesta****(EKP/2012/30)****(2012/832/EU)**

EUROOPAN KESKUSPANKIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön ja erityisesti sen 26.2 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan keskuspankin tilinpäätöksestä 11 päivänä marraskuuta 2010 annetussa päätöksessä EKP/2010/21 <sup>(1)</sup> vahvistetaan Euroopan keskuspankin (EKP) tilinpäätöksen laatimista koskevat säännöt.
- (2) Päätöksen EKP/2010/21 3 artiklassa täsmennetään, että kirjanpitoa ja tilinpäätöstietojen antamista koskevista oikeussäännöistä Euroopan keskuspankkijärjestelmässä 11 päivänä marraskuuta 2010 annettujen suuntaviivojen EKP/2010/20 <sup>(2)</sup> 3 artiklassa määriteltyjä tilinpäätöksen laatimista koskevia perusoletuksia noudatetaan myös päätöstä EKP/2010/21 sovellettaessa. Tämä koskee mm. tilinpäätöspäivän jälkeisiä tapahtumia koskevaa päätöksen EKP/2010/20 3 artiklan c kohtaa, jonka mukaan saamisen ja velkojen määrät on oikaistava, jos tilikauden päätymisen jälkeen ennen päivää, jona toimivaltaiset elimet vahvistavat taseet, on tiedossa muutoksia, jotka vaikuttavat saamisen ja velkojen määrään tilinpäätöspäivänä.
- (3) Olisi selkiytettävä, että EKP:n tilinpäätöksen kohdalla tilinpäätöspäivän jälkeiset tapahtumat olisi otettava huomioon vain siihen päivämäärään asti, jona tilinpäätös hyväksytään julkistettavaksi, eli siihen päivämäärään asti, jona EKP:n johtokunta päättää antaa EKP:n tilinpäätöksen EKP:n neuvostolle hyväksyttäväksi.

- (4) Päätöstä EKP/2010/21 on sen vuoksi tarpeen muuttaa,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

**1 artikla****Muutos**

Korvataan päätöksen EKP/2010/21 3 artikla seuraavasti:

**”3 artikla****Perusoletukset**

Suuntaviivojen EKP/2010/20 3 artiklassa määriteltyjä tilinpäätöksen laatimista koskevia perusoletuksia noudatetaan myös tätä päätöstä sovellettaessa. Suuntaviivojen EKP/2010/20 3 artiklan c kohdan ensimmäisestä virkkeestä poiketen, tilinpäätöspäivän jälkeiset tapahtumat otetaan huomioon vain siihen päivään asti, jona EKP:n johtokunta päättää antaa tilinpäätöksen EKP:n neuvostolle hyväksyttäväksi.”

**2 artikla****Voimaantulo**

Tämä päätös tulee voimaan 31 päivänä joulukuuta 2012.

Tehty Frankfurt am Mainissa 10 päivänä joulukuuta 2012.

*EKP:n puheenjohtaja*  
Mario DRAGHI

<sup>(1)</sup> EUVL L 35, 9.2.2011, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 35, 9.2.2011, s. 31.



## SUUNTAVIIVAT

## EUROOPAN KESKUSPANKIN SUUNTAVIIVAT,

annettu 10 päivänä joulukuuta 2012,

kirjanpitoa ja tilinpäätöstietojen antamista koskevista oikeussäännöistä Euroopan keskuspankkijärjestelmässä annettujen suuntaviivojen EKP/2010/20 muuttamisesta

(EKP/2012/29)

(2012/833/EU)

EUROOPAN KESKUSPANKIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön ja erityisesti sen 12.1, 14.3 ja 26.4 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön 46.2 artiklan toisen ja kolmannen luetelmakohdan mukaisen Euroopan keskuspankin yleisneuvoston myötävaikutuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kirjanpitoa ja tilinpäätöstietojen antamista koskevista oikeussäännöistä Euroopan keskuspankkijärjestelmässä 11 päivänä marraskuuta 2010 annetuissa suuntaviivoissa EKP/2010/20 <sup>(1)</sup> vahvistetaan säännöt kansallisten keskuspankkien kirjanpidon ja niiden toimintaa koskevien tietojen standardisoimiseksi.
- (2) Suuntaviivojen EKP/2010/20 liitteessä IV velkojen erässä 13 "varaukset" säädetään vapaaehtoisesta mahdollisuudesta tehdä varauksia valuuttakurssi-, korko- ja luottoriskiä sekä kullan hintariskiä varten. Koska on tärkeää varmistaa, että kansallisilla keskuspankeilla on tarpeeksi taloudellisia resursseja niiden toiminnoista johtuvien merkittävien riskien kattamiseksi, olisi tarpeen vahvistaa tätä mahdollisuutta sisällyttämällä se suuntaviivojen EKP/2010/20 artiklaosaan, kuitenkin rajoittamatta riskivarauksia koskevia kansallisia kirjanpitosääntöjä. Suositus ei estä kansallisia keskuspankkeja ylläpitämästä tai ottamasta käyttöön kansallisten kirjanpitosääntöjensä mukaisesti muita varauksia riskejä varten.

- (3) Maksuvalmiuden turvaamiseksi annettavan hätärahoituksen käsittely tilinpidossa olisi yhdenmukaistettava, ja täl-

laisista toimista johtuvat saamiset olisi mainittava suuntaviivojen EKP/2010/20 liitteessä IV olevassa varojen erässä 6 "Muut euromääräiset saamiset euroalueen luottolaitoksilta".

- (4) Suuntaviivoja EKP/2010/20 olisi muutettava vastaavasti,

ON HYVÄKSYNYT NÄMÄ SUUNTAVIIVAT:

## 1 artikla

**Muutokset**

Muutetaan suuntaviivoja EKP/2010/20 seuraavasti:

1. Lisätään 6 a artikla seuraavasti:

*"6 a artikla***Varaus valuuttakurssi-, korko- ja luottoriskien sekä kullan hintariskin varalta**

Kansallisten keskuspankkien toimintojen luonne huomioon ottaen kansallinen keskuspankki voi tehdä taseeseen varauksen valuuttakurssi-, korko- ja luottoriskien sekä kullan hintariskin varalta. Kansallinen keskuspankki päättää varauksen suuruudesta ja käytöstä kansallisen keskuspankin riskialttiudesta tehdyn perustellun arvion nojalla."

2. Korvataan suuntaviivojen EKP/2010/20 liite IV näiden suuntaviivojen liitteellä.

## 2 artikla

**Voimaantulo**

Nämä suuntaviivat tulevat voimaan 31 päivänä joulukuuta 2012.

<sup>(1)</sup> EUVL L 35, 9.2.2011, s. 31.



3 artikla

**Osoitus**

Nämä suuntaviivat on osoitettu kaikille eurojärjestelmän keskuspankeille.

Tehty Frankfurt am Mainissa 10 päivänä joulukuuta 2012.

*EKP:n neuvoston puolesta*

*EKP:n puheenjohtaja*

Mario DRAGHI

---

## LIITE

## "LIITE IV

TASEEN SISÄLTÖÄ JA ARVOSTAMISTA KOSKEVAT SÄÄNNÖKSET <sup>(1)</sup>

## SAAMISET

| Tase-erä <sup>(1)</sup> |     |                                                                                                              | Tase-erien sisältöluokat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Arvostusperiaate                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Soveltamisala <sup>(2)</sup>                          |
|-------------------------|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| 1                       | 1   | <b>Kulta ja kultasaamiset</b>                                                                                | Fyysinen kulta eli kultaharkot, -rahat, -levyt ja -kimpaleet, joko varastoitu tai "matkalla". Investointikulta (ei-fyysinen kulta), esimerkiksi kulta avistatileillä (yhteistileillä), määräaikaistalletukset ja seuraavista liiketoimista johtuvat kultasaamiset: i) kultapitoisuuden muuttumiset ja ii) sijaintipaikkaa tai laatua koskevat kultaswapit, joissa luovutusajankohdan ja vastaanottoajankohdan väliin jää enemmän kuin yksi pankkipäivä.                                                                                                 | Markkinahintaan                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Pakollinen                                            |
| 2                       | 2   | <b>Valuuttamääräiset saamiset euroalueen ulkopuolelta</b>                                                    | Valuuttamääräiset saamiset euroalueen ulkopuolella olevilta vastapuolilta, kansainväliset ja ylikansalliset laitokset sekä euroalueeseen kuulumattomat keskuspankit mukaan luettuina.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                       |
| 2.1                     | 2.1 | <b>Saamiset Kansainväliseltä valuuttarahastolta (IMF)</b>                                                    | <p>a) <i>Varanto-osuuteen kuuluvat nosto-oikeudet (netto)</i></p> <p>Kansallinen kiintiö, josta vähennetään IMF:n hallussa olevat euromääräiset saldot. IMF:n tili 2 (hallinnollisten kulujen eurotili) voidaan joko sisällyttää tähän erään tai erään "Euromääräiset velat euroalueen ulkopuolelle".</p> <p>b) <i>Erityiset nosto-oikeudet</i></p> <p>Erityiset nosto-oikeudet (brutto).</p> <p>c) <i>Muut saamiset</i></p> <p>GAB-rahoitusjärjestelyt, erityisiin lainajärjestelyihin kuuluvat lainat, talletukset IMF:n hallinnoimiin trusteihin</p> | <p>a) <i>Varanto-osuuteen kuuluvat nosto-oikeudet (netto)</i></p> <p>Nimellisarvoon, muuntamisessa käytetään valuutan markkinakurssia</p> <p>b) <i>Erityiset nosto-oikeudet</i></p> <p>Nimellisarvoon, muuntamisessa käytetään valuutan markkinakurssia</p> <p>c) <i>Muut saamiset</i></p> <p>Nimellisarvoon, muuntamisessa käytetään valuutan markkinakurssia</p> | <p>Pakollinen</p> <p>Pakollinen</p> <p>Pakollinen</p> |
| 2.2                     | 2.2 | <b>Pankkitalletukset, arvopaperisijoitukset, valuuttamääräiset lainat ja muut valuuttamääräiset saamiset</b> | <p>a) <i>Talletukset euroalueen ulkopuolisissa pankeissa, lukuun ottamatta erään 11.3 "Muut rahoitusvarat" kuuluvia saamisia</i></p> <p>Sekkitilit, määräaikaistalletukset, vaadittaessa takaisin maksettavat luotot, takaisinmyyntisopimukset</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>a) <i>Talletukset euroalueen ulkopuolisissa pankeissa</i></p> <p>Nimellisarvoon, muuntamisessa käytetään valuutan markkinakurssia</p>                                                                                                                                                                                                                           | Pakollinen                                            |

<sup>(1)</sup> Liikkeessä olevia euroseteleitä, euroseteleiden kohdistamisesta eurojärjestelmässä johtuville eurojärjestelmän sisäisille nettomääräisille saamisille/veloille suoritettavaa korkoa sekä rahoitustuloa koskevat julkaistavat tiedot tulisi yhdenmukaistaa kansallisten keskuspankkien vuosittain julkaistavissa tilinpäätöksissä. Standardisoitavat erät on merkitty tähdellä liitteissä IV, VIII ja IX.

| Tase-erä <sup>(1)</sup> |   |                                                | Tase-erien sisältöluokat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Arvostusperiaate                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Soveltamisala <sup>(2)</sup>                                            |
|-------------------------|---|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
|                         |   |                                                | <p>b) Arvopaperisijoitukset euroalueen ulkopuolella, lukuun ottamatta erään 11.3 "Muut rahoitusvarat" kuuluvia saamisia</p> <p>Euroalueen ulkopuolella olevien liikkeenlaskemat joukkovelkakirjat, vekselit, nollakorkoiset joukkovelkakirjat, rahamarkkinapaperit ja osakkeet tai osuudet, joita hoidetaan osana valuuttavarantoja.</p> | <p>b) i) Muut kuin eräpäivään saakka pidettävät jälkimarkkinakelpoiset arvopaperit</p> <p>Markkinahintaan ja valuutan markkinakurssia käyttäen</p> <p>Preemiot tai diskontot jaksotetaan</p> <p>ii) Eräpäivään saakka pidettävät jälkimarkkinakelpoiset arvopaperit</p> <p>Hankintameno arvon alentuminen huomioon ottaen ja valuutan markkinakurssia käyttäen</p> <p>Preemiot tai diskontot jaksotetaan</p> <p>iii) Ei-jälkimarkkinakelpoiset arvopaperit</p> <p>Hankintameno arvon alentuminen huomioon ottaen ja valuutan markkinakurssia käyttäen</p> <p>Preemiot tai diskontot jaksotetaan</p> <p>iv) Jälkimarkkinakelpoiset osakkeet ja osuudet</p> <p>Markkinahintaan ja valuutan markkinakurssia käyttäen</p> | <p>Pakollinen</p> <p>Pakollinen</p> <p>Pakollinen</p> <p>Pakollinen</p> |
|                         |   |                                                | <p>c) Valuuttamääräiset lainat (talletukset) euroalueen ulkopuolelle, lukuun ottamatta erään 11.3 "Muut rahoitusvarat" kuuluvia saamisia</p>                                                                                                                                                                                             | <p>c) Valuuttamääräiset lainat</p> <p>Talletukset nimellisarvoon, muuntamisessa käytetään valuutan markkinakurssia</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>Pakollinen</p>                                                       |
|                         |   |                                                | <p>d) Muut valuuttamääräiset saamiset</p> <p>Setelit ja metallirahat euroalueen ulkopuolelta.</p>                                                                                                                                                                                                                                        | <p>d) Muut valuuttamääräiset saamiset</p> <p>Nimellisarvoon, muuntamisessa käytetään valuutan markkinakurssia</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>Pakollinen</p>                                                       |
| 3                       | 3 | <b>Valuuttamääräiset saamiset euroalueelta</b> | <p>a) Arvopaperisijoitukset euroalueella, lukuun ottamatta erään 11.3 "Muut rahoitusvarat" kuuluvia saamisia</p> <p>Euroalueella olevien liikkeenlaskemat joukkovelkakirjat, vekselit, nollakorkoiset joukkovelkakirjat, rahamarkkinapaperit sekä osakkeet ja osuudet, joita hoidetaan osana valuuttavarantoja.</p>                      | <p>a) i) Muut kuin eräpäivään saakka pidettävät jälkimarkkinakelpoiset arvopaperit</p> <p>Markkinahintaan ja valuutan markkinakurssia käyttäen</p> <p>Preemiot tai diskontot jaksotetaan</p> <p>ii) Eräpäivään saakka pidettävät jälkimarkkinakelpoiset arvopaperit</p> <p>Hankintameno arvon alentuminen huomioon ottaen ja valuutan markkinakurssia käyttäen</p> <p>Preemiot tai diskontot jaksotetaan</p> <p>iii) Ei-jälkimarkkinakelpoiset arvopaperit</p> <p>Hankintameno arvon alentuminen huomioon ottaen ja valuutan markkinakurssia käyttäen</p> <p>Preemiot tai diskontot jaksotetaan</p>                                                                                                                   | <p>Pakollinen</p> <p>Pakollinen</p> <p>Pakollinen</p>                   |

| Tase-erä <sup>(1)</sup> |     |                                                           | Tase-erien sisältöluokat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Arvostusperiaate                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Soveltamisala <sup>(2)</sup>                                                              |
|-------------------------|-----|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|                         |     |                                                           | <p>b) Muut saamiset euroalueelta, lukuun ottamatta erään 11.3 "Muut rahoitusvarat" kuuluvia saamisia</p> <p>Lainat, talletukset, takaisinmyyntisopimukset, sekalainen luotonanto</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>iv) Jälkmarkkinakelpoiset osakkeet ja osuudet</p> <p>Markkinahintaan ja valuutan markkinakurssia käyttäen</p> <p>b) Muut saamiset</p> <p>Talletukset ja muut lainat nimellisarvoon, muuntamisessa käytetään valuutan markkinakurssia</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>Pakollinen</p> <p>Pakollinen</p>                                                       |
| 4                       | 4   | <b>Euromääräiset saamiset euroalueen ulkopuolelta</b>     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                           |
| 4.1                     | 4.1 | <b>Pankkitalletukset, arvopaperisijoitukset ja lainat</b> | <p>a) Talletukset euroalueen ulkopuolisissa pankeissa, lukuun ottamatta erään 11.3 "Muut rahoitusvarat" kuuluvia saamisia</p> <p>Sekkitilit, määräaikaistalletukset, vaadittaessa takaisin maksettavat luotot. Euromääräisten arvopaperien hoitoon liittyvät takaisinmyyntisopimukset.</p> <p>b) Arvopaperisijoitukset euroalueen ulkopuolella, lukuun ottamatta erään 11.3 "Muut rahoitusvarat" kuuluvia saamisia</p> <p>Euroalueen ulkopuolella olevien liikkeenlaskemat osakkeet tai osuudet, joukkovelkakirjat, vekselit, nollakorkoiset joukkovelkakirjat ja rahamarkkinapaperit.</p> <p>c) Lainat euroalueen ulkopuolelle, lukuun ottamatta erään 11.3 "Muut rahoitusvarat" kuuluvia saamisia</p> <p>d) Euroalueen ulkopuolella olevien liikkeenlaskemat arvopaperit, lukuun ottamatta erään 11.3 "Muut rahoitusvarat" kuuluvia saamisia</p> <p>Ylikansallisten tai kansainvälisten organisaatioiden (esim. Euroopan investointipankki) liikkeenlaskemat arvopaperit, organisaation maantieteellisestä sijainnista riippumatta.</p> | <p>a) Talletukset euroalueen ulkopuolisissa pankeissa</p> <p>Nimellisarvoon</p> <p>b) i) Muut kuin eräpäivään saakka pidettävät jälkmarkkinakelpoiset arvopaperit</p> <p>Markkinahintaan</p> <p>Preemiot tai diskontot jaksotetaan</p> <p>ii) Eräpäivään saakka pidettävät jälkmarkkinakelpoiset arvopaperit</p> <p>Hankintameno arvonalennuksella vähennettynä</p> <p>Preemiot tai diskontot jaksotetaan</p> <p>iii) Ei-jälkmarkkinakelpoiset arvopaperit</p> <p>Hankintameno arvonalennuksella vähennettynä</p> <p>Preemiot tai diskontot jaksotetaan</p> <p>iv) Jälkmarkkinakelpoiset osakkeet ja osuudet</p> <p>Markkinahintaan</p> <p>c) Lainat euroalueen ulkopuolelle</p> <p>Talletukset nimellisarvoon</p> <p>d) i) Muut kuin eräpäivään saakka pidettävät jälkmarkkinakelpoiset arvopaperit</p> <p>Markkinahintaan</p> <p>Preemiot tai diskontot jaksotetaan</p> | <p>Pakollinen</p> <p>Pakollinen</p> <p>Pakollinen</p> <p>Pakollinen</p> <p>Pakollinen</p> |

| Tase-erä <sup>(1)</sup> |     |                                                                                                   | Tase-erien sisältöluokat                                                                                                                                                                                                                | Arvostusperiaate                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Soveltamisala <sup>(2)</sup>                                 |
|-------------------------|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
|                         |     |                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                         | ii) <i>Eräpäivään saakka pidettävät jälkimerkkinakelpoiset arvopaperit</i><br>Hankintameno arvonalennuksella vähennettynä<br>Preemiot tai diskontot jaksotetaan<br><br>iii) <i>Ei-jälkimerkkinakelpoiset arvopaperit</i><br>Hankintameno arvonalennuksella vähennettynä<br>Preemiot tai diskontot jaksotetaan | Pakollinen<br><br><br><br><br><br><br><br><br><br>Pakollinen |
| 4.2                     | 4.2 | <b>ERM II:n luottojärjestelyihin perustuvat saamiset</b>                                          | Luotonanto ERM II:n ehtoilla.                                                                                                                                                                                                           | Nimellisarvoon                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Pakollinen                                                   |
| 5                       | 5   | <b>Rahapoliittisiin operaatioihin liittyvät euromääräiset luotot euroalueen luottolaitoksille</b> | Erät 5.1–5.5: Eurojärjestelmän rahapolitiikan välineistä ja menettelyistä 20 päivänä syyskuuta 2011 annettujen suuntaviivojen EKP/2011/14 (3) liitteessä I kuvattuihin rahapolitiikan välineisiin liittyvät liiketoimet. <sup>(3)</sup> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                              |
| 5.1                     | 5.1 | <b>Perusrahoitusoperaatiot</b>                                                                    | Säännölliset likviditeettiä lisäävät käänteisoperaatiot, jotka toteutetaan viikoittain ja joissa sovellettava normaali juoksuaika on viikko.                                                                                            | Nimellisarvoon tai takaisinostohintaan                                                                                                                                                                                                                                                                        | Pakollinen                                                   |
| 5.2                     | 5.2 | <b>Pitempiaikaiset rahoitusoperaatiot</b>                                                         | Säännölliset likviditeettiä lisäävät käänteisoperaatiot, jotka toteutetaan kuukausittain ja joissa sovellettava normaali juoksuaika on kolme kuukautta.                                                                                 | Nimellisarvoon tai takaisinostohintaan                                                                                                                                                                                                                                                                        | Pakollinen                                                   |
| 5.3                     | 5.3 | <b>Käänteiset hienosäätöoperaatiot</b>                                                            | Käänteisoperaatiot, joilla hienosäädetään markkinoita tarvittaessa.                                                                                                                                                                     | Nimellisarvoon tai takaisinostohintaan                                                                                                                                                                                                                                                                        | Pakollinen                                                   |
| 5.4                     | 5.4 | <b>Käänteiset rakenteelliset operaatiot</b>                                                       | Käänteisoperaatiot, joilla vaikutetaan eurojärjestelmän rakenteelliseen asemaan rahoitussektoriin nähden.                                                                                                                               | Nimellisarvoon tai takaisinostohintaan                                                                                                                                                                                                                                                                        | Pakollinen                                                   |
| 5.5                     | 5.5 | <b>Maksuvalmiusluotot</b>                                                                         | Yön yli -likviditeetti vakuuskelpoisia arvopapereita vastaan etukäteen vahvistetulla korolla (maksuvalmiusjärjestelmä).                                                                                                                 | Nimellisarvoon tai takaisinostohintaan                                                                                                                                                                                                                                                                        | Pakollinen                                                   |
| 5.6                     | 5.6 | <b>Vakuuksien muutospyyntöihin liittyvät luotot</b>                                               | Luottolaitoksille myönnettyt lisäluotot, jotka aiheutuvat näille luottolaitoksille aiemmin myönnettyjen luottojen vakuutena olevien arvopapereiden arvonnoususta.                                                                       | Nimellisarvoon tai hankintahintaan                                                                                                                                                                                                                                                                            | Pakollinen                                                   |

| Tase-erä <sup>(1)</sup> |     |                                                                    | Tase-erien sisältöluokat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Arvostusperiaate                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Soveltamisala <sup>(2)</sup>                          |
|-------------------------|-----|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| 6                       | 6   | <b>Muut euromääräiset saamiset euroalueen luottolaitoksilta</b>    | Sekkitilit, määräaikaistalletukset, vaadittaessa takaisin maksettavat luotot, vastaavien erään 7 "Euromääräiset arvopaperit euroalueelta" kuuluvien arvopaperisalkkujen hoitoon liittyvät takaisinmyyntisopimukset, mukaan lukien transaktiot, jotka johtuvat euroalueen aikaisempien valuuttavarojen muuntamisesta, ja muut saamiset. Kirjeenvaihtajapankkimallin tilit ei-kotimaisissa euroalueen luottolaitoksissa. Muut saamiset ja operaatiot, ml. maksuvalmiuden turvaamiseksi annettu hätärahoitus, jotka eivät liity eurojärjestelmän rahapoliittisiin operaatioihin. Sellaisista rahapoliittisista operaatioista johtuvat saamiset, jotka kansalliset keskuspankit ovat aloittaneet ennen niiden liittymistä eurojärjestelmään. | Nimellisarvoon tai hankintahintaan                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Pakollinen                                            |
| 7                       | 7   | <b>Euromääräiset arvopaperit euroalueelta</b>                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                       |
| 7.1                     | 7.1 | <b>Rahapolitiikan harjoittamista varten pidettävät arvopaperit</b> | Euroalueella liikkeeseenlasketut arvopaperit, joita pidetään rahapolitiikan harjoittamista varten. Hienosäätöoperaatioita varten hankitut EKP:n velkasitoumukset.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>a) Muut kuin eräpäivään saakka pidettävät jälkimarkkinakelpoiset arvopaperit</p> <p>Markkinahintaan</p> <p>Preemiot tai diskontot jaksotetaan</p> <p>b) Eräpäivään saakka pidettävät jälkimarkkinakelpoiset arvopaperit</p> <p>Hankintameno arvonalennuksella vähennettynä (hankintameno, jos arvonalennuksen kattaa velka-erässä 13 b) "Varaukset" tarkoitettu varaus)</p> <p>Preemiot tai diskontot jaksotetaan</p> <p>c) Ei-jälkimarkkinakelpoiset arvopaperit</p> <p>Hankintameno arvonalennuksella vähennettynä</p> <p>Preemiot tai diskontot jaksotetaan</p> | <p>Pakollinen</p> <p>Pakollinen</p> <p>Pakollinen</p> |
| 7.2                     | 7.2 | <b>Muut arvopaperit</b>                                            | Muut kuin eriin 7.1 "Rahapolitiikan harjoittamista varten pidettävät arvopaperit" ja 11.3 "Muut rahoitusvarat" kuuluvat arvopaperit; joukkovelkakirjat, vekselit, nollakorkoiset joukkovelkakirjat, suoraan pidettävät rahamarkkinapaperit, mukaan lukien julkisyhteisöjen liikkeeseenlaskemat euromääräiset arvopaperit ajalta ennen EMUa. Osakkeet ja osuudet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>a) Muut kuin eräpäivään saakka pidettävät jälkimarkkinakelpoiset arvopaperit</p> <p>Markkinahintaan</p> <p>Preemiot tai diskontot jaksotetaan</p> <p>b) Eräpäivään saakka pidettävät jälkimarkkinakelpoiset arvopaperit</p> <p>Hankintameno arvonalennuksella vähennettynä</p> <p>Preemiot tai diskontot jaksotetaan</p>                                                                                                                                                                                                                                           | <p>Pakollinen</p> <p>Pakollinen</p>                   |

| Tase-erä <sup>(1)</sup> |     |                                                                                                       | Tase-erien sisältöluokat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Arvostusperiaate                                                                                                              | Soveltamisala <sup>(2)</sup> |
|-------------------------|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
|                         |     |                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | c) Ei-jälkimarkkinakelpoiset arvopaperit<br>Hankintameno arvonalennuksella vähennettynä<br>Preemiot tai diskontot jaksotetaan | Pakollinen                   |
|                         |     |                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | d) Jälkimarkkinakelpoiset osakkeet ja osuudet<br>Markkinahintaan                                                              | Pakollinen                   |
| 8                       | 8   | <b>Euromääräiset saamiset julkisyhteisöiltä</b>                                                       | Saamiset julkisyhteisöiltä ajalta ennen EMUa (ei-jälkimarkkinakelpoiset arvopaperit, lainat).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Talletukset/lainat nimellisarvoon, ei-jälkimarkkinakelpoiset arvopaperit hankintahintaan                                      | Pakollinen                   |
| —                       | 9   | <b>Eurojärjestelmän sisäiset saamiset<sup>+</sup></b>                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                               |                              |
| —                       | 9.1 | <b>Osuudet EKP:ssä<sup>+</sup></b>                                                                    | Vain kansallisten keskuspankkien taseissa<br>Kunkin kansallisen keskuspankin perussopimuksen mukainen osuus EKP:n pääomasta ja käytetty jakoperuste sekä EKP:n perussäännön 48.2 artiklan mukaiset osuudet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Hankintahintaan                                                                                                               | Pakollinen                   |
| —                       | 9.2 | <b>Valuuttavarantojen siirtoja vastaavat saamiset<sup>+</sup></b>                                     | Vain kansallisten keskuspankkien taseissa.<br>EKP:n perussäännön 30 artiklan mukaisiin ensimmäisiin ja myöhempiin valuuttavarantojen siirtoihin perustuvat euromääräiset saamiset EKP:ltä.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Nimellisarvoon                                                                                                                | Pakollinen                   |
| —                       | 9.3 | <b>EKP:n velkasitoumusten liikkeenlaskuun liittyvät saamiset<sup>+</sup></b>                          | Vain EKP:n taseessa.<br>Eurojärjestelmän sisäisiä kansallisiin keskuspankkeihin kohdistuvia EKP:n velkakirjojen liikkeenlaskuun perustuvia saamisia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Hankintahintaan                                                                                                               | Pakollinen                   |
| —                       | 9.4 | <b>Euroseteleiden kohdistamiseen eurojärjestelmän sisällä liittyvät nettosaamiset<sup>+</sup> (*)</b> | Kansallisille keskuspankeille: seteleiden jakoperusteen soveltamiseen liittyvä nettosaaminen, sisältäen EKP:n liikkeenlaskemiin seteleihin sisältyvät eurojärjestelmän sisäiset saamiset sekä rahaliittoon osallistuvien jäsenvaltioiden kansallisten keskuspankkien rahoitustulon jakamisesta 25 päivänä marraskuuta 2010 annetussa päätöksessä EKP/2010/23 <sup>(4)</sup> tarkoitetun hyvityksen ja sen täsmäyttämiseksi tehtävän kirjauksen.<br>EKP:lle: EKP:n liikkeenlaskemiin seteleihin liittyvät päätöksen EKP/2010/29 mukaiset saamiset. | Nimellisarvoon                                                                                                                | Pakollinen                   |
| —                       | 9.5 | <b>Muut saamiset eurojärjestelmän sisällä (netto)<sup>+</sup></b>                                     | Seuraavien alajen nettopositiot:<br><br>a) TARGET2-tilien ja kansallisten keskuspankkien vastaavien tilien saldoista johtuvat nettosaamiset eli saamisten ja velkojen yhteismäärä – katso myös erä 10.4 "Muut velat eurojärjestelmän sisällä (netto)".                                                                                                                                                                                                                                                                                            | a) Nimellisarvoon                                                                                                             | Pakollinen                   |

| Tase-erä <sup>(1)</sup> |      |                                                           | Tase-erien sisältöluokat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Arvostusperiaate                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Soveltamisala <sup>(2)</sup>                                                    |
|-------------------------|------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
|                         |      |                                                           | <p>b) saamiset, jotka perustuvat yhteenlasketta-<br/>van ja jaettavan rahoitustulon erotukseen.<br/>Merkityksellisiä ainoastaan vuoden lopun<br/>toimiin kuuluvan rahoitustulon kirjaamisen<br/>jälkeen ennen sen maksua jokaisen vuoden<br/>tammikuun viimeisenä päivänä.</p> <p>c) Muut mahdolliset eurojärjestelmän sisäiset<br/>euromääräiset saamiset, myös EKP:n euro-<br/>seteleistä saaman tulon väliaikainen jakami-<br/>nen kansallisille keskuspankeille. (*)</p>                     | <p>b) Nimellisarvoon</p> <p>c) Nimellisarvoon</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>Pakollinen</p> <p>Pakollinen</p>                                             |
| 9                       | 10   | <b>Selvitettävänä ole-<br/>vat erät</b>                   | Selvitystilien saldot (saamiset), mukaan lukien<br>selvitettävänä olevat sekut.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Nimellisarvoon                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Pakollinen                                                                      |
| 9                       | 11   | <b>Muut saamiset</b>                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                 |
| 9                       | 11.1 | <b>Euroalueen metalli-<br/>rahat</b>                      | Eurometallirahat, jos kansallinen keskuspankki<br>ei ole niiden laillinen liikkeeseenlaskija.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Nimellisarvoon                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Pakollinen                                                                      |
| 9                       | 11.2 | <b>Aineellinen ja ai-<br/>neeton käyttö-<br/>omaisuus</b> | Maa-alueet ja rakennukset, kalusto, mukaan<br>lukien atk-laitteistot, ohjelmistot                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>Hankintahintaan poistot vähennettyinä</p> <p>Poistojen jaksotus:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Tietokoneet ja niihin liittyvät laitteet ja<br/>ohjelmistot sekä moottoriajoneuvot: 4<br/>vuotta</li> <li>— Kalusto ja rakennelmat: 10 vuotta</li> <li>— Rakentaminen ja aktivoidut suurehko<br/>kunnostusmenot: 25 vuotta</li> </ul> <p>Menojen aktivoinnissa sovelletaan raja-arvoa<br/>(jos meno ilman arvonalisäveroa jää alle<br/>10 000 euron, sitä ei aktivoida)</p>                                     | Suosittelava                                                                    |
| 9                       | 11.3 | <b>Muut rahoitusvarat</b>                                 | <p>— Voitto-osuudet ja sijoitukset tytäryhtiöihin<br/>sekä strategisista tai poliittisista syistä hal-<br/>lussa olevat osakkeet ja osuudet</p> <p>— Arvopaperit, mukaan lukien osakkeet ja<br/>osuudet sekä muut rahoitusinstrumentit<br/>ja talletukset (esim. määräaikaistalletukset<br/>ja sekkitilit), joita hoidetaan korvamerkit-<br/>tynä salkkuna</p> <p>— Tähän erään kuuluvien arvopaperisalkku-<br/>jen hoitoon liittyvät takaisinmyyntisopi-<br/>mukset luottolaitosten kanssa.</p> | <p>a) Jälkimarkkinakelpoiset osakkeet ja osuudet<br/>Markkinahintaan</p> <p>b) Voitto-osuudet ja epälikvidit kantaosakkeet<br/>sekä muut osakkeet ja osuudet, jotka edusta-<br/>vat pysyviä investointeja<br/>Hankintameno arvonalennuksella vähen-<br/>nettynä</p> <p>c) Sijoitukset tytäryhtiöihin tai merkittävät<br/>osuudet yhtiöissä<br/>Omaisuuksien nettoarvoon</p> <p>d) Muut kuin eräpäivään saakka pidettävät jäl-<br/>kimarkkinakelpoiset arvopaperit<br/>Markkinahintaan<br/>Preemiot tai diskontot jaksotetaan</p> | <p>Suosittelava</p> <p>Suosittelava</p> <p>Suosittelava</p> <p>Suosittelava</p> |



| Tase-erä <sup>(1)</sup> |      |                                                | Tase-erien sisältöluokat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Arvostusperiaate                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Soveltamisala <sup>(2)</sup>                                                                |
|-------------------------|------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
|                         |      |                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>e) <i>Eräpäivään saakka pidettävät tai pysyvinä investointeina pidettävät jälkimarkkinakelpoiset arvopaperit</i></p> <p>Hankintameno arvonalennuksella vähennettynä</p> <p>Preemiot tai diskontot jaksotetaan</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Suosittelava                                                                                |
|                         |      |                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>f) <i>Ei-jälkimarkkinakelpoiset arvopaperit</i></p> <p>Hankintameno arvonalennuksella vähennettynä</p> <p>Preemiot tai diskontot jaksotetaan</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Suosittelava                                                                                |
|                         |      |                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>g) <i>Pankkitalletukset ja lainat</i></p> <p>Nimellisarvoon, muunnetaan valuutan markkinakurssiin, jos saldot tai talletukset ovat valuuttamääräisiä</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Suosittelava                                                                                |
| 9                       | 11.4 | <b>Taseen ulkopuolisten erien arvostuserot</b> | Valuuttatermiinien, valuuttaswapien, koronvaihtosopimusten, korkotermiinien, arvopapereiden termiinkauppojen, valuuttojen avista-kauppojen arvostuksen tulokset kaupantekopäivästä maksun suorituspäivään.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Instrumenttien nettoaseman termiinkurssin ja avistakurssin ero käyttäen valuutan markkinakurssia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Pakollinen                                                                                  |
| 9                       | 11.5 | <b>Siirtosaamiset ja maksetut ennakot</b>      | Toteutuneet tulot, joista ei ole saatu maksua. Maksetut ennakot ja kertyneet korot (eli arvopaperia ostettaessa mukana siirtyneet kertyneet korot).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Nimellisarvoon, muuntamisessa käytetään markkinakurssia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Pakollinen                                                                                  |
| 9                       | 11.6 | <b>Sekalaiset erät</b>                         | <p>Ennakot, lainat ja muut vähämerkityksiset erät.</p> <p>Väliaikainen arvomuutostili (tase-erä ainoastaan vuoden aikana; realisoitumattomat tappiot arvostuspäivinä vuoden aikana, ellei vastattavien erässä "Arvomuutostilit" ole niitä koskevaa arvomuutostiliä). Vakuudettomat lainat (loans on a trust basis). Asiakkaiden tekemiin kultatalletuksiin liittyvät sijoitukset. Euroalueen kansallisten valuuttayksiköiden määräiset kolikot. Kuluven tilikauden tappio (kertynyt nettotappio), edellisen vuoden tappio ennen kattamista. Nettoeläkesaamiset.</p> <p>Eurojärjestelmän luottotoimien yhteydessä eurojärjestelmän vastapuolten laiminlyönneistä johtuvat avoimet saamiset.</p> <p>Varat tai kolmansilta olevat saamiset, jotka on otettu omaksi ja/tai hankittu laiminlyöntiin syyllistyneen eurojärjestelmän vastapuolen asettaman vakuuden realisoinnin yhteydessä.</p> | <p>Nimellisarvoon tai hankintahintaan</p> <p><i>Väliaikainen arvomuutostili</i></p> <p>Keskihinnan ja markkina-arvon välinen arvostusero, muuntamisessa käytetään valuutan markkinakurssia</p> <p><i>Asiakkaiden tekemiin kultatalletuksiin liittyvät sijoitukset</i></p> <p>Markkinahintaan</p> <p><i>Avoimet saamiset (laiminlyönneistä johtuvat)</i></p> <p>Nimellisarvoon/Kerrytettävissä olevaan arvoon (ennen/jälkeen tappioiden kirjaamisen)</p> <p><i>Varat tai saamiset (laiminlyönneistä johtuvat)</i></p> <p>Hankintahintaan (jos rahoitusomaisuus on valuuttamääräistä, käytetään muuntamisessa valuutan markkinakurssia hankintahetkellä)</p> | <p>Suosittelava</p> <p>Pakollinen</p> <p>Pakollinen</p> <p>Pakollinen</p> <p>Pakollinen</p> |

| Tase-erä <sup>(1)</sup> |    |                          | Tase-erien sisältöluokat | Arvostusperiaate | Soveltamisala <sup>(2)</sup> |
|-------------------------|----|--------------------------|--------------------------|------------------|------------------------------|
| —                       | 12 | <b>Tilikauden tappio</b> |                          | Nimellisarvoon   | Pakollinen                   |

(\*) Standardisoitavat erät. Ks. näiden suuntaviivojen johdanto-osan 5 kappale.

<sup>(1)</sup> Numerointi ensimmäisessä sarakkeessa viittaa tasekaavoihin, jotka annetaan liitteissä V, VI ja VII (viikkotaseet ja eurojärjestelmän konsolidoitu vuositase). Numerointi toisessa sarakkeessa viittaa tasekaavaan, joka annetaan liitteessä VIII (keskuspankin vuositase). Merkinnällä "\*" merkityt erät yhdistellään eurojärjestelmän viikkotaseissa.

<sup>(2)</sup> Tässä liitteessä luetellut taseen sisältöä ja arvostamista koskevat säännökset katsotaan pakollisiksi EKP:n kirjanpidossa ja kansallisten keskuspankkien kirjanpidossa niiden saamisten ja velkojen kohdalla, jotka ovat olennaisia eurojärjestelmän tarkoituksen ja toiminnan kannalta.

<sup>(3)</sup> EUVL L 331, 14.12.2011, s. 1.

<sup>(4)</sup> EUVL L 35, 9.2.2011, s. 17.

#### VELAT

| Tase-erä <sup>(1)</sup> |     |                                                                                                  | Tase-erien sisältöluokat                                                                                                                                                                                                                           | Arvostusperiaate                           | Soveltamisala <sup>(2)</sup> |
|-------------------------|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------|
| 1                       | 1   | <b>Liikkeessä olevat setelit <sup>(*)</sup></b>                                                  | a) Eurosetelit plus/miinus päätöksen EKP/2010/23 ja päätöksen EKP/2010/29 mukaisen setelien jakoperusteen soveltamiseen liittyvät oikaisut<br><br>b) Euroalueen kansallisten valuuttayksikköjen määräiset setelit käteisrahan käyttöönotto-vuonna. | a) Nimellisarvoon<br><br>b) Nimellisarvoon | Pakollinen<br><br>Pakollinen |
| 2                       | 2   | <b>Rahapoliittisiin operaatioihin liittyvät euromääräiset velat euroalueen luottolaitoksille</b> | Erät 2.1, 2.2, 2.3 ja 2.5: suuntaviivojen EKP/2011/14 liitteessä I tarkoitettut euromääräiset talletukset.                                                                                                                                         |                                            |                              |
| 2.1                     | 2.1 | <b>Sekkitilit (ml. vähimmäisvarantotalletukset)</b>                                              | EKP:n perussäännön mukaisesti vähimmäisvarantovelvoitteen alaisten rahalaitosten luetteloon kuuluvien luottolaitosten euromääräiset tilit. Erään kuuluvat ensisijaisesti vähimmäisvarantotalletusten tilit.                                        | Nimellisarvoon                             | Pakollinen                   |
| 2.2                     | 2.2 | <b>Talletusmahdollisuus</b>                                                                      | Yön yli -talletukset etukäteen vahvistetulla korolla (maksuvalmiusjärjestelmässä).                                                                                                                                                                 | Nimellisarvoon                             | Pakollinen                   |
| 2.3                     | 2.3 | <b>Määräaikaistalletukset</b>                                                                    | Hienosäätötarkoituksessa kerättävät määräaikaistalletukset likviditeetin sitomiseksi.                                                                                                                                                              | Nimellisarvoon                             | Pakollinen                   |
| 2.4                     | 2.4 | <b>Käänteiset hienosäätöoperaatiot</b>                                                           | Rahapolitiikkaan liittyvät liiketapahtumat, joiden tarkoituksena on likviditeetin sitominen.                                                                                                                                                       | Nimellisarvoon tai takaisinostohintaan     | Pakollinen                   |
| 2.5                     | 2.5 | <b>Vakuuksien muutospyyntöihin liittyvät talletukset</b>                                         | Luottolaitosten talletukset, jotka tehdään näille luottolaitoksille myönnettyjen luottojen vakuutena olevien arvopapereiden arvon laskun vuoksi.                                                                                                   | Nimellisarvoon                             | Pakollinen                   |

| Tase-erä <sup>(1)</sup> |     |                                                              | Tase-erien sisältöluokat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Arvostusperiaate                                        | Soveltamisala <sup>(2)</sup> |
|-------------------------|-----|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|------------------------------|
| 3                       | 3   | <b>Muut euromääräiset velat euroalueen luottolaitoksille</b> | Repo-operaatiot samanaikaisten, vastaavien erään 7 "Euromääräiset arvopaperit euroalueelta" kuuluvien arvopaperisalkkujen hoitoon liittyvien takaisinmyyntisopimusten yhteydessä. Muut operaatiot, jotka eivät liity eurojärjestelmän rahapolitiikkaan. Ei luottolaitosten sekkitilejä. Velat/talletukset, jotka johtuvat sellaisista rahapoliittisista operaatioista, jotka kansallinen keskuspankki on aloittanut ennen eurojärjestelmään liittymistään.                                                                                                  | Nimellisarvoon tai takaisinostohintaan                  | Pakollinen                   |
| 4                       | 4   | <b>Liikkeeseenlasketut velkasitoumukset</b>                  | Vain EKP:n taseessa – kansallisilla keskuspankeilla tase-erä vain siirtymäkaudella.<br>Suuntaviivojen EKP/2011/14 liitteessä I tarkoitettut velkasitoumukset. Diskonttopaperit, jotka lasketaan liikkeeseen likviditeetin sitomistarkoituksessa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Hankintahintaan<br>Mahdolliset diskontot jaksotetaan    | Pakollinen                   |
| 5                       | 5   | <b>Euromääräiset velat muille euroalueella oleville</b>      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                         |                              |
| 5.1                     | 5.1 | <b>Julkisyhteisöt</b>                                        | Sekkitilit, määräaikaistalletukset, vaadittaessa takaisin maksettavat talletukset                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Nimellisarvoon                                          | Pakollinen                   |
| 5.2                     | 5.2 | <b>Muut velat</b>                                            | Henkilöstön, liikeyritysten ja asiakkaiden, vähimmäisvarantovelvoitteesta vapautetuksi luetteloidut rahalaitokset mukaan luettuina (ks. vastattavien erä 2.1 "Sekkitilit"), hallussa olevat sekkitilitalletukset; määräaikaistalletukset, vaadittaessa takaisin maksettavat talletukset                                                                                                                                                                                                                                                                     | Nimellisarvoon                                          | Pakollinen                   |
| 6                       | 6   | <b>Euromääräiset velat euroalueen ulkopuolelle</b>           | Muiden pankkien, keskuspankkien, kansainvälisten/ylikansallisten elinten, mukaan lukien Euroopan komissio, sekkitilit, määräaikaistalletukset, vaadittaessa takaisin maksettavat talletukset, mukaan lukien maksuliikettä varten pidettävät tilit sekä sijoitusten hoitoa varten pidettävät tilit; muiden tallettajien sekkitilit.. Repo-operaatiot samanaikaisten, euromääräisten arvopaperien hoitoon liittyvien takaisinmyyntisopimusten yhteydessä.<br>Sellaisten jäsenvaltioiden keskuspankkien TARGET2-tilien saldot, joiden rahayksikkö ei ole euro. | Nimellisarvoon tai takaisinostohintaan                  | Pakollinen                   |
| 7                       | 7   | <b>Valuuttamääräiset velat euroalueelle</b>                  | Sekkitilit. Takaisinostosopimuksiin perustuvat velat; tavallisesti näissä sijoitustoimissa käytetään joko valuuttoja tai kultaa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Nimellisarvoon, muuntamisessa käytetään markkinakurssia | Pakollinen                   |
| 8                       | 8   | <b>Valuuttamääräiset velat euroalueen ulkopuolelle</b>       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                         |                              |

| Tase-erä <sup>(1)</sup> |      |                                                                                                     | Tase-erien sisältöluokat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Arvostusperiaate                                                    | Soveltamisala <sup>(2)</sup>                   |
|-------------------------|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 8.1                     | 8.1  | <b>Talletukset ja muut velat</b>                                                                    | Sekkitilit. Takaisinostosopimuksiin perustuvat velat; tavallisesti näissä sijoitustoimissa käytetään joko valuuttoja tai kultaa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Nimellisarvoon, muuntamisessa käytetään markkinakurssia             | Pakollinen                                     |
| 8.2                     | 8.2  | <b>ERM II:n luottojärjestelyihin perustuvat velat</b>                                               | Lainanotto ERM II:n ehdoilla.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Nimellisarvoon, muuntamisessa käytetään markkinakurssia             | Pakollinen                                     |
| 9                       | 9    | <b>Myönnettyjen erityisten nosto-oikeuksien vastaerä</b>                                            | SDR-määräinen erä, johon on kirjattu ne nosto-oikeudet, jotka kyseessä olevalle maalle tai kansalliselle keskuspankille on alun perin myönnetty.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Nimellisarvoon, muuntamisessa käytetään markkinakurssia             | Pakollinen                                     |
| —                       | 10   | <b>Eurojärjestelmän sisäiset velat<sup>+</sup></b>                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                     |                                                |
| —                       | 10.1 | <b>Valuuttavarantojen siirtoja vastaavat velat<sup>+</sup></b>                                      | Vain EKP:n taseessa – euromääräinen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Nimellisarvoon                                                      | Pakollinen                                     |
| —                       | 10.2 | <b>EKP:n velka-sitoumusten liikkeenlaskuun liittyvät velat<sup>+</sup></b>                          | Vain kansallisten keskuspankkien taseissa.<br>Eurojärjestelmän sisäisiä EKP:hen kohdistuvia EKP:n velkakirjojen liikkeeseenlaskuun perustuvia velkoja.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Hankintahintaan                                                     | Pakollinen                                     |
| —                       | 10.3 | <b>Euroseteleiden kohdistamiseen eurojärjestelmän sisällä liittyvät nettovelat<sup>+</sup>, (*)</b> | Vain kansallisten keskuspankkien taseissa.<br>Kansallisille keskuspankeille: seteleiden jakopuoleen soveltamiseen liittyvä nettovelka, sisältäen EKP:n liikkeeseen laskemiin seteleihin liittyvät eurojärjestelmän sisäiset velat sekä päätöksessä EKP/2010/23 tarkoitetun hyvityksen ja sen täsmäyttämiseksi tehtävän kirjausten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Nimellisarvoon                                                      | Pakollinen                                     |
| —                       | 10.4 | <b>Muut velat eurojärjestelmän sisällä (netto)<sup>+</sup></b>                                      | Seuraavien alaerien nettopositiot:<br><br>a) TARGET2-tilien ja kansallisten keskuspankkien vastaavien tilien saldoista aiheutuvat nettovelat eli saamisten ja velkojen yhteismäärä – ks. myös vastaavien erä 9.5 "Muut saamiset eurojärjestelmän sisällä (netto)"<br><br>b) velat, jotka perustuvat yhteenlaskettavan ja maksettavan rahoitustulon erotukseen. Merkityksellisiä ainoastaan vuoden lopun toimiin kuuluvan rahoitustulon kirjaimien jälkeen ennen sen maksua jokaisen vuoden tammikuun viimeisenä päivänä<br><br>c) muut mahdolliset eurojärjestelmän sisäiset euromääräiset velat, myös EKP:n tulon väliaikainen jakaminen. (*) | a) Nimellisarvoon<br><br>b) Nimellisarvoon<br><br>c) Nimellisarvoon | Pakollinen<br><br>Pakollinen<br><br>Pakollinen |
| 10                      | 11   | <b>Selvitettävänä olevat erät</b>                                                                   | Selvitystilien saldot (velat), mukaan lukien selvitetävänä olevat pankkisiirrot.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Nimellisarvoon                                                      | Pakollinen                                     |

| Tase-erä <sup>(1)</sup> |      |                                                | Tase-erien sisältöluokat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Arvostusperiaate                                                                                     | Soveltamisala <sup>(2)</sup>                                        |
|-------------------------|------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 10                      | 12   | <b>Muut velat</b>                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                      |                                                                     |
| 10                      | 12.1 | <b>Taseen ulkopuolisten erien arvostuserot</b> | Valuuttatermiinien, valuuttaswapien, koronvaihtosopimusten, korkotermiinien, arvopapereiden termiinkauppojen, valuuttojen avistakauppojen arvostuksen tulokset kaupantekopäivästä maksun suorituspäivään.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Instrumenttien nettoaseman termiinkurssin ja avistakurssin ero käyttäen valuutan markkinakurssia     | Pakollinen                                                          |
| 10                      | 12.2 | <b>Siirtovelat ja saadut ennakot</b>           | Tilikaudella toteutuneet menot, joista ei ole saatu maksua. Tilikaudella saadut maksut tuloista, jotka toteutuvat tulevana tilikautena.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Nimellisarvoon, muuntamisessa käytetään markkinakurssia                                              | Pakollinen                                                          |
| 10                      | 12.3 | <b>Sekalaiset erät</b>                         | Väliaikaiset verotustilit. Valuuttamääräiset luottotilit tai talletukset, jotka kattavat vakuuksia. Repo-operaatiot luottolaitosten kanssa samanaikaisten, vastaavien erään 11.3 "Muut rahoitusvarat" kuuluvien arvopaperisalkkujen hoitoon liittyvien takaisinmyyntisopimusten yhteydessä. Vähimmäisvarantotalletusten lisäksi ovat pakolliset talletukset. Muut vähämerkityksiset erät. Kuluva tilikauden voitto (käyttämättömät voittovarot), edellisen vuoden voitto ennen voitonjakoa. Vakuudettomat velat (liabilities on a trust basis). Asiakkaiden kultatalletukset. Liikkeessä olevat kolikot, jos kansallinen keskuspankki on niiden laillinen liikkeeseenlaskija. Euroalueen kansallisten valuuttayksikköjen määräiset liikkeessä olevat setelit, jotka eivät ole enää laillisia maksuvälineitä mutta jotka ovat edelleen liikkeessä käteisrahan käyttöönottovuoden jälkeen, paitsi jos ne on kirjattu vastattavaa-puolen erään "Varaukset". Nettoeläkevelat | Nimellisarvoon tai takaisinostohintaan<br><br><b>Asiakkaiden kultatalletukset</b><br>Markkinahintaan | Suosittelava<br><br><b>Asiakkaiden kultatalletukset:</b> Pakollinen |
| 10                      | 13   | <b>Varaukset</b>                               | <p>a) Eläkkeitä, valuuttakurssi-, korko- ja luottoriskejä sekä kullan hintariskiä ja muita tarkeituvia varten; tällaisia muita tarkoituksia voivat olla esim. odotettavissa olevat vastaiset menot, varaukset euroalueen kansallisten valuuttayksikköjen määräisiä seteleitä varten, jotka eivät ole enää laillisia maksuvälineitä mutta jotka ovat edelleen liikkeessä käteisrahan käyttöönottovuoden jälkeen, paitsi jos ne on kirjattu vastattavaa-puolen erään 12.3 "Sekalaiset erät".</p> <p>EKP:n perussäännön 48.2 artiklan mukaiset kansallisten keskuspankkien osuudet EKP:lle yhdistellään vastaavaa-puolen erässä 9.1 "Osuudet EKP:ssä" ilmoitettuihin vastaaviin määriin<sup>+</sup></p> <p>b) Rahamarkkinaoperaatioista johtuvia vastapuoliriskejä varten.</p>                                                                                                                                                                                              | <p>a) Hankintahintaan/nimellisarvoon</p> <p>b) Nimellisarvoon</p>                                    | <p>Suosittelava</p> <p>Pakollinen</p>                               |

| Tase-erä <sup>(1)</sup> |      |                           | Tase-erien sisältöluokat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Arvostusperiaate                                                                                    | Soveltamisala <sup>(2)</sup> |
|-------------------------|------|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| 11                      | 14   | <b>Arvonmuutostilit</b>   | Arvonmuutostilit, jotka johtuvat kullan, euro-määräisten arvopapereiden, valuuttamääräisten arvopapereiden ja optioiden hintamuutoksista; markkinahintaisesta arvostuksesta johtuvat korkoriskijohdannaisiin liittyvät arvostuserot; arvonmuutostilit, jotka johtuvat valuuttakursimuutoksista kaikissa nettovaluuttapositioneissa, mukaan lukien valuuttaswapit ja -termiinit sekä erityiset nosto-oikeudet.<br><br>EKP:n perussäännön 48.2 artiklan mukaiset kansallisten keskuspankkien osuudet EKP:lle yhdistellään vastaavaa-puolen erässä 9.1 "Osuudet EKP:ssä" ilmoitettuihin vastaaviin määriin <sup>+</sup> . | Keskihinnan ja markkina-arvon välinen arvostusero, valuutan muuntamisessa käytetään markkinakurssia | Pakollinen                   |
| 12                      | 15   | <b>Pääoma ja rahastot</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                     |                              |
| 12                      | 15.1 | <b>Pääoma</b>             | Maksettu pääoma – EKP:n pääoma ja kansallisten keskuspankkien osuudet pääomasta yhdistellään.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Nimellisarvoon                                                                                      | Pakollinen                   |
| 12                      | 15.2 | <b>Rahastot</b>           | Lainmukaiset rahastot ja muut rahastot. Tulorahoitus<br><br>EKP:n perussäännön 48.2 artiklan mukaiset kansallisten keskuspankkien osuudet EKP:lle yhdistellään vastaavaa-puolen erässä 9.1 "Osuudet EKP:ssä" ilmoitettuihin vastaaviin määriin <sup>+</sup>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Nimellisarvoon                                                                                      | Pakollinen                   |
| 10                      | 16   | <b>Tilikauden voitto</b>  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Nimellisarvoon                                                                                      | Pakollinen                   |

(\*) Standardisoitavat erät. Ks. näiden suuntaviivojen johdanto-osan 5 kappale.

(<sup>1</sup>) Numerointi ensimmäisessä sarakkeessa viittaa tasekaavoihin, jotka annetaan liitteissä V, VI ja VII (viikkotaseet ja eurojärjestelmän konsolidoitu vuositase). Numerointi toisessa sarakkeessa viittaa tasekaavaan, joka annetaan liitteessä VIII (keskuspankin vuositase). Merkinnällä "\*" merkityt erät yhdistellään eurojärjestelmän viikkotaseissa.

(<sup>2</sup>) Tässä liitteessä luetellut taseen sisältöä ja arvostamista koskevat säännökset katsotaan pakollisiksi EKP:n kirjanpidossa ja kansallisten keskuspankkien kirjanpidossa niiden saamisten ja velkojen kohdalla, jotka ovat olennaisia eurojärjestelmän tarkoituksen ja toiminnan kannalta.

## KANSAINVÄLISILLÄ SOPIMUKSILLA PERUSTETTUIJEN ELINTEN ANTAMAT SÄÄDÖKSET

EUROOPAN YHTEISÖN JA SVEITSIN VALALIITON LENTOLIIKENNETTÄ KOSKEVAN  
SOPIMUKSEN MUKAISESTI PERUSTETUN EUROOPAN UNIONIN JA SVEITSIN  
LENTOLIIKENNEKOMITEAN PÄÄTÖS N:o 2/2012,

annettu 30 päivänä marraskuuta 2012,

**Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton lentoliikennettä koskevan sopimuksen liitteen  
korvaamisesta**

(2012/834/EU)

EUROOPAN UNIONIN JA SVEITSIN LENTOLIIKENNEKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimuksen lentoliikenteestä, jäljempänä 'sopimus',  
ja erityisesti sen 23 artiklan 4 kohdan,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

### *Ainoa artikla*

Korvataan sopimuksen liite tämän päätöksen liitteellä 1 päivästä helmikuuta 2013.

Tehty Genevessä 30 päivänä marraskuuta 2012.

*Sekakomitean puolesta*

*Euroopan unionin valtuuskunnan johtaja*  
Matthew BALDWIN

*Sveitsin valtuuskunnan johtaja*  
Peter MÜLLER

---

## LIITE

Tässä sopimusta sovellettaessa

- Euroopan unioni korvaa 1 päivänä joulukuuta 2009 voimaan tulleen Lissabonin sopimuksen nojalla Euroopan yhteisön, jonka seuraaja se on,
- aina kun tässä liitteessä mainituissa säädöksissä viitataan Euroopan yhteisön, joka on korvattu Euroopan unionilla, jäsenvaltioihin, tai niissä vaaditaan yhteyttä näihin valtioihin, viittausten katsotaan sopimusta sovellettaessa koskevan myös Sveitsiä tai yhteyttä Sveitsiin koskevaa vaatimusta,
- sopimuksen 4, 15, 18, 27 ja 35 artiklassa olevat viittaukset neuvoston asetuksiin (ETY) N:o 2407/92 ja N:o 2408/92 katsotaan viittauksiksi asetukseen (EY) N:o 1008/2008,
- seuraavissa yhteisön direktiiveissä ja asetuksissa käytetty käsite "yhteisön lentoliikenteen harjoittaja" tarkoittaa myös lentoliikenteen harjoittajia, joilla on liikennöintilupa ja joiden pääasiallinen toimipaikka tai mahdollinen rekisteröity kotipaikka sijaitsee Sveitsissä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1008/2008 säännösten mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän sopimuksen 15 artiklan soveltamista. Viittaukset neuvoston asetukseen (ETY) N:o 2407/92 katsotaan viittauksiksi Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EY) N:o 1008/2008,
- seuraavissa säädöksissä olevat viittaukset EY:n perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklaan tai Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 101 ja 102 artiklaan katsotaan viittauksiksi tämän sopimuksen 8 ja 9 artiklaan.

#### 1. Lentoliikenteen vapauttaminen ja muut siviili-ilmailua koskevat säännöt

N:o 1008/2008

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset, annettu 24 päivänä syyskuuta 2008, lentoliikenteen harjoittamisen yhteisistä säännöistä yhteisössä

N:o 2000/79

Neuvoston direktiivi, annettu 27 päivänä marraskuuta 2000, Euroopan lentoyhtiöiden liiton (AEA), Euroopan kuljetustyöntekijöiden liiton (ETF), Euroopan ohjaamomiehistöyhdistyksen (ECA), Euroopan alueellisten lentoyhtiöiden yhdistyksen (ERA) ja Kansainvälisen tilauslentoyhtiöiden järjestön (IACA) tekemän, siviili-ilmailun liikkuvien työntekijöiden työajan järjestämistä koskevan eurooppalaisen sopimuksen täytäntöönpanosta

N:o 93/104

Neuvoston direktiivi, annettu 23 päivänä marraskuuta 1993, tietyistä työajan järjestämistä koskevista seikoista, sellaisena kuin se on muutettuna:

— direktiivillä 2000/34/EY

N:o 437/2003

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset, annettu 27 päivänä helmikuuta 2003, matkustajien, rahdin ja postin lentokuljetuksia koskevista tilastotiedoista

N:o 1358/2003

Komission asetukset, annettu 31 päivänä heinäkuuta 2003, matkustajien, rahdin ja postin lentokuljetuksia koskevista tilastotiedoista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 437/2003 täytäntöönpanosta sekä liitteiden I ja II muuttamisesta

N:o 785/2004

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset, annettu 21 päivänä huhtikuuta 2004, lentoliikenteen harjoittajia ja ilmailusten käyttäjiä koskevista vakuutusvaatimuksista, sellaisena kuin se on muutettuna:

— komission asetuksella (EU) N:o 285/2010

N:o 95/93

Neuvoston asetukset, annettu 18 päivänä tammikuuta 1993, lähtö- ja saapumisaikojen jakamista yhteisön lentoasemilla koskevista yhteisistä säännöistä (1–12 artikla), sellaisena kuin se on muutettuna:

— asetuksella (EY) N:o 793/2004



N:o 2009/12

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi, annettu 11 päivänä maaliskuuta 2009, lentoasemamaksuista (Sveitsi soveltaa 1. heinäkuuta 2011 alkaen)

N:o 96/67

Neuvoston direktiivi, annettu 15 päivänä lokakuuta 1996, pääsystä maahuolinnan markkinoille yhteisön lentoasemilla

(1–9, 11–23 ja 25 artikla)

N:o 80/2009

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset, annettu 14 päivänä tammikuuta 2009, tietokonepohjaisia paikanvarausjärjestelmiä koskevista käytäntösäännöistä ja neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2299/89 kumoamisesta

## 2. Kilpailusäännöt

N:o 3975/87

Neuvoston asetukset, annettu 14 päivänä joulukuuta 1987, kilpailusääntöjen yksityiskohtaisesta soveltamisesta lentoliikenneyhtiöihin (6 artiklan 3 kohta), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna:

— neuvoston asetuksella (EY) N:o 1/2003 (1–13 ja 15–45 artikla)

N:o 1/2003

Neuvoston asetukset, annettu 16 päivänä joulukuuta 2002, perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklassa vahvistettujen kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta (1–13 ja 15–45 artikla)

(Siltä osin kuin kyseisellä asetuksella on sopimuksen soveltamisen kannalta merkitystä. Asetuksen lisääminen ei vaikuta tämän sopimuksen mukaiseen työnjakoon.)

Asetus N:o 17/62 on kumottu asetuksella (EY) N:o 1/2003 lukuun ottamatta 8 artiklan 3 kohtaa, jota sovelletaan edelleen päätöksiin, jotka tehdään perustamissopimuksen 81 artiklan 3 kohdan nojalla ennen tämän asetuksen soveltamispäivää, kyseisten päätösten voimassaolon päättymispäivään saakka.

N:o 773/2004

Komission asetukset, annettu 7 päivänä huhtikuuta 2004, EY:n perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklan mukaisten komission menettelyjen kulusta, sellaisena kuin se on muutettuna:

— komission asetuksella (EY) N:o 1792/2006,

— komission asetuksella (EY) N:o 622/2008

N:o 139/2004

Neuvoston asetukset, annettu 20 päivänä tammikuuta 2004, yrityskeskittymien valvonnasta (EY:n sulautuma-asetus)

(1–18 artikla, 19 artiklan 1 ja 2 kohta ja 20–23 artikla)

Sulautuma-asetuksen 4 artiklan 5 kohdan osalta Euroopan yhteisön ja Sveitsin välillä sovelletaan seuraavaa:

1) Kun on kyse asetuksen (EY) N:o 139/2004 3 artiklassa määritellystä keskittymästä, joka ei ole kyseisen asetuksen 1 artiklassa tarkoitettu yhteisönlajajuinen keskittymä ja jota voidaan tarkastella vähintään kolmen EY:n jäsenvaltion ja Sveitsin valaliiton kansallisen kilpailulainsäädännön perusteella, kyseisen asetuksen 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen henkilöiden tai yritysten voivat ennen toimivaltaisille viranomaisille ilmoittamista ilmoittaa EY:n komissiolle perustellulla lausunnolla, että komission olisi tutkittava keskittymä.

2) Euroopan komissio toimittaa kaikki asetuksen (EY) N:o 139/2004 4 artiklan 5 kohdan ja edellä olevan kohdan mukaiset lausunnot viipymättä Sveitsille.

3) Jos Sveitsin valaliitto on ilmoittanut olevansa eri mieltä asian käsittelyn siirtämistä koskevasta pyynnöstä, Sveitsin toimivaltaiset kilpailuviranomaiset säilyttävät toimivaltansa eikä asiaa tämän kohdan nojalla siirretä pois Sveitsiltä.

Sulautuma-asetuksen 4 artiklan 4 ja 5 kohdassa, 9 artiklan 2 ja 6 kohdassa ja 22 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen määräaikojen osalta:

- 1) Euroopan komissio toimittaa kaikki asiaa koskevat asiakirjat 4 artiklan 4 ja 5 kohdan, 9 artiklan 2 ja 6 kohdan sekä 22 artiklan 2 kohdan mukaisesti viipymättä Sveitsin toimivaltaiselle viranomaiselle.
- 2) Asetuksen (EY) N:o 139/2004 4 artiklan 4 ja 5 kohdassa, 9 artiklan 2 ja 6 kohdassa sekä 22 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen määräaikojen laskeminen Sveitsin osalta alkaa siitä päivästä, jona Sveitsin toimivaltainen viranomainen vastaanottaa asiaa koskevat asiakirjat.

N:o 802/2004

Komission asetus, annettu 7 päivänä huhtikuuta 2004, yrityskeskittymien valvonnasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 täytäntöönpanosta (1–24 artikla), sellaisena kuin se on muutettuna:

— komission asetuksella (EY) N:o 1792/2006,

— komission asetuksella (EY) N:o 1033/2008

N:o 2006/111

Komission direktiivi, annettu 16 päivänä marraskuuta 2006, jäsenvaltioiden ja julkisten yritysten välisten taloudellisten suhteiden avoimuudesta sekä tiettyjen yritysten taloudellisen toiminnan avoimuudesta

N:o 487/2009

Neuvoston asetus (EY) N:o 487/2009, annettu 25 päivänä toukokuuta 2009, perustamissopimuksen 81 artiklan 3 kohdan soveltamisesta lentoliikenteen alan sopimusten ja yhdenmukaistettujen menettelytapojen ryhmiin

### 3. Lentoturvallisuus

N:o 216/2008

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus, annettu 20 päivänä helmikuuta 2008, yhteisistä siviili-ilmailua koskevista säännöistä ja Euroopan lentoturvallisuusviraston perustamisesta sekä neuvoston direktiivin 91/670/ETY, asetuksen (EY) N:o 1592/2002 ja direktiivin 2004/36/EY kumoamisesta, sellaisena kuin se on muutettuna:

— komission asetuksella (EY) N:o 690/2009,

— asetuksella (EY) N:o 1108/2009

Lentoturvallisuusvirastolla on myös Sveitsissä lentoturvallisuusvirastolle asetuksen säännösten mukaan myönnetty valtuudet.

Komissiolla on myös Sveitsissä valtuudet, jotka on myönnetty komissiolle päätöksiä varten 11 artiklan 2 kohdan, 14 artiklan 5 ja 7 kohdan, 24 artiklan 5 kohdan, 25 artiklan 1 kohdan, 38 artiklan 3 kohdan i alakohdan, 39 artiklan 1 kohdan, 40 artiklan 3 kohdan, 41 artiklan 3 ja 5 kohdan, 42 artiklan 4 kohdan, 54 artiklan 1 kohdan ja 61 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

Sen estämättä, mitä Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton lentoliikennettä koskevan sopimuksen liitteen toisessa luettelamakohdassa esitetään horisontaalisesta mukautuksesta, asetuksen 65 artiklassa tai kyseisessä säännöksessä mainituissa päätöksen 1999/468/EY säännöksissä esitettyjen viittausten 'jäsenvaltioihin' ei katsota koskevan Sveitsiä.

Asetuksen ei mitenkään katsota siirtävän Euroopan lentoturvallisuusvirastolle valtaa toimia kansainvälisten sopimusten perusteella Sveitsin puolesta muussa tarkoituksessa kuin sen avustamiseksi tällaisiin sopimuksiin perustuvien velvoitteiden täyttämiseksi.

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen tekstiä koskevat seuraavat mukautukset:

a) Muutetaan 12 artikla seuraavasti:

- i) Lisätään 1 kohdassa ilmaisen "yhteisön" jälkeen ilmaisu "tai Sveitsin".
- ii) Lisätään 2 kohdan a alakohdassa ilmaisen "yhteisö" jälkeen ilmaisu "tai Sveitsi".
- iii) Poistetaan 2 kohdan b ja c alakohta.
- iv) Lisätään kohta seuraavasti:

"3. Jos yhteisö neuvottelee kolmannen maan kanssa sellaisen sopimuksen tekemisestä, jonka mukaan jäsenvaltio tai virasto voi antaa todistuksia kyseisen kolmannen maan ilmailuviranomaisten myöntämien todistusten perusteella, se pyrkii saamaan Sveitsille tarjouksen vastaavanlaisesta sopimuksesta kyseisen kolmannen maan kanssa. Sveitsi pyrkii puolestaan tekemään kolmansien maiden kanssa yhteisön tekemiä sopimuksia vastaavat sopimukset."

b) Lisätään 29 artiklaan kohta seuraavasti:

"4. Poiketen siitä, mitä Euroopan yhteisöjen muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen 12 artiklan 2 kohdan a alakohdassa säädetään, Sveitsin kansalaisia, joilla on täydet kansalaisoikeudet, voidaan ottaa palvelukseen viraston pääjohtajan tekemällä sopimuksella."

c) Lisätään 30 artiklaan kohta seuraavasti:

"Sveitsi soveltaa virastoon liitteen A lisäyksen mukaisesti Euroopan unionin erioikeuksista ja vapauksista tehtyä pöytäkirjaa, joka on tämän liitteen liitteenä A."

d) Lisätään 37 artiklaan kohta seuraavasti:

"Sveitsi osallistuu hallituneuvoston työskentelyyn täysimääräisesti, ja sillä on äänioikeutta lukuun ottamatta hallituneuvostossa samat oikeudet ja velvoitteet kuin EU:n jäsenvaltioilla."

e) Lisätään 59 artiklaan kohta seuraavasti:

"12. Sveitsi osallistuu 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettuun rahoitusosuuteen seuraavan kaavan mukaisesti:

$$S (0,2/100) + S [1 - (a + b) 0,2/100] c/C$$

jossa:

S = se osa viraston talousarviosta, jota ei kateta 1 kohdan c ja d alakohdassa mainituilla maksuilla

a = assosioituneiden valtioiden lukumäärä

b = EU:n jäsenvaltioiden lukumäärä

c = Sveitsin rahoitusosuus ICAOn talousarvioon

C = EU:n jäsenvaltioiden ja assosioituneiden valtioiden kokonaisrahoitusosuus ICAOn talousarvioon."

f) Lisätään 61 artiklaan kohta seuraavasti:

"Yhteisön toteuttamaa viraston toimintaan osallistuvien sveitsiläisten osanottajien varainhoidon valvontaa koskevat säännökset ovat tämän liitteen liitteenä B."

g) Asetuksen liitettä II laajennetaan siten, että se sisältää seuraavat ilma-alukset ilma-alusten ja niihin liittyvien tuotteiden, osien ja laitteiden lentokelpoisuus- ja ympäristöhyväksyntää sekä suunnittelu- ja tuotanto-organisaatioiden hyväksyntää koskevista täytäntöönpanosäännöistä 24 päivänä syyskuuta 2003 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1702/2003 <sup>(1)</sup> 2 artiklan 3 kohdan a alakohdan ii alakohdan soveltamisalaan kuuluvina tuotteina:

A/c - [HB-IDJ] – tyyppi CL600-2B19

A/c - [HB-IKR, HB-IMY, HB-IWY] – tyyppi Gulfstream G-IV

A/c - [HB-IMJ, HB-IVZ, HB-JES] – tyyppi Gulfstream G-V

A/c - [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF] – tyyppi MD900.

N:o 1108/2009

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus, annettu 21 päivänä lokakuuta 2009, asetuksen (EY) N:o 216/2008 muuttamisesta lentopaikkojen, ilmailukenteen hallinnan ja lennonvarmistuspalvelujen osalta sekä direktiivin 2006/23/EY kumoamisesta

N:o 805/2011

Komission asetus, annettu 10 päivänä elokuuta 2011, lennonjohtajien lupakirjoja ja eräitä todistuksia koskevista yksityiskohtaisista säännöistä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 216/2008 mukaisesti

N:o 1178/2011

Komission asetus, annettu 3 päivänä marraskuuta 2011, siviili-ilmailun lentomiehistöä koskevien teknisten vaatimusten ja hallinnollisten menettelyjen säätämisestä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 216/2008 nojalla, sellaisena kuin se on muutettuna:

— komission asetuksella (EU) N:o 290/2012

N:o 91/670

Neuvoston direktiivi, annettu 16 päivänä joulukuuta 1991, siviili-ilmailun tehtävien suorittamiseksi annettujen henkilöstön lupakirjojen vastavuoroisesta hyväksymisestä

(1–8 artikla)

<sup>(1)</sup> EYVL L 243, 27.9.2003, s. 6.

N:o 3922/91

Neuvoston asetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1991, sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistamisesta siviili-ilmailun alalla (1–3 artikla, 4 artiklan 2 kohta, (5–11 artikla ja 13 artikla), sellaisena kuin se on muutettuna:

— asetuksella (EY) N:o 1899/2006,

— asetuksella (EY) N:o 1900/2006,

— komission asetuksella (EY) N:o 8/2008,

— komission asetuksella (EY) N:o 859/2008

N:o 996/2010

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus, annettu 20 päivänä lokakuuta 2010, siviili-ilmailun onnettomuuksien ja vaaratilanteiden tutkinnasta ja ehkäisemisestä ja direktiivin 94/56/EY kumoamisesta

N:o 2004/36

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi, annettu 21 päivänä huhtikuuta 2004, yhteisön lentoasemia käyttävien kolmansien maiden ilma-alusten turvallisuudesta (1–9 ja 11–14 artikla), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna:

— komission direktiivillä 2008/49/EY

N:o 351/2008

Komission asetus, annettu 16 päivänä huhtikuuta 2008, direktiivin 2004/36/EY täytäntöönpanosta yhteisön lentoasemia käyttävien ilma-alusten asematasotarkastusten ensisijaisen kohdentamisen osalta

N:o 768/2006

Komission asetus, annettu 19 päivänä toukokuuta 2006, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/36/EY täytäntöönpanosta yhteisön lentoasemia käyttävien ilma-alusten turvallisuutta ja tietojärjestelmän hallinnointia koskevien tietojen keruun ja vaihtamisen osalta

N:o 2003/42

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi, annettu 13 päivänä kesäkuuta 2003, poikkeamien ilmoittamisesta siviili-ilmailun alalla (1–12 artikla)

N:o 1321/2007

Komission asetus, annettu 12 päivänä marraskuuta 2007, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/42/EY mukaisesti vaihdettujen siviili-ilmailualan poikkeamia koskevien tietojen keskusrekisteriin tallentamisen yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä

N:o 1330/2007

Komission asetus, annettu 24 päivänä syyskuuta 2007, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/42/EY 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun siviili-ilmailun alan poikkeamia koskevan tietojen levittämisen täytäntöönpanosäännöistä

N:o 736/2006

Komission asetus, annettu 16 päivänä toukokuuta 2006, Euroopan lentoturvallisuusviraston työmenetelmistä standardointitarkastuksia suoritettaessa

N:o 1702/2003

Komission asetus, annettu 24 päivänä syyskuuta 2003, ilma-alusten ja niihin liittyvien tuotteiden, osien ja laitteiden lentokelpoisuus- ja ympäristöhyväksyntää sekä suunnittelu- ja tuotanto-organisaatioiden hyväksyntää koskevista täytäntöönpanosäännöistä, sellaisena kuin se on muutettuna:

— komission asetuksella (EY) N:o 335/2007,

— komission asetuksella (EY) N:o 381/2005,

— komission asetuksella (EY) N:o 375/2007,

— komission asetuksella (EY) N:o 706/2006,

- komission asetuksella (EY) N:o 287/2008,
- komission asetuksella (EY) N:o 1057/2008,
- komission asetuksella (EY) N:o 1194/2009,
- komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 90/2012

Tämän sopimuksen soveltamiseksi asetuksen säännösten tulkintaa mukautetaan seuraavasti:

Muutetaan 2 artikla seuraavasti:

Korvataan 3 ja 10 kohdassa ilmaisu ”ennen 28 päivää syyskuuta 2003” ja 11 kohdassa ilmaisu ”ennen 28. maaliskuuta 2003” ilmaisulla ”ennen asetuksen 216/2008 sisällyttämistä sopimuksen liitteeseen koskevan yhteisön ja Sveitsin lentoliikennekomitean päätöksen voimaantulopäivää”, sekä korvataan 4, 6 ja 14 kohdassa ilmaisu ”28 päivänä syyskuuta 2003”, 8 kohdassa ilmaisu ”28. syyskuuta 2003” ja 13 kohdassa ilmaisu ”28 syyskuuta 2003” ilmaisulla ”asetuksen 216/2008 sisällyttämistä sopimuksen liitteeseen koskevan yhteisön ja Sveitsin lentoliikennekomitean päätöksen voimaantulopäivänä”.

N:o 2042/2003

Komission asetus, annettu 20 päivänä marraskuuta 2003, lentokelpoisuuden ja ilmailutuotteiden, osien ja laitteiden ylläpidosta, ja niihin tehtäviin osallistuvien organisaatioiden ja henkilöstön hyväksymisestä, sellaisena kuin se on muutettuna:

- komission asetuksella (EY) N:o 707/2006,
- komission asetuksella (EY) N:o 376/2007,
- komission asetuksella (EY) N:o 1056/2008,
- komission asetuksella (EU) N:o 127/2010,
- komission asetuksella (EU) N:o 962/2010,
- komission asetuksella (EU) N:o 1149/2011,
- komission asetuksella (EU) N:o 593/2012

N:o 104/2004

Komission asetus, annettu 22 päivänä tammikuuta 2004, Euroopan lentoturvallisuusviraston valituslautakunnan organisaatiota ja kokoonpanoa koskevista säännöistä

N:o 593/2007

Komission asetus, annettu 31 päivänä toukokuuta 2007, Euroopan lentoturvallisuusviraston perimistä maksuista ja palkkioista, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna:

- komission asetuksella (EY) N:o 1356/2008,
- komission asetuksella (EU) N:o 494/2012

N:o 2111/2005

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus, annettu 14 päivänä joulukuuta 2005, yhteisössä toimintakieltoon asetettuja lentoliikenteen harjoittajia koskevan yhteisön luettelon laatimisesta ja lennon suorittavan lentoliikenteen harjoittajan ilmoittamisesta lentomatkustajille sekä direktiivin 2004/36/EY 9 artiklan kumoamisesta

N:o 473/2006

Komission asetus, annettu 22 päivänä maaliskuuta 2006, yhteisössä toimintakieltoon asetettuja lentoliikenteen harjoittajia koskevan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2111/2005 II luvussa tarkoitetun yhteisön luettelon laatimissäännöistä

N:o 474/2006

Komission asetus, annettu 22 päivänä maaliskuuta 2006, yhteisössä toimintakieltoon asetettuja lentoliikenteen harjoittajia koskevasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2111/2005 luvussa II tarkoitetusta yhteisön luettelosta, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna:

- komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 295/2012 <sup>(1)</sup>

N:o 1332/2011

Komission asetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 2011, ilmatilan käyttöä koskevista yhteisistä vaatimuksista ja toimintamenetelmistä yhteentörmäysten välttämiseksi ilmassa

N:o 646/2012

Komission täytäntöönpanoasetus, annettu 16 päivänä heinäkuuta 2012, sakkoja ja uhkasakkoja koskevista yksityiskohtaisista säännöistä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 216/2008 mukaisesti

<sup>(1)</sup> Tätä asetusta sovelletaan Sveitsissä niin kauan kuin se on voimassa EU:ssa.

N:o 748/2012

Komission asetus, annettu 3 päivänä elokuuta 2012, ilma-alusten ja niihin liittyvien tuotteiden, osien ja laitteiden lentokelpoisuus- ja ympäristösertifiointia sekä suunnittelu- ja tuotanto-organisaatioiden sertifiointia koskevista täytäntöönpanosäännöistä

#### 4. Ilmailun turvaaminen

N:o 300/2008

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus, annettu 11 päivänä maaliskuuta 2008, yhteisistä siviili-ilmailun turvaamista koskevista säännöistä ja asetuksen (EY) N:o 2320/2002 kumoamisesta

N:o 272/2009

Komission asetus, annettu 2 päivänä huhtikuuta 2009, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 300/2008 liitteessä vahvistettujen siviili-ilmailun turvaamista koskevien yhteisten perusvaatimusten täydentämisestä, sellaisena kuin se on muutettuna:

- komission asetuksella (EU) N:o 297/2010,
- komission asetuksella (EU) N:o 720/2011,
- komission asetuksella (EU) N:o 1141/2011

N:o 1254/2009

Komission asetus (EU), annettu 18 päivänä joulukuuta 2009, perusteista, joilla jäsenvaltiot saavat poiketa siviili-ilmailun turvaamista koskevista yhteisistä perusvaatimuksista ja ottaa käyttöön vaihtoehtoisia turvatoimenpiteitä

N:o 18/2010

Komission asetus (EU), annettu 8 päivänä tammikuuta 2010, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 300/2008 muuttamisesta siviili-ilmailun turvaamisen alan kansallisia laadunvalvontaohjelmia koskevien vaatimusten osalta

N:o 72/2010

Komission asetus (EU), annettu 26 päivänä tammikuuta 2010, siviili-ilmailun turvaamisen alalla suoritettavissa komission tarkastuksissa noudatettavista menettelyistä

N:o 185/2010

Komission asetus (EU), annettu 4 päivänä maaliskuuta 2010, toimenpiteistä ilmailun turvaamista koskevien yhteisten perusvaatimusten täytäntöönpanemiseksi, sellaisena kuin se on muutettuna:

- komission asetuksella (EU) N:o 357/2010,
- komission asetuksella (EU) N:o 358/2010,
- komission asetuksella (EU) N:o 573/2010,
- komission asetuksella (EU) N:o 983/2010,
- komission asetuksella (EU) N:o 334/2011,
- komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 859/2011,
- komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 1087/2011,
- komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 1147/2011,
- komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 173/2012,
- komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 711/2012,
- komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 1082/2012

N:o 2010/774

Komission päätös, annettu 13 päivänä huhtikuuta 2010, asetuksen (EY) N:o 300/2008 18 artiklan a alakohdassa tarkoitettuja tietoja sisältävistä yksityiskohtaisista toimenpiteistä ilmailun turvaamista koskevien yhteisten perusvaatimusten täytäntöönpanemiseksi, sellaisena kuin se on muutettuna:

- komission päätöksellä 2010/2604/EU,
- komission päätöksellä 2010/3572/EU,

- komission päätöksellä 2010/9139/EU,
- komission täytäntöönpanopäätöksellä 2011/5862/EU,
- komission täytäntöönpanopäätöksellä 2011/8042/EU,
- komission täytäntöönpanopäätöksellä 2011/9407/EU,
- komission täytäntöönpanopäätöksellä 2012/1228/EU,
- komission täytäntöönpanopäätöksellä 2012/5672/EU,
- komission täytäntöönpanopäätöksellä 2012/5880/EU

## 5. Ilmaliikenteen hallinta

N:o 549/2004

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus, annettu 10 päivänä maaliskuuta 2004, yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen puiteista (puiteasetus), sellaisena kuin se on muutettuna:

- asetuksella (EY) N:o 1070/2009

Komissiolla on Sveitsissä komissiolle 6, 8, 10, 11 ja 12 artiklan mukaisesti myönnetty valtuudet.

Muutetaan 10 artikla seuraavasti:

Korvataan 2 kohdassa ilmaisu ”yhteisön tason kuulemismenettelyn” ilmaisulla ”yhteisön tason kuulemismenettelyn, johon Sveitsi osallistuu”.

Sen estämättä, mitä Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton lentoliikennettä koskevan sopimuksen liitteen toisessa luettelamakohdassa esitetään horisontaalisesta mukautuksesta, asetuksen (EY) N:o 549/2004 5 artiklassa tai kyseisessä säännöksessä mainituissa päätöksen 1999/468/EY säännöksissä esitettyjen viittausten ”jäsenvaltioihin” ei katsota koskevan Sveitsiä.

N:o 550/2004

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus, annettu 10 päivänä maaliskuuta 2004, lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisesta yhtenäisessä eurooppalaisessa ilmatilassa (palveluntarjonta-asetus), sellaisena kuin se on muutettuna:

- asetuksella (EY) N:o 1070/2009

Komissiolla on Sveitsiä kohtaan komissiolle 9 a, 9 b, 15 a, 16 ja 17 artiklan mukaisesti myönnetty valtuudet.

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen tekstiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Muutetaan 3 artikla seuraavasti:

Lisätään 2 kohdassa ilmaisun ”yhteisössä” jälkeen ilmaisu ”ja Sveitsissä”.

- b) Muutetaan 7 artikla seuraavasti:

Lisätään 1 kohdassa ilmaisun ”Yhteisön” ja 6 kohdassa ilmaisun ”yhteisön” jälkeen ilmaisu ”ja Sveitsin”.

- c) Muutetaan 8 artikla seuraavasti:

Lisätään 1 kohdassa ilmaisun ”yhteisössä” jälkeen ilmaisu ”ja Sveitsissä”.

- d) Muutetaan 10 artikla seuraavasti:

Lisätään 1 kohdassa ilmaisun ”yhteisössä” jälkeen ilmaisu ”ja Sveitsissä”.

- e) Korvataan 16 artiklan 3 kohta seuraavasti:

”3. Komissio osoittaa päätöksensä jäsenvaltioille sekä ilmoittaa siitä palvelun tarjoajalle, mikäli asia koskee tätä oikeudellisesti.”.

N:o 551/2004

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus, annettu 10 päivänä maaliskuuta 2004, yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan organisoinnista ja käytöstä (ilmatila-asetus), sellaisena kuin se on muutettuna:

- asetuksella (EY) N:o 1070/2009

Komissiolla on Sveitsiä kohtaan komissiolle 3 a, 6 ja 10 artiklan mukaisesti myönnetty valtuudet.

N:o 552/2004

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus, annettu 10 päivänä maaliskuuta 2004, eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuudesta (yhteentoimivuusasetus), sellaisena kuin se on muutettuna:

— asetuksella (EY) N:o 1070/2009

Komissiolla on Sveitsissä komissiolle 4 ja 7 artiklan sekä 10 artiklan 3 kohdan mukaisesti myönnettyt valtuudet.

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen tekstiä koskevat seuraavat mukautukset:

a) Muutetaan 5 artikla seuraavasti:

Lisätään 2 kohdassa ilmaisen ”yhteisöön” jälkeen ilmaisu ”taikka Sveitsiin”.

b) Muutetaan 7 artikla seuraavasti:

Lisätään 4 kohdassa ilmaisen ”yhteisöön” jälkeen ilmaisu ”taikka Sveitsiin”.

c) Muutetaan liite III seuraavasti:

Lisätään 3 kohdan toisessa ja viimeisessä luetelmakohdassa ilmaisen ”yhteisöön” jälkeen ilmaisu ”taikka Sveitsiin”.

N:o 2150/2005

Komission asetus, annettu 23 päivänä joulukuuta 2005, ilmatilan joustavaa käyttöä koskevista yhteisistä säännöistä

N:o 1033/2006

Komission asetus, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2006, lentoa edeltävän vaiheen lentosuunnitelmia koskeviin menettelyihin liittyvistä vaatimuksista yhtenäistä eurooppalaista ilmatilaa varten, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna:

— komission asetuksella (EU) N:o 929/2010

N:o 1032/2006

Komission asetus, annettu 6 päivänä heinäkuuta 2006, lennonjohtoyksiköiden väliseen lentoja koskevien tietojen ilmoittamiseen, lentojen koordinointiin ja niiden siirtämiseen tarkoitettujen lentotietojen vaihdon automaattisten järjestelmien vaatimuksista, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna:

— komission asetuksella (EY) N:o 30/2009

N:o 1794/2006

Komission asetus, annettu 6 päivänä joulukuuta 2006, lennonvarmistuspalvelujen yhteisestä maksujärjestelmästä (Sveitsi soveltaa alkaen asiaa koskevan Sveitsin lainsäädännön voimaantulosta, kuitenkin viimeistään 1 päivästä tammikuuta 2012), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna:

— komission asetuksella (EU) N:o 1191/2010

N:o 2006/23

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi, annettu 5 päivänä huhtikuuta 2006, yhteisön lennonjohtajan lupakirjasta

N:o 730/2006

Komission asetus, annettu 11 päivänä toukokuuta 2006, ilmatilan luokittelusta ja näkölentosääntöjen mukaisten lentojen sallimisesta lentopinnan 195 yläpuolella

N:o 219/2007

Neuvoston asetus, annettu 27 päivänä helmikuuta 2007, yhteisyrityksen perustamisesta uuden sukupolven eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintajärjestelmän (SESAR) kehittämiseksi, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna:

— neuvoston asetuksella (EY) N:o 1361/2008

N:o 633/2007

Komission asetus, annettu 7 päivänä kesäkuuta 2007, lennonjohtoyksiköiden välillä tapahtuvaan lentoja koskevien tietojen ilmoittamiseen, lentojen koordinointiin ja niiden siirtämiseen käytettävän lentotietosanomien siirtoyhteyskäytännön soveltamisvaatimuksista, sellaisena kuin se on muutettuna:

— komission asetuksella (EU) N:o 283/2011

N:o 1265/2007

Komission asetus, annettu 26 päivänä lokakuuta 2007, ilma-aluksen ja maa-aseman välisessä puheviestinnässä käytettävää kanavaväliä koskevista vaatimuksista yhtenäistä eurooppalaista ilmatilaa varten



N:o 482/2008

Komission asetus, annettu 30 päivänä toukokuuta 2008, lennonvarmistuspalvelujen tarjoajilta vaadittavasta ohjelmistojen turvallisuuden varmistusjärjestelmästä ja asetuksen (EY) N:o 2096/2005 liitteen II muuttamisesta

N:o 29/2009

Komission asetus, annettu 16 päivänä tammikuuta 2009, tiedonsiirtopalveluja koskevista vaatimuksista yhtenäisessä eurooppalaisessa ilmatilassa

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen tekstiä koskee seuraava mukautus:

Lisätään liitteessä I olevaan A osaan ilmaisu "Switzerland UIR".

N:o 262/2009

Komission asetus, annettu 30 päivänä maaliskuuta 2009, S-moodikyselykoodien koordinoitua jakamista ja käyttöä koskevista vaatimuksista yhtenäisessä eurooppalaisessa ilmatilassa

N:o 73/2010

Komission asetus, annettu 26 päivänä tammikuuta 2010, ilmailutietojen ja ilmailutiedotuksen laatua koskevista vaatimuksista yhtenäistä eurooppalaista ilmatilaa varten

N:o 255/2010

Komission asetus, annettu 25 päivänä maaliskuuta 2010, ilmailiikennevirtojen säätelyä koskevista yhteisistä säännöistä

N:o 691/2010

Komission asetus, annettu 29 päivänä heinäkuuta 2010, lennonvarmistuspalvelujen ja verkkotoimintojen suorituskyvyn kehittämisjärjestelmästä ja lennonvarmistuspalvelujen tarjoamista koskevista yhteisistä vaatimuksista annetun asetuksen (EY) N:o 2096/2005 muuttamisesta, sellaisena kuin se on muutettuna:

— komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 1216/2011

Sveitsin on toteutettava korjaavat toimenpiteet, joista komissio päättää asetuksen 14 artiklan 3 kohdan mukaisesti, kun sekakomitea on hyväksynyt toimenpiteet tekemällään päätöksellä.

N:o 2010/5134

Komission päätös, annettu 29 päivänä heinäkuuta 2010, yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan suorituskyvyn tarkastuselimen nimeämisestä

N:o 2010/5110

Commission Decision of 12 August 2010 on the designation of a functional airspace blocks system coordinator in the context of the Single European Sky (12 päivänä elokuuta 2010 annettu komission päätös, joka koskee toiminnallisten ilmatilan lohkojen järjestelmäkoordinaattorin nimeämistä yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan yhteydessä, suomenkielistä toisintoa ei ole)

N:o 176/2011

Komission asetus, annettu 24 päivänä helmikuuta 2011, ennen toiminnallisen ilmatilan lohkon perustamista ja muuttamista annettavista tiedoista

N:o 2011/121

Komission päätös, annettu 21 päivänä helmikuuta 2011, Euroopan unionin laajuisten suorituskykytavoitteiden ja varoituskynnysten vahvistamisesta lennonvarmistuspalvelujen tarjoamiseksi vuosina 2012–2014

N:o 677/2011

Komission asetus, annettu 7 päivänä heinäkuuta 2011, ilmailikenteen hallintaverkon toimintojen toteuttamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja asetuksen (EU) N:o 691/2010 muuttamisesta

N:o 2011/4130

Commission Decision of 7 July 2011 on the nomination of the Network Manager for the air traffic management (ATM) network functions of the single European sky (7 päivänä heinäkuuta 2011 annettu komission päätös, joka koskee verkon hallinnoijan nimittämistä yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan ilmailikenteen hallinnan verkkotoimintoja varten, suomenkielistä toisintoa ei ole)

N:o 1034/2011

Komission täytäntöönpanoasetus, annettu 17 päivänä lokakuuta 2011, ilmailikenteen hallinnan ja lennonvarmistuspalvelujen turvallisuusvalvonnasta ja asetuksen (EU) N:o 691/2010 muuttamisesta

N:o 1035/2011

Komission täytäntöönpanoasetus, annettu 17 päivänä lokakuuta 2011, lennonvarmistuspalvelujen tarjoamista koskevista yhteisistä vaatimuksista sekä asetusten (EY) N:o 482/2008 ja (EU) N:o 691/2010 muuttamisesta

N:o 1206/2011

Komission täytäntöönpanoasetus, annettu 22 päivänä marraskuuta 2011, ilma-alusten tunnistamista koskevista vaatimuksista yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan valvomiseksi

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen tekstiä koskevat seuraavat mukautukset:

Lisätään liitteeseen 1 ilmaisu "Sveitsin UIR".

N:o 1207/2011

Komission täytäntöönpanoasetus, annettu 22 päivänä marraskuuta 2011, yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan valvonnan suorituskykyä ja yhteentoimivuutta koskevista vaatimuksista

## 6. Ympäristö ja melu

N:o 2002/30

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi, annettu 26 päivänä maaliskuuta 2002, meluun liittyvien toimintarajoitusten asettamista yhteisön lentoasemilla koskevien sääntöjen ja menettelyjen vahvistamisesta (1–12 ja 14–18 artikla)

(Sovelletaan Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisehtoja ja niiden sopimusten mukautuksia, joihin Euroopan unioni perustuu, koskevan asiakirjan liitteen I muutoksia, jotka johtuvat liitteessä II olevan 8 luvun (Liikennepoliittika) G jakson (Ilmaliikenne) 2 kohdasta).

N:o 89/629

Neuvoston direktiivi, annettu 4 päivänä joulukuuta 1989, siviilikäytössä olevien ääntä hitaammin lentävien suihkukoneiden aiheuttaman melun rajoittamisesta

(1–8 artikla)

N:o 2006/93/EY

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi, annettu 12 päivänä joulukuuta 2006, kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen liitteen 16 (toinen painos 1988) niteessä I olevan II osan 3 lukuun kuuluvien lentokoneiden liikennöimisen sääntelystä

## 7. Kuluttajansuoja

N:o 90/314

Neuvoston direktiivi, annettu 13 päivänä kesäkuuta 1990, matkapaketeista, pakettilomista ja pakettikiertomatkoista.

(1–10 artikla)

N:o 93/13

Neuvoston direktiivi, annettu 5 päivänä huhtikuuta 1993, kuluttajasopimusten kohtuuttomista ehdoista

(1–11 artikla)

N:o 2027/97

Neuvoston asetus, annettu 9 päivänä lokakuuta 1997, lentoliikenteen harjoittajien korvausvastuusta onnettomuustapauksissa (1–8 artikla), sellaisena kuin se on muutettuna:

— asetuksella (EY) N:o 889/2002

N:o 261/2004

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus, annettu 11 päivänä helmikuuta 2004, matkustajille heidän lennolle pääsynsä epäämisen sekä lentojen peruuttamisen tai pitkäaikaisen viivästymisen johdosta annettavaa korvausta ja apua koskevista yhteisistä säännöistä sekä asetuksen (ETY) N:o 295/91 kumoamisesta

(1–18 artikla)

N:o 1107/2006

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus, annettu 5 päivänä heinäkuuta 2006, vammaisten ja liikuntarajoitteisten henkilöiden oikeuksista lentoliikenteessä

**8. Muut asiat**

N:o 2003/96

Neuvoston direktiivi, annettu 27 päivänä lokakuuta 2003, energiatuotteiden ja sähkön verotusta koskevan yhteisön kehyksen uudistamisesta

(14 artiklan 1 kohdan b alakohta ja 2 kohta)

**9. Liitteet**

A: Pöytäkirja Euroopan unionin erioikeuksista ja vapauksista

B: Euroopan unionin toteuttamaan Euroopan lentoturvallisuusviraston toimintaan osallistuvia sveitsiläisiä osanottajia koskeva varainhoidon valvonta

---

## LIITE A

**PÖYTÄKIRJA EUROOPAN UNIONIN ERIOIKEUKSISTA JA VAPAUKSISTA**

KORKEAT SOPIMUSPUOLET, jotka

KATSOVAT, että Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 343 artiklan ja Euroopan atomienergiayhteisön (Euratom) perustamissopimuksen 191 artiklan mukaisesti Euroopan unionilla ja Euratomilla on oltava jäsenvaltioiden alueilla sellaiset erioikeudet ja vapaudet, jotka ovat tarpeen niiden tehtävien toteuttamiseksi,

OVAT SOPINEET seuraavista määräyksistä, jotka liitetään Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen, Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimukseen:

## I LUKU

**EUROOPAN UNIONIN OMAISUUS, VARAT JA LIKETOIMET**

## 1 artikla

Unionin tilat ja rakennukset ovat loukkaamattomia. Niihin ei saa kohdistaa etsintää, takavarikkoa, menettämisseuraamusta tai pakkolunastusta. Unionin omaisuus ja varat eivät voi olla minkään hallinnollisen tai oikeudellisen pakkotoimenpiteen kohteena ilman unionin tuomioistuimen lupaa.

## 2 artikla

Unionin arkistot ovat loukkaamattomia.

## 3 artikla

Unioni, sen varat, tulot ja muu omaisuus on vapautettu kaikista välittömistä veroista.

Jäsenvaltioiden hallitusten on toteutettava, aina kun se on mahdollista, aiheelliset toimenpiteet hyvittääkseen tai maksaakseen takaisin kiinteän tai irtaimen omaisuuden hintaan sisältyvät välilliset verot ja myyntiverot, kun unioni suorittaa virkakäyttöön huomattavia hankintoja, joiden hintaan sisältyy tällaisia veroja. Näiden määräysten soveltaminen ei kuitenkaan saa johtaa kilpailun vääristymiseen unionissa.

Vapautus ei koske sellaisia veroja ja maksuja, jotka ovat ainoastaan korvausta yleishyödyllisistä palveluista.

## 4 artikla

Unioni on vapautettu kaikista tulleista, tuonti- ja vientikielloista sekä tuonti- ja vientirajoituksista unionin virkakäyttöön tarkoitettujen tavaroiden osalta: tämän vapautuksen nojalla maahan tuotuja tavaroita ei saa luovuttaa maksua vastaan eikä ilmaiseksi sen maan alueella, johon ne on tuotu, muuten kuin tämän maan hallituksen kanssa sovituin edellytyksin.

Myös unionin julkaisut on vapautettu tulleista, tuonti- ja vientikielloista sekä tuonti- ja vientirajoituksista.

## II LUKU

**VIESTINTÄYHTEYDET JA KULKULUVAT**

## 5 artikla

Kunkin jäsenvaltion alueella unionin toimielimet saavat virallisissa viestintäyhteyksissään sekä kaikkien asiakirjojensa toimittamisessa saman kohtelun, jonka tämä valtio myöntää diplomaattisille edustustoille.

Unionin toimielinten virallista kirjeenvaihtoa ja muita virallisia tiedonantoja ei saa sensuroida.

## 6 artikla

Unionin toimielinten puheenjohtajat ja presidentit voivat myöntää unionin toimielinten jäsenille ja muulle henkilöstölle kulkulupia, joiden muodosta neuvosto päättää yksinkertaisella enemmistöllä ja jotka jäsenvaltioiden viranomaiset tunnustavat päteviksi matkustusasiakirjoiksi. Näitä kulkulupia annetaan virkamiehille ja muulle henkilöstölle Euroopan unionin virkamiehiin sovellettavissa henkilöstösäännöissä ja unionin muuta henkilöstöä koskeissa palvelussuhteen ehtoissa vahvistetuin edellytyksin.

Komissio voi tehdä sopimuksia näiden kulkulupien tunnustamiseksi päteviksi matkustusasiakirjoiksi kolmansien valtioiden alueella.

### III LUKU

#### EUROOPAN PARLAMENTIN JÄSENET

##### 7 artikla

Euroopan parlamentin jäsenten vapaalle liikkuvuudelle heidän matkustaessaan Euroopan parlamentin kokouspaikkaan tai heidän palatessaan sieltä ei aseteta hallinnollisia tai muita esteitä.

Euroopan parlamentin jäsenet saavat tullien ja valuutanvaihtovalvonnan osalta:

- a) omalta hallitukseltaan samat helpotukset, jotka myönnetään ulkomailla tilapäisissä virkatehtävissä matkustaville korkeille virkamiehille;
- b) toisten jäsenvaltioiden hallituksilta samat helpotukset, jotka myönnetään vieraiden valtioiden edustajille tilapäisissä virkatehtävissä.

##### 8 artikla

Euroopan parlamentin jäseniä ei voida alistaa tutkittavaksi, pidättää tai haastaa oikeuteen heidän tehtäviään hoitaessaan ilmaisemiensa mielipiteiden tai äänestystensä perusteella.

##### 9 artikla

Euroopan parlamentin istuntojen ajan sen jäsenillä on:

- a) oman valtionsa alueella kansanedustajille myönnetty koskemattomuus;
- b) toisen jäsenvaltion alueella vapaudenriistoa koskeva koskemattomuus ja lainkäyttölinen koskemattomuus.

Koskemattomuus koskee jäseniä myös silloin, kun he matkustavat Euroopan parlamentin istuntoihin tai palaavat niistä.

Koskemattomuuteen ei voida vedota silloin, kun jäsen tavataan itse teosta, eikä se estä Euroopan parlamenttia käyttämästä oikeuttaan pidättää koskemattomuuden yhden jäsenen osalta.

### IV LUKU

#### JÄSENVALTIOIDEN EDUSTAJAT, JOTKA OSALLISTUVAT EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN TYÖHÖN

##### 10 artikla

Jäsenvaltioiden edustajilla, jotka osallistuvat unionin toimielinten työhön, ja näiden neuvonantajilla sekä teknisillä asiantuntijoilla on tavanomaiset erioikeudet, vapaudet ja helpotukset heidän hoitaessaan tehtäviään sekä matkustaessaan kokouspaikalle ja palatessaan sieltä.

Tätä artiklaa sovelletaan myös unionin neuvonantajien elinten jäseniin.

### V LUKU

#### EUROOPAN UNIONIN VIRKAMIEHET JA MUU HENKILÖSTÖ

##### 11 artikla

Unionin virkamiehillä ja muulla henkilöstöllä on heidän kansalaisuudestaan riippumatta jokaisen jäsenvaltion alueella seuraavat erioikeudet ja vapaudet:

- a) lainkäyttölinen koskemattomuus heidän virallisessa ominaisuudessaan suorittamiensa toimien osalta, mukaan lukien heidän suulliset lausumansa sekä kirjalliset esityksensä, jollei sellaisissa perussopimusten määräyksissä, jotka toisaalta koskevat virkamiesten ja muun henkilöstön vastuuta unionia kohtaan ja toisaalta Euroopan unionin tuomioistuimen toimivaltaa unionin ja sen virkamiesten ja muun henkilöstön välisissä riidoissa, toisin määrätä. Tämä koskemattomuus jatkuu heidän tehtäviensä päättymisen jälkeenkin;
- b) maahanmuuttoa koskevat rajoitukset tai ulkomaalaisten rekisteröintiä koskevat muodollisuudet eivät koske heitä, heidän puolisoitaan eikä heidän huollettavanaan olevia perheenjäseniään;
- c) valuutta- ja valuutanvaihtosäätelyssä samat helpotukset, jotka tavallisesti myönnetään kansainvälisten järjestöjen virkamiehille;

- d) oikeus tuoda maahan tullitta huonekalunsa ja henkilökohtainen käyttöomaisuutensa, kun he ensimmäisen kerran ryhtyvät hoitamaan tehtäviään kyseisessä maassa, ja heillä on oikeus viedä uudelleen nämä huonekalut ja tämä omaisuus tullitta virkatehtävien päättyessä, jollei sen valtion hallitus, jossa tätä oikeutta käytetään, aseta tuonnille tai viennille tarpeelliseksi katsomiaan ehtoja;
- e) oikeus tuoda maahan tullitta henkilökohtaiseen käyttöönsä auto, jonka he ovat hankineet kyseisen maan sisämarkkinoita koskevin ehdoin joko siinä maassa, jossa he ovat viimeksi asuneet, tai maassa, jonka kansalaisia he ovat, sekä viedä se uudelleen tullitta, jollei kyseisen valtion hallitus aseta tuonnille tai viennille tarpeelliseksi katsomiaan ehtoja.

#### 12 artikla

Niillä edellytyksin ja noudattaen sitä menettelyä, jotka Euroopan parlamentti ja neuvosto vahvistavat tavallista lainsäätämisyjärjestystä noudattaen annetuilla asetuksilla ja asianomaisia toimielimiä kuultuaan, unionin virkamiehet ja muu henkilöstö ovat velvollisia maksamaan unionille veroa unionin heille maksamista palkoista ja palkkiosta.

He eivät maksa kansallista veroa unionin maksamista palkoista ja palkkiosta.

#### 13 artikla

Sovellettaessa tuloverotusta, varallisuusverotusta ja perintöverotusta sekä kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi unionin jäsenvaltioiden välillä tehtyjä yleissopimuksia unionin niiden virkamiesten ja sen muun henkilöstön kotipaikan, jotka hoitaakseen tehtävänsä unionin palveluksessa muuttavat asumaan muun jäsenvaltion alueelle kuin siihen jäsenvaltioon, jossa heidän verotuksellinen kotipaikkansa oli heidän ryhtyessä hoitamaan tehtäviään unionissa, katsotaan sekä maassa, jossa he tosiasiallisesti asuvat että maassa, jossa heillä on verotuksellinen kotipaikka, olevan edelleen viimeksi mainitussa maassa, jos se on unionin jäsenvaltio. Tätä määräystä sovelletaan myös puolisoon, jos tämä ei harjoita omaa ansiotoimintaa, sekä tässä artiklassa tarkoitettujen henkilöiden huollettavina oleviin lapsiin.

Edellisessä kohdassa tarkoitetuille henkilöille kuuluva irtain omaisuus, joka sijaitsee siinä maassa, jossa nämä henkilöt oleskelevat, on vapautettu perintöverosta kyseisessä maassa; määrittäessä perintöveroa tällaisen omaisuuden katsotaan olevan jäsenvaltiossa, jossa kyseisillä henkilöillä on verotuksellinen kotipaikka, jollei kolmansien maiden oikeuksista ja kaksinkertaista verotusta koskevien kansainvälisten yleissopimusten määräysten soveltamisesta mahdollisesti muuta johdu.

Tämän artiklan määräyksiä sovellettaessa ei oteta huomioon sellaista kotipaikkaa, joka on hankittu ainoastaan tehtävien hoitamiseksi muiden kansainvälisten järjestöjen palveluksessa.

#### 14 artikla

Euroopan parlamentti ja neuvosto vahvistavat tavallista lainsäätämisyjärjestystä noudattaen annetuilla asetuksilla ja asianomaisia toimielimiä kuultuaan unionin virkamiehiä ja muuta henkilöstöä koskevan sosiaalietuusjärjestelmän.

#### 15 artikla

Euroopan parlamentti ja neuvosto määrittävät tavallista lainsäätämisyjärjestystä noudattaen annetuilla asetuksilla ja asianomaisia toimielimiä kuultuaan ne unionin virkamiesten ja muun henkilöstön ryhmät, joihin sovelletaan kokonaisuudessaan tai osittain 11 artiklan, 12 artiklan toisen kohdan sekä 13 artiklan määräyksiä.

Virkamiesten ja muun näihin ryhmiin kuuluvan henkilöstön nimet, ura-alueet ja osoitteet toimitetaan määrääjain tiedoksi jäsenvaltioiden hallituksille.

### VI LUKU

## KOLMANSIEN MAIDEN EUROOPAN UNIONIIN PERUSTETTUIEN EDUSTUSTOJEN ERIOIKEUDET JA VAPAUDET

#### 16 artikla

Jäsenvaltio, jonka alueella unionin kotipaikka sijaitsee, myöntää unioniin akkreditoituille kolmansien valtioiden edustustoille tavanomaiset diplomaattiset erioikeudet ja vapaudet.

## VII LUKU

## YLEISET MÄÄRÄYKSET

## 17 artikla

Unionin virkamiehille ja muulle henkilöstölle myönnetään erioikeudet, vapaudet ja helpotukset yksinomaan unionin edun vuoksi.

Kunkin unionin toimielimen on luovuttava virkamiehelle tai muulle henkilöstölle myönnetystä vapaudesta silloin kun toimielin katsoo, että tämä luopuminen ei ole ristiriidassa unionin edun kanssa.

## 18 artikla

Unionin toimielimet toimivat tämän pöytäkirjan soveltamiseksi yhteistyössä kyseisten jäsenvaltioiden vastuussa olevien viranomaisten kanssa.

## 19 artikla

Komission jäseniin sovelletaan 11–14 artiklaa sekä 17 artiklaa.

## 20 artikla

Euroopan unionin tuomioistuimen tuomareihin, julkisasiamiehiin, kirjaajiin ja avustaviin esittelijöihin sovelletaan 11–14 artiklaa sekä 17 artiklaa, sanotun kuitenkin rajoittamatta Euroopan unionin tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 3 artiklan soveltamista, joka koskee tuomareiden ja julkisasiamiesten lainkäytöllistä koskemattomuutta.

## 21 artikla

Tätä pöytäkirjaa sovelletaan myös Euroopan investointipankkiin, sen toimielinten jäseniin, sen henkilöstöön sekä sen toimintaan osallistuviin jäsenvaltioiden edustajiin, tämän kuitenkin rajoittamatta pankin perussääntöä koskevan pöytäkirjan määräysten soveltamista.

Euroopan investointipankki vapautetaan myös kaikista veroista ja veronluonteisista maksuista sen pääomaa korotettaessa sekä erilaisista niihin mahdollisesti liittyvistä muodollisuuksista valtiossa, jossa pankin päämaja sijaitsee. Pankin lakkautamisen tai selvitystilaan asettamisen yhteydessä ei kanneta veroa. Pankin tai sen toimielinten perussäännön mukaisesti harjoittama toiminta ei myöskään ole liikevaihtoveron alaista.

## 22 artikla

Tätä pöytäkirjaa sovelletaan myös Euroopan keskuspankkiin, sen toimielinten jäseniin ja sen henkilöstöön, tämän kuitenkin rajoittamatta Euroopan keskuspankkijärjestelmästä ja Euroopan keskuspankin perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan määräysten soveltamista.

Euroopan keskuspankki vapautetaan kaikista veroista ja veronluonteisista maksuista sen pääomaa korotettaessa sekä erilaisista siihen mahdollisesti liittyvistä muodollisuuksista valtiossa, jossa pankin päämaja sijaitsee. Pankin ja sen toimielinten Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön mukaisesti harjoittama toiminta ei ole liikevaihtoveron alaista.

---

## Lisäys

**YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT EUROOPAN UNIONIN ERIOIKEUKSISTA JA VAPAUKSISTA TEHDYN PÖYTÄKIRJAN SOVELTAMISESTA SVEITSISSÄ****1. Soveltamisen ulottaminen Sveitsiin**

Aina kun Euroopan unionin erioikeuksista ja vapauksista tehdystä pöytäkirjassa, jäljempänä 'pöytäkirja', viitataan jäsenvaltioihin, viittausten katsotaan koskevan myös Sveitsiä, jollei seuraavissa säännöksissä muuta sovita.

**2. Viraston vapauttaminen välillisistä veroista (arvonlisävero mukaan luettuna)**

Sveitsin ulkopuolelle vietävät tavarat ja palvelut eivät kuulu Sveitsin arvonlisäveron piiriin. Tavarat ja palvelut, jotka toimitetaan lentoturvallisuusvirastolle Sveitsissä lentoturvallisuusviraston virkakäyttöön, vapautetaan arvonlisäverosta pöytäkirjan 3 artiklan toisen kappaleen mukaisesti maksamalla se takaisin. Vapautus arvonlisäverosta myönnetään, jos tavaroiden ja palvelujen laskussa tai vastaavassa asiakirjassa mainittu tosiasiallinen ostohinta on yhteensä vähintään 100 Sveitsin frangia (verot mukaan luettuna).

Arvonlisäveron palautusta varten Sveitsin veroviranomaisten arvonlisäveroasioista vastaavalle osastolle (l'Administration fédérale des contributions, Division principale de la TVA) esitetään tähän tarkoitettuihin sveitsiläisiin lomakkeisiin. Hakemukset käsitellään periaatteessa kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun korvaushakemus ja siihen liittyvät tarvittavat tositteet on jätetty käsiteltäväksi.

**3. Yksityiskohtaiset säännöt lentoturvallisuusviraston henkilöstöä koskevien määräysten soveltamisesta**

Pöytäkirjan 12 artiklan toisen kappaleen osalta todetaan, että Sveitsi vapauttaa oman lainsäädäntönsä periaatteita noudattaen liittovaltion ja kantonien veroista sekä kunnallisista veroista palkat ja palkkiot, jotka Euroopan unioni maksaa asetuksen (Euratom, EHTY, ETY) N:o 549/69<sup>(1)</sup> 2 artiklassa tarkoitetuille lentoturvallisuusviraston virkamiehille ja muulle henkilöstölle ja joista unioni perii veroa omaan lukuunsa.

Sveitsiä ei katsota jäsenvaltioksi edellä olevassa 1 kohdassa tarkoitettulla tavalla sovellettaessa pöytäkirjan 13 artiklaa.

Euroopan unionin virkamiehiin ja muuhun henkilöstöön sovellettavaan sosiaaliturvajärjestelmään kuuluvat lentoturvallisuusviraston virkamiehet ja muu henkilöstö sekä heidän perheenjäsenensä eivät ole velvoitettuja kuulumaan Sveitsin sosiaaliturvajärjestelmän piiriin.

Euroopan unionin tuomioistuimella on yksinomainen toimivalta kaikissa kysymyksissä, jotka liittyvät lentoturvallisuusviraston tai komission ja niiden henkilöstön välisiin suhteisiin neuvoston asetuksen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68<sup>(2)</sup> ja muiden työehdoista annettujen Euroopan unionin säästöjen soveltamisen osalta.

<sup>(1)</sup> Neuvoston asetus (Euratom, EHTY, ETY) N:o 549/69, annettu 25 päivänä maaliskuuta 1969, niiden Euroopan yhteisöjen virkamiesten ja muun henkilöstön ryhmien määräämisestä, joihin sovelletaan Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan 12 artiklan, 13 artiklan toisen kohdan ja 14 artiklan määräyksiä (EYVL L 74, 27.3.1969, s. 1). Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, Euratom) N:o 1749/2002 (EUVL L 264, 2.10.2002, s. 13).

<sup>(2)</sup> (Neuvoston asetus (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68, annettu 29 päivänä helmikuuta 1968, Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja näiden yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen vahvistamisesta sekä yhteisöjen virkamiehiin tilapäisesti sovellettavien erityisten toimenpiteiden laatimisesta (EYVL L 56, 4.3.1968, s. 1). Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, Euratom) N:o 2104/2005 (EUVL L 337, 22.12.2005, s. 7).



## LIITE B

**EUROOPAN LENTOTURVALLISUUSVIRASTON TOIMINTAAN OSALLISTUVIA SVEITSILÄISIÄ  
OSANOTTAJIA KOSKEVA VARAINHOIDON VALVONTA**

## 1 artikla

**Suora viestintä**

Lentoturvallisuusvirasto ja komissio ovat suoraan yhteydessä kaikkiin niihin Sveitsiin sijoittautuneisiin henkilöihin tai elimiin, jotka osallistuvat lentoturvallisuusviraston toimintaan joko sopimuspuolina, lentoturvallisuusviraston jonkin ohjelman osanottajina, lentoturvallisuusviraston tai yhteisön talousarviosta suoritettujen maksujen saajina tai alihankkijoina. Nämä voivat toimittaa suoraan komissiolle ja lentoturvallisuusvirastolle asiaan liittyvät tiedot ja kaiken aineiston, jotka ne ovat velvollisia toimittamaan tässä päätöksessä tarkoitettujen asiakirjojen sekä niitä sovellettaessa tehtyjen sopimusten ja päätösten perusteella.

## 2 artikla

**Tarkastukset**

1. Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 <sup>(1)</sup>, lentoturvallisuusviraston hallintoneuvoston 26 päivänä maaliskuuta 2003 hyväksymän varainhoitoasetuksen sekä Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevasta varainhoidon puiteasetuksesta 23 päivänä joulukuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 <sup>(2)</sup> sekä muiden tässä päätöksessä tarkoitettujen asiakirjojen mukaisesti sopimuksissa ja päätöksissä, jotka tehdään Sveitsiin sijoittautuneiden edunsaajien kanssa, voidaan määrätä, että lentoturvallisuusviraston ja komission virkailijat tai muut näiden valtuuttamat henkilöt voivat milloin tahansa suorittaa kyseisten edunsaajien tai niiden alihankkijoiden toimitiloissa tieteellisiä, rahoitukseen liittyviä, teknisiä tai muita tarkastuksia.

2. Tarkastusten suorittamiseksi lentoturvallisuusviraston ja komission virkailijoilla ja muilla näiden valtuuttamilla henkilöillä on oltava asianmukaiset mahdollisuudet tutustua toimitiloihin, töihin ja asiakirjoihin sekä kaikkiin, myös sähköisessä muodossa oleviin, tietoihin. Tämä oikeus toistetaan selvästi sopimuksissa, jotka tehdään tässä päätöksessä tarkoitettuja asiakirjoja sovellettaessa.

3. Euroopan tilintarkastustuomioistuimella on samat oikeudet kuin komissiolla.

4. Tarkastukset voidaan tehdä viiden vuoden kuluessa tämän päätöksen voimassaolon päättymisestä tai asianomaisissa sopimuksissa tai päätöksissä vahvistettujen ehtojen mukaisesti.

5. Sveitsin valtiontalouden tarkastusvirastolle (Contrôle fédéral des finances) ilmoitetaan ennakolta Sveitsissä suoritettavista tarkastuksista. Ilmoittaminen ei kuitenkaan ole laissa säädetty edellytys tarkastusten suorittamiselle.

## 3 artikla

**Paikalla tehtävät tarkastukset**

1. Tämän päätöksen yhteydessä komissiolla (Euroopan petostentorjuntavirasto, OLAF) on valtuudet suorittaa Sveitsissä paikalla tarkastuksia ja todentamisia Euroopan yhteisöjen taloudellisiin etuihin kohdistuvien petosten ja muiden väärinkäytösten estämiseksi 11 päivänä marraskuuta 1996 annetussa neuvoston asetuksessa (EY, Euratom) N:o 2185/96 <sup>(3)</sup> säädettyjen ehtojen mukaisesti.

2. Komissio valmistelee ja johtaa paikalla tehtävät tarkastukset ja todentamiset yhdessä Sveitsin valtiontalouden tarkastusviraston tai muiden sen nimeämien Sveitsin toimivaltaisten viranomaisten kanssa, joille on ilmoitettava hyvissä ajoin tarkastusten ja todentamisten aihe, tavoite ja oikeusperusta, jotta tarkastukseen voidaan antaa kaikki tarvittava apu. Tätä varten Sveitsin toimivaltaisten viranomaisten toimihenkilöt voivat osallistua paikalla tehtäviin tarkastuksiin ja todentamisiin.

3. Jos asiasta vastaavat Sveitsin viranomaiset niin toivovat, ne voivat suorittaa paikalla tehtävät tarkastukset ja todentamiset yhdessä komission kanssa.

<sup>(1)</sup> EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(3)</sup> EYVL L 292, 15.11.1996, s. 2.

4. Jos ohjelman osanottajat vastustavat paikalla suoritettavaa tarkastusta tai todentamista, Sveitsin viranomaisten on tarjottava kansallisten säännöstensä mukaisesti komission tarkastajille tarvittavaa apua, jotta nämä voivat suorittaa paikalla tehtävät tarkastukset ja todentamiset.

5. Komissio ilmoittaa mahdollisimman pian Sveitsin valtiontalouden tarkastusvirastolle kaikki väärinkäytöksiä koskevat tosiseikat ja epäilyt, jotka ovat tulleet sen tietoon suoritettaessa paikalla tarkastusta tai todentamista. Komission on aina ilmoitettava edellä tarkoitetulle viranomaiselle tarkastusten ja todentamisten tulokset.

#### 4 artikla

### Tiedottaminen ja kuuleminen

1. Tämän liitteen moitteettoman täytäntöönpanon varmistamiseksi Sveitsin ja yhteisön toimivaltaiset viranomaiset vaihtavat tietoja säännöllisesti ja järjestävät kuulemisia toisen osapuolen niin pyytäessä.

2. Sveitsin toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat lentoturvallisuusvirastolle ja komissiolle viipymättä kaikista tietoonsa saamista seikoista, jotka antavat aiheita epäillä, että tässä sopimuksessa tarkoitettuja asiakirjoja sovellettaessa tehtyjen sopimusten tekemiseen ja täytäntöönpanoon liittyy väärinkäytöksiä.

#### 5 artikla

### Tietojen salassapito

Kaikki tämän liitteen nojalla toimitetut ja saadut tiedot, niiden muodosta riippumatta, kuuluvat ammattisalaisuuden piiriin ja niillä on sama tietosuoja, joka vastaaville tiedoille on säädetty Sveitsin lainsäädännössä ja yhteisön toimielimiin sovellettavissa vastaavissa säännöksissä. Kyseisiä tietoja saa ilmaista vain niille henkilöille, joiden on ne tehtäviensä vuoksi tunnettava yhteisön toimielimissä, jäsenvaltioissa tai Sveitsissä, ja niitä saa käyttää vain sopimuspuolten taloudellisten etujen tehokkaan suojaamisen varmistamiseksi.

#### 6 artikla

### Hallinnolliset toimenpiteet ja seuraamukset

Rajoittamatta Sveitsin rikoslain soveltamista lentoturvallisuusvirasto ja komissio voivat määrätä hallinnollisia toimenpiteitä ja seuraamuksia 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002, 23 päivänä joulukuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2342/2002 sekä Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta 18 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 2988/95 <sup>(1)</sup> mukaisesti.

#### 7 artikla

### Perintä ja täytäntöönpano

Lentoturvallisuusviraston tai komission tekemät, tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvat päätökset, jotka koskevat jonkin muun subjektin kuin valtion maksuvelvoitetta, ovat Sveitsissä täytäntöönpanokelpoisia.

Täytäntöönpanomääräyksen antaa Sveitsin hallituksen nimeämä ja lentoturvallisuusvirastolle tai komissiolle ilmoittama viranomainen, joka tarkastaa ainoastaan määräyksen oikeellisuuden. Täytäntöönpanoon sovelletaan Sveitsin menettelysääntöjä. Täytäntöönpanomääräyksen muodostavan päätöksen lainvoimaisuutta valvoo Euroopan unionin tuomioistuin.

Euroopan unionin tuomioistuimen välityslausekkeen nojalla antamat tuomiot ovat täytäntöönpanokelpoisia samoilla ehdoilla.

---

<sup>(1)</sup> EYVL L 312, 23.12.1995, s. 1.

SUUNTAVIIVAT

2012/833/EU:

- ★ Euroopan keskuspankin suuntaviivat, annettu 10 päivänä joulukuuta 2012, kirjanpitoa ja tilinpäätöstietojen antamista koskevista oikeussäännöistä Euroopan keskuspankkijärjestelmässä annettujen suuntaviivojen EKP/2010/20 muuttamisesta (EKP/2012/29) ..... 94

KANSAINVÄLISILLÄ SOPIMUKSILLA PERUSTETTUIJEN ELINTEN ANTAMAT SÄÄDÖKSET

2012/834/EU:

- ★ Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton lentoliikennettä koskevan sopimuksen mukaisesti perustetun Euroopan unionin ja Sveitsin lentoliikennekomitean päätös N:o 2/2012, annettu 30 päivänä marraskuuta 2012, Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton lentoliikennettä koskevan sopimuksen liitteen korvaamisesta ..... 109

## TILAUSHINNAT 2012 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

|                                                                                                                 |                                         |                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------|
| Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos                                            | 22 EU:n virallista kieltä               | 1 200 euroa/vuosi |
| Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen DVD                               | 22 EU:n virallista kieltä               | 1 310 euroa/vuosi |
| Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos                                                   | 22 EU:n virallista kieltä               | 840 euroa/vuosi   |
| Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) DVD                         | 22 EU:n virallista kieltä               | 100 euroa/vuosi   |
| Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, DVD, ilmestyy kerran viikossa | Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä | 200 euroa/vuosi   |
| Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut                                                          | Kilpailua koskevilla kielillä           | 50 euroa/vuosi    |

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonantoja ja ilmoituksia).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä DVD-levyllä.

*Euroopan unionin virallisen lehden* tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

## Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internetosoitteesta:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_fi.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.**

**Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>**



**Euroopan unionin julkaisutoimisto**  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

**FI**